叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 特里的德州游骑兵(terry's Texas Rangers) 000001

2. 特里的德州游骑兵(terry's Texas Rangers) 000002

3. 特里的德州游骑兵(terry's Texas Rangers) 000003

4. 特里的德州游骑兵(terry's Texas Rangers) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

特里的德州游骑兵(Terry's Texas Rangers)
第1/4页

[[ˌpiː ˈdʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

['tɛriːz]
TERRY'S
特里的

特里

['teksəs] ['reindʒəz]
TEXAS RANGERS
德克萨斯州 护林员

德克萨斯骑警

[baɪ]
BY
经过

经过

[el] . [biː] . [dʒaɪlz]
L . B . GILES
L . B . 吉尔斯

LB 吉尔斯

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌtuːˈtuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][el] . [biː] . [dʒaɪlz]
Copyright , 1911 , by L . B . Giles
版权 , - , 经过 L . B . 吉尔斯

版权所有，1911年，L.B. Giles

[[ˌpiː ˈdʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] . [ə'sembli] [ænd; ənd][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['redʒɪmənt] -
I . Assembly and Organization of the Regiment 12
我 . 集会 和 组织 的 这 团 -

一、第十二团的组建与组织

[iː] .
II **.**
二 .

二、

- -
Woodsonville **20**
- -

伍德森维尔 20

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[rɪˈtriːt] -
Retreat **27**
撤退 -

撤退 27

[ˌaɪ ˈviː] .
IV **.**
第四 .

四、

['ʃaɪloʊ] -
Shiloh **29**
示罗 -

示罗 29

[viː] . ['fɔrəst] [æt; ət] ['məːfriːz,bəːəu] -
V **.** **Forrest** **at** **Murfreesboro** **35**
V . 福雷斯特 在 默弗里斯伯勒 -

V. Forrest 在 Murfreesboro 35

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

['meni] ['maːtʃiz] [ænd; ənd] ['skɜːmɪʃiz] — [ðə; ði] [kən'tʌki] [kæm'peɪn] -
Many **Marches** **and** **Skirmishes** **—** **The** **Kentucky** **Campaign** **40**
许多 三月 和 小规模冲突 — 这 肯塔基州 活动 -

多次行军和冲突——肯塔基战役 40

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
VII **.**
七 .

七、

['məːfriːz,bəːəu] -
Murfreesboro **49**
默弗里斯伯勒 -

默弗里斯伯勒 49

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ðə; ði] ['dɑːnɪlsən] [trɪp] [ænd; ənd] [rɪˈtriːt] [tuː; tə] [ˌtʃætəˈnuːgə] -
The **Donelson** **Trip** **and** **Retreat** **to** **Chattanooga** **53**
这 唐纳森 旅行 和 撤退 到 查塔努加 -

唐纳森查塔努加之旅和静修 53

[ˌaɪˈɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ˌtʃikəˈmɔːgə] -

Chickamauga	58
奇卡莫加	-

奇卡莫加 58

[eks] . ['wiːlɚz, 'hwiːlɚz] [greɪt] [reɪd] -

X	.	Wheeler's	Great	Raid	65
X	.	惠勒的	伟大的	袭击	-

X. 惠勒大突袭 65

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[iːst] [ˌtenəˈsiː] [kæmˈpeɪn] -

East	Tennessee	Campaign	69
东方	田纳西州	活动	-

东田纳西州战役 69

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

['ʃɝːmənz] ['wægən] [treɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əˈferz] [wɪð; wɪθ] [məˈkʊk] [ænd; ənd] ['stəunmən] -

Sherman's	Wagon	Train	and	the	Affairs	with	McCook	and	Stoneman	81
谢尔曼的	车皮	火车	和	这	事务	和	麦库克	和	斯通曼	-

谢尔曼的篷车队以及与麦库克和斯通曼的纠纷 81

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

['wiːlɚz, 'hwiːlɚz] ['sekənd] [reɪd] ['ɪntuː] [ˌtenəˈsiː] -

Wheeler's	Second	Raid	into	Tennessee	86
惠勒的	第二	袭击	进入	田纳西州	-

惠勒第二次突袭田纳西州 86

[ˌɛksˌaɪˈviː] .

XIV	.
十四	.

十四、

“ [ðə; ði] [roʊm] ['reɪsɪz] ” -

“	The	Rome	Races	”	90
“	这	罗马	种族	”	-

《罗马赛马》90

['ɛksˈviː] .

XV	.
十五	.

十五、

[ðə; ði] [læst] [kæmˈpeɪn] -

The	Last	Campaign	94
这	最后的	活动	-

最后的战役 94

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[kənˈkluːʒ(ə)n] -
Conclusion **98**
结论 -

结论 98

[[ˌpiː ˈdʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[[ˌpiː ˈdʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] .
INTRODUCTION **.**
介绍 .

介绍。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [liːv] [sʌm; səm]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
It is but natural that man should desire to leave some record of his
它 是 但 自然的 那 男人 应该 欲望 到 离开 一些 记录 的 他的
[ə'tʃiːvmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sək'siːdɪŋ] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .
achievements for the information of succeeding generations .
成就 为了 这 信息 的 成功 几代人 .

人想要留下一些关于自己成就的记录，供后代参考，这是人之常情。

[ðɪs] [dɪ'zaɪər][wʌz; wəz] ['mænɪfestɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnfənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,
This desire was manifested in the infancy of the race ,
这 欲望 曾是 表现出来 在 这 婴儿期 的 这 种族 ,

这种愿望在种族诞生之初就已显现。

[ænd; ənd][ɪz] [ʃoʊn] [ɪn] ['mɔnjumənts] [ænd; ənd] ['tʃɪzld] [stoʊn] , [ænd; ənd][ɪn] ['raɪtɪŋz] [ɑːn] [skɪnz]
and is shown in monuments and chiseled stone , and in writings on skins
和 是 所示 在 纪念碑 和 凿刻 石头 , 和 在 著作 在 皮肤
[ænd; ənd] [riːdz] .
and reeds .
和 芦苇 .

在纪念碑、雕刻的石头、兽皮和芦苇上的文字中都有体现。

[hɪr] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,
Here in the South ,
这里 在 这 南 ,

在南方，

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] - 60s [hæd; həd] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] ['æktər] [ɪn]
when the great war of the ' 60s had terminated and the various actors in
什么时候 这 伟大的 战争 的 这 - 60s 有 终止 和 这 各种各样的 演员 在
[ðə; ði] [greɪt] ['drɑːmə][hæd; həd][taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
the great drama had time to look about them ,
这 伟大的 戏剧 有 时间 到 看 关于 他们 ,

当六十年代那场大战结束后，这场伟大戏剧中的各方角色终于有时间环顾四周时，

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][wʌz; wəz][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [meɪd] [baɪ] ['sʌðərn] ['mænhʊd] [ʃʊd; ʃəd]

the	desire	was	universal	that	the	record	made	by	Southern	manhood	should
这	欲望	曾是	普遍的	那	这	记录	制成	经过	南方	男子气概	应该

[biː; bi][pɜ'pɛtʃəˌweɪtɪd] .

be	perpetuated	.
是	延续	.

人们普遍希望南方男子汉所创造的辉煌成就能够永存。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][ʌv; əv] ['teksəs] ['kæv(ə)lri] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] “ ['teri] ['reindʒəz] ” [ʃerd] [ðæt] ['fiːlɪŋ] ;

The	regiment	of	Texas	cavalry	known	as	the	“	Terry	Rangers	”	shared	that	feeling	;
这	团	的	德克萨斯州	骑兵	已知	作为	这	“	特里	游骑兵队	”	共享	那	感觉	;

被称为“特里游骑兵”的德克萨斯骑兵团也有同样的感受；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [miːt] [ɪn] ['ænjuəl] [ˌriː'juːniən] [ðɪs] [dɪ'zaɪər] [bɪ'keɪm]

and	when	the	survivors	began	to	meet	in	annual	reunion	this	desire	became
和	什么时候	这	幸存者	开始	到	见面	在	年度的	团圆	这	欲望	成为

['mænɪfest] .

manifest	.
显现	.

当幸存者们开始举行年度聚会时，这种愿望就显现出来了。

[tuː] [ˌprɔpə'ziʃənz] [ə'piːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] : [wʌn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ʌv; əv]

Two	propositions	appealed	to	them	:	one	for	a	history	which	should	tell	of
二	命题	上诉	到	他们	:	一	为了	一个	历史	哪个	应该	告诉	的

[ðer; ðər] [kæm'peinz] ,

their	campaigns	,
他们的	竞选活动	,

他们接受了两个提议：一是编纂一部讲述他们战役的历史；

[ðer; ðər] ['maːtʃiz] , ['bætlz] , ['hɑːdʃɪps] , ['sʌfərɪŋz] ;

their	marches	,	battles	,	hardships	,	sufferings	;
他们的	游行	,	战斗	,	艰辛	,	苦难	;

他们的行军、战斗、艰辛、苦难；

[wʌn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɑːnjumənt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'teɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['evri] [mæn] [huː] [sɜːrvd] [ɪn]

one	for	a	monument	which	should	contain	the	name	of	every	man	who	served	in
一	为了	一个	纪念碑	哪个	应该	包含	这	姓名	的	每一个	男人	WHO	服务	在

[ðə; ði]['redʒɪmənt] .

the	regiment	.
这	团	.

其中一块用于建造纪念碑，碑上应刻有该团所有服役人员的名字。

[fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [aɪ] [niːd] [nɑːt] [dɪ'skʌs] [hɪr] [ðə; ði][plæn][fɔːr; fər][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [feɪld] .

For	reasons	which	I	need	not	discuss	here	the	plan	for	the	history	failed	.
为了	原因	哪个	我	需要	不是	讨论	这里	这	计划	为了	这	历史	失败的	.

由于一些我无需在此赘述的原因，历史计划失败了。

[ɔːl] [fʌndz] [reɪzd] [fɔːr; fər] ['iːðər] ['pɜːrpəs] [wɜːr; wər] [kəm'baɪnd] ['ɪntuː][wʌn][ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][kən'troʊl]

All	funds	raised	for	either	purpose	were	combined	into	one	and	placed	in	control
全部	资金	提高	为了	任何一个	目的	是	合并	进入	一	和	放置	在	控制

[ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnjumənt] [kə'mɪti] .

of	the	monument	committee	.
的	这	纪念碑	委员会	.

为这两个目的筹集的所有资金合并为一笔，并交由纪念碑委员会管理。

[ðə; ði] [ɪ'kwestriən] ['stætʃuː] [wɪtʃ] [naʊ] [stændz][ɪn][ðə; ði]

The	equestrian	statue	which	now	stands	in	the
这	马术	雕像	哪个	现在	站立	在	这

现在矗立在……的骑马雕像

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ['kæpɪtl] [ɪn] ['ɔːstən] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
grounds of the State Capitol in Austin is the result .
理由 的 这 状态 国会大厦 在 奥斯汀 是 这 结果 .

奥斯汀州议会大厦的场地就是由此而来。

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nærətɪv] [stɪl] [sə'vaɪvd] , [haʊ'evər] , [dɪ'skʌvərəbl] [ɪn] ['meni] ['pɜːrsən(ə)l]
The desire for a narrative still survived , however , discoverable in many personal
这 欲望 为了 一个 叙述 仍然 幸存下来 , 然而 , 可发现的 在 许多 个人的
[sketʃiz] [ʌv; əv] [ɪ'vents] ,
sketches of events ,
草图 的 活动 ,

然而，对叙事的渴望依然存在，这在许多个人事件素描中都能发现。

[sʌm; səm] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]['mɛmˌwɑːrz] , ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['veriəs] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mænd]
some taking the form of memoirs , written by various members of the command
一些 采取 这 形式 的 回忆录 , 书面 经过 各种各样的 成员 的 这 命令
.
:
.

其中一些是以回忆录的形式呈现的，由指挥部的不同成员撰写。

[aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrk][bʌt; bət][hæv; həv][felt][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [ə'bɪləti] .
I have long contemplated such a work but have felt the lack of ability .
我 有 长的 思考 这样的 一个 工作 但 有 毛毡 这 缺少 的 能力 .

我一直以来都想创作这样一部作品，但总觉得自己能力不足。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [pər'hæps] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [ə'tempt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]
It is now perhaps too late to attempt anything like a complete history of
它 是 现在 也许 也 晚的 到 试图 任何事物 喜欢 一个 完全的 历史 的
[ðə; ði]['redʒɪmənt] ,
the regiment ,
这 团 ,

现在或许已经太晚了，无法对该团进行完整的历史研究。

[æz; əz][ðə; ði] ['nesəseri] ['deɪtə][kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi][prəʊ'kjʊəd] .
as the necessary data can hardly be procured .
作为 这 必要的 数据 能 几乎 是 采购 .

因为很难获得必要的数据。

[jet] , [wen] [maɪ]['fɔːrmər] ['kɑːmræd] , [diː] . [es] . [kɔmz] ,
Yet , when my former comrade , D . S . Combs ,
然而 , 什么时候 我的 以前的 同志 , D . S . 梳子 ,

然而，当我的前战友，DS Combs，

[ə'piːld] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [sə'plaɪ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]
appealed to me to write something that would supply his children and
上诉 到 我 到 写 某物 那 会 供应 他的 孩子们 和
['græn'tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['nɑːlɪdʒ] ,
grandchildren with some knowledge ,
孙辈 和 一些 知识 ,

他恳请我写些东西，让他的子孙后代能够获得一些知识。

[haʊ'evər] [ɪm'pɜːrfɪkt] , [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrt] [bɔːrn] [baɪ][ðə; ði] ['reindʒəz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] ,
however imperfect , of the part borne by the Rangers in the great war ,
然而 不完善 , 的 这 部分 出生 经过 这 游骑兵队 在 这 伟大的 战争 ,

然而，尽管并不完美，但游骑兵在大战中所扮演的角色，

[aɪ] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][traɪ][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][du:][ðə; ðɪ] [best] [aɪ][kʊd; kəd] .

I	unhesitatingly	promised	to	try	it	and	do	the	best	I	could	.
我	毫不犹豫	承诺	到	尝试	它	和	做	这	最好的	我	可以	.

我毫不犹豫地答应会尽力而为。

[aɪ] [wɪʃ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [maɪ] ['stɔ:ri] [æz; əz] [kəm'pli:t] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t]

I	wish	with	all	my	heart	I	could	make	my	story	as	complete	as	it	ought
我	希望	和	全部	我的	心	我	可以	制作	我的	故事	作为	完全的	作为	它	应该

[tu:; tə][bi:; bi] ,

to	be	,
到	是	,

我衷心希望我的故事能够像它应该的那样完整。

[fɔ:r; fər][aɪ]['fɜ:rmli] [bɪ'li:v] [ðæt] [ə; eɪ] [wel] ['rɪt(ə)n] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rɛdʒəmənts] ['wʌndərf(ə)l]

for	I	firmly	believe	that	a	well	written	narrative	of	the	regiment's	wonderful
为了	我	牢牢	相信	那	一个	出色地	书面	叙述	的	这	该团的	精彩的

[kə'rɪr] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ðɪ][moʊst] [ˌentər'teɪnɪŋ] [bʊk] [ɪn][ðə; ðɪ]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][wɔ:r] .

career	would	be	the	most	entertaining	book	in	the	literature	of	war	.
职业	会	是	这	最多	娱乐	书	在	这	文学	的	战争	.

因为我坚信，如果能写出一部关于该团辉煌历史的精彩叙述，它将成为战争文学中最引人入胜的书籍。

[æz; əz][ə; eɪ][fɜ:rst] [step] [tɔ:rd] [ðə; ðɪ] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][tæsk][aɪ][hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] ,

As	a	first	step	toward	the	accomplishment	of	the	task	I	had	undertaken	,
作为	一个	第一的	步	朝向	这	成就	的	这	任务	我	有	已	,

作为完成我所承担任务的第一步，

[aɪ] [roʊt] [tu:; tə] ['kɑ:mræd] [kɔmz] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['deɪtə][æz; əz][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][ɔ:r]

I	wrote	to	Comrade	Combs	asking	him	for	such	data	as	he	might	have	or
我	写道	到	同志	梳子	问	他	为了	这样的	数据	作为	他	可能	有	或者

[sʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)l] [ˌrekə'lekʃənz] [maɪt] [sə'plaɪ] ;

such	as	his	personal	recollections	might	supply	;
这样的	作为	他的	个人的	回忆	可能	供应	;

我写信给康姆斯同志，询问他是否掌握相关资料或他个人的回忆可以提供哪些信息；

['ɔ:lsoʊ][æz; əz][tu:; tə][ðə; ðɪ] [skoʊp] [ænd; ənd][fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɜ:rk] [æz; əz][hi:; hi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]

also	as	to	the	scope	and	form	of	the	work	as	he	wished	it	to
还	作为	到	这	范围	和	形式	的	这	工作	作为	他	希望	它	到

[ə'pɪr] .

appear	.
出现	.

此外，他还对作品的范围和形式提出了自己的要求。

[hɪz; ɪz] ['ænsər] [ɪz][soʊ][kaɪnd]

His	answer	is	so	kind
他的	回答	是	所以	种类

他的回答非常友善。

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[ænd; ənd] ['trʌstɪŋ] [ðæt] [aɪ] [hɪr] [ɪn'sɜ:rt][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ðɪ]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] [seɪ] ,

and	trusting	that	I	here	insert	it	and	,	as	the	lawyers	say	,
和	信任	那	我	这里	插入	它	和	,	作为	这	律师	说	,

并且相信我在这里插入它，正如律师所说，

[meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .

make	it	a	part	of	the	record	.
制作	它	一个	部分	的	这	记录	.

将其收录到唱片中。

[hɪz; ɪz] ['letər] , ['rɪt(ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hoʊm][ɪn][sæn][æn'toʊnioʊ] , [ɪz]['deɪtɪd]['dʒænjueri] 5th :

His	letter	,	written	from	his	home	in	San	Antonio	,	is	dated	January	5th	:
他的	信	,	书面	从	他的	家	在	圣	安东尼奥	,	是	日期	一月	5th	:

他从圣安东尼奥的家中写出的这封信，日期是1月5日：

" [maɪ] [dɪr] [liː] :

"	My	Dear	Lee	:
"	我的	亲爱的	李	:

"我亲爱的李：

" [jɔːrz] [ʌv; əv][ðə; ði] 26th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] [keɪm] ['duːli][tuː; tə][hænd] ,

"	Yours	of	the	26th	of	December	came	duly	to	hand	,
"	此致	的	这	26th	的	十二月	来了	正式地	到	手	,

"您12月26日的来信已如期送达。"

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'plaɪd] ['suːnər] [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['strɪktli] [ɑːn][ðə; ði][goʊ][fɔːr; fər]

and	I	should	have	replied	sooner	but	I	have	been	strictly	on	the	go	for
和	我	应该	有	回复	很快	但	我	有	到过	严格	在	这	去	为了

[ðə; ði][læst][ten] [deɪz] ,

the	last	ten	days	,
这	最后的	十	天	,

我本应该早点回复的，但我过去十天一直忙得不可开交。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [nɪ'glektɪd] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	I	have	neglected	many	things	that	should	have	had	attention	.
和	我	有	被忽视的	许多	事物	那	应该	有	有	注意力	.

我忽略了很多本应关注的事情。

" [naʊ] , [liː] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [steɪt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] ,

"	Now	,	Lee	,	I	wish	to	state	with	all	the	sincerity	of	my	heart	,
"	现在	,	李	,	我	希望	到	状态	和	全部	这	诚意	的	我的	心	,

"李先生，现在，我想发自肺腑地告诉您，

[ðæt] [ɔːl][aɪ][wɑːnt][ɪz] [pleɪn] ['steɪtmənts] [ʌv; əv][fækts] ;

that	all	I	want	is	plain	statements	of	facts	;
那	全部	我	想	是	清楚的	声明	的	事实	;

我想要的只是事实陈述；

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [briːf] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][maɪ] ['muːvmənts] ,

and	while	I	give	you	a	brief	outline	of	my	movements	,
和	尽管	我	给	你	一个	简短的	大纲	的	我的	移动	,

在我简要概述我的行动计划时，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz][swɔːrn]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] [steɪts] [tuː; tə]

from	the	day	I	was	sworn	into	the	service	of	the	Confederate	States	to
从	这	天	我	曾是	宣誓	进入	这	服务	的	这	南方邦联	各州	到

[ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

the	close	of	the	war	,
这	关闭	的	这	战争	,

从我宣誓加入南方邦联军队的那一天起，直到战争结束，

[aɪ] ['sɪmpli] [duː] [ðɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [wer] [diː] . [es] . [kɔmz] [wʌz; wəz] ,

I	simply	do	this	that	you	may	know	where	D	.	S	.	Combs	was	,
我	简单地	做	这	那	你	可能	知道	在哪里	D	.	S	.	梳子	曾是	,

我这样做只是为了让你们知道DS Combs的下落。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['weðər] [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['menʃ(ə)nd]

and	it	is	a	matter	of	indifference	to	me	whether	my	name	is	mentioned
和	它	是	一个	事情	的	漠不关心	到	我	无论	我的	姓名	是	提及

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [taɪm] [ɪn][jʊr; jər] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

a	single	time	in	your	story	of	the	doings	of	the	regiment	,
一个	单身的	时间	在	你的	故事	的	这	行为	的	这	团	,

至于你讲述该团事迹时是否提到我的名字，我一点也不在意。

[ænd; ənd] , [mɔːr] [ɪ'speʃəli] , [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrt][oʊld] ['kʌmpəni] [diː] [pleɪd] [ɪn] [ðæt] ['drɑːmə] .

and	,	more	especially	,	of	the	part	old	Company	D	played	in	that	drama	.
和	,	更多的	尤其	,	的	这	部分	老的	公司	D	玩	在	那	戏剧	.

尤其值得一提的是，老D连队在那场风波中所扮演的角色。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['fɪrf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][wɔːr] [wʊd] [biː; bi]['oʊvər] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] ['jæŋki] .

“	I	was	very	fearful	that	the	war	would	be	over	before	I	saw	a	live	Yankee	.
”	我	曾是	非常	可怕	那	这	战争	会	是	超过	前	我	锯	一个	居住	扬基	.

“我当时非常害怕，战争会在我见到一个活生生的北方佬之前就结束。”

[soʊ] ['tʃɑːrli] [mə'gɛhi] [ænd; ənd][aɪ] [went] ['fɪfti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hoʊm] [tuː; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ] ['kʌmpəni] ,

So	Charley	McGehee	and	I	went	fifty	miles	from	home	to	join	a	company	,
所以	查理	麦吉希	和	我	去	五十	英里	从	家	到	加入	一个	公司	,

于是，查理·麦吉希和我去了离家五十英里远的地方，加入了一家公司。

[ænd; ənd][dʒɔɪnd] ['fɛrəlz] ['kʌmpəni] [bɪ'twiːn] ['bæstɹɑp][ænd; ənd][lɑː][greɪndʒ] .

and	joined	Ferrell's	company	between	Bastrop	and	La	Grange	.
和	加入	费雷尔的	公司	之间	巴斯特罗普	和	拉	农庄	.

在巴斯特罗普和拉格朗日之间加入了费雷尔的公司。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv] ['ɔːgəst] , - - .

According	to	my	recollection	this	was	in	the	latter	part	of	August	,	'	61	.
根据	到	我的	回忆	这	曾是	在	这	后者	部分	的	八月	,	-	-	.

据我回忆，那是在 1961 年 8 月下旬。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

“ [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [left] [ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

“	From	that	day	to	the	day	I	left	the	regiment	,
”	从	那	天	到	这	天	我	左边	这	团	,

“从那天起，直到我离开部队的那一天，

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['kʌmpəni] [diː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten][ɔːr] [twelv] [deɪz] ,

I	was	not	away	from	Company	D	more	than	ten	or	twelve	days	,
我	曾是	不是	离开	从	公司	D	更多的	比	十	或者	十二	天	,

我离开D连的时间不超过十到十二天。

[ænd; ənd] [ðen] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['sɪknəs] ; [wʌns][æt; ət] ['ʃɛlbiːˌvɪl] [fɔːr; fər][faɪv][ɔːr][sɪks] [deɪz] ;

and	then	on	account	of	sickness	;	once	at	Shelbyville	for	five	or	six	days	;
和	然后	在	帐户	的	疾病	;	一次	在	谢尔比维尔	为了	五	或者	六	天	;

后来又因病；有一次在谢尔比维尔住了五六天；

[æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] [nɪr] ['noʊlənzˌvɪl] [fɔːr; fər][ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm] .

at	another	time	near	Nolensville	for	about	the	same	length	of	time	.
在	其他	时间	靠近	诺伦斯维尔	为了	关于	这	相同的	长度	的	时间	.

在诺伦斯维尔附近，另一次也持续了大约相同的时间。

“ [maɪ] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [wʌz; wəz][æt; ət] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæptər] [wʌz; wəz]

“	My	initiation	was	at	Woodsonville	,	and	the	last	of	the	chapter	was
”	我的	引发	曾是	在	-	,	和	这	最后的	的	这	章	曾是

[æt; ət] ['mɔːsi] [kriːk] , ['dændrɪdʒ] ,

at	Mossy	Creek	,	Dandridge	,
在	苔藓	溪	,	丹德里奇	,

“我的入会仪式是在伍德森维尔举行的，而分会的最后一次仪式是在丹德里奇的莫西溪举行的。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɪk] [haʊs] [wer] [en] . [dʒeɪ] . ['ælən] [wʌz; wəz] [kɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] ['duːəl]

and	the	brick	house	where	N	.	J	.	Allen	was	killed	and	the	artillery	duel
和	这	砖	房子	在哪里	N	.	J	.	艾伦	曾是	被杀	和	这	炮兵	决斗

[wer] ['kæptɪn] ['lɪtəlˌfiːld] [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] .

where	Captain	Littlefield	was	wounded	.
在哪里	队长	利特菲尔德	曾是	受伤	.

还有 NJ Allen 被杀的那座砖房，以及 Littlefield 上尉受伤的那场炮战。

[ðɪs] , [aɪ] [θɪŋk] , [wʌz; wəz] ['ɜːrli] [ɪn]['dʒænjueri] , - - .

This	,	I	think	,	was	early	in	January	,	'	64	.
这	,	我	思考	,	曾是	早期的	在	一月	,	-	-	.

我想，这应该是 1964 年 1 月初的事了。

[hɪr] [aɪ] [druː] [ə; eɪ] ['fɜːrloʊ] , [ænd; ənd][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][aik][dʒəʊnz] , [bɪl] ['fɪʃər] [ænd; ənd][dʒef]

Here	I	drew	a	furlough	,	and	in	company	with	Ike	Jones	,	Bill	Fisher	and	Jeff
这里	我	画	一个	休假	,	和	在	公司	和	艾克	琼斯	,	账单	费舍尔	和	杰夫

['bɜːrlɪsən, 'bɜːrlsən] ,

Burleson	,
伯勒森	,

我在这里领取了休假工资，与艾克·琼斯、比尔·费舍尔和杰夫·伯勒森一起。

[aɪ] [strʌk] [aʊt] [fɔːr; fər] [hoʊm] .

I	struck	out	for	home	.
我	击	出去	为了	家	.

我本垒打失败了。

[ɑːn][maɪ][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [hoʊm] [maɪ] ['perənts] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [aɪ][æsk][fɔːr; fər] [ə'saɪnmənt]

On	my	arrival	at	home	my	parents	and	sisters	insisted	that	I	ask	for	assignment
在	我的	到达	在	家	我的	父母	和	姐妹	坚持	那	我	问	为了	任务

[tuː; tə]['duːti][ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

to	duty	on	this	side	of	the	Mississippi	.
到	责任	在	这	边	的	这	密西西比州	.

回到家后，我的父母和姐妹们坚持让我申请到密西西比河这边服役。

[aɪ][hæd; həd][lɔːst] [wʌn] ['brʌðər] [baɪ] ['sɪknəs] [æt; ət] ['sɜːrsi] , ['ɑːrkənsɔː] ,

I	had	lost	one	brother	by	sickness	at	Searcy	,	Arkansas	,
我	有	丢失的	一	兄弟	经过	疾病	在	瑟西	,	阿肯色州	,

我的一个兄弟在阿肯色州瑟西因病去世。

[wʌn][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [ˌtʃikə'mɔːgə] , [wʌn] ['bædli] ['wuːndɪd] [æt; ət][pɔːrt]

one	had	been	killed	at	the	battle	of	Chickamauga	,	one	badly	wounded	at	Port
一	有	到过	被杀	在	这	战斗	的	奇卡莫加	,	一	糟糕	受伤	在	港口

['hʌdsn] ,

Hudson	,
哈德逊	,

其中一人在奇克莫加战役中阵亡，一人在哈德逊港战役中身负重伤。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['despərətli] ['wuːndɪd] [æt; ət]['mænsfiːld] , [luˌiːzi'ænə] .

and	another	desperately	wounded	at	Mansfield	,	Louisiana	.
和	其他	绝望地	受伤	在	曼斯菲尔德	,	路易斯安那州	.

还有一人在路易斯安那州曼斯菲尔德身负重伤。

“ [ə'kɔːrdɪŋli] , [aɪ] [ə'plaɪd] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl][iː] . ['kɜːbi] [smɪθ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə'saɪnmənt] ,

“	Accordingly	,	I	applied	to	General	E	.	Kirby	Smith	for	such	assignment	,
“	因此	,	我	应用	到	一般的	E	.	柯比	史密斯	为了	这样的	任务	,

“因此，我向E·柯比·史密斯将军申请了这项任务。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː]['ɔːrdərz][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [mə'gruːdɚ] [æt; ət] ['gælvəstən] [fɔːr; fər]

and	he	gave	me	orders	to	report	to	General	Magruder	at	Galveston	for
和	他	给予	我	订单	到	报告	到	一般的	马格鲁德	在	加尔维斯顿	为了

[ə'saɪnmənt] [tuː; tə]['duːti][ɪn]['eni]['kæv(ə)lri] [kə'mænd] [aɪ] [maɪt] [sɪ'lekt] .

assignment	to	duty	in	any	cavalry	command	I	might	select	.
任务	到	责任	在	任何	骑兵	命令	我	可能	选择	.

他命令我到加尔维斯顿向马格鲁德将军报到，以便分配到我选择的任何骑兵指挥部任职。

[aɪ] [tʃoʊz] ['kɜːrn(ə)l][dʒeɪ] . [es] . ['fɔrdz] [kə'mænd] [ɑːn][ðə; ði] ['riːəu] [grænd] .

I	chose	Colonel	J	.	S	.	Ford's	command	on	the	Rio	Grande	.
我	选择	上校	J	.	S	.	福特的	命令	在	这	里约热内卢	格兰德	.

我选择了JS·福特上校在格兰德河的指挥权。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][kæp]

I	was	attached	to	Cap
我	曾是	随附的	到	帽

我隶属于上尉

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[teɪn] ['kɛrɪŋtənz] ['kʌmpəni] [ɪn]['meɪdʒər] [-] [bə'tæliən] ,

tain	Carrington's	company	in	Major	Cater's	battalion	,
泰恩	卡灵顿	公司	在	主要的	卡特的	营	,

卡林顿连队隶属于卡特少校的营，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ðæt] [kə'mænd] [ɪn][ðə; ði][læst] [faɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

and	was	with	that	command	in	the	last	fight	of	the	war	.
和	曾是	和	那	命令	在	这	最后的	斗争	的	这	战争	.

在战争的最后一场战斗中，他正随该部队作战。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] ['braunzvil] [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːəu] [grænd] ,

This	was	between	Brownsville	and	the	mouth	of	the	Rio	Grande	,
这	曾是	之间	布朗斯维尔	和	这	嘴	的	这	里约热内卢	格兰德	,

这里位于布朗斯维尔和格兰德河河口之间。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː] [wiːks] ['æftər]['dʒen(ə)rəl] [smɪθ] [hæd; həd] [sə'rendərd] [ðə; ði][trænz] -

[ˌmɪsɪ'sɪpi] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

and	was	about	two	weeks	after	General	Smith	had	surrendered	the	Trans	-
和	曾是	关于	二	周	后	一般的	史密斯	有	投降	这	翻译	-

Mississippi	department	,
密西西比州	部门	,

大约在史密斯将军投降密西西比河以西战区两周后，

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrd][hæd; həd][nɑːt] [riːtʃt] [ˌjuː 'es] .

but	the	word	had	not	reached	us	.
但	这	单词	有	不是	达到	我们	.

但我们还没有收到这个消息。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [læst] [faɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ðə; ði] [kən'fedərət] [ɑːrmz][wɜːr; wər]

I	am	glad	to	say	that	in	this	last	fight	of	the	war	the	Confederate	arms	were
我	是	高兴的	到	说	那	在	这	最后的	斗争	的	这	战争	这	南方邦联	武器	是

[vɪk'tɔːriəs] .

victorious	.
胜利者	.

我很高兴地宣布，在这场战争的最后一场战斗中，南方邦联军队取得了胜利。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] [wiː; wi][gɑːt][wɜːrd] [ðæt] [ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz]['oʊvər] .

A	few	days	after	this	we	got	word	that	the	war	was	over	.
一个	很少	天	后	这	我们	得到	单词	那	这	战争	曾是	超过	.

几天后，我们得知战争结束了。

[soʊ][wiː; wi]['foʊldɪd]['aʊər; ɑːr] [tents] [ænd; ənd]['kwaɪətli][ænd; ənd] ['sædli] [tɜːrnd] ['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz]

So	we	folded	our	tents	and	quietly	and	sadly	turned	our	faces
所以	我们	折叠	我们的	帐篷	和	悄悄	和	令人遗憾的是	转向	我们的	面孔

['hoʊmwərd] .

homeward	.
回家	.

于是我们收拾好帐篷，默默地、悲伤地转身回家。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɔːr] [bə'tæliən] [wiː; wi] ['nevər] [sə'rendərd] .

As	a	company	or	battalion	we	never	surrendered	.
作为	一个	公司	或者	营	我们	绝不	投降	.

作为连队或营，我们从未投降。

[wiː; wi] ['sɪmpli] [leɪd] [daʊn] ['aʊər; ɑːr][ɑːrmz][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði][pæst][ænd; ənd][ɔːl] [ɪts]

We	simply	laid	down	our	arms	and	tried	to	forget	the	past	and	all	its
我们	简单地	铺设	向下	我们的	武器	和	尝试	到	忘记	这	过去的	和	全部	它是

[ˌdɪsə'pɔɪntmənts] .

disappointments	.
失望	.

我们放下武器，试图忘记过去和所有令人失望的事情。

“ [naʊ] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði] ['stɔːri] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [ə'kɜːrd] ,

“	Now	to	go	back	and	come	over	the	story	as	it	actually	occurred	,
“	现在	到	去	后退	和	来	超过	这	故事	作为	它	实际上	发生	,

“现在让我们回顾一下事情的真相，看看事情究竟是如何发生的。”

[aɪ] [wɪl] ['sɪmpli] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['nevər] ['wuːndɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] ,

I	will	simply	say	that	I	was	never	wounded	during	the	war	,
我	将要	简单地	说	那	我	曾是	绝不	受伤	期间	这	战争	,

我只想说，我在战争期间从未受过伤。

[bʌt; bət] [pər'tɪkjələrli] [ʌn'fɔːrtʃənət] [wɪð; wɪθ][maɪ] [maʊnts] .

but	particularly	unfortunate	with	my	mounts	.
但	特别	不幸	和	我的	安装	.

但我的坐骑尤其不幸。

[aɪ][hæd; həd] [θriː] ['noʊb(ə)l] ['ænɪmlz] [kɪld] ['ʌndər] [ˌem 'iː] , [tuː] [æt; ət] ['məːfriːz,bəːəu] , [wʌn][æt; ət]

I	had	three	noble	animals	killed	under	me	,	two	at	Murfreesboro	,	one	at
我	有	三	高贵	动物	被杀	在下面	我	,	二	在	默弗里斯伯勒	,	一	在

['kɑːlɪdʒ] [hɪl] ,

College	Hill	,
大学	爬坡道	,

我下令处死了三头高贵的牲畜，两头在默弗里斯伯勒，一头在学院山。

['ɑːpəzɪt] ['nɑːksvɪl] , ['ɔːlsoʊ][wʌn] ['wuːndɪd] [æt; ət]['maʊnt, 'ɛm'tiː] . ['wɑːʃɪŋtən] , [nɪr] ['luːivil] ,

opposite	Knoxville	,	also	one	wounded	at	Mt	.	Washington	,	near	Louisville	,
对面的	诺克斯维尔	,	还	一	受伤	在	公吨	.	华盛顿	,	靠近	路易斯维尔	,

[kən'tʌki] .

Kentucky	.
肯塔基州	.

在诺克斯维尔对面，还有一人在肯塔基州路易斯维尔附近的华盛顿山受伤。

“ [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æt; ət] ['fɑːrmɪŋtən] [ænd; ənd][æt; ət] ['noʊlənzˌvɪl] ,

“	I	was	with	you	at	Farmington	and	at	Nolensville	,
“	我	曾是	和	你	在	法明顿	和	在	诺伦斯维尔	,

“我曾和你一起在法明顿和诺伦斯维尔，

[wer] ['fɜːg] [kaɪl] [led][hɪz; ɪz][laɪn][ʌv; əv] [dɪs'maʊntid] [men] , [dɪ'plɔɪd] [æz; əz] ['skɜːrmɪʃərz] ,

where	Ferg	Kyle	led	his	line	of	dismounted	men	,	deployed	as	skirmishers	,
在哪里	弗格	凯尔	引领	他的	线	的	下马	男人	,	已部署	作为	散兵游勇	,

弗格·凯尔率领他的下马士兵，作为散兵部署在那里。

[ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ]['sɑːlɪd][laɪn][ʌv; əv] [bluː] , [ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv] ['ɪnfəntri] , [huː] [pɔːd] [ə; eɪ]

up	against	a	solid	line	of	blue	,	a	regiment	of	infantry	,	who	poured	a
向上	反对	一个	坚硬的	线	的	蓝色的	,	一个	团	的	步兵	,	WHO	倾倒	一个

面对着一道坚实的蓝色防线，一个步兵团倾泻而下……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

['gɔːlɪŋ] ['faɪər]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][ræŋks][ænd; ənd] [kɔːzd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [riːl] [ænd; ənd] ['stægər] [laɪk] [ə; eɪ]

galling	fire	into	our	ranks	and	caused	us	to	reel	and	stagger	like	a
令人恼火	火	进入	我们的	排名	和	导致	我们	到	卷轴	和	错开	喜欢	一个

['drʌŋkən] [mæn] .

drunken	man	.
醉	男人	.

猛烈的炮火袭击了我们的队伍，使我们像醉汉一样摇摇晃晃。

“ [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æt; ət] - , ['ʃaɪloʊ] , ['məːfriːz,bəːəu] , ['bɑːrdztaʊn] , ['pɛriˌvɪl]

“	I	was	with	you	at	Woodsonville	,	Shiloh	,	Murfreesboro	,	Bardstown	,	Perryville
“	我	曾是	和	你	在	-	,	示罗	,	默弗里斯伯勒	,	巴兹敦	,	佩里维尔

[ænd; ənd] [ˌtʃikə'mɔːgə] .

and	Chickamauga	.
和	奇卡莫加	.

“我曾和你们一起去过伍德森维尔、希洛、默弗里斯伯勒、巴兹敦、佩里维尔和奇卡莫加。

['ɔːlsoʊ][æt; ət] ['məːfriːz,bəːəu] [wen] ['fɔrəst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][bænd] [swuːp] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [tuː]

Also	at	Murfreesboro	when	Forrest	with	his	little	band	swooped	down	on	the	two
还	在	默弗里斯伯勒	什么时候	福雷斯特	和	他的	小的	乐队	俯冲	向下	在	这	二

[kæmps][ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dæmp] .

camps	and	took	them	in	out	of	the	damp	.
营地	和	采取	他们	在	出去	的	这	潮湿	.

在默弗里斯伯勒，福雷斯特带着他的小队突袭了两个营地，把他们从潮湿的地方带了出来。

“ [ə'gen] , [liː] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði] ['stɔːri] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [weɪ] ,

“	Again	,	Lee	,	I	will	say	that	I	wish	you	to	handle	the	story	in	your	own	way	,
“	再次	,	李	,	我	将要	说	那	我	希望	你	到	处理	这	故事	在	你的	自己的	方式	,

“李，我再次重申，我希望你用自己的方式处理这个故事。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['sætɪsfaɪd] .

and	I	will	be	perfectly	satisfied	.
和	我	将要	是	完美	使满意	.

我会非常满意。

[wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][ɪz][ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd]['redʒɪmənt] .

What	we	want	is	the	doings	of	the	company	and	regiment	.
什么	我们	想	是	这	行为	的	这	公司	和	团	.

我们想要的是公司和团的行动。

[aɪ] [ker] [nɑːt][fɔːr; fər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['menʃ(ə)n] .

I	care	not	for	individual	mention	.
我	关心	不是	为了	个人	提到	.

我不在乎个别提及。

[ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['sætɪsfaɪd][aɪ] [ker] [nɑːt] ['weðər] ['ʌðər] [ɑːr; ər][ɔːr][nɑːt] .

If	you	and	I	are	satisfied	I	care	not	whether	others	are	or	not	.
如果	你	和	我	是	使满意	我	关心	不是	无论	其他的	是	或者	不是	.

只要你我满意，我不在乎别人是否满意。

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðɪs] ['steɪtmənt] .

“	I	wish	to	emphasize	this	statement	.
“	我	希望	到	强调	这	陈述	.

我想强调这一点。

[aɪ] [ə'priːʃieɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

I	appreciate	more	than	you	know	your	willingness	to	undertake	this	for	me	,
我	欣赏	更多的	比	你	知道	你的	意愿	到	承担	这	为了	我	,

我非常感激你愿意为我做这件事。

[ænd; ənd] [wɪl] ['glædli] [rɪ'mjuːnəreɪt] [juː; jʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər]

and	will	gladly	remunerate	you	as	far	as	it	is	in	my	power	to	do	for
和	将要	乐意	补偿	你	作为	远的	作为	它	是	在	我的	力量	到	做	为了

[ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [pʊt] [ɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [wɜːrk] .

the	time	you	put	in	on	the	work	.
这	时间	你	放	在	在	这	工作	.

我会尽我所能，给予你应有的报酬，以感谢你投入的时间。

“ ['mɪsɪz] . [kɔmz] [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['dɔːtər] [fɔːr; fər][ðə; ði][kaɪnd]

“	Mrs	.	Combs	and	I	wish	to	thank	you	and	your	daughter	for	the	kind
”	太太	.	梳子	和	我	希望	到	感谢	你	和	你的	女儿	为了	这	种类

[ˌhɑːspɪ'tæləti][tuː; tə][ˌjuː 'es] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌriː'juːniən] ,

hospitality	to	us	during	the	reunion	,
热情好客	到	我们	期间	这	团圆	,

“康姆斯夫人和我衷心感谢您和您的女儿在同学聚会期间对我们的热情款待。”

[ænd; ənd] [hoʊp] [juː; jʊ] [meɪ] [bəuθ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [kən'viːniənt] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['fjuːtʃər] .

and	hope	you	may	both	find	it	convenient	to	visit	us	in	the	near	future	.
和	希望	你	可能	两个都	寻找	它	方便的	到	访问	我们	在	这	靠近	未来	.

希望你们二位在不久的将来都能方便地来拜访我们。

['wɪʃɪŋ] [juː; jʊ][bəuθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['prɑːspərəs] [nuː] [jɪr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

Wishing	you	both	a	pleasant	and	prosperous	New	Year	,	I	am	,
祝	你	两个都	一个	令人愉快的	和	繁荣	新的	年	,	我	是	,

祝你们新年快乐，万事如意！

“ ['ɔːlweɪz] [jɔːrz] ,

“	Always	yours	,
”	总是	你的	,

“永远属于你，

“ [diː] . [es] . [kɔmz] .

“	D	.	S	.	Combs	.
”	D	.	S	.	梳子	.

“DS Combs。

” [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [rɪg'retɪd] [maɪ] ['prɑːmɪs] [ɔːr][hæd; həd] ['weivəd] [ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [frʌm; frəm][maɪ]

”	If	I	had	regretted	my	promise	or	had	wavered	in	the	slightest	from	my
”	如果	我	有	后悔	我的	承诺	或者	有	犹豫不决	在	这	丝毫	从	我的

[ɪn'tenʃ(ə)n] , [ðɪs] ['letər]

intention	,	this	letter
意图	,	这	信

“如果我后悔了我的承诺，或者对我的意图有丝毫动摇，这封信……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[wʊd] [hæv; həv] [rɪ'nuːd] [ɪn][ˌem 'iː][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][duː][maɪ][best] .

would	have	renewed	in	me	the	purpose	to	do	my	best	.
会	有	更新	在	我	这	目的	到	做	我的	最好的	.

这会重新激发我做到最好的决心。

[jet] [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [waɪ] ['eniwʌn] [huː] [raɪts] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kɑːmræd] [kɔmz] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'zaɪər]
Yet I do not see why anyone who writes as well as Comrade Combs should desire
然而 我 做 不是 看 为什么 任何人 WHO 写 作为 出色地 作为 同志 梳子 应该 欲望
[ə'nʌðər] [tuː; tə] [raɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
another to write for him .
其他 到 写 为了 他 .

但我实在不明白，像康姆斯同志这样文笔如此出色的人，为什么会希望别人替他写作。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [duː] [ɪn'dʒʌstɪs] [tuː; tə] ['eniwʌn] ;
I would not , with intention , do injustice to anyone ;
我 会 不是 , 和 意图 , 做 不公正 到 任何人 ;

我绝不会故意对任何人不公；

[aɪ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən][nɑːt][duː]['dʒʌstɪs][tuː; tə] ['meni] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [preɪz] ;
I know I can not do justice to many deserving the highest praise ;
我 知道 我 能 不是 做 正义 到 许多 值得 这 最高 称赞 ;

我知道我无法对许多值得最高赞誉的人给予应有的评价；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['redʒɪmənt][hæd; həd][noʊ] ['betər] ['soʊldʒər][ðæn; ðən][diː] . [es] .
but I must say that the regiment had no better soldier than D . S .
但 我 必须 说 那 这 团 有 不 更好的 士兵 比 D . S .
[kɔmz] .
Combs .
梳子 .

但我必须说，该团里没有比DS Combs更优秀的士兵了。

[sɪns] [ðɪs] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [wel] ['ʌndər] [wei] ['kɑːmræd] [ə; eɪ] . [biː] . ['brɪskoʊ] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [keɪ]
Since this work was well under way Comrade A . B . Briscoe of Company K
自从 这 工作 曾是 出色地 在下面 方式 同志 一个 . B . 布里斯科 的 公司 K
[hæz; həz]['kaɪndli] [pleɪst] [æt; ət][maɪ] ['sɜːrvɪs] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][lɑːt][ʌv; əv] [ˌem 'es] . [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l]
has kindly placed at my service a large lot of MS . of his personal
有 亲切地 放置 在 我的 服务 一个 大的 很多 的 多发性硬化症 . 的 他的 个人的
['mɛmˌwɑːrz] .
memoirs .
回忆录 .

由于这项工作进展顺利，K连的AB Briscoe同志慷慨地向我提供了他个人回忆录的大量手稿。

[aɪ][hæv; həv] [juːst] [ðɪs] [ɪn] ['sevrəl] ['instənsiz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [duː] ['kredɪt] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['prɑːpər]
I have used this in several instances , of which due credit is given in the proper
我 有 用过的 这 在 一些 实例 , 的 哪个 到期的 信用 是 给定 在 这 恰当的
['pleɪsɪz] .
places .
地方 .

我曾在多个场合使用过此方法，并在适当的地方注明了出处。

['ɔːstən] , [meɪ] , - .
Austin , May , 1911 .
奥斯汀 , 可能 , - .

奥斯汀，1911年5月。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ə'sembli] [ænd; ənd] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['redʒɪmənt] .

ASSEMBLY	AND	ORGANIZATION	OF	THE	REGIMENT	.
集会	和	组织	的	这	团	.

团的组建和组织。

[wen] [ɪn] - [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [wɔ:r] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['sekʃnz] [wʌz; wəz] [ɪn'evɪtəb(ə)l]

When	in	1861	it	became	evident	that	war	between	the	sections	was	inevitable
什么时候	在	-	它	成为	明显	那	战争	之间	这	部分	曾是	不可避免的

[ænd; ənd] ['ɪmɪnənt] ,

and	imminent	,
和	迫在眉睫	,

1861年，当各地区之间的战争不可避免且迫在眉睫时，

[bi:] . [ef] . ['teri] , [ə; eɪ] ['ʃʊgər] ['plæntər] [ʌv; əv] [fɔ:rt] [bend] ['kaʊnti] , [ænd; ənd] ['tɔməs] [es] . ['lʌbək] ,

B	.	F	.	Terry	,	a	sugar	planter	of	Fort	Bend	county	,	and	Thomas	S	.	Lubbock	,
B	.	F	.	特里	,	一个	糖	播种机	的	堡	弯曲	县	,	和	托马斯	S	.	拉伯克	,

[ʌv; əv] ['hju:stən] ,

of	Houston	,
的	休斯顿	,

福特本德县的糖料种植园主BF Terry和休斯顿的Thomas S. Lubbock

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [faɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑ:rt] , ['hɜ:rid] [tu:; tə][vər'dʒɪniə] , [æt; ət]

determined	to	be	in	the	fight	from	the	start	,	hurried	to	Virginia	,	at
决定	到	是	在	这	斗争	从	这	开始	,	慌忙	到	弗吉尼亚州	,	在

[ðer; ðər] [oʊn] [ɪk'spens] ,

their	own	expense	,
他们的	自己的	费用	,

他们从一开始就决心参战，自费匆匆赶往弗吉尼亚州。

[wer] [ðeɪ] [pɑ:'tisipeitid] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [mə'næsəs] ,

where	they	participated	in	the	first	battle	of	Manassas	,
在哪里	他们	参与	在	这	第一的	战斗	的	马纳萨斯	,

他们参加了第一次马纳萨斯战役，

['rendərɪŋ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɜ:rvɪsɪz] [æz; əz] [skaʊts] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv]

rendering	distinguished	services	as	scouts	before	the	action	and	in	pursuit	of
渲染	杰出的	服务	作为	侦察兵	前	这	行动	和	在	追逐	的

[ðə; ði]['ru:tɪd; raʊtɪd] ['enəmi] ['æftərwərd] .

the	routed	enemy	afterward	.
这	路由	敌人	之后	.

在战斗前担任侦察兵，并在战斗后追击溃败的敌人，都发挥了杰出的作用。

['leɪtər] [ðə; ði][wɔ:r] [dɪ'pɑ:rtmənt] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə'θɔ:rəti] [tu:; tə] [rɪ'kru:t] [ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv]['tɛksənz]

Later	the	War	Department	gave	them	authority	to	recruit	a	regiment	of	Texans
之后	这	战争	部门	给予	他们	权威	到	招募	一个	团	的	德州人

[fɔ:r; fər] ['maʊntɪd] ['sɜ:rvɪs] [ɪn][vər'dʒɪniə] .

for	mounted	service	in	Virginia	.
为了	安装	服务	在	弗吉尼亚州	.

后来，陆军部授权他们招募一个德克萨斯骑兵团到弗吉尼亚州服役。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['teksəs] [ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] ['ɪʃu:d] [ə; eɪ] [kɔ:l] [fɔ:r; fər] [ˌvɔlən'tiəz] .

Returning	to	Texas	they	at	once	issued	a	call	for	volunteers	.
返回	到	德克萨斯州	他们	在	一次	发布	一个	称呼	为了	志愿者	.

回到德克萨斯州后，他们立即发出志愿者招募令。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜ:r; wər] [ɪg'zæktɪŋ] .

The	conditions	were	exacting	.
这	状况	是	严格	.

条件十分苛刻。

[iːtʃ] [mæn][mʌst; məst] ['fɜːrnɪʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑːrmz][ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] — [ə; eɪ] [gʌn] [ʌv; əv][sʌm; səm]

Each	man	must	furnish	his	own	arms	and	equipment	—	a	gun	of	some
每个	男人	必须	提供	他的	自己的	武器	和	设备	—	一个	枪	的	一些

[sɔːrt] , ['koʊlts] [rɪ'piːtɪŋ] ['pɪst(ə)l] ,

sort	,	Colt's	repeating	pistol	,
种类	,	小马驹的	重复	手枪	,

每人必须自备武器装备——某种枪支，柯尔特连发手枪，

[ə; eɪ]['sæd(ə)l] , ['braɪd(ə)l][ænd; ənd] ['blæŋkɪt] .

a	saddle	,	bridle	and	blanket	.
一个	鞍	,	辔	和	毯子	.

马鞍、马勒和毯子。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðiːz] [ri'kwaiəmənt] ,

Notwithstanding	these	requirements	,
虽然	这些	要求	,

尽管有这些要求，

[ðə; ði] [rɪ'spɑːns] [wʌz; wəz][soʊ][prɑːmpt] [ðæt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] [deɪz] [ðə; ði][ten] ['kʌmpəniz]

the	response	was	so	prompt	that	in	less	than	thirty	days	the	ten	companies
这	回复	曾是	所以	迅速的	那	在	较少的	比	三十	天	这	十	公司

[wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][æt; ət] ['hjuːstən] .

were	on	their	way	to	the	rendezvous	at	Houston	.
是	在	他们的	方式	到	这	会合	在	休斯顿	.

响应如此迅速，不到三十天，这十家公司就启程前往休斯顿会合。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [hæd; həd][ðə; ði] [fʊl] ['kɑːmplɪment] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [men] , [ræŋk]

Some	of	the	companies	had	the	full	complement	of	one	hundred	men	,	rank
一些	的	这	公司	有	这	满的	补充	的	一	百	男人	,	秩

[ænd; ənd][faɪl] ,

and	file	,
和	文件	,

有些公司编制满一百人，包括普通士兵。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [deɪz] [ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fʊl] .

and	in	a	few	more	days	all	would	have	been	full	.
和	在	一个	很少	更多的	天	全部	会	有	到过	满的	.

再过几天，所有房间都会住满。

['prɑːbəbli] [tuː] [ɔːr] [mɔːr]

Probably	two	or	more
大概	二	或者	更多的

可能有两个或更多

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

['redʒɪmənts][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [reɪzd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪf] [ðə; ði][kɔːl][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .

regiments	could	have	been	raised	at	that	time	if	the	call	had	been	made	.
军团	可以	有	到过	提高	在	那	时间	如果	这	称呼	有	到过	制成	.

如果当时发出征召令，就可以组建军团。

[ðə; ði] [ˌpɜːrsə'nel] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [haɪɪst; 'haɪəst] .

The	personnel	was	of	the	very	highest	.
这	人员	曾是	的	这	非常	最高	.

人员素质都是非常高的。

[sʌnz] [ʌv; əv]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['fæməliz] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kɑːlɪdʒ] ['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts] , [prə'feʃən(ə)l]

Sons	of	leading	families	,	many	of	them	college	graduates	,	professional
儿子们	的	领导	家庭	,	许多	的	他们	大学	毕业生	,	专业的

[men] , ['mɜːtʃənts] , ['stɑːkmən] , [ænd; ənd] ['fɑːrmɝz] ,

men	,	merchants	,	stockmen	,	and	farmers	,
男人	,	商人	,	牧牛人	,	和	农民	,

他们出身名门，其中许多人是大学毕业生，职业包括专业人士、商人、牧场主和农民。

[sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][æz; əz] ['praɪvəts] , [ɔːl] [jʌŋ] , [ɪn][ðer; ðər] [tiːnz] [ænd; ənd] ['ɜːrli] ['twentiz] .

served	in	the	ranks	as	privates	,	all	young	,	in	their	teens	and	early	twenties	.
服务	在	这	排名	作为	私人	,	全部	年轻的	,	在	他们的	青少年	和	早期的	二十多岁	.

他们都曾以列兵身份服役，年纪都很轻，只有十几岁到二十出头。

[ræŋk] [wʌz; wəz] ['skersli] [kən'sɪdərd] .

Rank	was	scarcely	considered	.
秩	曾是	几乎	经过考虑的	.

军衔几乎不被考虑。

[ðə; ði] [su'priːm] [dɪ'zaɪər][wʌz; wəz][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði][wɔːr][ɪn][ə; eɪ] [kræk] ['kæv(ə)lri]['redʒɪmənt] .

The	supreme	desire	was	to	get	into	the	war	in	a	crack	cavalry	regiment	.
这	最高	欲望	曾是	到	得到	进入	这	战争	在	一个	裂缝	骑兵	团	.

最大的愿望就是加入一支精锐骑兵团参加战争。

[sɪns] [aɪ] [raɪt] [wɪ'ðaʊt] ['deɪtə][ænd; ənd][frʌm; frəm] ['meməri] ['oʊnli] ,

Since	I	write	without	data	and	from	memory	only	,
自从	我	写	没有	数据	和	从	记忆	仅有的	,

由于我写作时没有数据，完全凭记忆写作，

[aɪ][mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [diːl] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz]

I	must	necessarily	deal	more	particularly	with	the	company	of	which	I	was
我	必须	一定	交易	更多的	特别	和	这	公司	的	哪个	我	曾是

[ə; eɪ] ['membər] ,

a	member	,
一个	成员	,

我必须更具体地处理我曾经是其中一员的公司的相关事宜。

[noʊn] [æz; əz] ['kʌmpəni] [diː][ɪn][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

known	as	Company	D	in	the	regimental	organization	.
已知	作为	公司	D	在	这	团级	组织	.

在团级编制中被称为D连。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ri'kruːtid] ['lɑːrdʒli] [frʌm; frəm]['bæstɹɑp] , [wɪð; wɪθ] [kən'tindʒənts] [frʌm; frəm] [heɪz] , ['trævis]

It	was	recruited	largely	from	Bastrop	,	with	contingents	from	Hays	,	Travis
它	曾是	招募	很大程度上	从	巴斯特罗普	,	和	特遣队	从	海斯	,	特拉维斯

[ænd; ənd]['bɜːlɪsən, 'bɝːlsən] ['kauntiz] .

and	Burleson	counties	.
和	伯勒森	县	.

该部队主要由巴斯特罗普县的士兵组成，还有来自海斯县、特拉维斯县和伯勒森县的士兵。

[ðɪs] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] , [fʊl] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , ['ɔːlweɪz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][fɔːr; fər]['duːti] ,

This	organization	,	full	at	the	beginning	,	always	one	of	the	largest	for	duty	,
这	组织	,	满的	在	这	开始	,	总是	一	的	这	最大	为了	责任	,

这个组织从一开始就人员满满，一直是规模最大的值班组织之一。

[sə'steɪnd] [ðə; ði] ['gretɪst] [lɔːs] [ɪn] [kɪld] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

sustained	the	greatest	loss	in	killed	of	all	the	companies	of	the	regiment	.
持续	这	最	损失	在	被杀	的	全部	这	公司	的	这	团	.

该团所有连队中伤亡最为惨重。

[ðə; ði][fɜːrst]['ɑːfəsərz] [ɪ'lektɪd] [wɜːr; wər] :

The	first	officers	elected	were	:
这	第一的	警官	当选	是	:

首批当选的官员是：

['kæptɪn] , ['stiːvən] [siː] . ['fɛrɪl] .
Captain , Stephen C . Ferrell .
队长 , 史蒂芬 C . 费雷尔 .

斯蒂芬·C·费雷尔上尉。

[fɜːrst] [luː'tenənt] , [tʃɑːrlz] [el] . ['mɔːrgən] .
First Lieutenant , Charles L . Morgan .
第一的 中尉 , 查尔斯 L . 摩根 .

中尉查尔斯·L·摩根。

['sekənd] [luː'tenənt] , ['dʒesi] ['dʌbljuː] . ['bɝːdɪt] .
Second Lieutenant , Jesse W . Burdett .
第二 中尉 , 杰西 W . 伯德特 .

少尉杰西·W·伯德特。

['sekənd] [luː'tenənt] , ['wɪljəm] [ɑːr] . ['doʊk] .
Second Lieutenant , William R . Doak .
第二 中尉 , 威廉 拉 . 多克 .

少尉，威廉·R·多克。

[ðə; ði] [ə'sembli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['bæstɹɑp] ,
The assembly for the company was to be in the town of Bastrop ,
这 集会 为了 这 公司 曾是 到 是 在 这 镇 的 巴斯特罗普 ,

公司大会将在巴斯特罗普镇举行。

[ænd; ənd] ['noʊtɪs] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ðæt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [wʊd] [bɪ'gɪn] .
and notice was given that on a certain morning the march would begin .
和 注意 曾是 给定 那 在 一个 肯定 早晨 这 行进 会 开始 .

并已发出通知，游行将于某个早晨开始。

[ðə; ði]
The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[men] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['kauntiz] [riːtʃt] ['bæstɹɑp] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .
men from the adjoining counties reached Bastrop the night before .
男人 从 这 相邻的 县 达到 巴斯特罗普 这 夜晚 前 .

来自邻近县的人们前一天晚上抵达了巴斯特罗普。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [braɪt] , ['sʌni] ['ɔːgəst] ['mɔːrnɪŋ] .
It was a bright , sunny August morning .
它 曾是 一个 明亮的 , 阳光明媚 八月 早晨 .

那是一个阳光明媚的八月早晨。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ɪn] [mæs] , [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [bɪd] [ˌjuː 'es] [gʊd] - [baɪ] .
The people , en masse , turned out to bid us good - by .
这 人们 , 英文 大众 , 转向 出去 到 出价 我们 好的 - 经过 .

人们纷纷出来向我们道别。

[men] , ['wɪmɪn] , ['tʃɪldrən] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn] [ðer; ðər] [aɪz] , [sed] , " [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] !
Men , women , children , with tears in their eyes , said , " God bless you !
男人 , 女性 , 孩子们 , 和 眼泪 在 他们的 眼睛 , 说 , " 上帝 保佑 你 !

男人、女人、孩子，眼里含着泪水，说道："上帝保佑你！"

" [wen] [ðeɪ] [klɑːspt] ['aʊər; ɑːr] [hændz] [æz; əz] [wiː; wi] [stʊd] [ɪn] [laɪn] .
" when they clasped our hands as we stood in line .
" 什么时候 他们 紧握 我们的 双手 作为 我们 站立 在 线 .

"当我们排队时，他们紧紧握住我们的手。"

[ðɪs] ['peɪnf(ə)l] [ɔːr'diːl] ['oʊvər] ,
This painful ordeal over ,
这 痛苦 考验 超过 ,

这段痛苦的经历终于结束了。

[wiː; wi] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [roʊd] [ə'weɪ] [ɑːn] [wʌt] [wiː; wi] [bi'liːvd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] -
we mounted and rode away on what we believed was a few months '
我们 安装 和 骑 离开 在 什么 我们 相信 曾是 一个 很少 几个月 -
[əd'ventʃər] .
adventure .
冒险 .

我们骑上马，开始了我们以为会持续几个月的冒险之旅。

- , ['sɪksti] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ðen] [ðə; ði] ['tɜːrmɪnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] , [wʌz; wəz] [riːtʃt]
Alleyton , sixty miles away , then the terminus of the railroad , was reached
- , 六十 英里 离开 , 然后 这 终点站 的 这 铁路 , 曾是 达到
[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃəz] .
without any very exciting adventures .
没有 任何 非常 激动人心 冒险 .

六十英里外的阿利顿是当时的铁路终点站，到达那里并没有什么特别刺激的冒险经历。

[wiː; wi] [sent] ['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] [bæk] [hoʊm] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [treɪn] [fɔːr; fər] ['hjuːstən] .
We sent our horses back home and took the train for Houston .
我们 发送 我们的 马匹 后退 家 和 采取 这 火车 为了 休斯顿 .

我们把马送回了马厩，然后乘火车去了休斯顿。

[ðə; ði] [treɪnz] [wɜːr; wər] [ðen] [rʌn] [tuː; tə] ['hærɪsˌbɜːrg] ,
The trains were then run to Harrisburg ,
这 火车 是 然后 跑步 到 哈里斯堡 ,

随后列车开往哈里斯堡。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [dʌmpt] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] ['preri] [æt; ət] [pɪrs] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ə; eɪ] [treɪn]
but we were dumped off in the prairie at Pierce Junction to await a train
但 我们 是 丢弃 离开 在 这 草原 在 刺穿 交汇处 到 等待 一个 火车
[frʌm; frəm] [kə'lʌmbiə] .
from Columbia .
从 哥伦比亚 .

但我们被丢在皮尔斯枢纽的草原上，等待从哥伦比亚开来的火车。

[ðə; ði] ['aʊərz] [pæst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] .
The hours passed , and the night .
这 小时 通过了 , 和 这 夜晚 .

时间一分一秒地过去，夜幕降临。

[wiː; wi] [slept] ['lɪt(ə)l] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] ,
We slept little on account of the mosquitoes ,
我们 睡着了 小的 在 帐户 的 这 蚊子 ,

由于蚊子太多，我们几乎没怎么睡。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['nuːmərəs] [ænd; ənd] [və'reɪʃəs] [ðæn; ðən] ['eni] [aɪ] ['evər] [met] ['elsˌwer] .
which were more numerous and voracious than any I ever met elsewhere .
哪个 是 更多的 很多的 和 贪婪的 比 任何 我 曾经 遇见 别处 .

它们比我在其他地方遇到的任何生物都更加数量众多、更加贪婪。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [stɪl] [noʊ] [treɪn] , [wiː; wi] [wɔːkt] ['ɪntuː] ['hjuːstən] , [ə; eɪ]
Next morning , as there was still no train , we walked into Houston , a
下一个 早晨 , 作为 那里 曾是 仍然 不 火车 , 我们 步行 进入 休斯顿 , 一个
['dɪstəns] [ʌv; əv] [naɪn] [maɪlz] ,
distance of nine miles ,
距离 的 九 英里 ,

第二天早上，由于仍然没有火车，我们步行前往休斯顿，全程九英里。

['pʊʃɪŋ] [baɪ][hænd][ðə; ði] [freɪt] [kɑːr][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['sædlz] [ænd; ənd] ['bægɪdʒ] .

pushing	by	hand	the	freight	car	with	our	saddles	and	baggage	.
推动	经过	手	这	货运	车	和	我们的	马鞍	和	行李	.

我们用手推着装有马鞍和行李的货车。

[hɪr] [wiː; wi] [went] ['ɪntuː][kæmp][ɪn][æn; ən][oʊld] ['werhaʊs] [ænd; ənd] [met] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌmpəniz] .

Here	we	went	into	camp	in	an	old	warehouse	and	met	some	of	the	other	companies	.
这里	我们	去	进入	营	在	一个	老的	仓库	和	遇见	一些	的	这	其他	公司	.

我们来到一个设在旧仓库里的营地，并与其他一些公司会面。

[frʌm; frəm] [mə'klɛnən] [ænd; ənd] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['kauntiz] ['kæptɪn] [θɑːz] .

From	McLennan	and	adjoining	counties	Captain	Thos	.
从	麦克伦南	和	相邻的	县	队长	托马斯	.

来自麦克伦南县和邻近县的托马斯上尉。

['hærisn] [led][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] . ['kæptɪn] [dʒɑːn][ə; eɪ] . ['(h)wɔːtn] [hæd; həd][ə; eɪ]

Harrison	led	a	company	which	became	Company	A	.	Captain	John	A	.	Wharton	had	a
哈里森	引领	一个	公司	哪个	成为	公司	一个	.	队长	约翰	一个	.	沃顿商学院	有	一个

哈里森领导的连队后来发展成为A连。约翰·A·沃顿上尉曾拥有……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[fʊl] ['kʌmpəni] [reɪzd] ['tʃiːfli] [ɪn][brə'zoʊriə][ænd; ənd] [ˌmætə'gɔrdə] ['kauntiz] .

full	company	raised	chiefly	in	Brazoria	and	Matagorda	counties	.
满的	公司	提高	主要	在	布拉佐里亚	和	马塔戈尔达	县	.

公司全体员工主要来自布拉佐里亚县和马塔戈达县。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['kʌmpəni] [biː][ɪn][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ɪn] [ɪn'lɪstmənt]

It	became	Company	B	in	the	organization	and	continued	the	largest	in	enlistment	.	:	.
它	成为	公司	B	在	这	组织	和	持续	这	最大	在	征募	.		

它成为该组织中的B连，并继续保持着最大的征兵规模。

['kʌmpəniz] [siː] , [kə'mɑːndid] [baɪ][mɑːrk]['evənz] ; [iː] , [baɪ][el] . [en] . ['reɪbɜ·n] ; [ænd; ənd][aɪ] ,

Companies	C	,	commanded	by	Mark	Evans	;	E	,	by	L	.	N	.	Rayburn	;	and	I	,
公司	C	,	命令	经过	标记	埃文斯	;	E	,	经过	L	.	N	.	雷伯恩	;	和	我	,

C连由马克·埃文斯指挥；E连由LN·雷伯恩指挥；以及I连，

[led][baɪ][dʒeɪ] . [dʒiː] . [dʒəʊnz] , [wɜːr; wər] [ri'kruːtid] [ɪn][gɑːn'zɑːləs][ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋ] ['kauntiz] .

led	by	J	.	G	.	Jones	,	were	recruited	in	Gonzales	and	surrounding	counties	.
引领	经过	J	.	G	.	琼斯	,	是	招募	在	冈萨雷斯	和	周围	县	.

由 JG Jones 领导，在冈萨雷斯及其周边县招募人员。

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['stɑːkmən] [ænd; ənd]['ekspɜːrt] ['hɔːsmən] .

Many	of	these	were	stockmen	and	expert	horsemen	.
许多	的	这些	是	牧牛人	和	专家	骑兵	.

他们当中许多人都是牧牛人和骑术精湛的骑手。

['kʌmpəni] [ef][wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['feɪ'ɛt] [ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [baɪ] ['luːɪs] [em] . ['stroʊbəl] .

Company	F	was	from	Fayette	and	commanded	by	Louis	M	.	Strobel	.
公司	F	曾是	从	费耶特	和	命令	经过	路易斯	M	.	斯特罗贝尔	.

F连来自费耶特，由路易斯·M·斯特罗贝尔指挥。

['kʌmpəni] [dʒi:][wʌz; wəz][frʌm; frəm]['bɛksɑ:r][ænd; ənd]['goʊlˌæd] ['kauntiz] .

Company	G	was	from	Bexar	and	Goliad	counties	.
公司	G	曾是	从	贝克萨尔	和	歌利亚德	县	.

G公司来自贝克萨尔县和戈利亚德县。

[ɪts][fɜ:rst] ['kæptɪn] [wʌz; wəz]['dʌblju:] . [waɪ] . ['hju:stən] .

Its	first	captain	was	W	.	Y	.	Houston	.
它是	第一的	队长	曾是	W	.	是	.	休斯顿	.

它的第一位队长是 WY Houston。

['kʌmpəni] [eɪtʃ][wʌz; wəz][frʌm; frəm][fɔ:rt] [bend] ['kaʊnti] ['tʃi:fli] , [ænd; ənd] [kə'mɑ:ndid] [baɪ][dʒɑ:n][ti:] .

Company	H	was	from	Fort	Bend	county	chiefly	,	and	commanded	by	John	T	.
公司	H	曾是	从	堡	弯曲	县	主要	,	和	命令	经过	约翰	T	.

[hoʊlt] .

Holt	.
霍尔特	.

H连主要来自福特本德县，由约翰·T·霍尔特指挥。

['kʌmpəni] [keɪ] , ['kæptɪn] [dʒɑ:n][dʒi:] . ['wɔ:kər] , [wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['hærɪs] [ænd; ənd] [mənt'gʌməri]

Company	K	,	Captain	John	G	.	Walker	,	was	from	Harris	and	Montgomery
公司	K	,	队长	约翰	G	.	沃克	,	曾是	从	哈里斯	和	蒙哥马利

['kauntiz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [fʊl] .

counties	,	and	was	full	.
县	,	和	曾是	满的	.

K连，连长约翰·G·沃克，来自哈里斯县和蒙哥马利县，而且满员。

[ðə; ði][wɜ:rd] “ ['tʃi:fli] ” [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [ɪn] ['telɪŋ] [wer] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] [wɜ:r; wər]

The	word	“	chiefly	”	ought	to	be	used	in	telling	where	the	companies	were
这	单词	“	主要	”	应该	到	是	用过的	在	讲述	在哪里	这	公司	是

[ri'kru:tid] ,

recruited	,
招募	,

在描述这些公司是从哪里招募的人才时，应该使用“主要”一词。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][men][frʌm; frəm] ['sevrəl] ['kauntiz] .

for	all	of	them	had	men	from	several	counties	.
为了	全部	的	他们	有	男人	从	一些	县	.

因为他们当中都有来自好几个县的人。

[hɪr] , [tu:] , [ɑ:n][ðə; ði] 9th [ʌv; əv] [sep'tembər] [wi:; wi][wɜ:r; wər] “ ['mʌstəd] [ɪn] ,

Here	,	too	,	on	the	9th	of	September	we	were	“	mustered	in	,
这里	,	也	,	在	这	9th	的	九月	我们	是	“	集结	在	,

在这里，9月9日我们也“集合入伍”了。

” ['swerɪŋ] [tu:; tə] [sɜ:rv] “ [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðɪs] [wɔ:r][ʃæl; ʃəl][læst] .

”	swearing	to	serve	“	so	long	as	this	war	shall	last	.
”	咒骂	到	服务	“	所以	长的	作为	这	战争	将	最后的	.

宣誓“只要这场战争持续下去，就一直服役”。

” [frʌm; frəm] ['hju:stən] [tu:; tə] ['boʊmɑ:nt] , ['oʊvər][ə; eɪ] ['nu:li] [kən'strʌktɪd] ['reɪlroʊd] ,

”	From	Houston	to	Beaumont	,	over	a	newly	constructed	railroad	,
”	从	休斯顿	到	博蒙特	,	超过	一个	新	建造	铁路	,

“从休斯顿到博蒙特，沿着一条新建的铁路，

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] ['nɪrli] [ɔ:l] [deɪ] [tu:; tə] [meɪk] ['eɪti] [maɪlz] .

it	took	nearly	all	day	to	make	eighty	miles	.
它	采取	几乎	全部	天	到	制作	八十	英里	.

走了八十英里，几乎花了一整天时间。

[frʌm; frəm] ['boʊmɑːnt] , [baɪ] ['stiːmboʊt] , [daʊn] [ðə; ði] ['neɪtʃɪz] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] ['sæbain] [tuː; tə]

From	Beaumont	,	by	steamboat	,	down	the	Neches	and	up	the	Sabine	to
从	博蒙特	,	经过	汽船	,	向下	这	内切斯	和	向上	这	萨宾	到

-	[blʌf]	;
Niblett's	Bluff	;
-	虚张声势	;

从博蒙特乘汽船沿内奇斯河而下，再沿萨宾河而上，到达尼布莱特崖；

[ðens] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɑːn] [fʊt] , [θruː] ['wɔːtər] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] ; [ðens] ['fɔːrti] [maɪlz] [ɪn]

thence	a	hundred	miles	on	foot	,	through	water	much	of	the	way	;	thence	forty	miles	in
因此	一个	百	英里	在	脚	,	通过	水	很多	的	这	方式	;	因此	四十	英里	在

然后步行一百英里，其中大部分路程需涉水；然后乘车四十英里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[kɑːrts] .

carts	.
购物车	.

购物车。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðɪs] [kɑːrt] [raɪd] .

It	is	easy	to	remember	this	cart	ride	.
它	是	简单的	到	记住	这	大车	骑	.

这段马车之旅很容易记住。

[ðə; ði] [wiːlz] [wɜːr; wər] [sɪks] [ɔːr] ['sev(ə)n] [fiːt] [haɪ] .

The	wheels	were	six	or	seven	feet	high	.
这	车轮	是	六	或者	七	脚	高的	.

轮子有六七英尺高。

['moʊtɪv] ['paʊər] , ['ɑːksn] , [tuː] [perz] [tuː; tə] [iːtʃ] [kɑːrt] .

Motive	power	,	oxen	,	two	pairs	to	each	cart	.
动机	力量	,	牛	,	二	对	到	每个	大车	.

动力来源：牛，每辆车两对。

['ɛndʒə'nɪrz] , ['lɪt(ə)l] [baʊ; boʊ] - [legd] ['kriːoʊlz] , [iːtʃ] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ʃɑːrp] - ['pɔɪntɪd] [poʊl] .

Engineers	,	little	bow	-	legged	Creoles	,	each	armed	with	a	long	,	sharp	-	pointed	pole	.
工程师	,	小的	弓	-	腿	克里奥尔人	,	每个	武装	和	一个	长的	,	锋利的	-	尖	极	.

工程师们，一群身材矮小、罗圈腿的克里奥尔人，每人都拿着一根长长的尖杆。

[ðə; ði] ['viːək(ə)lz] [hæd; həd] [noʊ] [sprɪŋz] .

The	vehicles	had	no	springs	.
这	车辆	有	不	弹簧	.

这些车辆没有弹簧。

[æz; əz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [siːts] ,

As	there	were	no	seats	,
作为	那里	是	不	座位	,

由于没有座位，

[ðə; ði] [sɪks] [ɔːr] [eɪt] ['pæsndʒə˞] [ɪn] [iːtʃ] [kən'veɪəns] [hæd; həd] [tuː; tə] [stænd] [ɑːn] [ðer; ðər] [fiːt] .

the	six	or	eight	passengers	in	each	conveyance	had	to	stand	on	their	feet	.
这	六	或者	八	乘客	在	每个	输送	有	到	站立	在	他们的	脚	.

每辆车上的六到八名乘客都必须站着。

[æt; ət] [nuː] [aɪ'bɪriə] , [ɑːn] ['baɪuː] [tɛʃ] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [træns'fəːd] [tuː; tə]['boʊts] ,

At	New	Iberia	,	on	Bayou	Teche	,	we	were	transferred	to	boats	,
在	新的	伊比利亚半岛	,	在	河口	科技	,	我们	是	转移	到	船	,

在特奇河畔的新伊比利亚，我们换乘了船只。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bæŋks][ʌv; əv] [ðæt] [striːm] [tuː; tə] ['bræʃiːr] , [naʊ]

and	went	down	between	the	beautiful	banks	of	that	stream	to	Brashear	,	now
和	去	向下	之间	这	美丽的	银行	的	那	溪流	到	布拉希尔	,	现在

['mɔːrgən] ['sɪti] .

Morgan	City	.
摩根	城市	.

然后沿着那条溪流美丽的河岸一路向下，到达布拉谢尔（现摩根城）。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][wiː; wi] [went] [θruː] [æn; ən]['ɔːlmoʊst] [kən'tɪnjuəs] ['ʃʊgər] [fɑːrm][tuː; tə] [nuː] [ɔː'liənz]

From	there	we	went	through	an	almost	continuous	sugar	farm	to	New	Orleans
从	那里	我们	去	通过	一个	几乎	连续的	糖	农场	到	新的	奥尔良

.

:
.

从那里我们穿过几乎连绵不断的甘蔗种植园，到达了新奥尔良。

[ðə; ði][trɪp][frʌm; frəm] ['hjuːstən] [tuː; tə] [nuː] [ɔː'liənz] [tʊk] ['oʊvər][ə; eɪ] [wiːk] .

The	trip	from	Houston	to	New	Orleans	took	over	a	week	.
这	旅行	从	休斯顿	到	新的	奥尔良	采取	超过	一个	星期	.

从休斯顿到新奥尔良的旅程花了一周多的时间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [meɪd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [twelv] ['aʊərz] , [ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] [kɑːr] .

It	is	now	made	in	less	than	twelve	hours	,	in	a	palace	car	.
它	是	现在	制成	在	较少的	比	十二	小时	,	在	一个	宫殿	车	.

现在，在一辆宫廷车厢里，不到十二个小时就能做好。

[ɪn] [nuː] [ɔː'liənz] [wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt][vər'dʒɪniə] , [bʌt; bət] ['boʊlɪŋ]

In	New	Orleans	we	learned	that	our	destination	was	not	Virginia	,	but	Bowling
在	新的	奥尔良	我们	学习	那	我们的	目的地	曾是	不是	弗吉尼亚州	,	但	保龄球

[griːn] , [kən'tʌki] ,

Green	,	Kentucky	,
绿色的	,	肯塔基州	,

在新奥尔良我们才知道，我们的目的地不是弗吉尼亚州，而是肯塔基州的鲍灵格林。

[wer] ['dʒen(ə)rəl][ə; eɪ] . ['saidni]['dʒɔnstən][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [æn; ən]['ɑːrmi][fɔːr; fər][ðə; ði]

where	General	A	.	Sidney	Johnston	was	trying	to	assemble	an	army	for	the
在哪里	一般的	一个	.	西德尼	约翰斯顿	曾是	尝试	到	集合	一个	军队	为了	这

[dɪ'fens] [ʌv; əv] [ðæt] [frʌn'tɪr] .

defense	of	that	frontier	.
防御	的	那	边境	.

当时，A·西德尼·约翰斯顿将军正试图组建一支军队来保卫那片边境。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [æz; əz]['dʒen(ə)rəl]['dʒɔnstən][wʌz; wəz][ə; eɪ]['teksən] ,

This	was	pleasing	to	us	,	as	General	Johnston	was	a	Texan	,
这	曾是	令人愉悦	到	我们	,	作为	一般的	约翰斯顿	曾是	一个	德克萨斯人	,

这让我们感到高兴，因为约翰斯顿将军是德克萨斯人。

[ænd; ənd] ['pɜːrsənəli] [noʊn] [tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

and	personally	known	to	many	of	us	.
和	亲自	已知	到	许多	的	我们	.

而且我们很多人都认识他。

[ðə; ði][bɑːks][kɑːrz][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [left] [nuː] [ɔː'liənz] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [fɔːr; fər] ['ʃɪpɪŋ] ['kæt(ə)l] ,

The	box	cars	in	which	we	left	New	Orleans	had	been	used	for	shipping	cattle	,
这	盒子	汽车	在	哪个	我们	左边	新的	奥尔良	有	到过	用过的	为了	船运	牛	,

我们离开新奥尔良时乘坐的货车以前是用来运牛的。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt]['oʊvərli] [kliːn] .

and	were	not	overly	clean	.
和	是	不是	过于	干净的	.

而且不是很干净。

['aʊər; ɑːr] [siːts] [wɜːr; wər] [rʌf] [plæŋks] [wɪ'ðaʊt] [bæks] .

Our	seats	were	rough	planks	without	backs	.
我们的	座位	是	粗糙的	木板	没有	背部	.

我们的座位是粗糙的木板，没有靠背。

[ɪn] [ðɪs] [lʌg'ʒʊriəs] ['fæʃ(ə)n] [wiː; wi] [roʊd] [fɔːr; fər] ['twenti] ['aʊərz] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [riːtʃt] ['næʃvɪl] .

In	this	luxurious	fashion	we	rode	for	twenty	hours	until	we	reached	Nashville	.
在	这	豪华	时尚	我们	骑	为了	二十	小时	直到	我们	达到	纳什维尔	.

我们以这种奢华的方式骑行了二十个小时，终于到达了纳什维尔。

[ðer; ðər]

There
那里

那里

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[wiː; wi] [ɪn'kæmpt] [ɪn] [ðə; ði] [fer] [graʊndz] .

we	encamped	in	the	fair	grounds	.
我们	营地	在	这	公平的	理由	.

我们在集市的空地上扎营。

['leɪdiz] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] ['vɪzɪtɪd] [ˌjuː 'es] ,

Ladies	in	great	numbers	visited	us	,
女士们	在	伟大的	数字	到访	我们	,

很多女士来参观了我们，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˌentər'teɪnmənt] ['aʊər; ɑːr][moʊst]['ekspɜːrt] ['hɔːsmən] [geɪv] [ðə; ði][fɜːrst] ['riːəli] -

and	for	their	entertainment	our	most	expert	horsemen	gave	the	first	really	-
和	为了	他们的	娱乐	我们的	最多	专家	骑兵	给予	这	第一的	真的	-

['truːli] “ [waɪld] - [west] ” [ˌentər'teɪnmənt] ['evər] [siːn] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

truly	“	wild	-	west	”	entertainment	ever	seen	east	of	the	Mississippi	.
真的	“	荒野	-	西方	”	娱乐	曾经	已见	东方	的	这	密西西比州	.

为了娱乐观众，我们最专业的骑手们带来了密西西比河以东有史以来第一次真正意义上的“狂野西部”表演。

[æt; ət] ['næʃvɪl] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [deθ] [ə'kɜːrd] , ['tɔməs] [hɑːrt] , [huːz] [lɔːs] ['sædnd] [ˌjuː 'es]

At	Nashville	our	first	death	occurred	,	Thomas	Hart	,	whose	loss	saddened	us
在	纳什维尔	我们的	第一的	死亡	发生	,	托马斯	哈特	,	谁	损失	悲伤	我们

['greɪtli] .

greatly	.
非常	.

在纳什维尔，我们遭遇了第一位逝者，托马斯·哈特，他的离世令我们非常悲痛。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] [jʌŋ] [mæn] , [nɑːt] ['pɜːrsənəli] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

He	was	a	promising	young	man	,	not	personally	well	known	to	me	.
他	曾是	一个	有前途	年轻的	男人	,	不是	亲自	出色地	已知	到	我	.

他是一位很有前途的年轻人，但我并不太了解他。

[wiː; wi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] [hɪr] [ænd; ənd][goʊ][ɑːn] ['hɔːrsbæk] [tuː; tə]

We	had	expected	to	receive	our	horses	here	and	go	on	horseback	to
我们	有	预期的	到	收到	我们的	马匹	这里	和	去	在	马背	到

['boʊlɪŋ] [griːn] ,

Bowling	Green	,
保龄球	绿色的	,

我们原本计划在这里领取马匹，然后骑马前往保龄格林。

[bʌt; bət] [wʌn] [naɪt] ['kɜːrn(ə)l] ['teri] [rɪ'siːvd] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['redʒɪmənt] “ [æt; ət] [wʌns] .

but	one	night	Colonel	Terry	received	orders	to	bring	on	his	regiment	“	at	once	.
但	一	夜晚	上校	特里	已收到	订单	到	带来	在	他的	团	“	在	一次	.

但一天晚上，特里上校接到命令，要“立即”调动他的团。

” [æt; ət] [wʌn] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tɪl]

”	At	1	o'clock	in	the	morning	we	marched	to	the	station	and	waited	till
”	在	1	点钟	在	这	早晨	我们	行军	到	这	车站	和	等待	直到

[ˌtuːˈtuː] [piː] . [em] . [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [treɪn] .

2	p	.	m	.	for	our	train	.
2	p	.	米	.	为了	我们的	火车	.

“凌晨1点，我们列队前往车站，一直等到下午2点才等到火车。”

[ðæt] [seɪm] [ˌæftər'nuːn] [wiː; wi] [riːtʃt] ['boʊlɪŋ] [griːn] .

That	same	afternoon	we	reached	Bowling	Green	.
那	相同的	下午	我们	达到	保龄球	绿色的	.

当天下午我们到达了保龄格林。

['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [θruː] [frʌm; frəm] ['næʃvɪl] [baɪ] [ə; eɪ] ['diːteɪl] [sent] [bæk] ['æftər] [ðem; ðəm] .

Our	horses	were	driven	through	from	Nashville	by	a	detail	sent	back	after	them	.
我们的	马匹	是	驱动	通过	从	纳什维尔	经过	一个	细节	发送	后退	后	他们	.

我们的马匹是由一支后援队伍从纳什维尔驱赶过来的。

[wiː; wi] [naʊ] [rɪ'siːvd] [tents] , [kæmp] [juː'tensɪlz] [ænd; ənd] ['wægənz] .

We	now	received	tents	,	camp	utensils	and	wagons	.
我们	现在	已收到	帐篷	,	营	餐具	和	马车	.

我们现在收到了帐篷、露营用具和马车。

[hɪr] , [tuː] ,

Here	,	too	,
这里	,	也	,

这里也是如此，

[ðə; ði] ['kʌmpəniz] [wɜːr; wər] ['fɔːrməli] ['ɔːrgənaɪzd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['redʒɪmənt] [baɪ] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [fiːld] ['ɑːfəsərz] :

the	companies	were	formally	organized	into	a	regiment	by	the	election	of	the	following	field	officers	:
这	公司	是	正式地	组织	进入	一个	团	经过	这	选举	的	这	下列的	场地	警官	:

这些公司通过选举以下野战军官正式组建成一个团：

['kɜːrn(ə)l] , [biː] . [ef] . ['teri] .

Colonel	,	B	.	F	.	Terry	.
上校	,	B	.	F	.	特里	.

特里上校。

[luːˈtenənt] ['kɜːrn(ə)l] , ['tɔməs] [es] . ['lʌbək] .

Lieutenant	Colonel	,	Thomas	S	.	Lubbock	.
中尉	上校	,	托马斯	S	.	拉伯克	.

托马斯·S·卢博克中校。

['meɪdʒər] , ['tɔməs] ['hærisn] .

Major	,	Thomas	Harrison	.
主要的	,	托马斯	哈里森	.

托马斯·哈里森少校。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [stɑːf] ['ɑːfəsərz] [wɜːr; wər] [ə'pɔɪntɪd] :

The	following	staff	officers	were	appointed	:
这	下列的	职员	警官	是	任命	:

任命以下参谋人员：

['ædʒʊtənt] , [em] . [eɪtʃ] . ['rɔistən] .
Adjutant , M . H . Royston .
副官 , M . H . 罗伊斯顿 .

副官，MH Royston。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

['kwɔːrtərmæstər] , [biː] . [eɪtʃ] . ['bɑːts] .
Quartermaster , B . H . Botts .
军需 , B . H . 机器人 .

军需官，BH Botts。

['kɑːmɪseri] , ['rɑːbərt][diː] . ['sɪmənz] .
Commissary , Robert D . Simmons .
小卖部 , 罗伯特 D . 西蒙斯 .

军需官，罗伯特·D·西蒙斯。

['tʃæplɪn] , [ɑːr] . [ef] . ['bʌntɪŋ] .
Chaplain , R . F . Bunting .
牧师 , 拉 . F . 彩旗 .

牧师，RF Bunting。

['sɜːrdʒən] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒɑːn][em] . ['westən] .
Surgeon , Dr . John M . Weston .
外科医生 , 博士 . 约翰 M . 韦斯顿 .

外科医生，约翰·M·韦斯顿博士。

[ə'sɪstənt] ['sɜːrdʒən] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['rɑːbərt][iː] . [hɪl] .
Assistant Surgeon , Dr . Robert E . Hill .
助手 外科医生 , 博士 . 罗伯特 E . 爬坡道 .

助理外科医生，罗伯特·E·希尔博士。

['sɑːrdʒənt]['meɪdʒər] , ['dʌbljuː] . [biː] . ['seiəz] .
Sergeant Major , W . B . Sayers .
军士 主要的 , W . B . 塞耶斯 .

军士长，WB Sayers。

['teri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [kən'tʌki] , [ə'baʊt] - ['jɪrz] [oʊld] , [ʌv; əv] [greɪt] [fɔːrs] [ʌv; əv]
Terry was a native of Kentucky , about 40 years old , of great force of
特里 曾是 一个 本国的 的 肯塔基州 , 关于 - 年 老的 , 的 伟大的 力量 的
['kærəktər] ,
character ,
特点 ,

特里是肯塔基州人，大约40岁，性格坚毅。

[fɜːrm][ænd; ənd][self] - [rɪ'laɪənt] .
firm and self - reliant .
公司 和 自己 - 依赖 .

坚定且自立。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] [kə'mændɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [weɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər] [haɪ]
His appearance was commanding , and in all ways he was fitted for high
他的 外貌 曾是 指挥 , 和 在 全部 方式 他 曾是 适配 为了 高的
[ræŋk] .
rank .
秩 .

他外表威严，各方面都具备身居高位的条件。

['lʌbək] [wʌz; wəz][sʌm; səm] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən] ['teri] .

Lubbock	was	some	years	older	than	Terry	.
拉伯克	曾是	一些	年	老	比	特里	.

拉伯克比特里年长几岁。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] .

He	was	a	native	of	South	Carolina	.
他	曾是	一个	本国的	的	南	卡罗莱纳	.

他是南卡罗来纳州人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [smɔːl] [ʌv; əv] ['stætʃər] , ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]['æfəb(ə)l] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl]

He	was	small	of	stature	,	pleasant	and	affable	,	and	made	a	favorable
他	曾是	小的	的	身材	,	令人愉快的	和	和蔼可亲	,	和	制成	一个	有利

[ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ˌjuː 'es] .

impression	on	us	.
印象	在	我们	.

他身材矮小，性格温和友善，给我们留下了良好的印象。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [pʊr] [helθ] , [suːn] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['næʃvɪl] [fɔːr; fər]

At	that	time	he	was	in	poor	health	,	soon	had	to	go	to	Nashville	for
在	那	时间	他	曾是	在	贫穷的	健康	,	很快	有	到	去	到	纳什维尔	为了

['triːtmənt] ,

treatment	,
治疗	,

当时他身体状况很差，不久就不得不去纳什维尔接受治疗。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [mɔːr] .

and	we	never	saw	him	more	.
和	我们	绝不	锯	他	更多的	.

之后我们就再也没见过他。

['hærisn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

Harrison	was	a	native	of	Mississippi	.
哈里森	曾是	一个	本国的	的	密西西比州	.

哈里森是密西西比州人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɔɪər] [baɪ] [prə'feʃ(ə)n] .

He	was	a	lawyer	by	profession	.
他	曾是	一个	律师	经过	职业	.

他是一名律师。

[ə; eɪ] [smɔːl] , ['nɜːrvəs] , [ɪ'ræsəb(ə)l][mæn] , [huː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] ['soʊldʒər] ,

A	small	,	nervous	,	irascible	man	,	who	proved	to	be	a	fine	soldier	,
一个	小的	,	紧张的	,	暴躁	男人	,	WHO	已证实	到	是	一个	美好的	士兵	,

他身材矮小，性格紧张易怒，但事实证明他是一名优秀的士兵。

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [ˌbrɪgə'dɪr] ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv]['kæv(ə)lri] , [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] [ɑːn] ['meni] [fiːldz] .

became	a	brigadier	general	of	cavalry	,	and	distinguished	himself	on	many	fields	.
成为	一个	准将	一般的	的	骑兵	,	和	杰出的	他自己	在	许多	字段	.

他晋升为骑兵准将，并在许多战场上表现出色。

['wɪntər] [wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['klaɪmət] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [ɑːn] [jʌŋ] [men] [reɪzd] ,

Winter	was	now	at	hand	,	and	the	climate	was	trying	on	young	men	raised	,
冬天	曾是	现在	在	手	,	和	这	气候	曾是	尝试	在	年轻的	男人	提高	,

冬天即将来临，严寒的气候对从小长大的年轻人来说是一种考验。

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] , [ɪn][ðə; ði][fɑːr] [saʊθ] .

as	we	had	been	,	in	the	far	South	.
作为	我们	有	到过	,	在	这	远的	南	.

就像我们之前在遥远的南方一样。

['meni] [fel] [ɪl] [ʌv; əv] ['miːz(ə)lz] , [mʌmps] , [nuː'moʊniə] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [dɪ'ziːzɪz] [pɪ'kjuːliər] [tuː; tə]
Many fell ill of measles , mumps , pneumonia , and other diseases peculiar to
许多 跌倒 患病的 的 麻疹 , 腮腺炎 , 肺炎 , 和 其他 疾病 奇特 到
[rɔː] ['lɛviːz] .
raw levees .
生的 堤坝 .

许多人患上了麻疹、腮腺炎、肺炎以及其他在未开发堤坝上常见的疾病。

[skɔːrz] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]
Scores went to the hospital , and not a
得分 去 到 这 医院 , 和 不是 一个

数十人被送往医院，而且并非所有人都如此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[fjuː] ['ʌndər] [ðə; ði][sɑːd] .
few under the sod .
很少 在下面 这 草皮 .

草皮下寥寥无几。

[stɪl] [ðə; ði]['spɪrɪts] [ʌv; əv][ɔːl] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['praɪvət] [tuː; tə][ðə; ði] ['rezəluːt] ['kɜːrn(ə)l] ,
Still the spirits of all , from the youngest private to the resolute colonel ,
仍然 这 烈酒 的 全部 , 从 这 最小的 私人的 到 这 坚决 上校 ,
[wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ,
were of the highest ,
是 的 这 最高 ,

然而，从最年轻的士兵到意志坚定的上校，所有人的精神面貌都无比高昂。

[ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][foʊ] .
and all were anxious to meet the foe .
和 全部 是 焦虑的 到 见面 这 敌人 .

所有人都渴望与敌人交战。

[sʌtʃ] [æz; əz][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l] [drɪld] ['deɪli] , ['maʊntɪd] [gɑːrd] ,
Such as were able drilled daily , mounted guard ,
这样的 作为 是 有能力的 钻孔 日常的 , 安装 警卫 ,

例如能够每天进行训练、担任站岗放哨的人员，

[ænd; ənd] [pər'fɔːrmd] ['ʌðər] ['duːtiz] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə][kæmp][laɪf][ɪn] [taɪm] [ʌv; əv][wɔːr] .
and performed other duties incident to camp life in time of war .
和 执行 其他 职责 事件 到 营 生活 在 时间 的 战争 .

并在战时履行与营地生活相关的其他职责。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

- .
WOODSONVILLE .
- .

伍德森维尔。

['teri] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,

Terry	,	anxious	to	be	doing	something	,
特里	,	焦虑的	到	是	正在做	某物	,

特里急于做点什么，

[wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði]['redʒɪmənt][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɑːn] ['pɪkɪt] [ænd; ənd] ['skaʊtɪŋ] ['duːti] .

was	ordered	to	lead	the	regiment	to	the	front	on	picket	and	scouting	duty	.
曾是	订购	到	带领	这	团	到	这	正面	在	纠察	和	侦察	责任	.

奉命率领该团到前线执行警戒和侦察任务。

[ɑːn][ðə; ði] 17th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] , [ˌbrɪgə'dɪr] ['dʒen(ə)rəl]['haɪndmən][led][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə]

On	the	17th	of	December	,	Brigadier	General	Hindman	led	an	expedition	to
在	这	17th	的	十二月	,	准将	一般的	欣德曼	引领	一个	远征	到

[griːn] ['rɪvər] .

Greene	river	.
格林	河	.

12月17日，欣德曼准将率领一支探险队前往格林河。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðæt] [striːm] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [nɔːrθ] [bæŋk][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

When	he	reached	that	stream	he	found	the	north	bank	in	possession	of	the
什么时候	他	达到	那	溪流	他	成立	这	北	银行	在	拥有	的	这

['ɛnəmiːz] ['aʊtˌpəʊsts] .

enemy's	outposts	.
敌人的	前哨站	.

当他到达那条小溪时，发现北岸已被敌人占领。

[hiː; hi] [dɪ'plɔɪd] [sʌm; səm] ['ɪnfəntri] ['skɜːrmɪʃərz] , [huː] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət] [lɔːŋ] [reɪndʒ]

He	deployed	some	infantry	skirmishers	,	who	engaged	the	enemy	at	long	range
他	已部署	一些	步兵	散兵游勇	,	WHO	已订婚的	这	敌人	在	长的	范围

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [ɪ'fekt] .

but	with	little	effect	.
但	和	小的	影响	.

他部署了一些步兵散兵，与敌人进行远距离交战，但收效甚微。

[kɔːld] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [frʌnt] ,

Called	himself	from	the	immediate	front	,
称为	他自己	从	这	即时	正面	,

他从前线亲自打电话过来，

[hiː; hi] [left] ['kɜːrn(ə)l] ['teri] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [dɪ'kɔɪ] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌp][ðə; ði] [hɪl]

he	left	Colonel	Terry	in	charge	with	instructions	to	decoy	the	enemy	up	the	hill
他	左边	上校	特里	在	收费	和	指示	到	诱饵	这	敌人	向上	这	爬坡道

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [sə'pɔːrt] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] ['aʊər; ɑːr] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd] [ɑːr'tɪləri]

and	away	from	support	to	a	point	where	our	infantry	and	artillery
和	离开	从	支持	到	一个	观点	在哪里	我们的	步兵	和	炮兵

[kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [tuː; tə] ['betər] [əd'væntɪdʒ] .

could	be	used	to	better	advantage	.
可以	是	用过的	到	更好的	优势	.

他留下特里上校负责指挥，指示他引诱敌人上山，远离支援，以便更好地利用我方步兵和炮兵的优势。

[ðə; ði] ['enəmi] [ə'laʊd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'kɔɪd] , [ænd; ənd] [keɪm] [ə'krɔːs] [ɪn][lɑːrdʒ] ['nʌmbərz]

The	enemy	allowed	themselves	to	be	decoyed	,	and	came	across	in	large	numbers
这	敌人	允许	他们自己	到	是	诱饵	,	和	来了	穿过	在	大的	数字

.

:

.

敌人中了圈套，大量涌入。

['teri] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][mæn][tu:; tə][ɪn'vaɪt] ['vɪzɪtər] [ænd; ənd] [ðen] [li:v] ['sʌmwʌn]

Terry	,	however	,	was	not	the	man	to	invite	visitors	and	then	leave	someone
特里	,	然而	,	曾是	不是	这	男人	到	邀请	访客	和	然后	离开	某人

[els] [tu:; tə] [ˌentər'teɪn] [ðem; ðəm] .

else	to	entertain	them	.
别的	到	招待	他们	.

然而，特里并不是那种会邀请客人来访，然后却让别人来招待他们的人。

['sendɪŋ] ['fɛrɪl] [wɪð; wɪθ][ə'baʊt] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [men] [ə'genst] [ðer; ðər][left] , [hi:; hi][led][ðə; ði][rest]

Sending	Ferrell	with	about	seventy	-	five	men	against	their	left	,	he	led	the	rest
发送	费雷尔	和	关于	七十	-	五	男人	反对	他们的	左边	,	他	引领	这	休息

[ə'genst] [ðer; ðər] [raɪt] .

against	their	right	.
反对	他们的	正确的	.

他派费雷尔率领约75人攻击他们的左翼，自己则率领其余的人攻击他们的右翼。

[wi:; wi] [tʃɑ:rdʒd] , [jelɪŋ] , [i:tʃ] [mæn]['raɪdɪŋ][æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [kʊd; kəd][goʊ] .

We	charged	,	yelling	,	each	man	riding	as	fast	as	his	horse	could	go	.
我们	带电	,	大喊	,	每个	男人	骑术	作为	快速地	作为	他的	马	可以	去	.

我们一边呐喊一边冲锋陷阵，每个人都策马飞奔，使出浑身解数。

['teri] [fel] , ['daɪɪŋ]['ɔ:lmoʊst] ['ɪnstəntli] .

Terry	fell	,	dying	almost	instantly	.
特里	跌倒	,	垂死	几乎	即刻	.

特里摔倒了，几乎当场死亡。

['fɛrɪl] [led][hɪz; ɪz] [fɔ:rs] ['ɪntu:][æn; ən]['oʊpən] [fi:ld] [ə'genst]

Ferrell	led	his	force	into	an	open	field	against
费雷尔	引领	他的	力量	进入	一个	打开	场地	反对

费雷尔率领他的部队进入一片开阔地带，对抗

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[ə; eɪ]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

a	body	of	the	enemy	,
一个	身体	的	这	敌人	,

敌军的一个单位，

[hu:] ['rælid] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [strɔ:] [stæk] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [fensiz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] ,

who	rallied	behind	a	straw	stack	and	such	fences	as	they	could	find	,
WHO	集结	在后面	一个	稻草	堆	和	这样的	栅栏	作为	他们	可以	寻找	,

他们聚集在一堆稻草和他们能找到的栅栏后面，

['pɔ:rɪŋ] [ə; eɪ] ['gɔ:lɪŋ] ['faɪər]['ɪntu:][ˌju: 'es] .

pouring	a	galling	fire	into	us	.
浇注	一个	令人恼火	火	进入	我们	.

给我们灌输了一种令人痛彻心扉的怒火。

[ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][pɑ:rt][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [bʌt; bət] [dɪs'ɔ:rdərli] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [kəm'pærətɪvli]

On	our	part	it	was	a	furious	but	disorderly	charge	of	comparatively
在	我们的	部分	它	曾是	一个	狂怒	但	乱	收费	的	比较

[ʌn'drɪld] [men] ['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [drɪld] ['redʒɪmənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['ɑ:rmi] .

undrilled	men	into	one	of	the	best	drilled	regiments	of	the	Federal	army	.
未钻孔	男人	进入	一	的	这	最好的	钻孔	军团	的	这	联邦	军队	.

就我们而言，这是一场由相对缺乏训练的士兵发起的狂怒但混乱的冲锋，目标是联邦军队中训练有素的团之一。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['θɜ:rti] - ['sekənd] [ˌɪndi'ænə] ['ɪnfəntri] .

This	was	the	Thirty	-	second	Indiana	Infantry	.
这	曾是	这	三十	-	第二	印第安纳州	步兵	.

这是印第安纳州第三十二步兵团。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men][wɜːr; wər]['dʒɜːmənz] , [huː] [hæd; həd]['prɑːbəbli] ['lɜːrnɪd] [ðer; ðər]['tæktɪks]

The	officers	and	men	were	Germans	,	who	had	probably	learned	their	tactics
这	警官	和	男人	是	德国人	,	WHO	有	大概	学习	他们的	策略

[ɪn][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] .

in	the	old	country	.
在	这	老的	国家	.

这些军官和士兵都是德国人，他们的战术很可能是在德国学到的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .

They	were	ignorant	of	the	English	language	.
他们	是	无知	的	这	英语	语言	.

他们不懂英语。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [breɪv] ['fɛloʊz] , [ænd; ənd] [stʊd] [laɪk] ['vetərənz] [tɪl] [ʃɑːt] [daʊn] .

They	were	brave	fellows	,	and	stood	like	veterans	till	shot	down	.
他们	是	勇敢的	伙伴们	,	和	站立	喜欢	退伍军人	直到	射击	向下	.

他们都是勇敢的战士，像老兵一样坚守阵地直到被击毙。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'spærəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːsɪz] [sə'steɪnd] ,

In	view	of	the	great	disparity	of	the	forces	engaged	and	the	losses	sustained	,
在	看法	的	这	伟大的	差距	的	这	力量	已订婚的	和	这	损失	持续	,

鉴于交战双方兵力悬殊，且损失惨重，

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [kən'flɪkts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['veri]

this	was	one	of	the	most	remarkable	of	all	the	conflicts	of	this	very
这	曾是	一	的	这	最多	卓越	的	全部	这	冲突	的	这	非常

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l][wɔːr] .

remarkable	war	.
卓越	战争	.

这是这场非同寻常的战争中最引人注目的冲突之一。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [fjuː] ['ækʃnz] [wer] ['maʊntɪd] [men] [ɪn'geɪdʒd] ['ɪnfəntri] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn]

One	of	the	very	few	actions	where	mounted	men	engaged	infantry	on	their	own
一	的	这	非常	很少	行动	在哪里	安装	男人	已订婚的	步兵	在	他们的	自己的

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

这是极少数骑兵在己方阵地与步兵交战的战役之一。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [ʃoʊz] [ʌv; əv] [wʌt] [stʌf] [ðə; ði] ['sʌðərn] [ˌvɑːlən'tɪr] [wʌz; wəz] [meɪd] .

It	also	shows	of	what	stuff	the	Southern	volunteer	was	made	.
它	还	演出	的	什么	东西	这	南方	志愿者	曾是	制成	.

这也展现了南方志愿者的素质。

[ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['steɪtmənts] [aɪ] [ɪn'vaɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːrts] .

In	support	of	these	statements	I	invite	attention	to	the	official	reports	.
在	支持	的	这些	声明	我	邀请	注意力	到	这	官方的	报告	.

为了佐证这些说法，我请大家关注官方报告。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz][baɪ]['kɜːrn(ə)l] ['wɪlɪk] .

The	first	is	by	Colonel	Willich	.
这	第一的	是	经过	上校	威利奇	.

第一幅作品出自威利奇上校之手。

[əu'mitɪŋ] [sʌm; səm][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] ['diːteɪlz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

Omitting	some	unimportant	details	,	it	is	as	follows	:
省略	一些	不重要	细节	,	它	是	作为	跟随	:

省略一些无关紧要的细节，内容如下：

“ [bʌt; bət] [naʊ] [in'sjuːd] [ðə; ði][moʊst] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] ['blʌdi] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .

“	But	now	ensued	the	most	earnest	and	bloody	part	of	the	struggle	.
“	但	现在	随后	这	最多	认真	和	血腥	部分	的	这	斗争	.

“但接下来才是斗争中最激烈、最血腥的部分。”

[wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] [spiːd] , ['ʌndər] [ɪn'fɜːrn(ə)l] [jelɪŋ] , [greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['teksəs] ['reindʒəz] [rʌʃt]

With	lightning	speed	,	under	infernal	yelling	,	great	numbers	of	Texas	Rangers	rushed
和	闪电	速度	,	在下面	地狱	大喊	,	伟大的	数字	的	德克萨斯州	游骑兵队	匆忙

[ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [hoʊl] [fɔːrs] .

upon	our	whole	force	.
之上	我们的	所有的	力量	.

伴随着震耳欲聋的吼叫声，大批德州骑警以闪电般的速度向我们全军发起冲锋。

[ðeɪ] [əd'vænst] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] [jaːdz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [laɪnz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]

They	advanced	to	fifteen	or	twenty	yards	of	our	lines	,	some	of	them
他们	先进的	到	十五	或者	二十	码	的	我们的	线条	,	一些	的	他们

['iːv(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

even	between	them	,
甚至	之间	他们	,

他们推进到离我方防线十五到二十码的地方，有的甚至推进到我方防线中间。

[ænd; ənd] ['oʊpənd] ['faɪər][wɪð; wɪθ]['raɪfəlz][ænd; ənd]

and	opened	fire	with	rifles	and
和	打开	火	和	步枪	和

并用步枪开火

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[rɪ'vɔlvəz] .

revolvers	.
左轮手枪	.

左轮手枪。

['aʊər; ɑːr] ['skɜːrmɪʃərz] [tʊk] [ðə; ði] [θɪŋ] ['veri] ['kuːlli] , [ænd; ənd] [pər'mɪtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'proʊtʃ]

Our	skirmishers	took	the	thing	very	coolly	,	and	permitted	them	to	approach
我们的	散兵游勇	采取	这	事物	非常	冷静地	,	和	允许	他们	到	方法

['veri] [kloʊz] ,

very	close	,
非常	关闭	,

我们的散兵们对此表现得非常冷静，允许他们非常靠近。

[wen] [ðeɪ] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [dɪ'strʌktɪv] ['faɪər][ɑːn][ðem; ðəm] .

when	they	opened	a	destructive	fire	on	them	.
什么时候	他们	打开	一个	破坏性的	火	在	他们	.

当他们向他们开火时，造成了毁灭性的后果。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'pʌlst] [wɪð; wɪθ] [sɪ'vɪr] [lɔːs] , [bʌt; bət]['oʊnli]['æftər] [luː'tenənt] [zaks] ,

They	were	repulsed	with	severe	loss	,	but	only	after	Lieutenant	Sachs	,
他们	是	反感	和	严重	损失	,	但	仅有的	后	中尉	萨克斯	,

他们遭受了惨重的损失，被击退，但这一切都发生在萨克斯中尉之后。

[huː] [left] [hɪz; ɪz] ['kʌvərd] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [plə'tuːn] , [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə'baʊt] ['fɪfti]

who	left	his	covered	position	with	one	platoon	,	was	surrounded	by	about	fifty
WHO	左边	他的	涵盖	位置	和	一	排	,	曾是	包围	经过	关于	五十

['reindʒəz] ,

Rangers	,
游骑兵队	,

他率领一个排离开掩体后，被大约五十名游骑兵包围了。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'mændɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [θriː] [taɪmz] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,

several	of	them	demanding	of	him	three	times	to	give	up	his	sword	,
一些	的	他们	要求	的	他	三	时代	到	给	向上	他的	剑	,

他们当中有好几个人三次要求他交出剑来。

[ænd; ənd] [let] [hɪz; ɪz] [men] [leɪ] [daʊn] [ðer; ðər] [ɑːrmz] .

and	let	his	men	lay	down	their	arms	.
和	让	他的	男人	躺	向下	他们的	武器	.

并让他的部下放下武器。

[hiː; hi] ['fɜːrmli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [ænd; ənd] [dɪ'fendɪd] [hɪm'self] [tɪl] [hiː; hi] [fel] , [wɪð; wɪθ] [θriː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [men] ,

He	firmly	refused	,	and	defended	himself	till	he	fell	,	with	three	of	his	men	,
他	牢牢	拒绝	,	和	辩护	他自己	直到	他	跌倒	,	和	三	的	他的	男人	,

他坚决拒绝，奋力抵抗直至阵亡，他的三名部下也一同牺牲。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [rɪ'pʌlst] .

before	the	attack	was	repulsed	.
前	这	攻击	曾是	反感	.

在袭击被击退之前。

“ [luː'tenənt] ['kɜːrn(ə)l] [vɑːn] - [naʊ] [led] [ɑːn] [ə'nʌðər] [æd'væns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sentər] [ænd; ənd] [left] [flæŋk] ,

“	Lieutenant	Colonel	Von	Trebra	now	led	on	another	advance	of	the	center	and	left	flank	,
“	中尉	上校	冯	-	现在	引领	在	其他	进步	的	这	中心	和	左边	侧翼	,

“冯·特雷布拉中校现在率领部队从中央和左翼发起另一次进攻，

[wen] [hiː; hi] [druː] [daʊn] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['fɔːrsɪz] [ə; eɪ] ['sekənd] [ə'tæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reindʒəz] [ɪn] [lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] ,

when	he	drew	down	upon	his	forces	a	second	attack	of	the	Rangers	in	large	numbers	,
什么时候	他	画	向下	之上	他的	力量	一个	第二	攻击	的	这	游骑兵队	在	大的	数字	,

当他调集兵力进攻时，游骑兵再次发动了大规模进攻。

['tʃɑːdʒɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['veri] [ræŋks] , [sʌm; səm] ['dæʃɪŋ] [θruː] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪr] , [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [pruːvd] [dɪ'zæstrəs] .

charging	into	the	very	ranks	,	some	dashing	through	to	the	rear	,	which	might	have	proved	disastrous	.
收费	进入	这	非常	排名	,	一些	帅气	通过	到	这	后部	,	哪个	可能	有	已证实	灾难性的	.

他们冲入敌阵最前线，有些人甚至冲到后方，这可能会酿成灾难。

“ [ɪn] [ðə; ði] [faɪt] [pɑː'tisipeitid] [θriː] [fiːld] ['ɑːfəsərz] , [wʌn] [stɑːf] [ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːn] ['ɑːfəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] ,

“	In	the	fight	participated	three	field	officers	,	one	staff	and	sixteen	officers	of	the	line	,
“	在	这	斗争	参与	三	场地	警官	,	一	职员	和	十六	警官	的	这	线	,

“参战人员包括三名野战军官、一名参谋和十六名一线军官，

['twenti] - [θriː] ['sɑːdʒənts] [ænd; ənd] - [men] .

twenty	-	three	sergeants	and	375	men	.
二十	-	三	中士	和	-	男人	.

二十三名士官和三百七十五名士兵。

['aʊər; ɑːr] [lɔːs] [ɪz] [wʌn] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd] [ten] [men] [ded] , ['twenti] - [tuː] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [faɪv] ['mɪsɪŋ] .

Our	loss	is	one	officer	and	ten	men	dead	,	twenty	-	two	wounded	and	five	missing	.
我们的	损失	是	一	官	和	十	男人	死的	,	二十	-	二	受伤	和	五	丢失的	.

我方损失1名军官和10名士兵阵亡，22人受伤，5人失踪。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrts] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɜːdʒənz] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [ɑːr; ər] [bɪˈjɑːnd]

According	**to**	**reports**	**of**	**our**	**surgeons**	**several**	**of**	**the**	**wounded**	**are**	**beyond**
根据	到	报告	的	我们的	外科医生	一些	的	这	受伤	是	超过

[hoʊp] [ʌv; əv] [rɪˈkʌvəri] .

hope	**of**	**recovery**	**.**
希望	的	恢复	.

据我方外科医生报告，多名伤员已无康复希望。

" [aɪ][hæv; həv][əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɔːrgoʊɪŋ] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɔːr] [les]

"	**I**	**have**	**omitted**	**from**	**the**	**foregoing**	**interesting**	**and**	**more**	**or**	**less**
"	我	有	省略	从	这	前文	有趣的	和	更多的	或者	较少的

[ɪnˈstrʌktɪv] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrts] [pleɪd] [baɪ] [luːˈtenənt] [ˈkɜːrn(ə)l] [vɑːn] - ,

instructive	**details**	**of**	**the**	**parts**	**played**	**by**	**Lieutenant**	**Colonel**	**Von**	**Trebra**	**,**
有指导意义的	细节	的	这	部分	玩	经过	中尉	上校	冯	-	,

“以上内容中，我省略了冯·特雷布拉中校所扮演角色的一些有趣且颇具启发性的细节。”

[ˈmeɪdʒər]

Major
主要的

主要的

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**23**	**]**
[	页	-	]

[第23页]

- , [ˈkæptɪn] - , [ˈædʒʊtənt] [ˈʃmɪt] ,

Snachenberg	**,**	**Captain**	**Wilchbilling**	**,**	**Adjutant**	**Schmidt**	**,**
-	,	队长	-	,	副官	施密特	,

斯纳亨贝格、威尔奇比林上尉、施密特副官

[luːˈtenənt] [ˈmæŋk][ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈhɪroʊz] [huːz] [neɪmz] [ɑːr; ər][hɑːrd][tuː; tə] [spel] [ænd; ənd][ˈhɑːrdər]

Lieutenant	**Mank**	**and**	**other**	**heroes**	**whose**	**names**	**are**	**hard**	**to**	**spell**	**and**	**harder**
中尉	曼克	和	其他	英雄	谁	姓名	是	难的	到	拼写	和	更难

[tuː; tə] [prəˈnaʊns] .

to	**pronounce**	**.**
到	发音	.

曼克中尉和其他一些名字难拼写、更难发音的英雄。

[ˈvæliənt] [men] [ɔːl] , [ænd; ənd][ɔːl] [ˈdaʊtləs] [ˌrekəˈmendɪd] [fɔːr; fər][prəˈmoʊʃ(ə)n] .

Valiant	**men**	**all**	**,**	**and**	**all**	**doubtless**	**recommended**	**for**	**promotion**	**.**
英勇	男人	全部	,	和	全部	毫无疑问	受到推崇的	为了	晋升	.

他们都是英勇的战士，无疑都应该得到晋升。

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ˌhɪrˈæftər] ,

As	**will**	**be**	**seen**	**hereafter**	**,**
作为	将要	是	已见	此后	,

下文将对此进行阐述，

[tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈreɪndʒəz] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [laɪn] [ʌv; əv] [ədˈvænsmənt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld]

to	**fight**	**with**	**the**	**Rangers**	**was**	**to**	**be**	**in**	**line**	**of**	**advancement**	**in**	**this**	**world**
到	斗争	和	这	游骑兵队	曾是	到	是	在	线	的	进步	在	这	世界

[ɔːr][ðə; ði][nekst] .

or	**the**	**next**	**.**
或者	这	下一个	.

与游骑兵并肩作战，就意味着今生或来世都有晋升的机会。

[aɪ] [naʊ] [gɪv] [ˈdʒen(ə)rəl] [haɪndmənz] [rɪˈpɔːrt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kənˈfedərət] [saɪd] :

I	**now**	**give**	**General**	**Hindman's**	**report**	**from**	**the**	**Confederate**	**side**	**:**
我	现在	给	一般的	欣德曼的	报告	从	这	南方邦联	边	:

现在我宣读邦联方面欣德曼将军的报告：

“ [ðə; ði]['faɪərɪŋ] ['si:st] [fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ,

“	The	firing	ceased	for	about	half	an	hour	,
”	这	射击	停止	为了	关于	一半	一个	小时	,

“枪声停止了大约半个小时，

[ænd; ənd][aɪ] [went] [ɪn]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [sɪ'lekt] [ə; eɪ]['su:təb(ə)l] [pleɪs] [fɔ:r; fər][kæmp] , ['li:vɪŋ] ['kɜ:rn(ə)l]

and	I	went	in	person	to	select	a	suitable	place	for	camp	,	leaving	Colonel
和	我	去	在	人	到	选择	一个	合适的	地方	为了	营	,	离开	上校

['teri] [ɪn] [kə'mænd] ,

Terry	in	command	,
特里	在	命令	,

我亲自去挑选合适的营地地点，留下特里上校指挥。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tu:; tə] [dɪ'kɔɪ] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] ,

with	instructions	to	decoy	the	enemy	up	the	hill	,
和	指示	到	诱饵	这	敌人	向上	这	爬坡道	,

奉命引诱敌人上山，

[wer] [aɪ][kʊd; kəd][ju:z][maɪ] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd] [ɑ:r'tɪləri] [wɪð; wɪθ] [ɪ'fekt] ,

where	I	could	use	my	infantry	and	artillery	with	effect	,
在哪里	我	可以	使用	我的	步兵	和	炮兵	和	影响	,

我可以有效地运用我的步兵和炮兵部队的地方，

[ænd; ənd][bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmi:z] ['bætəriz] .

and	be	out	of	the	range	of	the	enemy's	batteries	.
和	是	出去	的	这	范围	的	这	敌人的	电池	.

并远离敌方炮火射程。

“ [bɪ'fɔ:r] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ləm] [ðə; ði]['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['skɜ:rmɪʃərz] ['ri:kə'menst] .

“	Before	returning	to	the	column	the	fire	from	the	skirmishers	recommenced	.
”	前	返回	到	这	柱子	这	火	从	这	散兵游勇	重新开始	.

“在返回纵队之前，散兵的火力再次袭来。”

[ðə; ði] ['enəmi] [ə'pɪrd] [ɪn] [fɔ:rs] [ɑ:n][maɪ] [raɪt] [ænd; ənd] ['sentər] .

The	enemy	appeared	in	force	on	my	right	and	center	.
这	敌人	出现	在	力量	在	我的	正确的	和	中心	.

敌军大举出现在我的右侧和中央。

['kɜ:rn(ə)l] ['teri] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]['sev(ə)nti] - [faɪv] ['reɪndʒəz] , [tʃɑ:rdʒd] [ə'baʊt] - [ʌv; əv][ðə; ði]

Colonel	Terry	,	at	the	head	of	seventy	-	five	Rangers	,	charged	about	300	of	the
上校	特里	,	在	这	头	的	七十	-	五	游骑兵队	,	带电	关于	-	的	这

['enəmi] ,

enemy	,
敌人	,

特里上校率领75名游骑兵，向大约300名敌军发起冲锋。

['ru:tɪd; raʊtɪd][ænd; ənd] [droʊv] [ðem; ðəm] [bæk] , [bʌt; bət] [fel] ['mɔ:rtəli] ['wu:ndɪd] .

routed	and	drove	them	back	,	but	fell	mortally	wounded	.
路由	和	驾驶	他们	后退	,	但	跌倒	致命的	受伤	.

击溃并击退了他们，但自己也身负重伤，最终不治身亡。

[ə; eɪ]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] [ə'tækt] [ðə; ði] ['reɪndʒəz] ['ʌndər] ['kæptɪn]

A	body	of	the	enemy	about	the	same	size	attacked	the	Rangers	under	Captain
一个	身体	的	这	敌人	关于	这	相同的	尺寸	遭到攻击	这	游骑兵队	在下面	队长

['fɛrɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜ:rnpaɪk] ,

Ferrell	on	the	right	of	the	turnpike	,
费雷尔	在	这	正确的	的	这	收费公路	,

一支规模大致相同的敌军部队在公路右侧袭击了费雷尔上尉率领的游骑兵。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [rɪ'pʌlst] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [lɔ:s] . [[wʌn]] [[wʌn]]

and	were	repulsed	with	heavy	loss	.	[	1	]	[	1	]
和	是	反感	和	重的	损失	.	[	1	]	[	1	]

并遭受了惨重的损失。[1][1]

[ə'tæk] [wʌz; wəz] ['riːəli] [meɪd] [baɪ] ['fɛrɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['enəmi] , [əd'vænsɪŋ] ['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv][vɑːn]
Attack **was** **really** **made** **by** **Ferrell** **on** **the** **enemy** **,** **advancing** **under** **command** **of** **Von**
攻击 曾是 真的 制成 经过 费雷尔 在 这 敌人 , 前进 在下面 命令 的 冯
- ,
Trebra **,**
- ,

这次进攻实际上是费雷尔对敌人发起的，他在冯·特雷布拉的指挥下向前推进。

[æz; əz] ['kɜːrn(ə)l] ['wɪlɪk] [rɪ'pɔːrts] . — [dʒiː] .
as **Colonel** **Willich** **reports** **.** **—** **G** **.**
作为 上校 威利奇 报告 . — G .

据威利奇上校报告。——G.

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **24** **]**
[页 -]

[第24页]

“ [maɪ] [lɔːs] [ɪn] [ðɪs] [ə'fer] [wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑːloʊz] : [kɪld] , ['kɜːrn(ə)l] ['teri] [ænd; ənd] [θriː] [men] [ʌv; əv]
“ **My** **loss** **in** **this** **affair** **was** **as** **follows** **:** **Killed** **,** **Colonel** **Terry** **and** **three** **men** **of**
“ 我的 损失 在 这 事务 曾是 作为 跟随 : 被杀 , 上校 特里 和 三 男人 的
[hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] ;
his **regiment** **;**
他的 团 ;

“我在此次事件中的损失如下：特里上校及其团的三名士兵阵亡；

['deɪndʒərəsli] ['wuːndɪd] , [luː'tenənt] ['mɔːrɪs] [ænd; ənd] [θriː] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teksəs] ['reɪndʒəz] ;
dangerously **wounded** **,** **Lieutenant** **Morris** **and** **three** **men** **of** **the** **Texas** **Rangers** **;**
危险地 受伤 , 中尉 莫里斯 和 三 男人 的 这 德克萨斯州 游骑兵队 ;
['slaɪtli] ['wuːndɪd] ,
slightly **wounded** **,**
轻微地 受伤 ,

莫里斯中尉和三名德克萨斯骑警身负重伤；轻伤，

['kæptɪn] ['wɔːkər] [ænd; ənd] [θriː] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teksəs] ['reɪndʒəz] [ænd; ənd] [tuː] [men] [ʌv; əv][ðə; ði]
Captain **Walker** **and** **three** **men** **of** **the** **Texas** **Rangers** **and** **two** **men** **of** **the**
队长 沃克 和 三 男人 的 这 德克萨斯州 游骑兵队 和 二 男人 的 这
[fɜːrst] ['ɑːrkənsɔː] [bə'tæliən] .
First **Arkansas** **battalion** **.**
第一的 阿肯色州 营 .

沃克上尉和三名德克萨斯骑警以及两名阿肯色州第一营的士兵。

" [frʌm; frəm]['dʒen(ə)rəl] [haɪndmənz] [rɪ'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] ['reɪndʒəz] [hæd; həd] -
" **From** **General** **Hindman's** **report** **it** **will** **be** **seen** **that** **the** **Rangers** **had** **150**
" 从 一般的 欣德曼的 报告 它 将要 是 已见 那 这 游骑兵队 有 -
[men] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] ,
men **in** **the** **fight** **,**
男人 在 这 斗争 ,

从欣德曼将军的报告中可以看出，游骑兵部队有150人参加了战斗。

['sev(ə)nti] - [faɪv] [wɪð; wɪθ] ['teri] , ['sev(ə)nti] - [faɪv] [wɪð; wɪθ] ['fɛrɪl] ; [ðer; ðər] ['biːɪŋ] , [ɪn][fækt] , [tuː]
seventy **-** **five** **with** **Terry** **,** **seventy** **-** **five** **with** **Ferrell** **;** **there** **being** **,** **in** **fact** **,** **two**
七十 - 五 和 特里 , 七十 - 五 和 费雷尔 ; 那里 存在 , 在 事实 , 二
['tʃɑːrdʒɪz] .
charges **.**
收费 .

75名特里和75名费雷尔；实际上，有两项指控。

['aʊər; ɑːr] [lɔːs] [wʌz; wəz] [twelv] [ˌɔːltə'geðər] .
Our **loss** **was** **twelve** **altogether** **.**
我们的 损失 曾是 十二 共 .

我们总共损失了十二人。

['kɜːrn(ə)l] ['wɪlɪk] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] , ['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men] , - [ɪn'geɪdʒd] .

Colonel	Willich	reported	that	he	had	,	officers	and	men	,	418	engaged	.
上校	威利奇	据报道	那	他	有	,	警官	和	男人	,	-	已订婚的	.

威利奇上校报告说，他麾下共有418名官兵参战。

[hiː; hi][hæd; həd][ɪ'lev(ə)n] [kɪld] , ['twenti] - [tuː] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [faɪv] ['mɪsɪŋ] , [ə; eɪ]

He	had	eleven	killed	,	twenty	-	two	wounded	and	reported	five	missing	,	a
他	有	十一	被杀	,	二十	-	二	受伤	和	据报道	五	丢失的	,	一个

['toʊt(ə)l][ʌv; əv] ['θɜːrti] - [eɪt] ;

total	of	thirty	-	eight	;
全部的	的	三十	-	八	;

他报告称有 11 人死亡，22 人受伤，5 人失踪，共计 38 人；

[hɪz; ɪz] ['mɪsɪŋ] ['biːɪŋ] ['prizənəz] [ɪn]['aʊər; ɑːr][hændz] .

his	missing	being	prisoners	in	our	hands	.
他的	丢失的	存在	囚犯	在	我们的	双手	.

他失踪了，因为他被我们囚禁了。

[ðʌs] - [men] [tʃɑːrdʒd] - , [in'fliktɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːs] [ʌv; əv] ['θɜːrti] - [eɪt] , [sə'steɪnɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːs] [ʌv; əv]

Thus	150	men	charged	418	,	inflicting	a	loss	of	thirty	-	eight	,	sustaining	a	loss	of
因此	-	男人	带电	-	,	造成	一个	损失	的	三十	-	八	,	维持	一个	损失	的

[twelv] .

twelve	.
十二	.

因此，150 人攻击 418 人，造成 38 人损失，自身损失 12 人。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['nʌmbər] ['kʌmpəni] [diː][lɔːst] [faɪv] : ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['biːl] [ænd; ənd] [fræŋk] ['lɑːftɪn] [kɪld] ,

Of	this	number	Company	D	lost	five	:	W	.	W	.	Beal	and	Frank	Loftin	killed	,
的	这	数字	公司	D	丢失的	五	:	W	.	W	.	比尔	和	坦率	洛夫廷	被杀	,

其中D连损失五人：WW Beal和Frank Loftin阵亡。

[el] . [el] . [dʒaɪlz] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] , [el] . [biː] . [dʒaɪlz][ænd; ənd][dʒɑːn][ɑːr] . ['henri] ['slaɪtli] ['wuːndɪd] .

L	.	L	.	Giles	mortally	wounded	,	L	.	B	.	Giles	and	John	R	.	Henry	slightly	wounded	.
L	.	L	.	吉尔斯	致命的	受伤	,	L	.	B	.	吉尔斯	和	约翰	拉	.	亨利	轻微地	受伤	.

LL Giles 身负重伤，最终不治身亡；LB Giles 和 John R Henry 轻伤。

[ɪf] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] [aɪ] [bɪ'liːv] [ə; eɪ]['sɪmələr][dɪ'spærəti][ʌv; əv]

If	a	complete	record	could	be	obtained	I	believe	a	similar	disparity	of
如果	一个	完全的	记录	可以	是	获得	我	相信	一个	相似的	差距	的

[lɔːsɪz] [wʊd] [ə'pɪr] [ɪn] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [en'geɪdʒmənts] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [bɔːr] [ə; eɪ][pɑːrt] .

losses	would	appear	in	nearly	all	the	engagements	in	which	we	bore	a	part	.
损失	会	出现	在	几乎	全部	这	订婚	在	哪个	我们	钻孔	一个	部分	.

如果能够获得完整的记录，我相信在我们参与的几乎所有战役中都会出现类似的损失差异。

[ðə; ði] ['splendɪd] ['hɔːrsmənʃɪp] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [men] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [skɪl] [wɪð; wɪθ]['fai,aːrmz] ,

The	splendid	horsemanship	of	our	men	,	and	their	skill	with	firearms	,
这	灿烂	马术	的	我们的	男人	,	和	他们的	技能	和	枪支	,

我们士兵精湛的骑术和娴熟的枪法，

[meɪd] [ðem; ðəm] ['iːzəli] [suː'pɪriər] [tuː; tə] ['eni] [foʊ] [ðeɪ] [went] [ə'genst] .

made	them	easily	superior	to	any	foe	they	went	against	.
制成	他们	容易地	优越的	到	任何	敌人	他们	去	反对	.

这使他们轻松战胜了所有遇到的敌人。

[ɪn] [ðɪs]

In	this
在	这

在此

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[faɪt] ['aʊər; ɑːr] [lɔːs] [wʌz; wəz] [ɪ'repərəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gælənt] ['liːdər] .

fight	our	loss	was	irreparable	in	the	death	of	our	gallant	leader	.
斗争	我们的	损失	曾是	无法弥补的	在	这	死亡	的	我们的	英勇	领导者	.

战斗！我们英勇的领袖牺牲，给我们造成了无法弥补的损失。

[hæd; həd][hiː; hi] [lɪvd] [hiː; hi] [wʊd] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] ,

Had	he	lived	he	would	,	without	doubt	,
有	他	居住地	他	会	,	没有	怀疑	,

如果他活着，他无疑会这样做。

[hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ræŋk][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ə'tʃiːvd] [ə; eɪ] [feɪm] ['sekənd]

have	reached	the	highest	rank	and	would	have	achieved	a	fame	second
有	达到	这	最高	秩	和	会	有	已达成	一个	名声	第二

[tuː; tə] [nʌn] .

to	none	.
到	没有任何	.

已经达到了最高级别，并获得了无人能及的声誉。

[wiː; wi][hæd; həd] ['ʌðər] [breɪv] ['lidər] , [bʌt; bət] [nʌn] [laɪk][ðə; ði] ['mætʃləs] ['teri] .

We	had	other	brave	leaders	,	but	none	like	the	matchless	Terry	.
我们	有	其他	勇敢的	领导人	,	但	没有任何	喜欢	这	无比	特里	.

我们曾有过其他勇敢的领导人，但没有一个能像无与伦比的特里那样。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['teri] ,

In	the	election	of	officers	which	followed	the	death	of	Terry	,
在	这	选举	的	警官	哪个	随后	这	死亡	的	特里	,

在特里去世后举行的官员选举中，

[luː'tenənt] ['kɜːrn(ə)l] ['lʌbək] [wʌz; wəz] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

Lieutenant	Colonel	Lubbock	was	advanced	to	the	command	of	the	regiment	,
中尉	上校	拉伯克	曾是	先进的	到	这	命令	的	这	团	,

卢博克中校被提拔为该团指挥官。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [dʒɑːn][dʒiː] . ['wɔːkər] [bɪ'keɪm] [luː'tenənt] ['kɜːrn(ə)l] .

and	Captain	John	G	.	Walker	became	lieutenant	colonel	.
和	队长	约翰	G	.	沃克	成为	中尉	上校	.

约翰·G·沃克上尉晋升为中校。

['lʌbək] , [huː] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn][bæd] [helθ] , [daɪd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] .

Lubbock	,	who	was	at	that	time	in	bad	health	,	died	a	few	days	later	.
拉伯克	,	WHO	曾是	在	那	时间	在	坏的	健康	,	死亡	一个	很少	天	之后	.

当时身体状况不佳的拉伯克几天后去世了。

['kæptɪn] [dʒɑːn][ə; eɪ] . ['(h)wɔːtn] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

Captain	John	A	.	Wharton	was	chosen	to	fill	his	place	.
队长	约翰	一个	.	沃顿商学院	曾是	选定	到	充满	他的	地方	.

约翰·A·沃顿上尉被选中接替他的职位。

['(h)wɔːtn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ə'bɪlətɪ] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['fæməli] , ['lɪbərəli] ['edʒukeɪtɪd] ,

Wharton	was	a	man	of	ability	,	of	a	distinguished	family	,	liberally	educated	,
沃顿商学院	曾是	一个	男人	的	能力	,	的	一个	杰出的	家庭	,	慷慨地	受过教育	,

沃顿是一位才华横溢、出身名门、受过良好教育的人。

[ə; eɪ] ['lɔɪər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kæptɪveɪtɪŋ] ['pʌblɪk] ['spiːkər] .

a	lawyer	and	a	captivating	public	speaker	.
一个	律师	和	一个	引人入胜	民众	扬声器	.

一位律师，也是一位极具魅力的公众演说家。

['entərpraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] ,

Enterprising	and	ambitious	,
进取	和	雄心勃勃	,

有进取心且雄心勃勃，

[hiː; hi] ['nevər] [fər'gɑːt] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['weɪkfl] ['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði]['soʊldʒər] [huː] [sə'vaivd] [ðə; ði][wɔːr]

he	**never**	**forgot**	**during**	**a**	**wakeful**	**moment**	**that**	**the**	**soldier**	**who**	**survived**	**the**	**war**
他	绝不	忘了	期间	一个	清醒	片刻	那	这	士兵	WHO	幸存下来	这	战争

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['voʊtər] .

would	**be**	**a**	**voter**	**.**
会	是	一个	选民	.

他清醒时也从未忘记，战争中幸存下来的士兵将拥有投票权。

[hiː; hi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] [ɑːn] ['meni] [fiːldz] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] , [sək'sesɪvli] , [ˌbrɪgə'dɪr] ['dʒen(ə)rəl]

He	**distinguished**	**himself**	**on**	**many**	**fields**	**and**	**became**	**,**	**successively**	**,**	**brigadier**	**general**
他	杰出的	他自己	在	许多	字段	和	成为	,	依次	,	准将	一般的

[ænd; ənd]['meɪdʒər]['dʒen(ə)rəl] .

and	**major**	**general**	**.**
和	主要的	一般的	.

他在许多领域都表现出色，先后晋升为准将和少将。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [luː'tenənt] ['mɔːrgən][ʌv; əv] ['kʌmpəni] [diː] [rɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] ['fəːˆəs] [kaɪl] [wʌz; wəz]

About	**this**	**time**	**Lieutenant**	**Morgan**	**of**	**Company**	**D**	**resigned**	**and**	**Fergus**	**Kyle**	**was**
关于	这	时间	中尉	摩根	的	公司	D	辞职	和	弗格斯	凯尔	曾是

[ɪ'lektɪd] [fɜːrst] [luː'tenənt] .

elected	**first**	**lieutenant**	**.**
当选	第一的	中尉	.

大约在这个时候，D连的摩根中尉辞职，弗格斯·凯尔当选为第一中尉。

[kaɪl] [wʌz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] [prə'moʊtɪd][tuː; tə] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['ɑːfɪsər] ,

Kyle	**was**	**subsequently**	**promoted**	**to**	**captain**	**,**	**and**	**made**	**a**	**very**	**efficient**	**officer**	**,**
凯尔	曾是	随后	推广	到	队长	,	和	制成	一个	非常	高效的	官	,

[dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn] ['meni] [fiːldz] .

distinguishing	**himself**	**on**	**many**	**fields**	**.**
区别	他自己	在	许多	字段	.

凯尔随后晋升为上尉，成为一名非常称职的军官，在许多领域都表现出色。

[ðə; ði]['redʒɪmənt] [naʊ] [ri'zjuːmd] [ɪts]['duːti][ʌv; əv] ['gaːdiŋ]

The	**regiment**	**now**	**resumed**	**its**	**duty**	**of**	**guarding**
这	团	现在	恢复	它是	责任	的	守护

该团随即恢复了守卫任务。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**26**	**]**
[	页	-	]

[第26页]

[ðə; ði] [frʌnt] .

the	**front**	**.**
这	正面	.

正面。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][koʊld] , ['verid] [wɪð; wɪθ][reɪn] , [sliːt] [ænd; ənd] [snoʊ] .

The	**weather**	**was**	**cold**	**,**	**varied**	**with**	**rain**	**,**	**sleet**	**and**	**snow**	**.**
这	天气	曾是	寒冷的	,	多种多样	和	雨	,	霰	和	雪	.

天气寒冷，时而下雨，时而下雨夹雪，时而下雪。

[ðə; ði] [men] ['sʌfərd] ['greɪtli] .

The	**men**	**suffered**	**greatly**	**.**
这	男人	遭受	非常	.

这些人遭受了巨大的痛苦。

[sʌm; səm] ['sʌfərɪŋ] , [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['weðər] , [aɪ] [ɪ'skeɪpt] , ['hævɪŋ] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [slaɪt] [wu:nd]

Some	suffering	,	as	to	the	weather	,	I	escaped	,	having	received	a	slight	wound
一些	痛苦	,	作为	到	这	天气	,	我	逃脱	,	拥有	已收到	一个	轻微	伤口

.

:

.

至于天气方面，我遭受了一些苦难，只受了点轻伤。

[aɪ][wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l][æt; ət] ['næʃvɪl] , [ˌtenə'si:] , [wer] [aɪ] [steɪd] [tu:] [deɪz] ,

I	was	sent	to	the	hospital	at	Nashville	,	Tennessee	,	where	I	stayed	two	days	,
我	曾是	发送	到	这	医院	在	纳什维尔	,	田纳西州	,	在哪里	我	入住	二	天	,

我被送往田纳西州纳什维尔的医院，在那里住了两天。

['goʊɪŋ][frʌm; frəm][ðer; ðər][tu:; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['relətɪv] , [wer] [aɪ] [spent] ['nɪrli] ['sev(ə)n]

going	from	there	to	the	home	of	a	relative	,	where	I	spent	nearly	seven
去	从	那里	到	这	家	的	一个	相对的	,	在哪里	我	花费	几乎	七

[wi:ks] .

weeks	.
周	.

之后我去了亲戚家，在那里待了将近七周。

[ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][maɪ] ['kɪndrəd] [aɪ][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌmfəts] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

In	the	care	of	my	kindred	I	had	all	the	comforts	and	some	of	the
在	这	关心	的	我的	亲属	我	有	全部	这	舒适	和	一些	的	这

['lʌkʃəriz] [ʌv; əv][laɪf] .

luxuries	of	life	.
奢侈品	的	生活	.

在亲人的照顾下，我享受到了生活中所有的舒适和一些奢侈品。

[aɪ] [rɪ'pɔ:rtɪd] [fɔ:r; fər]['du:ti][dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [rɪ'tri:t] [frʌm; frəm] ['boʊlɪŋ] [gri:n] .

I	reported	for	duty	just	before	the	retreat	from	Bowling	Green	.
我	据报道	为了	责任	只是	前	这	撤退	从	保龄球	绿色的	.

我在保龄格林撤退前不久报到。

[ðə; ði] ['beriəl] [skwɑ:d] [ɪn'fɔ:rmd] [ˌem 'i:] [ðæt] [maɪ] [pʊr] [hɔ:rs] ,

The	burial	squad	informed	me	that	my	poor	horse	,
这	葬礼	队	知情的	我	那	我的	贫穷的	马	,

送葬队告诉我，我那可怜的马，

[hu:] [rɪ'si:vd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [li:d] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

who	received	some	of	the	lead	intended	for	his	master	,
WHO	已收到	一些	的	这	带领	故意的	为了	他的	掌握	,

他收到了原本要给他主人的铅，

[ænd; ənd] [jet] [hæd; həd][noʊ]['pɜ:rsən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [roʊ] , [hæd; həd] [faɪv] ['bʊlɪt] ['wu:ndz] .

and	yet	had	no	personal	interest	in	the	row	,	had	five	bullet	wounds	.
和	然而	有	不	个人的	兴趣	在	这	排	,	有	五	子弹	伤口	.

然而，他本人与这场争斗并无利害关系，却身中五枪。

[hi:; hi] [fel] ['ʌndər] [ˌem 'i:] [nɪr] [ðə; ði] [strɔ:] [stæks] .

He	fell	under	me	near	the	straw	stacks	.
他	跌倒	在下面	我	靠近	这	稻草	堆栈	.

他倒在了我身下，就在稻草堆附近。

[aɪ] [roʊd] [ɔ:f] [ðə; ði] [fi:ld] [bɪ'haɪnd][dʒɑ:n][bi:] . ['rektər] ,

I	rode	off	the	field	behind	John	B	.	Rector	,
我	骑	离开	这	场地	在后面	约翰	B	.	校长	,

我跟在约翰·B·雷克托后面离开了田野，

[hu:] ['hɔ:ltɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['bulits] [ænd; ənd]['kaɪndli] [ə'sɪstɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [maʊnt] .

who	halted	in	a	shower	of	bullets	and	kindly	assisted	me	to	mount	.
WHO	停止	在	一个	淋浴	的	子弹	和	亲切地	协助	我	到	山	.

他冒着枪林弹雨停下脚步，好心地帮助我上了车。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[rɪ'triːt] .
RETREAT .
撤退 .

撤退。

[ðə; ði][wɜːrd][ɪz][nɑːt] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [tuː; tə] ['siːznd] ['soʊldʒərz] .
The word is not reassuring to seasoned soldiers .
这 单词 是 不是 令人安心 到 经验丰富的 士兵 .

这句话对身经百战的士兵来说并不令人安心。

[tuː; tə] [nuː] [truːps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [dɪ'presɪŋ] .
To new troops it is very depressing .
到 新的 军队 它 是 非常 沉闷 .

对于新兵来说，这非常令人沮丧。

['dʒɑːnstənz] [laɪn][wʌz; wəz]['broʊkən][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [æt; ət] ['fɪʃɪŋ] [kriːk] ,
Johnston's line was broken on the right at Fishing Creek ,
约翰斯顿的 线 曾是 破碎的 在 这 正确的 在 钓鱼 溪 ,

约翰斯顿的钓线在钓鱼溪右侧断了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['θretnd] [ɑːn][ðə; ði] [left] [æt; ət] ['dɑːnɪlsən] .
and was threatened on the left at Donelson .
和 曾是 威胁 在 这 左边 在 唐纳森 .

在唐纳森左翼受到威胁。

['boʊlɪŋ] [griːn] [wʌz; wəz] , ['ðerfɔːr] , [ʌn'tenəb(ə)l] , [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [fɔːl] [bæk] [bɪ'haɪnd]
Bowling Green was , therefore , untenable , and now we must fall back behind
保龄球 绿色的 曾是 , 所以 , 站不住脚的 , 和 现在 我们 必须 落下 后退 在后面
[ðə; ði] ['kʌmbərlənd] .
the Cumberland .
这 坎伯兰 .

因此，保龄格林站不住脚了，现在我们必须退守坎伯兰站。

[ðə; ði] ['reindʒəz] [mʌst; məst] ['kʌvər] [ðə; ði] [rɪ'triːt] .
The Rangers must cover the retreat .
这 游骑兵队 必须 覆盖 这 撤退 .

游骑兵必须掩护撤退。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['snoʊɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [left] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər] ['θroʊɪŋ] ['ʃɛlz]
It was snowing the morning we left , and the enemy were throwing shells
它 曾是 下雪了 这 早晨 我们 左边 , 和 这 敌人 是 投掷 贝壳
['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] .
into the place .
进入 这 地方 .

我们离开的那天早上正在下雪，敌人正在向那里投掷炮弹。

['aʊər; ɑːr] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] ['næʃvɪl] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnsɪdənt] .
Our march to Nashville was without incident .
我们的 行进 到 纳什维尔 曾是 没有 事件 .

我们前往纳什维尔的途中一切顺利。

[wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði] ['kʌmbərlənd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [kæmpt] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] .

We	crossed	the	Cumberland	in	the	night	and	camped	just	outside	the	city	.
我们	交叉	这	坎伯兰	在	这	夜晚	和	露营	只是	外部	这	城市	.

我们连夜渡过坎伯兰河，在城外扎营。

[wiː; wi] [naʊ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['dɑːnɪlsən] [hæd; həd] ['fɔːlən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'triːt] [mʌst; məst][biː; bi]

We	now	learned	that	Donelson	had	fallen	,	and	the	retreat	must	be
我们	现在	学习	那	唐纳森	有	倒下	,	和	这	撤退	必须	是

[kən'tɪnjuːd] .

continued	.
持续	.

我们现在得知唐纳森已经阵亡，撤退必须继续。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [daʊn] [tɔːrd] ['dɑːnɪlsən] [tuː; tə] [gɑːrd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

We	were	ordered	down	toward	Donelson	to	guard	in	that	direction	,
我们	是	订购	向下	朝向	唐纳森	到	警卫	在	那	方向	,

我们奉命前往唐纳森方向进行警戒。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'fɔːrd] ['sʌkər] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [sə'rendər] [ænd; ənd] [maɪt]

and	to	afford	succor	to	such	as	had	escaped	the	surrender	and	might
和	到	买得起	救助	到	这样的	作为	有	逃脱	这	投降	和	可能

[biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [saʊθ] .

be	making	their	way	south	.
是	制作	他们的	方式	南	.

并向那些逃脱投降、可能正在南下的人们提供援助。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] , [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði]['ɑːrmi][æt; ət] ['məːfriːz,bəːəu] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [ɑːn][baɪ] ['ʃɛlbiːˌvɪl]

Returning	,	we	found	the	army	at	Murfreesboro	,	but	it	moved	on	by	Shelbyville
返回	,	我们	成立	这	军队	在	默弗里斯伯勒	,	但	它	已搬	在	经过	谢尔比维尔

,

,

,

返回途中，我们发现军队驻扎在默弗里斯伯勒，但他们已经从谢尔比维尔方向撤退了。

['hʌntsvɪl] [ænd; ənd] [dɪ'keɪtər] [tuː; tə] ['kɔrinθ] , [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [ðə; ði] ['reindʒəz] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] [rɪr] .

Huntsville	and	Decatur	to	Corinth	,	Mississippi	,	the	Rangers	guarding	the	rear	.
亨茨维尔	和	迪凯特	到	科林斯	,	密西西比州	,	这	游骑兵队	守护	这	后部	.

从亨茨维尔和迪凯特到密西西比州科林斯，游骑兵负责后方掩护。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][bæd][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːgres] [sloʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['enəmi] [dɪd][nɑːt] [pres]

The	weather	was	bad	and	the	progress	slow	,	but	the	enemy	did	not	press
这	天气	曾是	坏的	和	这	进步	慢的	,	但	这	敌人	做过	不是	按

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

天气恶劣，行军缓慢，但敌人没有向我们施压。

[wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði] [ˌtenə'siː] ['rɪvər] [ɑːn][ðə; ði] ['reɪlroʊd]

We	crossed	the	Tennessee	river	on	the	railroad
我们	交叉	这	田纳西州	河	在	这	铁路

我们乘火车跨过了田纳西河。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[brɪdʒ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [flɔːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

bridge	,	which	had	been	floored	for	the	purpose	.
桥	,	哪个	有	到过	倒地	为了	这	目的	.

为此目的，这座桥已经铺设了地板。

[wen] [wiː; wi] [went] ['ɪntuː][kæmp]['ræʃnz; 'reɪʃnz][ʌv; əv]['beɪkən][ænd; ənd]['flaʊər][wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] [tuː; tə][juː 'es]

When	we	went	into	camp	rations	of	bacon	and	flour	were	issued	to	us
什么时候	我们	去	进入	营	口粮	的	熏肉	和	面粉	是	发布	到	我们

.

:

.

我们入营时，领到了培根和面粉的口粮。

['aʊər; ɑːr]['wægənz][ænd; ənd][kæmp] [ɪ'kwɪpmənt] ['biːɪŋ] ['sʌmwer] [els] ,

Our	wagons	and	camp	equipment	being	somewhere	else	,
我们的	马车	和	营	设备	存在	某处	别的	,

我们的马车和露营装备都在别处，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [ðɪs] ['flaʊər][fɔːr; fər][ðə; ði]

we	were	confronted	with	the	problem	of	preparing	this	flour	for	the
我们	是	面对	和	这	问题	的	准备	这	面粉	为了	这

[ɪ'miːdiət] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɑːnɪkli] ['hʌŋgri] ['soʊldʒər] .

immediate	consumption	of	the	chronically	hungry	soldier	.
即时	消耗	的	这	慢性	饥饿的	士兵	.

我们面临的问题是，如何为长期饥饿的士兵准备这种面粉，以便他们立即食用。

[ɪf] [nə'sesəti] [ɪz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] , ['hʌŋgər] [ɪz][ə; eɪ][moʊst]['keɪpəb(ə)l]['hændmeɪd][ʌv; əv]

If	necessity	is	the	mother	of	invention	,	hunger	is	a	most	capable	handmaid	of
如果	必要性	是	这	母亲	的	发明	,	饥饿	是	一个	最多	有能力的	使女	的

[ðə; ði] [gʊd] [deɪm] .

the	good	dame	.
这	好的	贵妇人	.

如果说需要是发明之母，那么饥饿就是这位伟大女性最得力的助手。

[æn; ən] ['ɔɪlklɔːθ] [ɪz] [spred] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [ðə; ði]['flaʊər][ɪz] ['niːdɪd] ,

An	oilcloth	is	spread	on	the	ground	,	and	on	this	the	flour	is	kneaded	,
一个	油布	是	传播	在	这	地面	,	和	在	这	这	面粉	是	揉捏	,

在地上铺一块油布，然后在上面揉面。

[bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [beɪk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] .

but	how	to	bake	it	was	the	question	.
但	如何	到	烤	它	曾是	这	问题	.

但问题在于如何烤制它。

[sʌm; səm] [roʊld] [ðə; ði] [doʊ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [steɪk] [ɔːr]['ræmrɑːd] ,

Some	rolled	the	dough	around	a	stake	or	ramrod	,
一些	滚动	这	面团	大约	一个	赌注	或者	通条	,

有些人把面团卷在木桩或通条上，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [stʌf] [wʊd] [slɪp] [daʊn] .

which	they	stuck	in	the	ground	by	the	fire	,	but	the	stuff	would	slip	down	.
哪个	他们	卡住	在	这	地面	经过	这	火	,	但	这	东西	会	滑	向下	.

他们把东西插在火堆旁的土里，但那些东西会滑落下来。

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es] [traɪd] [ə; eɪ] [flæt] [reɪl] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ænsər] ['veri] [wel] .

Some	of	us	tried	a	flat	rail	,	and	that	answered	very	well	.
一些	的	我们	尝试	一个	平坦的	轨	,	和	那	回答	非常	出色地	.

我们当中有些人尝试了扁平的导轨，效果非常好。

[fɜːrst] ['hiːtɪŋ] [ðə; ði][reɪl] ['θɜːrəli] , [wiː; wi] [stʌk] ['aʊər; ɑːr] ['bɪskɪts] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [set][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] ,

First	heating	the	rail	thoroughly	,	we	stuck	our	biscuits	on	it	,	set	them	before	the	fire	,
第一的	加热	这	轨	彻底	,	我们	卡住	我们的	饼干	在	它	,	放	他们	前	这	火	,

我们先将铁轨彻底加热，然后把饼干粘在上面，放在火堆前烤。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [braʊn] , ['aʊər; ɑːr] ['æpitaits] ['groʊɪŋ] ['kiːnər] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .

and	watched	them	brown	,	our	appetites	growing	keener	all	the	while	.
和	观看	他们	棕色的	,	我们的	食欲	生长	更敏锐	全部	这	尽管	.

看着它们慢慢变黄，我们的食欲也越来越强烈。

[ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪkən][wʌz; wəz] ['iːzi] .

The	treatment	of	the	bacon	was	easy	.
这	治疗	的	这	熏肉	曾是	简单的	.

培根的处理很简单。

[wiː; wi] [brɔɪld] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] [stɪk] [held] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər][ɔːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] [koʊl] ,

We	broiled	it	on	a	stick	held	before	the	fire	or	above	the	coals	,
我们	烤制	它	在	一个	戳	握住	前	这	火	或者	多于	这	煤炭	,

我们把它串在棍子上，放在火前或炭火上烤。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [best] [wei] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evər] [kʊkt] .

and	that	is	the	best	way	it	was	ever	cooked	.
和	那	是	这	最好的	方式	它	曾是	曾经	煮熟	.

这是这道菜的最佳烹饪方法。

[æt; ət] ['kɔrinθ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [rest] .

At	Corinth	we	had	a	few	days	'	rest	.
在	科林斯	我们	有	一个	很少	天	-	休息	.

我们在哥林多休息了几天。

[ˌæbsən'tiː] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ræl] [ɪm'pruːvd] .

Absentees	came	in	,	and	the	morale	improved	.
缺勤者	来了	在	,	和	这	士气	改进	.

缺勤人员到岗后，士气有所提升。

['bjuːəl][dɪd][nɑːt] ['fɑːloʊ] ['aʊər; ɑːr][laɪn] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , [bʌt; bət] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] [mɔːr] [də'rekt] [ruːt]

Buell	did	not	follow	our	line	of	march	,	but	moved	by	the	more	direct	route
布埃尔	做过	不是	跟随	我们的	线	的	行进	,	但	已搬	经过	这	更多的	直接的	路线

[θruː] ['frænklɪn] ,

through	Franklin	,
通过	富兰克林	,

布埃尔没有按照我们的行军路线行进，而是选择了途经富兰克林的更直接的路线。

[kə'lʌmbəs] [ænd; ənd][pjʊlæski] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][juːnaɪt][wɪð; wɪθ][grænt][æt; ət] ['pɪtsbɝg] ['lændɪŋ] .

Columbus	and	Pulaski	,	intending	to	unite	with	Grant	at	Pittsburg	Landing	.
哥伦布	和	普拉斯基	,	意图	到	团结	和	授予	在	匹兹堡	降落	.

哥伦布和普拉斯基打算在匹兹堡登陆点与格兰特会合。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

['ʃaɪloʊ] .

SHILOH	.
示罗	.

示罗。

['dʒɔnstən] [plænd] [tuː; tə] [ə'tæk] [grænt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]['bjuːəl] ,

Johnston	planned	to	attack	Grant	before	the	arrival	of	Buell	,
约翰斯顿	计划	到	攻击	授予	前	这	到达	的	布埃尔	,

约翰斯顿计划在布埃尔到达之前袭击格兰特。

[ænd; ənd][hæd; həd] [brɔːt] [təˈgeðər] [ðə; ðiˈ]['lɑːrdʒɪst]['ɑːrmi]['evər] [bɪˈfɔːr] [əˈsembld] [ɪn][ðə; ðiˈ]

and	had	brought	together	the	largest	army	ever	before	assembled	in	the
和	有	带来	一起	这	最大	军队	曾经	前	组装	在	这

[kənˈfedərəsi] .

Confederacy	.
邦联	.

并集结了南方邦联有史以来规模最大的军队。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðiˈ] [fɔːrs] ['ʌndər] ['dʒen(ə)rəl] ['hɑːr'diː] [frʌm; frəm] ['boʊlɪŋ] [griːn] , [ðə; ðiˈ] ['remnənt]

He	had	the	force	under	General	Hardee	from	Bowling	Green	,	the	remnant
他	有	这	力量	在下面	一般的	哈迪	从	保龄球	绿色的	,	这	剩

[ʌv; əv] - ['ɑːrmi] ,

of	Zollicoffer's	army	,
的	-	军队	,

他麾下有来自鲍灵格林的哈迪将军率领的部队，这是佐利科弗军队的残余部分。

[bræg] [frʌm; frəm][ˌpɛnsəˈkoʊlə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [kɔːr] [ʌv; əv] [wel] [drɪld] [ænd; ənd] [wel] [ɪˈkwɪpt]

Bragg	from	Pensacola	with	a	fine	corps	of	well	drilled	and	well	equipped
布拉格	从	彭萨科拉	和	一个	美好的	兵团	的	出色地	钻孔	和	出色地	配备

[truːps] ,

troops	,
军队	,

来自彭萨科拉的布拉格率领着一支训练有素、装备精良的精锐部队。

[ænd; ənd][poʊlk][frʌm; frəm] [kəˈlʌmbəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [fɔːrs] , [ˌɔːltəˈgeðər] ['nɪrli] - , - [men] .

and	Polk	from	Columbus	with	a	light	force	,	altogether	nearly	40	,	000	men	.
和	波尔克	从	哥伦布	和	一个	光	力量	,	共	几乎	-	,	-	男人	.

波尔克率领一支轻装部队从哥伦布出发，总共约有 4 万人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [əˈtæk] [æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['vetərənz] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiˈ] ['vɪktəri] [æt; ət]

They	were	to	attack	an	army	of	veterans	flushed	with	the	victory	at
他们	是	到	攻击	一个	军队	的	退伍军人	酡	和	这	胜利	在

['dɑːnɪlsən] .

Donelson	.
唐纳森	.

他们的进攻目标是一支在唐纳森战役中取得胜利后士气高昂的老兵军队。

['dʒɔnstən] ['ɔːrdərd] [ðə; ðiˈ]['ɑːrmi][tuː; tə] [muːv] [ɑːn][ðə; ðiˈ] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv]['eɪprəl][θriː] ,

Johnston	ordered	the	army	to	move	on	the	morning	of	April	3	,
约翰斯顿	订购	这	军队	到	移动	在	这	早晨	的	四月	3	,

4月3日上午，约翰斯顿命令军队行动。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [truːps] [dɪd][nɑːt][get] [əˈweɪ] [ʌnˈtɪl] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] .

but	some	of	the	troops	did	not	get	away	until	that	afternoon	.
但	一些	的	这	军队	做过	不是	得到	离开	直到	那	下午	.

但有些士兵直到当天下午才撤离。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ðɪs] [dɪˈleɪ] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ðiˈ] [ˌɪnɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv][bəuθ] [staːf]

It	was	said	that	this	delay	was	due	to	the	inexperience	of	both	staff
它	曾是	说	那	这	延迟	曾是	到期的	到	这	缺乏经验	的	两个都	职员

[ænd; ənd][men] .

and	men	.
和	男人	.

据说，造成延误的原因是工作人员和人员都缺乏经验。

['dʒɔnstən][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [əˈtæk] [ɑːn][ðə; ðiˈ] 5th , [bʌt; bət][ðə; ðiˈ]['ɑːrmi] , [dɪˈleɪd] [baɪ][ðə; ðiˈ]

Johnston	had	intended	to	attack	on	the	5th	,	but	the	army	,	delayed	by	the
约翰斯顿	有	故意的	到	攻击	在	这	5th	,	但	这	军队	,	延迟	经过	这

[bæd] [roʊdz] ,

bad	roads	,
坏的	道路	,

约翰斯顿原本打算在5号发起进攻，但由于道路状况恶劣，军队被耽搁了。

[dɪd][nɑːt] [əˈraɪv] [ɪn][taɪm] .
did not arrive in time .
做过 不是 到达 在 时间 .

没能及时到达。

[ðʌs] [wiː; wi][lɔːst] ['twenti] - [fɔːr] ['feɪtfl] ['aʊərz] — ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz][ʌv; əv][æz; əz] ['preʃəs] [taɪm]
Thus we lost twenty - four fateful hours — twenty - four hours of as precious time
因此 我们 丢失的 二十 - 四 命运的 小时 — 二十 - 四 小时 的 作为 宝贵的 时间
[æz; əz][wʌz; wəz]['evər] [lɔːst][ɪn][wɔːr] .
as was ever lost in war .
作为 曾是 曾经 丢失的 在 战争 .

因此，我们失去了至关重要的24小时——这是战争中失去的最宝贵的24小时。

['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənt] [riːtʃt] [ðə; ði] [frʌnt] [ɑːn][ðə; ði] 4th [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði]
Our regiment reached the front on the 4th and was ordered to guard the
我们的 团 达到 这 正面 在 这 4th 和 曾是 订购 到 警卫 这
[left] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] .
left wing of the army .
左边 翼 的 这 军队 .

我团于4日抵达前线，奉命守卫军队左翼。

[ɪn] [dɪ'tætʃmənts] [wiː; wi] ['gɑːrdɪd] ['evri] [roʊd] , [treɪl] [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] [left]
In detachments we guarded every road , trail and opening around the whole left
在 分遣队 我们 守卫 每一个 路 , 踪迹 和 开幕 大约 这 所有的 左边
[frʌnt] [ænd; ənd] [flæŋk] ,
front and flank ,
正面 和 侧翼 ,

我们分队守卫了左翼和侧翼周围的每一条道路、小径和空地。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[wɪð; wɪθ] [strɪkt] ['ɔːrdərz] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət][ɔːl] .
with strict orders that none of us be allowed to sleep at all .
和 严格的 订单 那 没有任何 的 我们 是 允许 到 睡觉 在 全部 .

严令禁止我们任何人睡觉。

[suːn] ['æftər] ['naɪtfɔːl] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][reɪn] .
Soon after nightfall it began to rain .
很快 后 黄昏 它 开始 到 雨 .

夜幕降临后不久便开始下雨。

[ˌaɪ 'tiː] [pɔːd] [daʊn] [ɪn] ['tɔrənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [pɪtʃ] [dɑːrk] .
It poured down in torrents , and the night was pitch dark .
它 倾倒 向下 在 种子 , 和 这 夜晚 曾是 沥青 黑暗的 .

暴雨倾盆而下，夜色漆黑一片。

['weðər] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [ɑːn][poʊst][ɔːr][ɪn][kæmp] , [wiː; wi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [hæv; həv] [slept] [ɪn] [ðæt]
Whether in the saddle , on post or in camp , we could hardly have slept in that
无论 在 这 鞍 , 在 邮政 或者 在 营 , 我们 可以 几乎 有 睡着了 在 那
['daʊnpɔːr] .
downpour .
倾盆大雨 .

无论是在马背上、哨所里还是营地里，在那场倾盆大雨中我们都很难入睡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['drɪri] [naɪt] , [bʌt; bət] ['mɔːrnɪŋ] , [ə; eɪ] [braɪt] [sprɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [keɪm]

It	was	a	long	,	dreary	night	,	but	morning	,	a	bright	spring	morning	,	came
它	曾是	一个	长的	,	凄凉	夜晚	,	但	早晨	,	一个	明亮的	春天	早晨	,	来了

[æt; ət][læst] .

at	last	.
在	最后的	.

那是一个漫长而阴沉的夜晚，但清晨，一个明媚的春日清晨，终于到来了。

[ðə; ði]['redʒɪmənt] [ə'sembld] [wʌns] [mɔːr] , ['veri] [wet] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

The	regiment	assembled	once	more	,	very	wet	and	uncomfortable	.
这	团	组装	一次	更多的	,	非常	湿的	和	不舒服	.

全团再次集结，浑身湿透，十分不舒服。

['aʊər; ɑːr][ɑːrmz] , [tuː] , [wɜːr; wər] [wet] [ænd; ənd] , [fiərɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [feɪl] [ˌjuː 'es][ɪn]['ækʃ(ə)n] ,

Our	arms	,	too	,	were	wet	and	,	fearing	they	would	fail	us	in	action	,
我们的	武器	,	也	,	是	湿的	和	,	害怕	他们	会	失败	我们	在	行动	,

我们的手臂也湿透了，担心它们会在战斗中掉链子，

[wiː; wi] [ɪm'plɔːd] ['kɜːrn(ə)l] ['(h)wɔːtn] [tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es]['faɪər][ðem; ðəm] [ɔːf] .

we	implored	Colonel	Wharton	to	let	us	fire	them	off	.
我们	恳求	上校	沃顿商学院	到	让	我们	火	他们	离开	.

我们恳求沃顿上校允许我们开火。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv]['pɑːsəb(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] [hiː; hi] [kən'sentɪd] .

With	no	thought	of	possible	consequences	he	consented	.
和	不	想法	的	可能的	结果	他	同意	.

他丝毫没有考虑可能的后果，就同意了。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊdɪd] ['hɪlsaɪd] , [hiː; hi] [sed] :

Pointing	to	a	wooded	hillside	,	he	said	:
指向	到	一个	树木繁茂的	山坡	,	他	说	:

他指着一片树木繁茂的山坡说：

“ [goʊ][ɔːf][ðer; ðər][ænd; ənd] [ʃuːt] .

“	Go	off	there	and	shoot	.
“	去	离开	那里	和	射击	.

“到那儿去射击。”

” [wiː; wi] [dɪs'tʃaːdʒd] [ɔːl][ðə; ði]['faɪ,aːrmz][wiː; wi][hæd; həd] .

”	We	discharged	all	the	firearms	we	had	.
”	我们	出院	全部	这	枪支	我们	有	.

“我们把我们所有的枪支都打光了。”

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [brɪsk] ['skɜːrmɪʃ] .

It	sounded	like	a	brisk	skirmish	.
它	听起来	喜欢	一个	轻快	小规模冲突	.

听起来像是一场短暂的小规模冲突。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

特里的德州游骑兵(Terry's Texas Rangers)
第2/4页

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['sʌmənd] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] .

The	colonel	was	immediately	summoned	to	headquarters	.
这	上校	曾是	立即地	被召唤	到	总部	.

上校立即被召回总部。

[kæmp]['ruːmər] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['stɔːrmi] , [ðæt]

Camp	rumor	said	that	his	interview	with	his	superiors	was	rather	stormy	,	that
营	谣言	说	那	他的	面试	和	他的	上级	曾是	相当	暴风雨	,	那

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli] ['reprəˌmændid] .

he	was	severely	reprimanded	.
他	曾是	严重	训斥	.

营地里有传言说，他与上级谈话时气氛相当紧张，受到了严厉的训斥。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [hiː; hi] [meɪd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [spiːtʃ] ,

It	is	a	fact	that	on	his	return	he	made	us	a	speech	,
它	是	一个	事实	那	在	他的	返回	他	制成	我们	一个	演讲	,

事实上，他回来后确实给我们发表了讲话。

['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [baɪ] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ˌɪmpɔː'tjuːnətiz] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ]

telling	us	that	by	yielding	to	our	importunities	he	had	committed	a
讲述	我们	那	经过	屈服	到	我们的	纠缠	他	有	坚定的	一个

['sɪriəs] ['blʌndər] [wɪtʃ] [hæd; həd][səb'dʒɛktɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʌn'feɪvərəbl] ['krɪtɪsɪzəm][baɪ]['pɜːsənz] [ɪn]

serious	blunder	which	had	subjected	him	to	unfavorable	criticism	by	persons	in
严肃的	错误	哪个	有	受	他	到	不利	批评	经过	人	在

[ðə; ði] ['haɪər] ['mɪlətəri] ['sɜːrkl] .

the	higher	military	circles	.
这	更高	军队	界	.

他告诉我们，他屈服于我们的恳求犯了一个严重的错误，这使他受到了军界高层人士的批评。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [pər'tɜːrbd] ['mentəli] .

He	seemed	to	be	much	perturbed	mentally	.
他	似乎	到	是	很多	忐忑	精神上	.

他似乎精神状态很差。

[hiː; hi] [æskt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [waɪp] [aʊt] [ðə; ði] [steɪn] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['gælənt] [bɪ'heɪvjər] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ]

He	asked	us	to	wipe	out	the	stain	by	our	gallant	behavior	in	the	coming
他	问	我们	到	擦拭	出去	这	弄脏	经过	我们的	英勇	行为	在	这	未来

[ɪn'geɪdʒmənt] ;

engagement	;
订婚	;

他要求我们用即将到来的战斗中的英勇行为洗刷污点；

[æskt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [raɪd] [fɜːr]

asked	us	to	ride	fur
问	我们	到	骑	毛皮

要求我们骑毛皮

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[θər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [ræŋks][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['redʒɪmənt] .

ther	into	the	enemy's	ranks	than	any	other	regiment	.
那里	进入	这	敌人的	排名	比	任何	其他	团	.

比其他任何团都更容易潜入敌军阵营。

[aɪ] [θɪŋk] [moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['ɔːdəbli] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi] [æskt] ;

I	think	most	of	us	audibly	promised	to	do	what	he	asked	;
我	思考	最多	的	我们	可听见的	承诺	到	做	什么	他	问	;

我想我们大多数人都口头答应了他要做的事；

[ænd; ənd][wiː; wi] [kept] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wʊd] [pər'mɪt] , [æz; əz] [wɪl]

and	we	kept	the	promise	as	far	as	circumstances	would	permit	,	as	will
和	我们	保留	这	承诺	作为	远的	作为	情况	会	允许	,	作为	将要

[biː; bi] [siːn] .

be	seen	.
是	已见	.

我们尽最大努力信守承诺，这一点我们将拭目以待。

[ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːrmi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [baɪ] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] .

The	whole	army	had	arrived	by	Saturday	afternoon	.
这	所有的	军队	有	到达的	经过	周六	下午	.

整个军队在周六下午全部抵达。

['ɜːrli] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , ['eɪprəl] 6th , [ðə; ði]['fɔːrwərd] ['muːvmənt] [bɪ'gæn] .

Early	Sunday	morning	,	April	6th	,	the	forward	movement	began	.
早期的	星期日	早晨	,	四月	6th	,	这	向前	移动	开始	.

4月6日星期日清晨，前进的步伐开始了。

[ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər] ['iːðər] [ɪn][bed][ɔːr] [prɪ'peərɪŋ] ['brekfəst] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]['teɪkən][baɪ]

The	enemy	were	either	in	bed	or	preparing	breakfast	,	and	were	taken	by
这	敌人	是	任何一个	在	床	或者	准备	早餐	,	和	是	已采取	经过

[sər'praɪz] .

surprise	.
惊喜	.

敌人要么正在睡觉，要么正在准备早餐，结果被打了个措手不及。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [sər'praɪz] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'naɪd] [baɪ][soʊ] ['emɪnənt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][æz; əz]['dʒen(ə)rəl][grænt]

I	know	the	surprise	has	been	denied	by	so	eminent	a	person	as	General	Grant
我	知道	这	惊喜	有	到过	否认	经过	所以	杰出	一个	人	作为	一般的	授予

,

,
,

我知道像格兰特将军这样杰出的人物已经否认了这一意外。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [æt; ət] [sə'vænə] , [naɪn] [maɪlz] [ə'weɪ] , [hiː; hi][ɪz]['hɑːrdli][ə; eɪ]

but	as	he	was	sleeping	at	Savannah	,	nine	miles	away	,	he	is	hardly	a
但	作为	他	曾是	睡眠	在	萨凡纳	,	九	英里	离开	,	他	是	几乎	一个

['kɑːmpɪtənt] ['wɪtnəs] .

competent	witness	.
胜任的	证人	.

但他当时正在九英里外的萨凡纳睡觉，所以他很难成为合格的证人。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [sɔː] [kæmp] ['ketlz] [ænd; ənd]['kɔːfiˌpɑːt; 'kɑːfiˌpɑːt][ɑːn][ðə; ði][fairz] ,

Thousands	of	us	saw	camp	kettles	and	coffeepots	on	the	fires	,
数千	的	我们	锯	营	水壶	和	咖啡壶	在	这	火灾	,

成千上万的人都看到了篝火上的水壶和咖啡壶。

[bedz] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['ɔkjuːpənts][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] , ['blæŋkits] [spred] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ]

beds	just	as	the	occupants	had	left	them	,	blankets	spread	and	clothing
床	只是	作为	这	居住者	有	左边	他们	,	毯子	传播	和	衣服

[struːn] [ə'baʊt] .

strewn	about	.
散落的	关于	.

床铺还保持着住户离开时的样子，毯子铺开，衣服散落在周围。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][maɪ] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['ʃaɪloʊ] .

It	is	not	my	purpose	to	describe	the	battle	of	Shiloh	.
它	是	不是	我的	目的	到	描述	这	战斗	的	示罗	.

我的目的并非描述示罗战役。

[aɪ] [wɪʃ] ['mɪrli] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][sʌm; səm]['prɪnsəp(ə)l] ['ɪnsɪdənts] .

I	wish	merely	to	speak	of	some	principal	incidents	.
我	希望	仅仅	到	说话	的	一些	主要的	事件	.

我只想谈谈其中的一些主要事件。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəts] ['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

It	was	a	continuous	advance	of	the	Confederates	nearly	all	of	the	day	,
它	曾是	一个	连续的	进步	的	这	南方邦联	几乎	全部	的	这	天	,

['sʌndeɪ] .

Sunday	.
星期日	.

星期日，南方邦联军几乎全天都在持续推进。

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][bɪg] ['gʌnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv] ['mʌskɪtri] [wʌz; wəz] [ʌn'siːsɪŋ] .

The	roar	of	big	guns	and	the	rattle	of	musketry	was	unceasing	.
这	吼	的	大的	枪支	和	这	嘎嘎作响	的	火枪	曾是	不断	.

大炮的轰鸣声和步枪的扫射声不绝于耳。

[ðə; ði] ['reindʒəz] [wɜːr; wər] [kept] [ɪn] ['kɑːləm] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [left] [wɪŋ] ,

The	Rangers	were	kept	in	column	just	in	the	rear	of	the	left	wing	,
这	游骑兵队	是	保留	在	柱子	只是	在	这	后部	的	这	左边	翼	,

游骑兵队保持纵队队形，位于左翼后方。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['kɑːnflɪkt] [tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,

and	had	no	part	in	the	conflict	till	late	in	the	day	,
和	有	不	部分	在	这	冲突	直到	晚的	在	这	天	,

直到临近冲突结束才卷入其中。

[wen] ['aʊər; ɑːr] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz]['grætɪfaɪd][baɪ][æn; ən]['ɔːrdər][tuː; tə]

when	our	eagerness	to	take	part	in	the	fight	was	gratified	by	an	order	to
什么时候	我们的	渴望	到	拿	部分	在	这	斗争	曾是	满意	经过	一个	命令	到

[klɪr] ['aʊər; ɑːr] [ɪk'striːm] [left] ,

clear	our	extreme	left	,
清除	我们的	极端	左边	,

当我们渴望参与战斗的愿望得到满足，接到命令清除我们极左翼分子时，

[ænd; ənd] [ə'seɪl] [ðə; ði] ['enəmi] , [huː] [wʌz; wəz] [ðen] [rɪ'taɪərɪŋ] [θruː] [θɪk] [wʊdz] .

and	assail	the	enemy	,	who	was	then	retiring	through	thick	woods	.
和	攻击	这	敌人	,	WHO	曾是	然后	退休	通过	厚的	树林	.

并向正撤退穿过茂密树林的敌人发起攻击。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [krɔːs] [ə; eɪ] ['mʌdi] [bræntʃ] .

We	had	to	cross	a	muddy	branch	.
我们	有	到	叉	一个	浑	分支	.

我们必须跨过一根泥泞的树枝。

[æt; ət][fɜːrst] [tuː] [ə'brest] [kʊd; kəd] [get] ['oʊvər] ,

At	first	two	abreast	could	get	over	,
在	第一的	二	并排	可以	得到	超过	,

起初，两艘并排的船可以越过障碍。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] [soʊ][bæd] [ðæt] ['oʊnli][wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [kʊd; kəd] [krɔːs] ,

but	it	soon	became	so	bad	that	only	one	at	a	time	could	cross	,
但	它	很快	成为	所以	坏的	那	仅有的	一	在	一个	时间	可以	叉	,

但情况很快变得非常糟糕，一次只能一个人过马路。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] [dʒʌmp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hɔːrs] .

and	then	it	was	a	good	long	jump	for	a	horse	.
和	然后	它	曾是	一个	好的	长的	跳	为了	一个	马	.

然后，对马来说，这是一次不错的远距离跳跃。

[nɑːt][hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz]['oʊvər] [wen] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][faɪlz] [rʌʃt] [ʌp][ðə; ði] [hɪl]

Not	half	of	the	regiment	was	over	when	the	leading	files	rushed	up	the	hill
不是	一半	的	这	团	曾是	超过	什么时候	这	领导	文件	匆忙	向上	这	爬坡道

[θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['oʊpən] [fiːld] .

through	a	small	open	field	.
通过	一个	小的	打开	场地	.

当队伍还没过半，最前面的几列纵队就冲上山坡，穿过一片小小的开阔地。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [reɪl] [fens] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪn]

Turning	to	the	right	they	came	to	a	high	rail	fence	behind	which	was	a	line
转弯	到	这	正确的	他们	来了	到	一个	高的	轨	栅栏	在后面	哪个	曾是	一个	线

[ʌv; əv] [bluː] .

of	blue	.
的	蓝色的	.

他们向右转，来到一道高高的栅栏前，栅栏后面是一排蓝色的士兵。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [laɪn] [keɪm] [ə; eɪ][moʊst] [dɪ'strʌktɪv] ['faɪər] [wɪtʃ] ['emptid] ['meni] ['sædlz] .

From	this	line	came	a	most	destructive	fire	which	emptied	many	saddles	.
从	这	线	来了	一个	最多	破坏性的	火	哪个	清空	许多	马鞍	.

这条线路引发了一场破坏性极大的火灾，烧毁了许多马鞍。

[dʒɑːn] [kreɪn] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [diː][wʌz; wəz] [kɪld] .

John	Crane	of	Company	D	was	killed	.
约翰	起重机	的	公司	D	曾是	被杀	.

D连的约翰·克莱恩阵亡了。

[klint] ['teri] , [ə; eɪ] [nuː] [ə'raɪv(ə)l] , ['brʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fɔːrmər]['kɜːrn(ə)l] , [fel] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] .

Clint	Terry	,	a	new	arrival	,	brother	of	our	former	colonel	,	fell	mortally	wounded	.
克林特	特里	,	一个	新的	到达	,	兄弟	的	我们的	以前的	上校	,	跌倒	致命的	受伤	.

新来的克林特·特里，是我们前任上校的兄弟，不幸身负重伤。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [tuː] [fjuː] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

We	were	too	few	to	make	any	impression	,
我们	是	也	很少	到	制作	任何	印象	,

我们人太少，无法给人留下任何印象。

[ɔːl'ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][men] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['θroʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [fens] .

although	some	of	our	men	dismounted	and	began	throwing	down	the	fence	.
虽然	一些	的	我们的	男人	下马	和	开始	投掷	向下	这	栅栏	.

虽然我们有些人下了马，开始拆栅栏。

[ə; eɪ] [fjuː] ['iːv(ə)n] [krɔːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] .

A	few	even	crossed	into	the	wood	.
一个	很少	甚至	交叉	进入	这	木头	.

有些甚至钻进了树林里。

[ðə; ði]['faɪərɪŋ][wʌz; wəz][soʊ][hɑːt] [ðæt] [wiː; wi] [biːt] [ə; eɪ]['heɪsti] [rɪ'triːt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'piːlz]

The	firing	was	so	hot	that	we	beat	a	hasty	retreat	in	spite	of	the	appeals
这	射击	曾是	所以	热的	那	我们	打	一个	仓促	撤退	在	尽管如此	的	这	上诉

[ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] ['(h)wɔːtn] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz] ,

of	Colonel	Wharton	and	other	officers	,
的	上校	沃顿商学院	和	其他	警官	,

枪林弹雨如此猛烈，尽管沃顿上校和其他军官极力劝说，我们还是匆忙撤退了。

[huː] [dɪd] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [stɑːp] ['aʊər; ɑːr] [flaɪt] .

who	did	all	they	could	to	stop	our	flight	.
WHO	做过	全部	他们	可以	到	停止	我们的	航班	.

他们竭尽所能阻止我们的航班。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [stɑːp] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [reɪndʒ] , [wen] [wiː; wi] [ˌɑːr 'iː] - [fɔːrmd] [æt; ət] [wʌns] .

We	didn't	stop	until	we	were	out	of	range	,	when	we	re	-	formed	at	once	.
我们	没有	停止	直到	我们	是	出去	的	范围	,	什么时候	我们	关于	-	形成	在	一次	.

我们直到超出射程才停止前进，然后立即重新集结。

[ðʌs] ['aʊər; ɑːr] ['sekənd] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['enəmi] [met] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪ'pʌls] .

Thus	our	second	encounter	with	the	enemy	met	with	a	repulse	.
因此	我们的	第二	遇到	和	这	敌人	遇见	和	一个	击退	.

因此，我们与敌人的第二次交锋以失败告终。

[aɪ] [meɪ] [seɪ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðɪs] [tʃɑːrdʒ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['prɑːpər] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] ,

I	may	say	,	however	,	that	this	charge	,	if	it	be	proper	to	call	it	a	charge	,
我	可能	说	,	然而	,	那	这	收费	,	如果	它	是	恰当的	到	称呼	它	一个	收费	,

不过，我可以说，这项指控，如果可以称之为指控的话，

[wʌz; wəz] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [gʊd] [rɪ'zʌlts] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [kɔːz] .

was	not	without	good	results	to	our	cause	.
曾是	不是	没有	好的	结果	到	我们的	原因	.

对我们的事业来说并非毫无益处。

['sevrəl] ['jɪrz] [sɪns] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['kɜːrn(ə)l] ['tʃɪzəm] ,

Several	years	since	I	received	a	letter	from	Colonel	Chisholm	,
一些	年	自从	我	已收到	一个	信	从	上校	奇泽姆	,

自从我收到奇泽姆上校的来信以来，已经过去好几年了。

[huː] [wʌz; wəz] [ðen] [ɑːn] [ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd] .

who	was	then	on	the	staff	of	General	Beauregard	.
WHO	曾是	然后	在	这	职员	的	一般的	博雷加德	.

当时他是博雷加德将军的参谋人员。

[hiː; hi] [roʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [huː] [led] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [ɪn]

He	wrote	that	it	was	he	who	led	the	regiment	in
他	写道	那	它	曾是	他	WHO	引领	这	团	在

他写道，是他领导了该团。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[ðæt] [æd'væns] ;

that	advance	;
那	进步	;

那次进步；

[ðæt] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌn'tɪl] ['ʌðər] [truːps] [kʊd; kəd] [biː; bi]

that	the	object	of	it	was	to	detain	the	enemy	until	other	troops	could	be
那	这	目的	的	它	曾是	到	扣留	这	敌人	直到	其他	军队	可以	是

[brɔːt] [ʌp] ;

brought	up	;
带来	向上	;

其目的是阻截敌人，直到其他部队能够赶到；

[ðæt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [ðə; ði] ['muːvmənt] [wʌz; wəz] ['meʒərəbli] [sək'sesf(ə)l] .

that	for	this	purpose	the	movement	was	measurably	successful	.
那	为了	这	目的	这	移动	曾是	可衡量地	成功的	.

就此而言，该运动取得了显著的成功。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] [wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['dʒɔnstən] .

That	afternoon	we	learned	with	sorrow	of	the	death	of	General	Johnston	.
那	下午	我们	学习	和	悲哀	的	这	死亡	的	一般的	约翰斯顿	.

那天下午，我们悲痛地得知了约翰斯顿将军去世的消息。

[ðɪs] [wiː; wi] [ðen] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [kə'læməti] , [ænd; ənd] [taɪm] [hæz; həz][nɑːt] [tʃeɪndʒd]

This	we	then	regarded	as	a	great	calamity	,	and	time	has	not	changed
这	我们	然后	认为	作为	一个	伟大的	灾害	,	和	时间	有	不是	已更改

['aʊər; ɑːr] [ə'pɪnjən] .

our	opinion	.
我们的	观点	.

当时我们认为这是一场巨大的灾难，而时间并没有改变我们的看法。

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [ɪn'geɪdʒd] [ə'gen] [ðæt] [deɪ] .

We	were	not	engaged	again	that	day	.
我们	是	不是	已订婚的	再次	那	天	.

那天我们没有再次订婚。

[wiː; wi] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['bætlfiːld] , [ə'mɪd][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

We	spent	the	night	on	the	battlefield	,	amid	the	dead	of	the	enemy	,
我们	花费	这	夜晚	在	这	战场	,	之中	这	死的	的	这	敌人	,

我们在战场上过夜，周围都是敌军的尸体。

[səb'sɪstɪŋ] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'bʌndənt] [sə'plaɪz] [ɑːn] ['evri] [hænd]

subsisting	ourselves	and	our	horses	from	the	abundant	supplies	on	every	hand
生存	我们自己	和	我们的	马匹	从	这	丰富	补给品	在	每一个	手

.

.
.

我们依靠身边丰富的物资维持自己和马匹的生存。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ə'nʌðər] ['daʊnpɔːr] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] ['ʃeltər] ,

Though	it	rained	another	downpour	,	and	though	we	had	no	shelter	,
尽管	它	下雨了	其他	倾盆大雨	,	和	尽管	我们	有	不	庇护所	,

尽管又下起了倾盆大雨，尽管我们没有遮蔽处，

[wiː; wi] [slept] [æz; əz]['oʊnli]['taɪərd]['soʊldʒərz][kæn; kən] .

we	slept	as	only	tired	soldiers	can	.
我们	睡着了	作为	仅有的	疲劳的	士兵	能	.

我们睡着了，就像只有疲惫的士兵才能睡着的那样。

[ˌriːɪn'fɔːrst] [baɪ] ['bjuːlz] - , - , [ðə; ði] ['enəmi] [ə'suːmd] [ðə; ði] [ə'fensɪv] [nekst] [deɪ] .

Reinforced	by	Buell's	40	,	000	,	the	enemy	assumed	the	offensive	next	day	.
加强型	经过	布埃尔的	-	,	-	,	这	敌人	假定	这	进攻	下一个	天	.

在比尔的 4 万兵力增援下，敌军于次日发起进攻。

[ðə; ði] [kən'fedərəts] ['oʊnli][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] , [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [tuː; tə] [get] [ɔːf] [ðer; ðər]

The	Confederates	only	resisted	,	as	best	they	could	,	to	get	off	their
这	南方邦联	仅有的	抵抗	,	作为	最好的	他们	可以	,	到	得到	离开	他们的

['wuːndɪd] , [ðer; ðər] [treɪnz] [ænd; ənd] [ɑːr'tɪləri] ,

wounded	,	their	trains	and	artillery	,
受伤	,	他们的	火车	和	炮兵	,

南方邦联军的抵抗仅限于尽可能地撤离伤员、火车和大炮。

['oʊvər] ['mʌdi] [roʊdz] .

over	muddy	roads	.
超过	浑	道路	.

在泥泞的道路上。

[ðə; ði] ['reindʒəz] [wɜ:r; wər] [dɪs'maʊntid] [tu:; tə] [eɪd] [ɪn] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði] ['fɔ:rwərd] ['mu:vmənt] , ['lu:zɪŋ]

The	Rangers	were	dismounted	to	aid	in	resisting	the	forward	movement	,	losing
这	游骑兵队	是	下马	到	援助	在	抵抗	这	向前	移动	,	输

['sevrəl] [men] .

several	men	.
一些	男人	.

游骑兵下马协助抵抗敌军的前进，损失了几名士兵。

[dʒɑ:n] [eɪtʃ] . ['wɑ:ʃɪŋtən] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [di:] [wʌz; wəz] [ʃɑ:t] [θru:] [ðə; ði] [hɪps] [ænd; ənd] [left] [ɑ:n]

John	H	.	Washington	of	Company	D	was	shot	through	the	hips	and	left	on
约翰	H	.	华盛顿	的	公司	D	曾是	射击	通过	这	臀部	和	左边	在

[ðə; ði] [fi:ld] [fɔ:r; fər] [ded] ;

the	field	for	dead	;
这	场地	为了	死的	;

D连的约翰·H·华盛顿臀部中弹，被遗弃在战场上等死；

[bʌt; bət] ['ʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] ['fedərəl] ['sɜ:dʒənz] [hi:; hi] [rɪ'kʌvərd] , [ænd; ənd] [ɪz] ['lɪvɪŋ] [tə'deɪ] .

but	under	the	care	of	Federal	surgeons	he	recovered	,	and	is	living	today	.
但	在下面	这	关心	的	联邦	外科医生	他	恢复	,	和	是	活的	今天	.

但在联邦外科医生的治疗下，他康复了，如今仍然健在。

['tu:zdeɪ] , [ðə; ði] 8th , [tu:] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reindʒəz] , ['ʌndər] ['meɪdʒər] ['hærisn] , [wɪð; wɪθ]

Tuesday	,	the	8th	,	two	companies	of	the	Rangers	,	under	Major	Harrison	,	with
周二	,	这	8th	,	二	公司	的	这	游骑兵队	,	在下面	主要的	哈里森	,	和

[pɑ:rt] [ʌv; əv] ['fɔ:rɪsts]

part	of	Forrest's
部分	的	森林的

星期二，8日，哈里森少校率领的两个游骑兵连，以及福雷斯特的部分部队.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[men] , [ɔ:l] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['fɔrəst] ,

men	,	all	under	the	command	of	Forrest	,
男人	,	全部	在下面	这	命令	的	福雷斯特	,

这些人全部由福雷斯特指挥，

[meɪd] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [tʃɑ:rdʒ] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['maʊntɪd] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] ,

made	a	brilliant	charge	on	a	mounted	force	of	the	enemy	,
制成	一个	杰出的	收费	在	一个	安装	力量	的	这	敌人	,

对敌军骑兵部队发动了一次精彩的冲锋，

[bi'li:vd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['eskɔ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['ɑ:fɪsər] ,

believed	to	be	a	large	escort	of	a	general	officer	,
相信	到	是	一个	大的	护送	的	一个	一般的	官	,

据信是为一名将军护卫的大批人员。

[ænd; ənd] [ræn] [ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [meɪn] [fɔ:rs] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] .

and	ran	them	back	to	the	main	force	of	infantry	.
和	跑	他们	后退	到	这	主要的	力量	的	步兵	.

然后把他们带回步兵主力部队。

[ðə; ði] [pər'su:t] [naʊ] ['si:st] [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['fɜ:rðər] [ˌmoʊle'steɪʃn] , [wi:; wi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]

The	pursuit	now	ceased	and	,	without	further	molestation	,	we	returned	to
这	追逐	现在	停止	和	,	没有	更远	性骚扰	,	我们	返回	到

['kɔrinθ] .

Corinth	.
科林斯	.

追捕就此停止，我们没有再受到骚扰，返回了科林斯。

[hɪr] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm] [rɪ'kruːts] , [ðə; ði][fɜːrst]

Here	**we**	**remained**	**two**	**or**	**three**	**weeks**	**,**	**and**	**received**	**some**	**recruits**	**,**	**the**	**first**
这里	我们	剩余	二	或者	三	周	,	和	已收到	一些	新兵	,	这	第一的

[sɪns] ['liːvɪŋ] ['teksəs] .

since	**leaving**	**Texas**	**.**
自从	离开	德克萨斯州	.

我们在这里待了两三个星期，并接收了一些新兵，这是自离开德克萨斯州以来接收的第一批新兵。

['kʌmpəni] [diː][gɑːt][sɪks] , [tiː] . [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . [hɪl] , ['wɪljəm] [ænd; ənd][ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [kaɪl] , [dʒɔːrdʒ] [tiː] .

Company	**D**	**got**	**six**	**,**	**T**	**.**	**A**	**.**	**W**	**.**	**Hill**	**,**	**William**	**and**	**A**	**.**	**J**	**.**	**Kyle**	**,**	**George**	**T**	**.**
公司	D	得到	六	,	T	.	一个	.	W	.	爬坡道	,	威廉	和	一个	.	J	.	凯尔	,	乔治	T	.

[mə'gɛhi] ,

McGehee	**,**
麦吉希	,

D公司有六名员工，分别是TAW Hill、William和AJ Kyle、George T. McGehee。

[tiː] . [em] . ['rektər] [ænd; ənd][es] . [em] . ['wɔtkinz] .

T	**.**	**M**	**.**	**Rector**	**and**	**S**	**.**	**M**	**.**	**Watkins**	**.**
T	.	M	.	校长	和	S	.	M	.	沃特金斯	.

TM Rector 和 SM Watkins。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [fɔːrs] .

They	**were**	**quite**	**an**	**addition**	**to**	**our**	**force**	**.**
他们	是	相当	一个	添加	到	我们的	力量	.

他们的加入极大地增强了我们的实力。

[ɔːl] [wɜːr; wər] [faɪn] ['soʊldʒərz][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [end] .

All	**were**	**fine**	**soldiers**	**and**	**continued**	**to**	**the**	**end**	**.**
全部	是	美好的	士兵	和	持续	到	这	结尾	.

他们都是优秀的士兵，一直战斗到最后。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['sɪknəs] , [kɔːzd] [baɪ][bæd]['wɔːtər] .

There	**was**	**much**	**sickness**	**,**	**caused**	**by**	**bad**	**water**	**.**
那里	曾是	很多	疾病	,	导致	经过	坏的	水	.

由于水质恶劣，导致疾病肆虐。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] .

Everybody	**was**	**anxious**	**for**	**more**	**active**	**service**	**.**
大家	曾是	焦虑的	为了	更多的	积极的	服务	.

每个人都渴望参与更多实际行动。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [naʊ] ['ɔːrdərd] ['ɪntuː] [ˌtenə'siː] .

The	**regiment**	**was**	**now**	**ordered**	**into**	**Tennessee**	**.**
这	团	曾是	现在	订购	进入	田纳西州	.

该团奉命前往田纳西州。

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər][æt; ət] ['læmz] ['feri] , [wiː; wi] ['kæptʃərd] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

Crossing	**the**	**river**	**at**	**Lamb's**	**Ferry**	**,**	**we**	**captured**	**a**	**detachment**	**of**	**the**	**enemy**	**,**
十字路口	这	河	在	羊羔的	渡船	,	我们	捕获	一个	分离	的	这	敌人	,

['gaːdiŋ] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [brɪdʒ] ,

guarding	**a**	**railroad**	**bridge**	**,**
守护	一个	铁路	桥	,

我们在兰姆渡口过河时，俘虏了一队守卫铁路桥的敌军士兵。

['æftər][ə; eɪ][hɑːt] [faɪt] , [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [lɔːst] ['sevrəl] [men] .

after	**a**	**hot**	**fight**	**,**	**in**	**which**	**we**	**lost**	**several**	**men**	**.**
后	一个	热的	斗争	,	在	哪个	我们	丢失的	一些	男人	.

经过一场激烈的战斗，我们损失了几名战友。

['kæptɪn] ['hærɪs] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [aɪ][wʌz; wəz] [kɪld] ; ['ɔːlsoʊ] ['wɪljəm] [dɛ'wʊˌdiː] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [diː] .

Captain	**Harris**	**of**	**Company**	**I**	**was**	**killed**	**;**	**also**	**William**	**DeWoody**	**of**	**Company**	**D**	**.**
队长	哈里斯	的	公司	我	曾是	被杀	;	还	威廉	德伍迪	的	公司	D	.

I 连的哈里斯上尉阵亡；D 连的威廉·德伍迪也阵亡了。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'fer] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] .

There	is	one	incident	of	this	affair	which	I	shall	never	forget	.
那里	是	一	事件	的	这	事务	哪个	我	将	绝不	忘记	.

这件事中有一件事我永远不会忘记。

[ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] ['prizənəz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv][æn; ən][oʊ'haɪoʊ]['redʒɪmənt] .

Among	our	prisoners	was	a	captain	of	an	Ohio	regiment	.
之中	我们的	囚犯	曾是	一个	队长	的	一个	俄亥俄州	团	.

我们的俘虏中有一位俄亥俄州某团的上尉。

[hiː; hi][hæd; həd][sɪks] ['bʊlɪt] ['wuːndz] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

He	had	six	bullet	wounds	in	his	body	.
他	有	六	子弹	伤口	在	他的	身体	.

他身上有六处枪伤。

[hiː; hi][sæt][ʌp][ɪn][ðə; ði][boʊt][æz; əz][wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði]['rɪvər] ,

He	sat	up	in	the	boat	as	we	crossed	the	river	,
他	卫星	向上	在	这	船	作为	我们	交叉	这	河	,

我们过河的时候，他坐了起来。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ˌʌnə'sɪstɪd] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

and	walked	unassisted	up	the	hill	on	the	other	side	.
和	步行	独自一人	向上	这	爬坡道	在	这	其他	边	.

然后他独自一人走上了山坡另一侧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

['fɔrəst] [æt; ət] ['məːfriːz,bəːəu] .

FORREST	AT	MURFREESBORO	.
森林	在	默弗里斯伯勒	.

默弗里斯伯勒的福雷斯特。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [ˌtʃætə'nuːgə] .

We	were	now	ordered	to	Chattanooga	.
我们	是	现在	订购	到	查塔努加	.

我们奉命前往查塔努加。

[hɪr] [wiː; wi][wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [brɪ'geɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['kɜːrn(ə)l] [en] . [biː] .

Here	we	were	placed	in	a	brigade	under	the	command	of	Colonel	N	.	B	.
这里	我们	是	放置	在	一个	旅	在下面	这	命令	的	上校	N	.	B	.

['fɔrəst] .

Forrest	.
福雷斯特	.

我们被编入由N.B.福雷斯特上校指挥的旅。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][wʌz; wəz] [noʊn] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['soʊldʒər] .

At	this	time	but	little	was	known	of	this	great	soldier	.
在	这	时间	但	小的	曾是	已知	的	这	伟大的	士兵	.

但当时人们对这位伟大的战士知之甚少。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ðen] [bɪ'kʌm] ['feɪməs] ,

He	had	not	then	become	famous	,
他	有	不是	然后	变得	著名的	,

那时他还没有成名。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] ['wɑːntɪŋ] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv] [haɪ] [ræŋk] [huː] [prɪ'dɪktɪd] [dɪ'zæstər][æz; əz]

and	there	were	not	wanting	officers	of	high	rank	who	predicted	disaster	as
和	那里	是	不是	想要	警官	的	高的	秩	WHO	预测	灾难	作为

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .

the	result	of	his	operations	.
这	结果	的	他的	运营	.

一些高级军官预言他的行动将导致灾难性的后果，因此他们不愿接受这一结果。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [pə'zest] [strɔːŋ] ['kɑːmən] [sens] ,

Without	the	advantages	of	education	,	he	possessed	strong	common	sense	,
没有	这	优势	的	教育	,	他	拥有	强的	常见的	感觉	,

[ʌn'fɔːltərɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] , ['enərdʒi] [ðæt] ['nevər] [flægd] ,

unfaltering	courage	,	energy	that	never	flagged	,
坚定不移	勇气	,	活力	那	绝不	已标记	,

虽然没有接受过良好的教育，但他拥有很强的常识、坚定的勇气和永不枯竭的精力。

[ænd; ənd] [ʌn'baʊndɪd] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [hɪm'self] .

and	unbounded	confidence	in	himself	.
和	无界	信心	在	他自己	.

以及对他自己无比的自信。

['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['liːdərʃɪp] ['aʊər; ɑːr]['met(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [groʊ] ['rʌsti] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv]

Under	his	leadership	our	metal	was	not	to	grow	rusty	for	lack	of
在下面	他的	领导	我们的	金属	曾是	不是	到	生长	生锈的	为了	缺少	的

[ɪm'plɔɪmənt] .

employment	.
就业	.

在他的领导下，我们的金属不会因为缺乏就业机会而生锈。

['setɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˌtʃætə'nuːgə] [ɑːn][ðə; ði] 8th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

Setting	out	from	Chattanooga	on	the	8th	of	July	,
环境	出去	从	查塔努加	在	这	8th	的	七月	,

7月8日从查塔努加出发，

[wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði] [ˌtenə'siː] ['rɪvər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmbərlənd] ['maʊntnz] ['ɪntuː] ['mɪd(ə)l]

we	crossed	the	Tennessee	river	and	the	Cumberland	mountains	into	middle
我们	交叉	这	田纳西州	河	和	这	坎伯兰	山脉	进入	中间

[ˌtenə'siː] .

Tennessee	.
田纳西州	.

我们跨过田纳西河和坎伯兰山脉，进入田纳西州中部。

[ɑːn][ðə; ði] 11th [wiː; wi] [riːtʃt] [mək'mɪnˌvɪl] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði]

On	the	11th	we	reached	McMinnville	and	remained	until	the	afternoon	of	the
在	这	11th	我们	达到	麦克明维尔	和	剩余	直到	这	下午	的	这

12th .

12th	.
12th	.

11日我们到达麦克明维尔，一直待到12日下午。

[hɪr] ['fɔrəst] [meɪd] [hɪz; ɪz][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [kə'mɑːndəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][plænz] .

Here	Forrest	made	his	regimental	commanders	acquainted	with	his	plans	.
这里	福雷斯特	制成	他的	团级	指挥官	熟人	和	他的	计划	.

在这里，福雷斯特向他的团长们介绍了他的计划。

[hɪz; ɪz] [əb'dʒektɪv] [wʌz; wəz] ['məːfriːz,bəːəu] , ['oʊvər] ['fɔːrti] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

His	objective	was	Murfreesboro	,	over	forty	miles	away	,
他的	客观的	曾是	默弗里斯伯勒	,	超过	四十	英里	离开	,

他的目标是四十多英里外的默弗里斯伯勒。

['gærɪsn] [baɪ][ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] - [men] ,

garrisoned	by	a	force	of	the	enemy	estimated	at	2000	men	,
驻军	经过	一个	力量	的	这	敌人	估计的	在	-	男人	,

驻守此地的敌军估计有2000人。

['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ˌbrɪgə'dɪr] ['dʒen(ə)rəl] [krɪ'tɛndən] .

under	the	command	of	Brigadier	General	Crittenden	.
在下面	这	命令	的	准将	一般的	克里滕登	.

在克里滕登准将的指挥下。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][æn; ən][ɔːl] [naɪt]

Late	in	the	afternoon	we	started	for	an	all	night
晚的	在	这	下午	我们	开始	为了	一个	全部	夜晚

傍晚时分，我们开始了通宵工作。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[raɪd] .

ride	.
骑	.

骑。

[æt; ət] ['wʊdˌbɛri] [wiː; wi] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [fed] ['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] , [ri'zjuːmɪŋ] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [æt; ət]

At	Woodbury	we	halted	and	fed	our	horses	,	resuming	the	march	at
在	伍德伯里	我们	停止	和	美联储	我们的	马匹	,	恢复	这	行进	在

['mɪdnaɪt] .

midnight	.
午夜	.

我们在伍德伯里停下来喂马，午夜时分继续行军。

[wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] ['məːfriːz,bəːəu] [æt; ət] ['deɪlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] 13th .

We	reached	the	vicinity	of	Murfreesboro	at	daylight	on	the	13th	.
我们	达到	这	附近	的	默弗里斯伯勒	在	日光	在	这	13th	.

13日天亮时，我们到达了默弗里斯伯勒附近。

[naʊ] [ə'kɜːrd] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['blʌndərz] [wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n][mɑːr][ðə; ði][best] [leɪd][plænz] ;

Now	occurred	one	of	those	unfortunate	blunders	which	often	mar	the	best	laid	plans	;
现在	发生	一	的	那些	不幸	失误	哪个	经常	马尔	这	最好的	铺设	计划	;

现在，发生了那种经常会破坏精心制定的计划的不幸失误；

['prɑːbəbli] [meɪd] [baɪ] ['fɔrəst] [hɪm'self] .

probably	made	by	Forrest	himself	.
大概	制成	经过	福雷斯特	他自己	.

很可能是福雷斯特本人制作的。

['kɜːrn(ə)l] ['(h)wɔːtn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reɪndʒəz] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'tæk] [ə; eɪ][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ɑːn]

Colonel	Wharton	with	the	Rangers	was	to	attack	a	camp	of	the	enemy	on
上校	沃顿商学院	和	这	游骑兵队	曾是	到	攻击	一个	营	的	这	敌人	在

[ðə; ði] ['lɪbərti] [paɪk] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [taʊn] .

the	Liberty	pike	north	of	town	.
这	自由	梭鱼	北	的	镇	.

沃顿上校率领游骑兵部队进攻位于城镇北部自由公路上的敌军营地。

['fɔrəst] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['raɪdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləm] ,

Forrest	,	who	had	been	riding	at	the	head	of	the	column	,
福雷斯特	,	WHO	有	到过	骑术	在	这	头	的	这	柱子	,

当时骑马走在队伍最前面的福雷斯特

[tɜːrnd] [əˈsaɪd][tuː; tə] [əˈlaʊ] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [pæs] .

turned	aside	to	allow	us	to	pass	.
转向	旁边	到	允许	我们	到	经过	.

他侧身让开，让我们通过。

[wen] [sɪks] ['kʌmpəniz] [hæd; həd] [gɔːn] [baɪ][hiː; hi] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɑːf] [ænd; ənd]['eskɔːrt] .

When	six	companies	had	gone	by	he	fell	in	with	his	staff	and	escort	.
什么时候	六	公司	有	已消失	经过	他	跌倒	在	和	他的	职员	和	护送	.

六家公司经过之后，他和他的员工及护卫队碰面了。

[ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənd] [ðæt] ['nɪrli] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ['fɑːloʊd] ['fɔrəst] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn]

Thus	it	happened	that	nearly	half	of	the	regiment	followed	Forrest	into	the	town
因此	它	发生	那	几乎	一半	的	这	团	随后	福雷斯特	进入	这	镇

[ænd; ənd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] .

and	out	to	the	westward	.
和	出去	到	这	向西	.

于是，几乎一半的团员跟随福雷斯特进入了城镇，然后向西撤退。

[ðə; ði] ['kɔːrthaʊs] [wʌz; wəz] ['gærɪsn] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪnθ] ['mɪʃɪgən] ['ɪnfəntri] ,

The	courthouse	was	garrisoned	by	a	company	of	the	Ninth	Michigan	Infantry	,
这	法院	曾是	驻军	经过	一个	公司	的	这	第九	密歇根州	步兵	,

法院大楼由密歇根州第九步兵团的一个连队驻守。

[huː] [pɔːd] [ə; eɪ][hɑːt]['faɪər]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][ræŋks][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

who	poured	a	hot	fire	into	our	ranks	from	the	windows	.
WHO	倾倒	一个	热的	火	进入	我们的	排名	从	这	视窗	.

他从窗户里向我们的队伍倾泻了一把熊熊烈火。

['fɔrəst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['reindʒəz] [roʊd] [ɑːn] ,

Forrest	and	the	Rangers	rode	on	,
福雷斯特	和	这	游骑兵队	骑	在	,

福雷斯特和游骑兵们继续前行。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['faɪərɪŋ][hæd; həd] [əˈraʊzd] [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdiz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [bedz] ;

but	the	sound	of	firing	had	aroused	the	good	ladies	from	their	beds	;
但	这	声音	的	射击	有	被唤醒	这	好的	女士们	从	他们的	床	;

但枪声惊醒了正在床上安睡的女士们；

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [dɪr] [dɪˈfɛndɝz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kɔːz] .

looking	out	they	saw	the	dear	defenders	of	their	cause	.
寻找	出去	他们	锯	这	亲爱的	后卫	的	他们的	原因	.

他们向外望去，看到了他们事业的捍卫者们。

[wɪˈðaʊt] ['teɪkɪŋ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['veri] [ɪˈlæbərət] ['tɔɪlɪts] ,

Without	taking	time	for	very	elaborate	toilets	,
没有	采取	时间	为了	非常	精心制作的	洗手间	,

无需花费时间建造非常精致的厕所，

[ðeɪ] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['dʒɔrdʒənz] [keɪm] [ʌp] .

they	rushed	into	the	streets	just	as	the	Georgians	came	up	.
他们	匆忙	进入	这	街道	只是	作为	这	格鲁吉亚人	来了	向上	.

他们冲上街去，正好赶上乔治亚人。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrthaʊs] , [ðeɪ] ['bɛgd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [əˈtæk] [ðə; ði] [heitid] [foʊ] .

Pointing	to	the	courthouse	,	they	begged	them	to	attack	the	hated	foe	.
指向	到	这	法院	,	他们	乞求	他们	到	攻击	这	憎恨	敌人	.

他们指着法院，恳求他们攻击可恨的敌人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] “ [həˈrɑː] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪmɪn] !

With	a	“	Hurrah	for	the	women	!
和	一个	“	欢呼	为了	这	女性	!

“为女性欢呼！”

〃 [ðiːz] ['pɜːrfɪktli] [griːn] [truːps] [dɪs'maʊntid] , [broʊk]
〃 these perfectly green troops dismounted , broke
〃 这些 完美 绿色的 军队 下马 , 打破

这些毫无经验的士兵下了马，打破了常规。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[daʊn] [ðə; ði] [dɔːz] , [ænd; ənd] ['kæptʃərd] [ðə; ði] ['gærɪsn] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [sɪ'vɪr] [lɔːs] .
down the doors , and captured the garrison , but with severe loss .
向下 这 门 , 和 捕获 这 驻军 , 但 和 严重 损失 .

攻破大门，俘虏了守军，但自身也损失惨重。

[wen] ['fɔrəst] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['oʊnli][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv]['reindʒəz] ,
When Forrest discovered that he had with him only a handful of Rangers ,
什么时候 福雷斯特 发现 那 他 有 和 他 仅有的 一个 少数 的 游骑兵队 ,

当福雷斯特发现他身边只有寥寥几个游骑兵时，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mænd] .
he turned back to look after the rest of his command .
他 转向 后退 到 看 后 这 休息 的 他的 命令 .

他转身回去照看其他部下。

['kæptɪn] ['fɛrɪl] , [naʊ] [ðə; ði] ['ræŋkɪŋ] ['ɑːfɪsər] , [led] [ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði] ['sʌbəːb] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn]
Captain Ferrell , now the ranking officer , led us through the suburbs of the town
队长 费雷尔 , 现在 这 排行 官 , 引领 我们 通过 这 郊区 的 这 镇
[tɔːrdz] [ðə; ði] [raɪt] ,
towards the right ,
向 这 正确的 ,

费雷尔上尉，现在是军衔最高的军官，带领我们穿过小镇郊区，向右走去。

[ɔːr] [nɔːrθ] [wer] [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['redʒɪmənt] .
or north where he thought to find the regiment .
或者 北 在哪里 他 想法 到 寻找 这 团 .

或者往北走，他认为那里可以找到那个团。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [kɔːrn] ,
While we were passing through a field of standing corn ,
尽管 我们 是 通过 通过 一个 场地 的 常设 玉米 ,

当我们穿过一片玉米地时，

[ðə; ði] [ɑːr'tɪlәri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ['oʊpənd] [ɑːn][ˌjuː 'es][æt; ət] [ʃɔːrt] [reɪndʒ] .
the artillery of the enemy opened on us at short range .
这 炮兵 的 这 敌人 打开 在 我们 在 短的 范围 .

敌军炮兵近距离向我们开火。

[ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːt] [strʌk] ['wɪljəm] [skʌl] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [dʒiː] ,
The first shot struck William Skull of Company G ,
这 第一的 射击 击 威廉 颅骨 的 公司 G ,

第一枪击中了G连的威廉·斯卡尔，

['teɪkɪŋ] [ɔːf] [bəuθ] [legz] [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , ['kɪlɪŋ] [bəuθ] ['ɪnstəntli] .
taking off both legs and passing through his horse , killing both instantly .
采取 离开 两个都 腿 和 通过 通过 他的 马 , 杀 两个都 即刻 .

砍断他的双腿，穿过他的马，两人当场死亡。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [meɪn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
We found the main part of the regiment about half a mile east of the town ,
我们 成立 这 主要的 部分 的 这 团 关于 一半 一个 英里 东方 的 这 镇 ,

我们在镇子以东大约半英里处找到了该团的主力部队。

[ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [kʌm] .

on	the	road	by	which	we	had	come	.
在	这	路	经过	哪个	我们	有	来	.

在我们来时的路上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði] ['enəmi] ,

They	had	made	a	spirited	attack	on	the	enemy	,
他们	有	制成	一个	精神抖擞	攻击	在	这	敌人	,

他们对敌人发动了猛烈的攻击，

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [get] ['eni] ['feɪvərəbl] [rɪ'zʌlts] , [ænd; ənd][hæd; həd][rɪ'taɪərd] , ['(h)wɔːtn]

but	were	too	weak	to	get	any	favorable	results	,	and	had	retired	,	Wharton
但	是	也	虚弱的	到	得到	任何	有利	结果	,	和	有	退休	,	沃顿商学院

['biːɪŋ] ['wuːndɪd] .

being	wounded	.
存在	受伤	.

但他们实力太弱，无法取得任何有利结果，而且已经退役，沃顿也受了伤。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz][juˈnaɪtɪd] ['(h)wɔːtn] [sent] [ðə; ði]['ædʒʊtənt] , [em] . [eɪtʃ] .

As	soon	as	the	regiment	was	united	Wharton	sent	the	adjutant	,	M	.	H	.
作为	很快	作为	这	团	曾是	团结的	沃顿商学院	发送	这	副官	,	M	.	H	.

['rɔistən] ,

Royston	,
罗伊斯顿	,

该团集结完毕后，沃顿立即派出了副官M·H·罗伊斯顿。

[ænd; ənd] [ten] [men] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] ['fɔrəst] [fɔːr; fər]['ɔːrdərz] .

and	ten	men	to	report	to	Forrest	for	orders	.
和	十	男人	到	报告	到	福雷斯特	为了	订单	.

并有十人向福雷斯特报到，听候命令。

[aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɑːrti] .

I	was	of	this	party	.
我	曾是	的	这	派对	.

我曾是这个党的一员。

[wiː; wi] [faʊnd] ['fɔrəst] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

We	found	Forrest	in	the	town	.
我们	成立	福雷斯特	在	这	镇	.

我们在镇上找到了福雷斯特。

[hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] :

He	spoke	with	some	show	of	irritation	:
他	辐	和	一些	展示	的	刺激	:

他说话时带着几分恼怒：

“ [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [men] [ʌp] [hɪr] .

“	Tell	him	to	bring	his	men	up	here	.
“	告诉	他	到	带来	他的	男人	向上	这里	.

“告诉他把他的人带上来。”

” ['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [æt; ət]

”	During	all	this	time	he	had	been	attacking	the	enemy	with	the	forces	at
”	期间	全部	这	时间	他	有	到过	攻击	这	敌人	和	这	力量	在

[hænd] ,

hand	,
手	,

“在此期间，他一直利用手头现有的兵力攻击敌人。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] ['neɪtʃər] .

but	there	was	little	result	of	a	decisive	nature	.
但	那里	曾是	小的	结果	的	一个	决定性	自然	.

但并没有取得什么决定性的结果。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['ɑːfəsərz][hæd; həd][əd'vaɪzd][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [wʌt]
Some of his chief officers had advised him to be content with what
一些 的 他的 首席 警官 有 建议 他 到 是 内容 和 什么
[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'kɑːmplɪʃt] [ænd; ənd] [wɪð'drɔː] ;
he had already accomplished and withdraw ;
他 有 已经 完成 和 提取 ;

他的一些高级军官曾建议他满足于自己已经取得的成就，然后退出。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [wið'drɔiŋ] [kaɪnd] .
but he was not of the withdrawing kind .
但 他 曾是 不是 的 这 撤退 种类 .

但他并非那种孤僻的人。

[prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [ə'sɔːlt] , [wen] [ðə; ði]['reindʒəz] [keɪm] [ʌp] ,
Preparing for a final assault , when the Rangers came up ,
准备 为了 一个 最终的 突击 , 什么时候 这 游骑兵队 来了 向上 ,

正当准备发起最后进攻时，游骑兵出现了。

[hiː; hi] [dɪ'leɪd] [ðə; ði] [ə'tæk] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][send][ə; eɪ][dɪ'mænd][fɔːr; fər] [sə'rendər] [tuː; tə][ðə; ði]
he delayed the attack long enough to send a demand for surrender to the
他 延迟 这 攻击 长的 足够的 到 发送 一个 要求 为了 投降 到 这
[kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃɪgən] ['redʒɪmənt] .
camp of the Michigan regiment .
营 的 这 密歇根州 团 .

他拖延了进攻时间，以便向密歇根军团的营地发出投降要求。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['prɑːmptli] [ə'griːd] [tuː; tə] .
This was promptly agreed to .
这 曾是 及时 同意 到 .

这一点很快得到了同意。

[hiː; hi] [naʊ] [sent][ə; eɪ][laɪk] [dɪ'mænd][tuː; tə][ðə; ði] [θɜːrd] [ˌmɪnɪ'soʊtə] .
He now sent a like demand to the Third Minnesota .
他 现在 发送 一个 喜欢 要求 到 这 第三 明尼苏达州 .

他随后向第三明尼苏达州分局提出了类似的要求。

['kɜːrn(ə)l] ['lestər] [ʌv; əv] [ðæt] ['redʒɪmənt] [æskt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊɚz] [taɪm] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti]
Colonel Lester of that regiment asked for an hour's time and an opportunity
上校 莱斯特 的 那 团 问 为了 一个 小时 时间 和 一个 机会
[tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ]['kɜːrn(ə)l] ['dʌˌfiːld] .
to consult with Colonel Duffield .
到 咨询 和 上校 达菲尔德 .

该团的莱斯特上校请求一个小时的时间，以便与达菲尔德上校商议。

[ðɪs] ['ɑːfɪsər][wʌz; wəz] ['sɪriəsli] ['wuːndɪd] .
This officer was seriously wounded .
这 官 曾是 严重地 受伤 .

这名警官身负重伤。

['fɔrəst] [ə'laʊd] [hæf][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] .
Forrest allowed half an hour and the privilege of the interview .
福雷斯特 允许 一半 一个 小时 和 这 特权 的 这 面试 .

福雷斯特允许了半个小时的采访时间，并给予了这次采访的特权。

[æz; əz] ['lestər] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv] ['kɜːrn(ə)l] ['dʌˌfiːld] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n]

As	Lester	was	going	to	the	room	of	Colonel	Duffield	opportunity	was	given
作为	莱斯特	曾是	去	到	这	房间	的	上校	达菲尔德	机会	曾是	给定

[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [siː] ['aʊər; ɑːr] [streŋθ] .

him	to	see	our	strength	.
他	到	看	我们的	力量	.

莱斯特前往达菲尔德上校房间的途中，有机会见识了我们的实力。

[wen] [ðə; ði] [hæf] ['aʊər] [wʌz; wəz] [ʌp] [hiː; hi] [sə'rendərd] [hɪz; ɪz] [ɪn'taɪər] [fɔːrs] .

When	the	half	hour	was	up	he	surrendered	his	entire	force	.
什么时候	这	一半	小时	曾是	向上	他	投降	他的	全部的	力量	.

半小时后，他投降了。

[ðə; ði] [truːps] [sə'rendərd] [kən'sistid] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] ,

The	troops	surrendered	consisted	of	fifteen	companies	of	infantry	,
这	军队	投降	由……组成	的	十五	公司	的	步兵	,

投降的部队由十五个步兵连组成。

[sɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪnθ] ['mɪʃɪgən] [ænd; ənd] [naɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜːrd] [ˌmɪnɪ'soʊtə] ; ['sev(ə)n] ['kʌmpəniz]

six	of	the	Ninth	Michigan	and	nine	of	the	Third	Minnesota	;	seven	companies
六	的	这	第九	密歇根州	和	九	的	这	第三	明尼苏达州	;	七	公司

[ʌv; əv] ['kæv(ə)lri] ,

of	cavalry	,
的	骑兵	,

第九密歇根团六人，第三明尼苏达团九人；七个骑兵连，

[fɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrθ] [kən'tʌki] [ænd; ənd] [θriː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [ˌpensl'veɪniə] ;

four	of	the	Fourth	Kentucky	and	three	of	the	Seventh	Pennsylvania	;
四	的	这	第四	肯塔基州	和	三	的	这	第七	宾夕法尼亚州	;

肯塔基州第四团四人，宾夕法尼亚州第七团三人；

[ænd; ənd] [tuː] ['sekʃnz] ([fɔːr] ['gʌnz]) [ʌv; əv] - ['bætəri] : [ɪn] [ɔːl] - [men] .

and	two	sections	(	four	guns	)	of	Hewett's	battery	:	in	all	1765	men	.
和	二	部分	(	四	枪支	)	的	-	电池	:	在	全部	-	男人	.

还有休伊特炮兵连的两个分队（四门炮）：共计 1765 人。

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] [kə'mændər] , ['dʒen(ə)rəl] [krɪ'tɛndən] , [wʌz; wəz] [faʊnd] ['haɪdɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ruːm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['tævərn] .

The	brigade	commander	,	General	Crittenden	,	was	found	hiding	in	a	room	at	a	tavern	.
这	旅	指挥官	,	一般的	克里滕登	,	曾是	成立	隐藏	在	一个	房间	在	一个	酒馆	.

旅长克里滕登将军被发现藏身于一家酒馆的房间里。

[ðə; ði] [spɔɪl] [wʌz; wəz] [ɪ'mens] ; [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

The	spoil	was	immense	;	a	large	number	of
这	剧透	曾是	巨大	;	一个	大的	数字	的

战利品数量巨大；大量的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

['wægənz] , [wɪð; wɪθ] ['mɪlətəri] ['stɔrz] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv] [ɔːl] ['sɔrts] .

wagons	,	with	military	stores	and	equipment	of	all	sorts	.
马车	,	和	军队	商店	和	设备	的	全部	排序	.

满载各种军需品和装备的马车。

[ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['entərpraɪz] [ɑːr; ər] ['veri] [greɪt] ,

The	merits	of	this	enterprise	are	very	great	,
这	优点	的	这	企业	是	非常	伟大的	,

这项事业的优点非常大，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] ['enəmi] [ɔːl] [bɪn] [tə'geðər] , ['ʌndər] [ə; eɪ]

but	it	must	be	admitted	that	had	the	enemy	all	been	together	,	under	a
但	它	必须	是	承认	那	有	这	敌人	全部	到过	一起	,	在下面	一个

['rezəluːt] [kə'mændər] ,

resolute	commander	,
坚决	指挥官	,

但必须承认，如果敌军团结一致，由一位意志坚定的指挥官统帅，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['biːtn] [ˌjuː 'es] .

they	could	have	beaten	us	.
他们	可以	有	被打败	我们	.

他们本来可以打败我们的。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nɪrli] - [men][ʌv; əv][ɔːl][ɑːrmz] , ['ɪnfəntri] ,

They	had	nearly	1800	men	of	all	arms	,	infantry	,
他们	有	几乎	-	男人	的	全部	武器	,	步兵	,

他们拥有近1800名各兵种士兵，包括步兵。

['kæv(ə)lri][ænd; ənd] [ɑːr'tɪləri] — [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] ['ɑːrmi] — [waɪl] ['fɔrəst] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər] -

cavalry	and	artillery	—	a	miniature	army	—	while	Forrest	had	a	little	over	1300
骑兵	和	炮兵	—	一个	微型	军队	—	尽管	福雷斯特	有	一个	小的	超过	-

[men] ,

men	,
男人	,

骑兵和炮兵——一支小型军队——而福雷斯特只有1300多人。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˌæbsə'luːtli] [griːn] [truːps] .

some	of	them	absolutely	green	troops	.
一些	的	他们	绝对地	绿色的	军队	.

他们当中有些人完全是新手。

[ɪn] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðɪs] [ə'fer] , ['dʒen(ə)rəl]['bjuːəl] , [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] , ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ]

In	regard	to	this	affair	,	General	Buell	,	commanding	the	department	,	published	a
在	看待	到	这	事务	,	一般的	布埃尔	,	指挥	这	部门	,	已发布	一个

['veri] ['kɔːstɪk] ['ɔːrdər] ,

very	caustic	order	,
非常	腐蚀性物质	命令	,

针对此事，该部门指挥官布埃尔将军发布了一项措辞非常尖锐的命令。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['ekstrækt; ɪk'strækt][ɪz] [hɪr] ['gɪv(ə)n] :

of	which	a	short	extract	is	here	given	:
的	哪个	一个	短的	提炼	是	这里	给定	:

以下摘录其中一小段：

“ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl][ɪts] [fɪtʃər] ,

“	Take	it	in	all	its	features	,
“	拿	它	在	全部	它是	特征	,

“仔细体会它的所有特点，

[fjuː] [mɔːr] [dɪs'greɪsfl] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [nɪ'glekt] [ʌv; əv]['duːti][ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv] [gʊd] [kən'dʌkt]

few	more	disgraceful	examples	of	neglect	of	duty	and	lack	of	good	conduct
很少	更多的	可耻	示例	的	忽视	的	责任	和	缺少	的	好的	执行

[kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['wɔrz] .

can	be	found	in	the	history	of	wars	.
能	是	成立	在	这	历史	的	战争	.

在战争史上，很难找到比这更令人不齿的玩忽职守和缺乏良好行为的例子了。

[ˌaɪ 'tiː] ['fʊli] ['merɪts] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['penəlti] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔː] [prə'vaɪdz] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] .

It	fully	merits	the	extreme	penalty	which	the	law	provides	for	such	conduct	.
它	完全	优点	这	极端	惩罚	哪个	这	法律	提供	为了	这样的	执行	.

这种行为完全应受到法律规定的最严厉惩罚。

[ðə; ði] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [rɪˈpel] [ðə; ði] [əˈtæk] [ɪˈfektʃuəli] .

The	force	was	more	than	sufficient	to	repel	the	attack	effectually	.
这	力量	曾是	更多的	比	充足的	到	击退	这	攻击	有效地	.

这股力量足以有效击退这次攻击。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	40	]
"	[	页	-	]

"[第 40 页]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

['meni] ['maːtʃiz] [ænd; ənd] ['skɜːmɪʃiz] — [ðə; ði] [kənˈtʌki] [kæmˈpeɪn] .

MANY	MARCHES	AND	SKIRMISHES	—	THE	KENTUCKY	CAMPAIGN	.
许多	游行	和	小规模冲突	—	这	肯塔基州	活动	.

多次行军和冲突——肯塔基州战役。

[wiː; wi] ['restɪd] [æt; ət] [məkˈmɪnˌvɪl] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] ,

We	rested	at	McMinnville	three	or	four	days	,
我们	休息	在	麦克明维尔	三	或者	四	天	,

我们在麦克明维尔休息了三四天，

[ænd; ənd] [ðen] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] [hɑːrd] [raɪd] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [rest] [fɔːr; fər] ['lebənɑːn] , [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv]

and	then	started	a	hard	ride	with	little	rest	for	Lebanon	,	a	distance	of
和	然后	开始	一个	难的	骑	和	小的	休息	为了	黎巴嫩	,	一个	距离	的

['fɪfti] [maɪlz] ,

fifty	miles	,
五十	英里	,

然后开始了前往黎巴嫩的艰苦骑行，几乎没有休息，全程五十英里。

[ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] ['kæptʃər] [ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] - ['kæv(ə)lri] ['steɪʃənd] [ðer; ðər] .

intending	to	surprise	and	capture	a	force	of	500	cavalry	stationed	there	.
意图	到	惊喜	和	捕获	一个	力量	的	-	骑兵	驻	那里	.

意图突袭并俘虏驻扎在那里的 500 名骑兵。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 20th [wiː; wi] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] ,

On	the	morning	of	the	20th	we	dashed	into	the	place	,
在	这	早晨	的	这	20th	我们	虚线	进入	这	地方	,

20号早上，我们冲进了那个地方。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːrnd] [ænd; ənd][hæd; həd] [left] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [fɔːr; fər] ['næʃvɪl]

but	the	enemy	had	been	warned	and	had	left	in	a	hurry	for	Nashville
但	这	敌人	有	到过	警告	和	有	左边	在	一个	匆忙	为了	纳什维尔

.

:
.

但敌人已经得到警告，匆忙赶往纳什维尔。

[wiː; wi] [rɪˈmeɪnd] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ɪn] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['sɪti] ,

We	remained	one	day	and	night	in	this	beautiful	little	city	,
我们	剩余	一	天	和	夜晚	在	这	美丽的	小的	城市	,

我们在这座美丽的小城里待了一天一夜。

[riˈsipiənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈbaʊndɪd] [ˌhɑːspɪˈtæləti][ʌv; əv][ɪts] ['splendɪd] ['piːp(ə)l] .

recipients	of	the	unbounded	hospitality	of	its	splendid	people	.
收件人	的	这	无界	热情好客	的	它是	灿烂	人们	.

体验了当地人民的热情好客。

[ðeɪ] [fed] [ˌjuː 'es][ɑːn] ['poʊltri] , [roʊst] [pɪg] , [hæm] , [keɪks] [ænd; ənd] [paɪz] [laɪk] “ ['mʌðər] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] ,

They	fed	us	on	poultry	,	roast	pig	,	ham	,	cakes	and	pies	like	“	mother	used	to	make	,
他们	美联储	我们	在	家禽	,	烤	猪	,	火腿	,	蛋糕	和	馅饼	喜欢	“	母亲	用过的	到	制作	,

他们给我们喂家禽、烤乳猪、火腿、蛋糕和馅饼，就像“妈妈以前做的那样”。

” [ænd; ənd] [fɪld] ['aʊər; ɑːr] ['hævərsæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɑːrtʃ] .

”	and	filled	our	haversacks	for	the	march	.
”	和	已填	我们的	背包	为了	这	行进	.

“然后我们把行军用的背包装满了东西。”

[frʌm; frəm] ['lebənɑːn] ['aʊər; ɑːr] [ruːt] [wʌz; wəz][baɪ] “ [ðə; ði] ['hɜːrmɪtɪdʒ] , ” [soʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] ['ændruː] ['dʒæksən] .

From	Lebanon	our	route	was	by	“	The	Hermitage	,	”	so	long	the	home	of	Andrew	Jackson	.
从	黎巴嫩	我们的	路线	曾是	经过	“	这	隐士庐	,	”	所以	长的	这	家	的	安德鲁	杰克逊	.

从黎巴嫩出发，我们的路线是经过“隐居处”，那里曾是安德鲁·杰克逊的故居。

[hɪr] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [hɔːlt][wʌz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [graʊndz] .

Here	a	short	halt	was	made	,	and	many	of	the	men	visited	the	house	and	grounds	.
这里	一个	短的	停止	曾是	制成	,	和	许多	的	这	男人	到访	这	房子	和	理由	.

队伍在此短暂停留，许多男士参观了房屋和庭院。

['maʊntɪŋ] , [wiː; wi] [muːvd] [ɑːn][tuː; tə] [stoʊn] ['rɪvər] , ['sev(ə)n] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['næʃvɪl] ,

Mounting	,	we	moved	on	to	Stone	river	,	seven	miles	from	Nashville	,
安装	,	我们	已搬	在	到	石头	河	,	七	英里	从	纳什维尔	,

登车后，我们继续前往距离纳什维尔七英里的斯通河。

[wer] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɪkɪt] [fɔːrs] [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] .

where	a	small	picket	force	was	captured	.
在哪里	一个	小的	纠察	力量	曾是	捕获	.

一小队纠察队员被俘。

[ðens] [wiː; wi] [krɔːst] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['məːfriːz,bəːəu] ['tɜːrnpaɪk] , ['oʊnli] [fɔːr] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ,

Thence	we	crossed	over	to	the	Murfreesboro	turnpike	,	only	four	miles	from	the	city	,
因此	我们	交叉	超过	到	这	默弗里斯伯勒	收费公路	,	仅有的	四	英里	从	这	城市	,

然后我们驶入默弗里斯伯勒收费公路，距离市区只有四英里。

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [fɔːr] ['reɪlroʊd] ['brɪdʒɪz] , ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði] [gɑːrdz] — [ɪn][ɔːl] [ə'baʊt] - [men] .

and	destroyed	four	railroad	bridges	,	capturing	the	guards	—	in	all	about	120	men	.
和	损毁	四	铁路	桥梁	,	捕捉	这	守卫	—	在	全部	关于	-	男人	.

并摧毁了四座铁路桥，俘虏了守卫——总共约 120 人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

[wiː; wi] [ðen] [tɜːrnd] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['lebənɑːn] ,

We	then	turned	off	in	the	direction	of	Lebanon	,
我们	然后	转向	离开	在	这	方向	的	黎巴嫩	,

然后我们转向黎巴嫩方向行驶。

[ænd; ənd] [kæmpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ['æftər]['raɪdɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [maɪlz] ; [hɪr] [wiː; wi] [pə'roʊld]

and	camped	for	the	night	after	riding	for	a	few	miles	;	here	we	paroled
和	露营	为了	这	夜晚	后	骑术	为了	一个	很少	英里	;	这里	我们	假释

['aʊər; ɑːr] ['prizənəz] .

our	prisoners	.
我们的	囚犯	.

我们骑行了几英里后，便在此露营过夜；我们在这里释放了囚犯。

['pæsɪŋ] [ə'raʊnd] ['məːfriːz,bəːəu] [wiː; wi] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] [mək'mɪn,vɪl] , [wer] [wiː; wi] ['restɪd] [tɪl] [ðə; ði]

Passing	around	Murfreesboro	we	marched	to	McMinnville	,	where	we	rested	till	the
通过	大约	默弗里斯伯勒	我们	行军	到	麦克明维尔	,	在哪里	我们	休息	直到	这

10th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] .

10th	of	August	.
10th	的	八月	.

我们绕过默弗里斯伯勒，行军至麦克明维尔，在那里休息到 8 月 10 日。

[wiː; wi] [ðen] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['reɪlroʊd] , ['kæptʃərd] [ðə; ði] ['pikits] [ænd; ənd] [bəːnd]

We	then	advanced	to	the	line	of	railroad	,	captured	the	pickets	and	burned
我们	然后	先进的	到	这	线	的	铁路	,	捕获	这	纠察队	和	烧伤

[ə; eɪ] [fjuː] ['brɪdʒɪz] .

a	few	bridges	.
一个	很少	桥梁	.

然后我们推进到铁路沿线，俘虏了纠察队员，烧毁了几座桥梁。

[ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [stɔ'keɪdz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [gɑːrdz] [æt; ət][ðə; ði]

The	enemy	had	now	begun	to	erect	stockades	for	their	guards	at	the
这	敌人	有	现在	开始	到	直立	栅栏	为了	他们的	守卫	在	这

['brɪdʒɪz] .

bridges	.
桥梁	.

敌人此时已开始在桥梁上为守卫搭建栅栏。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][nɑːt] [jet] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] ['fɔrəst] [traɪd] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [feɪld] .

There	was	one	not	yet	finished	,	and	Forrest	tried	to	capture	it	but	failed	.
那里	曾是	一	不是	然而	完成的	,	和	福雷斯特	尝试	到	捕获	它	但	失败的	.

还有一个还没完成，福雷斯特试图抓住它，但失败了。

['kæptɪn] ['hjuːstən] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [dʒiː][wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn] [ðɪs] [ə'tæk] .

Captain	Houston	of	Company	G	was	killed	in	this	attack	.
队长	休斯顿	的	公司	G	曾是	被杀	在	这	攻击	.

G连的休斯顿上尉在这次袭击中阵亡。

['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['ɑːltəˌmɔnt] [wiː; wi] [kæmpt] [ɪn][ə; eɪ] [koʊv] [nɪr] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

Moving	in	the	direction	of	Altamont	we	camped	in	a	cove	near	the	mountain
移动	在	这	方向	的	阿尔塔蒙特	我们	露营	在	一个	海湾	靠近	这	山

.

:

.

我们朝着阿尔塔蒙特方向前进，在山边的一个山坳里扎营。

[ðə; ði] ['enəmi] [əd'vænst] [ɪn] [fɔːrs] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [roʊdz] .

The	enemy	advanced	in	force	on	all	the	roads	.
这	敌人	先进的	在	力量	在	全部	这	道路	.

敌人沿所有道路大举推进。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][draɪ][bed][ʌv; əv][ə; eɪ] [kriːk] [wɪtʃ] [ræn] ['pærəlel] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv]

We	had	to	take	the	dry	bed	of	a	creek	which	ran	parallel	to	one	of
我们	有	到	拿	这	干燥	床	的	一个	溪	哪个	跑	平行线	到	一	的

[ðə; ði] [roʊdz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] .

the	roads	on	which	the	enemy	was	advancing	.
这	道路	在	哪个	这	敌人	曾是	前进	.

我们不得不占据一条与敌军推进的道路平行的干涸河床。

[wiː; wi] ['trævld] [ɪn] [ðɪs] [kriːk] [ə; eɪ][maɪl][ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪ'mɜːrdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] .

We	traveled	in	this	creek	a	mile	or	two	,	and	then	emerged	into	the	open	.
我们	旅行	在	这	溪	一个	英里	或者	二	,	和	然后	出现	进入	这	打开	.

我们沿着这条小溪走了一两英里，然后就来到了开阔地带。

[ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , [ɑːn][ðə; ði] [məkˈmɪnˌvɪl] [roʊd] , [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] - [jaːdz]

A	battery	of	the	enemy	,	on	the	McMinnville	road	,	not	more	than	600	yards
一个	电池	的	这	敌人	,	在	这	麦克明维尔	路	,	不是	更多的	比	-	码

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

敌军的一个炮兵阵地，位于麦克明维尔路，距离不超过600码。

['oʊpənd] ['faɪər][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .

opened	fire	upon	us	.
打开	火	之上	我们	.

他们向我们开火了。

[ðə; ði] ['veri] [best] [ʌv; əv] [truːps] , [huː] [wɪl] [tʃɑːrdʒ] ['eniθɪŋ] ,

The	very	best	of	troops	,	who	will	charge	anything	,
这	非常	最好的	的	军队	,	WHO	将要	收费	任何事物	,

最精锐的部队，他们会冲锋陷阵，

[ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [θroʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['pænɪk][baɪ][æn; ən] [ə'tæk] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kwɔːrtər] .

are	often	thrown	into	a	panic	by	an	attack	from	an	unexpected	quarter	.
是	经常	抛掷	进入	一个	恐慌	经过	一个	攻击	从	一个	意外	四分之一	.

经常会因为来自意想不到的方面的攻击而陷入恐慌。

[wiː; wi] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [aʊt] [ʌv; əv][reɪndʒ] , [ðoʊ] [ɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪs'ɔːrdər] .

We	broke	into	a	run	and	were	soon	out	of	range	,	though	in	considerable	disorder	.
我们	打破	进入	一个	跑步	和	是	很快	出去	的	范围	,	尽管	在	大量	紊乱	.

我们拔腿就跑，很快就跑出了射程，虽然场面相当混乱。

[maːtʃɪŋ] ['liːʒərli] [tuː; tə]['spɑːrtə] , [wiː; wi] [dʒɔɪnd] ['fɔːrsɪz]

Marching	leisurely	to	Sparta	,	we	joined	forces
行军	悠闲	到	斯巴达	,	我们	加入	力量

我们悠闲地向斯巴达进军，并加入了他们的队伍。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[wɪð; wɪθ] [brægz] ['ɑːrmi] , [ðen] [ɑːn][ðə; ði] [muːv] ['ɪntuː] [kən'tʌki] .

with	Bragg's	army	,	then	on	the	move	into	Kentucky	.
和	布拉格的	军队	,	然后	在	这	移动	进入	肯塔基州	.

然后随布拉格的军队向肯塔基州进军。

['fɔrəst] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] [left] [flæŋk] [ænd; ənd] [hə'ræs] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

Forrest	was	ordered	to	guard	the	left	flank	and	harass	the	rear	of	the
福雷斯特	曾是	订购	到	警卫	这	左边	侧翼	和	骚扰	这	后部	的	这

['enəmi] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] [tuː; tə] ['næʃvɪl] .

enemy	in	his	retreat	to	Nashville	.
敌人	在	他的	撤退	到	纳什维尔	.

福雷斯特奉命守卫左翼，并在敌军撤退至纳什维尔的过程中骚扰敌军后方。

[wiː; wi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðer; ðər] [rɪr] [gɑːrd] [æt; ət] ['wʊdˌbɛri] , [ænd; ənd] [tʃeɪst] [ðem; ðəm] [klɪr] [ʌp]

We	came	up	to	their	rear	guard	at	Woodbury	,	and	chased	them	clear	up
我们	来了	向上	到	他们的	后部	警卫	在	伍德伯里	,	和	追逐	他们	清除	向上

[tuː; tə] ['məːfriːz,bəːəu] ,

to	Murfreesboro	,
到	默弗里斯伯勒	,

我们在伍德伯里追上了他们的后卫部队，一路追击他们到默弗里斯伯勒。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [rʌn] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [pleɪs] .

but	could	only	run	them	through	the	place	.
但	可以	仅有的	跑步	他们	通过	这	地方	.

但只能让他们穿过这个地方。

[bræg] [suːn] [muːvd] [baɪ] ['glɑːsgəu] [ænd; ənd] [ɑːn] [tuː; tə] - ,

Bragg	soon	moved	by	Glasgow	and	on	to	Mumfordsville	,
布拉格	很快	已搬	经过	格拉斯哥	和	在	到	-	,

布拉格很快离开了格拉斯哥，前往芒福兹维尔。

['getɪŋ] [ɪn] [ə'hed] [ʌv; əv] ['bjuːəl] [ænd; ənd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [laɪn] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] .

getting	in	ahead	of	Buell	and	on	his	line	of	march	.
获得	在	前方	的	布埃尔	和	在	他的	线	的	行进	.

抢在布埃尔前面，进入他的行军路线。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

He	had	a	strong	position	,
他	有	一个	强的	位置	,

他地位稳固，

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['riːz(ə)n] [tɜːrnd] [ɔːf] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['fedərəl] ['ɑːrmi] [pæs]

but	for	some	unaccountable	reason	turned	off	and	let	the	Federal	army	pass
但	为了	一些	无法解释	原因	转向	离开	和	让	这	联邦	军队	经过

[ɑːn] [tuː; tə] ['luːivil] .

on	to	Louisville	.
在	到	路易斯维尔	.

但由于某种无法解释的原因，它关闭了电源，让联邦军队继续向路易斯维尔推进。

['fɔrəst] [kept] [ɑːn] [ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [ɪn] [kloʊz] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['enəmi] [tɪl] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [tɜːrnd]

Forrest	kept	on	the	left	and	in	close	touch	with	the	enemy	till	the	army	turned
福雷斯特	保留	在	这	左边	和	在	关闭	触碰	和	这	敌人	直到	这	军队	转向

[ə'saɪd] ,

aside	,
旁边	,

福雷斯特一直待在左翼，与敌军保持密切联系，直到敌军转向。

[wen] [wiː; wi] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv] ['luːivil] .

when	we	went	on	to	the	vicinity	of	Louisville	.
什么时候	我们	去	在	到	这	附近	的	路易斯维尔	.

当我们继续前往路易斯维尔附近时。

['fɔrəst] [wʌz; wəz] [naʊ] [rɪ'liːvd] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [ˌtenə'siː] ,

Forrest	was	now	relieved	and	ordered	to	Tennessee	,
福雷斯特	曾是	现在	松了口气	和	订购	到	田纳西州	,

福雷斯特被解除职务，并奉命前往田纳西州。

[ænd; ənd] ['kɜːrn(ə)l] [dʒɑːn] [ə; eɪ] . ['(h)wɔːtn] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] .

and	Colonel	John	A	.	Wharton	was	placed	in	command	of	the	brigade	.
和	上校	约翰	一个	.	沃顿商学院	曾是	放置	在	命令	的	这	旅	.

约翰·A·沃顿上校被任命为该旅的指挥官。

[wiː; wi] [kept] [kloʊz] [ʌp] [tuː; tə] ['luːivil] , [ɪn] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['muːvmənts] .

We	kept	close	up	to	Louisville	,	in	observation	of	the	enemy's	movements	.
我们	保留	关闭	向上	到	路易斯维尔	,	在	观察	的	这	敌人的	移动	.

我们紧贴路易斯维尔，密切观察敌人的动向。

[hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] ['spɪrɪtɪd] ['skɜːrmɪʃ] [æt; ət]['maʊnt, 'ɛm'tiː] . ['wɑːʃɪŋtən] , [æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn]

Had	a	small	but	spirited	skirmish	at	Mt	.	Washington	,	as	related	in
有	一个	小的	但	精神抖擞	小规模冲突	在	公吨	.	华盛顿	,	作为	有关的	在

[ðə; ðɪ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

the	introduction	.
这	介绍	.

如引言中所述，在华盛顿山发生了一场小规模但激烈的冲突。

['ɜːrli] [ɪn][ɑːk'toʊbər]['bjuːəl][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['vɪgər] .

Early	in	October	Buell	began	to	move	with	some	vigor	.
早期的	在	十月	布埃尔	开始	到	移动	和	一些	活力	.

10月初，布埃尔开始行动起来，动作也变得有力起来。

[æn; ən] ['entərpraɪzɪŋ] [brɪ'geɪd] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri][gɑːt] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [meɪn] ['ɑːrmi] .

An	enterprising	brigade	of	cavalry	got	between	us	and	our	main	army	.
一个	进取	旅	的	骑兵	得到	之间	我们	和	我们的	主要的	军队	.

一支骁勇善战的骑兵旅挡在我们和主力部队之间。

[ðeɪ] [tʊk] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['bɑːrdztaʊn] [ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi][wɜːr; wər] " [kʌt] [ɔːf] .

They	took	position	at	Bardstown	and	thus	we	were	"	cut	off	.
他们	采取	位置	在	巴兹敦	和	因此	我们	是	"	切	离开	.

他们在巴兹敦占据了阵地，因此我们被"切断了联系"。

" [wen] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [muːv] [riːtʃt] ['(h)wɔːtn] [hiː; hi] [kɔːld] [ɪn][hɪz; ɪz]['aʊtˌpəʊsts] , [θruː]

"	When	intelligence	of	this	move	reached	Wharton	he	called	in	his	outposts	,	threw
"	什么时候	智力	的	这	移动	达到	沃顿商学院	他	称为	在	他的	前哨站	,	扔

[hɪz; ɪz] [kə'mænd] ['ɪntuː]

his	command	into
他的	命令	进入

"当沃顿得知这一行动的消息后，他立即召集了所有前哨部队，并将指挥权投入战斗。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

['kɑːləm] , ['reɪndʒəz] [ɪn] [frʌnt] , ['kʌmpəni] [diː]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] .

column	,	Rangers	in	front	,	Company	D	leading	.
柱子	,	游骑兵队	在	正面	,	公司	D	领导	.

纵队，游骑兵在前，D连领头。

[æt; ət][ə; eɪ] ['gæləp] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [siːt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

At	a	gallop	we	started	for	the	seat	of	trouble	.
在	一个	驰骋	我们	开始	为了	这	座位	的	麻烦	.

我们策马疾驰，朝着麻烦发生的地方进发。

[ðə; ðɪ] ['enəmi] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ðɪ] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [leɪn] [ɪn] [wɪtʃ]

The	enemy	had	chosen	a	strong	position	at	the	mouth	of	the	lane	in	which
这	敌人	有	选定	一个	强的	位置	在	这	嘴	的	这	车道	在	哪个

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['trævlɪŋ] ,

we	were	traveling	,
我们	是	旅行	,

敌人在我们行进的小路口占据了有利位置。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] [bɪn] ['iːkwəl][tuː; tə][ðer; ðər] ['entərpraɪz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv]

and	had	their	courage	been	equal	to	their	enterprise	they	could	have
和	有	他们的	勇气	到过	平等的	到	他们的	企业	他们	可以	有

['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ə; eɪ][wɔːrm] [ˌentər'teɪnmənt] .

given	us	a	warm	entertainment	.
给定	我们	一个	温暖的	娱乐	.

如果他们的勇气能与他们的努力相匹配，他们本可以给我们带来一场精彩的娱乐表演。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['aʊər; ɑːr]['bjuːgl] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd][wiː; wi]

When	we	came	in	sight	of	them	our	bugle	sounded	the	charge	and	we
什么时候	我们	来了	在	视线	的	他们	我们的	号角	听起来	这	收费	和	我们

[went] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz][fæst][æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] [kʊd; kəd] ['kæri] [ˌjuː 'es] .

went	at	them	as	fast	as	our	horses	could	carry	us	.
去	在	他们	作为	快速地	作为	我们的	马匹	可以	携带	我们	.

当我们看到他们时，我们的号角吹响了冲锋的号角，我们以马匹所能达到的最快速度向他们冲去。

[ðeɪ] [broʊk] ['ɔːlmoʊst][æt; ət] [wʌns] , ['faɪərɪŋ]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɑːts] .

They	broke	almost	at	once	,	firing	only	a	few	shots	.
他们	打破	几乎	在	一次	,	射击	仅有的	一个	很少	镜头	.

他们几乎立刻就溃散了，只开了几枪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [tʃeɪs] [fɔːr; fər] [maɪlz] .

It	was	now	a	chase	for	miles	.
它	曾是	现在	一个	追赶	为了	英里	.

现在，追逐战已经持续了数英里。

[wiː; wi] [kɔːt] ['oʊvər] - [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [struːd] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ded]

We	caught	over	200	of	them	,	and	strewed	the	woods	with	their	dead
我们	捕捉	超过	-	的	他们	,	和	散落的	这	树林	和	他们的	死的

[ænd; ənd] ['wuːndɪd] .

and	wounded	.
和	受伤	.

我们抓住了200多只，它们的尸体和伤者散落在树林里。

['dʒen(ə)rəl] [dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] . ['tɔməs] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['ɑːrmi] , [sez] [ðeɪ] [lɔːst] [ə'baʊt] “ ['twenti]

General	George	H	.	Thomas	,	of	the	Federal	army	,	says	they	lost	about	“	twenty
一般的	乔治	H	.	托马斯	,	的	这	联邦	军队	,	说道	他们	丢失的	关于	“	二十

[kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ,

killed	and	wounded	,
被杀	和	受伤	,

联邦军队的乔治·H·托马斯将军说，他们损失了大约“20名伤亡人员”。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['mɪsɪŋ] ” ; [ðiːz] “ ['mɪsɪŋ] ” [wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr] ['prizənəz] .

and	a	great	many	missing	”	;	these	“	missing	”	were	our	prisoners	.
和	一个	伟大的	许多	丢失的	”	;	这些	“	丢失的	”	是	我们的	囚犯	.

还有许多人失踪”；这些“失踪”的人是我们的战俘。

['aʊər; ɑːr] [lɔːs] [wʌz; wəz] [smɔːl] — [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['kæʒuəltiz] .

Our	loss	was	small	—	I	can	not	recall	the	casualties	.
我们的	损失	曾是	小的	—	我	能	不是	记起	这	伤亡	.

我们的损失很小——我记不清伤亡情况了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔftəst] [snæps][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪt] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]

It	was	one	of	the	softest	snaps	in	the	way	of	a	fight	that	we	had
它	曾是	一	的	这	最柔软	快照	在	这	方式	的	一个	斗争	那	我们	有

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] .

during	the	war	.
期间	这	战争	.

这是我们战争期间经历的最轻微的战斗之一。

[sʌm; səm] [ə'mjuːzɪŋ] ['ɪnsɪdənts] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [ə'kɜːr] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['læftər] ['rerli] [teɪks] [pleɪs] [tɪl]

Some	amusing	incidents	nearly	always	occur	,	but	the	laughter	rarely	takes	place	till
一些	有趣	事件	几乎	总是	发生	,	但	这	笑声	很少	需要	地方	直到

[ɔːl]['deɪndʒər][ɪz][pæst] .

all	danger	is	past	.
全部	危险	是	过去的	.

几乎总会发生一些有趣的事件，但只有在所有危险过去之后，人们才会开怀大笑。

['æftər][ðə; ði] [lɔːŋ] [tʃeɪs] [wiː; wi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['enəmi] , [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] ['skætərd] .

After	the	long	chase	we	,	as	well	as	the	enemy	,	were	very	much	scattered	.
后	这	长的	追赶	我们	,	作为	出色地	作为	这	敌人	,	是	非常	很多	疏散	.

经过长时间的追逐，我们和敌人一样，都四散奔逃。

[dʒɑːn][biː] . ['rektər] ['siːɪŋ] [ə; eɪ][loʊn] ['fedərəl] , [rʌʃt] [ʌp][ænd; ənd] [di'mɑːndid] [hɪz; ɪz] [sə'rendər] .

John	B	.	Rector	seeing	a	lone	Federal	,	rushed	up	and	demanded	his	surrender	.
约翰	B	.	校长	看到	一个	孤独	联邦	,	匆忙	向上	和	要求	他的	投降	.

约翰·B·雷克托看到一名落单的联邦士兵，便冲上前去要求他投降。

" [sə'rendər] [jɔːr'self] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] , ['levlɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] .

"	Surrender	yourself	,	"	replied	the	man	,	leveling	his	pistol	.
"	投降	你自己	,	"	回复	这	男人	,	水平	他的	手枪	.

"投降吧，"那人说着，举起了手枪。

[naʊ] ['rektər] [hæd; həd] [dis'tʃaːdʒd] ['evri] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][ænd; ənd] ['prɑːmptli]

Now	Rector	had	discharged	every	chamber	of	his	pistol	and	promptly
现在	校长	有	出院	每一个	房间	的	他的	手枪	和	及时

现在，雷克托已经打光了手枪里的所有子弹，并迅速.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

[kəm'plaɪd] .

complied	.
遵命	.

遵照执行。

[dʒʌst] [ðen] [bɪl] ['deivis] [dæʃt] [ʌp] .

Just	then	Bill	Davis	dashed	up	.
只是	然后	账单	戴维斯	虚线	向上	.

就在这时，比尔·戴维斯冲了过来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [fɪrs] ['lʊkɪŋ] [mæn] ,

He	was	a	large	,	fierce	looking	man	,
他	曾是	一个	大的	,	凶猛的	寻找	男人	,

他身材高大，相貌凶狠。

[ɑːn][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [hɔːrs] [nɑːt] [les] [ðæn; ðən][ˌsɪks'tiːn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][hændz] [haɪ] .

on	a	powerful	horse	not	less	than	sixteen	and	a	half	hands	high	.
在	一个	强大的	马	不是	较少的	比	十六	和	一个	一半	双手	高的	.

骑在一匹至少有十六掌半高的骏马上。

[hiː; hi] [broʊk] [aʊt] , " [dʒɑːn] , [waɪ] [ðə; ði] — — [dəunt][juː; jʊ][dɪs'ɑːrm] [ðæt] — — — — ['jæŋki] ? "

He	broke	out	,	"	John	,	why	the	—	—	don't	you	disarm	that	—	—	—	—	Yankee	?	"
他	打破	出去	,	"	约翰	,	为什么	这	—	—	不	你	解除武装	那	—	—	—	—	扬基	?	"

他突然喊道："约翰，你他妈的为什么不解除那个北方佬的武装？"

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][maɪ'self] , [bɪl] .

"	I	am	a	prisoner	myself	,	Bill	.
"	我	是	一个	囚犯	我	,	账单	.

"我自己也是个囚犯，比尔。"

" [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] ['deivis][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['fɛloʊz] [saɪd][ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l]

"	Quick	as	a	flash	Davis	was	at	the	fellow's	side	and	bringing	his	pistol
"	快的	作为	一个	闪光	戴维斯	曾是	在	这	同伴们	边	和	带来	他的	手枪

[ə'genst] [hɪz; ɪz] [hed] [broʊk] [aʊt] ,

against	his	head	broke	out	,
反对	他的	头	打破	出去	,

"戴维斯动作迅捷如闪电，迅速来到那人身边，用手枪抵住他的头，开火了。"

“ [gɪv] [ʌp] [ðem; ðəm] ['pistlz] , [juː; jʊ] — — — — [bluː] - ['belɪd] — — — — .
“ **Give up them pistols , you — — — — blue - bellied — — — — .**
“ 给 向上 他们 手枪 , 你 — — — — 蓝色的 - 肚子 — — — — .

“把枪交出来，你这—— —— 蓝肚子的—— ——。

” [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] ['aɪərnz] [wɜːr; wər] ['prɑːmptli] ['hændɪd] ['oʊvər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] ['eskɔːtid] [tuː; tə]
” **The shooting irons were promptly handed over and the prisoner escorted to**
” 这 射击 熨斗 是 及时 递交 超过 和 这 囚犯 护送 到
[ðə; ði] [rɪr] .
the rear .
这 后部 .

“枪械立即被交出，囚犯被押送到后方。”

[ɪn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] [geɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pjʊr] “ [blʌf] ” [ɔːl] [ə'raʊnd]
In the language of the great American game it was pure “ bluff ” all around
在 这 语言 的 这 伟大的 美国人 游戏 它 曾是 纯的 “ 虚张声势 ” 全部 大约
[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] ['faiˌaːrmz] [wɜːr; wər] ['empti] ,
for all the firearms were empty ,
为了 全部 这 枪支 是 空的 ,

用美国游戏术语来说，这完全是一场“虚张声势”，因为所有的枪都是空的。

[bʌt; bət] [bɪl] ['deivis] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['loʊdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌzl] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] ['faɪərɪŋ]
but Bill Davis was always loaded to the muzzle with quick firing
但 账单 戴维斯 曾是 总是 已加载 到 这 枪口 和 快的 射击
[prə'fænəti,proʊ'fænəti] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ɪn] ['rætlɪŋ] ['vɔliz] [ɑːn] [ðə; ði] ['slaɪtəst]
profanity which he could discharge in rattling volleys on the slightest
亵渎 哪个 他 可以 释放 在 嘎嘎作响 截击 在 这 丝毫
[ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] .
provocation .
挑衅 .

但比尔·戴维斯总是满嘴脏话，稍有挑衅，他就能像机关枪一样连珠炮似地爆粗口。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [seɪ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hiː; hi] [noʊ] [lɔːŋgər] [goʊz] ['loʊdɪd] [ðʌs] ,
I am glad to say , however , that he no longer goes loaded thus ,
我 是 高兴的 到 说 , 然而 , 那 他 不 更长 去 已加载 因此 ,

不过，我很高兴地告诉大家，他现在不再像这样负重出行了。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [strɪkt] ['tʃɜːrtʃmən] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] .
for he has been a strict churchman for several years .
为了 他 有 到过 一个 严格的 牧师 为了 一些 年 .

因为他多年来一直是一位严格的教会信徒。

['dʒen(ə)rəl] [bræg] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['ɔːrdər] ['haɪli] ['lɔːdətɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reindʒəz] [fɔːr; fər] [ðɪs]
General Bragg published a general order highly laudatory of the Rangers for this
一般的 布拉格 已发布 一个 一般的 命令 高度 赞扬 的 这 游骑兵队 为了 这
[ə'fer] ,
affair ,
事务 ,

布拉格将军发布了一项总命令，高度赞扬游骑兵在此次事件中的表现。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [noʊ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
but I have found no record of it .
但 我 有 成立 不 记录 的 它 .

但我没有找到任何相关记录。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [riːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [ænd; ənd] ['kɔmplimәntid] [ˌjuː 'es] [ɪn] [haɪ] [tɜːrmz] .
It was read to the regiment and complimented us in high terms .
它 曾是 读 到 这 团 和 赞扬 我们 在 高的 条款 .

这篇报道在全团范围内宣读，对我们给予了高度评价。

[brægz] ['ɑ:rmi][wʌz; wəz] ['waɪdli] [dɪ'spɜ:rst] , ['gæðərɪŋ] [sə'plaɪz] [ɪn] [ðæt] ['fɜ:rtl] ['sekʃ(ə)n] .

Bragg's	army	was	widely	dispersed	,	gathering	supplies	in	that	fertile	section	.
布拉格的	军队	曾是	广泛	分散的	,	采集	补给品	在	那	沃	部分	.

布拉格的军队分散开来，在那片肥沃的地区收集补给。

['bju:əl][wʌz; wəz] ['presɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][tu:; tə][get] [taɪm] [fɔ:r; fər][ˌkɑ:ns(ə)n'treɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

Buell	was	pressing	him	,	and	to	get	time	for	concentration	,	and
布埃尔	曾是	紧迫	他	,	和	到	得到	时间	为了	专注	,	和

布埃尔一直在逼迫他，让他有时间集中注意力，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[tu:; tə][get][hɪz; ɪz][treɪn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] , [wi:; wi] [meɪd] [ə; eɪ][stænd][æt; ət] ['pɛriˌvɪl] , [wer] ,

to	get	his	train	out	of	the	way	,	we	made	a	stand	at	Perryville	,	where	,
到	得到	他的	火车	出去	的	这	方式	,	我们	制成	一个	站立	在	佩里维尔	,	在哪里	,

为了让他的火车让路，我们在佩里维尔进行了抵抗，在那里，

[ɑ:n][ðə; ði] 8th [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] , [wʌz; wəz] [fɔ:t] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪrsəst] ['kɒmbæts][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] .

on	the	8th	of	October	,	was	fought	one	of	the	fiercest	combats	of	the	war	.
在	这	8th	的	十月	,	曾是	战斗	一	的	这	最凶猛	战斗	的	这	战争	.

10月8日，爆发了战争中最激烈的战斗之一。

[ˌfɔ:r'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] [kən'fedərəts] [kept] [æt; ət] [beɪ] [fɔ:r; fər] ['nɪrli] [tu:] [deɪz] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['ɑ:rmi]

Fourteen	thousand	Confederates	kept	at	bay	for	nearly	two	days	the	immense	army
十四	千	南方邦联	保留	在	湾	为了	几乎	二	天	这	巨大	军队

[ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

of	the	enemy	,
的	这	敌人	,

一万四千名南方邦联士兵与敌军庞大的军队周旋了近两天。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['hevi] [lɔ:s] [tu:; tə][bəuθ] [saɪdz] .

but	with	heavy	loss	to	both	sides	.
但	和	重的	损失	到	两个都	侧面	.

但双方都损失惨重。

['wɔrtənz] [brɪ'geɪd] [held] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] [raɪt] [ænd; ənd][dɪd][ə; eɪ] [fʊl] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] .

Wharton's	brigade	held	the	extreme	right	and	did	a	full	share	of	the	fighting	.
沃顿商学院	旅	握住	这	极端	正确的	和	做过	一个	满的	分享	的	这	斗争	.

沃顿的旅驻守在最右翼，并参与了全部的战斗。

[ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑ:r] [kɪld] [wʌz; wəz]['meɪdʒər][mɑ:rk]['evənz][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪndʒəz] .

Among	our	killed	was	Major	Mark	Evans	of	the	Rangers	.
之中	我们的	被杀	曾是	主要的	标记	埃文斯	的	这	游骑兵队	.

阵亡者中包括游骑兵少校马克·埃文斯。

['kæptɪn] ['fɛrɪl] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [di:][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [lu:'tenənt] [kaɪl] [ʌv; əv]

Captain	Ferrell	of	Company	D	succeeded	him	,	and	Lieutenant	Kyle	of
队长	费雷尔	的	公司	D	成功了	他	,	和	中尉	凯尔	的

['kʌmpəni] [di:] [bɪ'keɪm] ['kæptɪn] .

Company	D	became	captain	.
公司	D	成为	队长	.

D连的费雷尔上尉接替了他的职务，D连的凯尔中尉成为上尉。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['pɛriˌvɪl] , [nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

I	was	in	the	battle	of	Perryville	,	not	with	the	regiment	,
我	曾是	在	这	战斗	的	佩里维尔	,	不是	和	这	团	,

我参加了佩里维尔战役，但不是在部队里。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][smɔːl] [dɪˈtætʃmənt] [ɑːn][ðə; ði][left] [waɪl] [ðə; ði]['reindʒəz][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] .

but	in	a	small	detachment	on	the	left	while	the	Rangers	were	on	the	right	.
但	在	一个	小的	分离	在	这	左边	尽管	这	游骑兵队	是	在	这	正确的	.

但左侧有一小队人马，而游骑兵则在右侧。

[hens] [aɪ][əˈveɪl][maɪˈself][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] “ ['pɛriˌvɪl] ” ['gɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] . [biː] . ['brɪskoʊ] ,

Hence	I	avail	myself	of	the	description	of	“	Perryville	”	given	by	A	.	B	.	Briscoe	,
因此	我	可用	我	的	这	描述	的	“	佩里维尔	”	给定	经过	一个	.	B	.	布里斯科	,

因此，我采用了AB Briscoe对“佩里维尔”的描述，

[huː] ['kaɪndli] [pleɪst] [hɪz; ɪz] “ ['pɜːrsən(ə)l]['mɛmˌwɑːrz] ” [æt; ət][maɪ] ['sɜːrvɪs] .

who	kindly	placed	his	“	Personal	Memoirs	”	at	my	service	.
WHO	亲切地	放置	他的	“	个人的	回忆录	”	在	我的	服务	.

他慷慨地将他的“个人回忆录”供我查阅。

“ [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [west] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi][ɑːn][ðə; ði]

“	The	enemy	was	on	the	west	side	of	the	creek	and	our	army	on	the
“	这	敌人	曾是	在	这	西方	边	的	这	溪	和	我们的	军队	在	这

[iːst] .

east	.
东方	.

“敌人在小溪西岸，我军在东岸。”

[ðə; ði] ['væli] [brˈtwiːn] [wʌz; wəz]['oʊpən] [fiːld] [ænd; ənd][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ['kʌvərd] [ɪn]['pleɪsɪz]

The	valley	between	was	open	field	and	the	tops	of	the	hills	covered	in	places
这	谷	之间	曾是	打开	场地	和	这	最高额	的	这	丘陵	涵盖	在	地方

[wɪð; wɪθ] ['tɪmbər] .

with	timber	.
和	木材	.

山谷之间是一片开阔的田野，山顶上有些地方长满了树木。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][aɪˈdiːəl] ['bætlfiːld] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['brɛstˌwɜːrks] ,

It	was	an	ideal	battlefield	;	there	were	no	breastworks	,
它	曾是	一个	理想的	战场	;	那里	是	不	胸工	,

这是一个理想的战场；没有胸墙。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɪlz] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz][wɜːr; wər] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ɑːrˈtɪləri] .

but	the	hills	on	both	sides	were	crowned	with	artillery	.
但	这	丘陵	在	两个都	侧面	是	加冕	和	炮兵	.

但两侧的山丘上都架设着大炮。

[poʊlk][wʌz; wəz][ɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈfedərət] ['fɔːrsɪz][ænd; ənd] [ɪkˈspektɪd] [ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə]

Polk	was	in	command	of	the	Confederate	forces	and	expected	the	enemy	to
波尔克	曾是	在	命令	的	这	南方邦联	力量	和	预期的	这	敌人	到

[əˈtæk] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ʌnˈtɪl] [əˈbaʊt] [ˌtuːˈtuː][piː] . [em] .

attack	and	waited	for	them	until	about	2	p	.	m	.
攻击	和	等待	为了	他们	直到	关于	2	p	.	米	.

波尔克指挥着南方邦联军队，他预料到敌人会发起进攻，于是一直等到下午2点左右。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] [ɑːrˈtɪləri] [wʌz; wəz]

In	the	meantime	the	artillery	was
在	这	与此同时	这	炮兵	曾是

与此同时，炮兵部队.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [ɜːrθ] ['tremb(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['duːəl][ʌv; əv] ['nɪrli] - ['gʌnz] .

making	the	very	earth	tremble	with	a	duel	of	nearly	100	guns	.
制作	这	非常	地球	颤抖	和	一个	决斗	的	几乎	-	枪支	.

近百门大炮齐鸣，震得大地颤抖。

[wiː; wi] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['væli] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɪr] ,

We	lay	in	a	little	valley	a	few	hundred	yards	to	the	rear	,
我们	躺	在	一个	小的	谷	一个	很少	百	码	到	这	后部	,

我们躺在后方几百码外的一个小山谷里，

['pɑːrʃəli] ['ʃeltərd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [stɔːrm] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] .

partially	sheltered	from	this	storm	of	shells	.
部分	避难所	从	这	风暴	的	贝壳	.

部分区域免受这场炮弹风暴的影响。

[æt; ət][ˌtuːˈtuː][piː] . [em] . [wiː; wi][wɜːr; wər] [muːvd] [ɪn] ['kɑːləm] [θruː] [ðə; ðɪ] [laɪnz] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri]

At	2	p	.	m	.	we	were	moved	in	column	through	the	lines	of	infantry
在	2	p	.	米	.	我们	是	已搬	在	柱子	通过	这	线条	的	步兵

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['smoʊkɪŋ] ['bætəriz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [frʌnt] .

and	the	smoking	batteries	to	the	front	.
和	这	吸烟	电池	到	这	正面	.

下午2点，我们列队穿过步兵阵地和冒着浓烟的炮兵阵地，前往前线。

[ðə; ðɪ]['oʊpən] ['væli] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [kriːk] [spænd] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n]

The	open	valley	was	before	us	with	a	deep	creek	spanned	by	a	wooden
这	打开	谷	曾是	前	我们	和	一个	深的	溪	跨越	经过	一个	木制的

[brɪdʒ] .

bridge	.
桥	.

眼前是一片开阔的山谷，一条深溪横跨其间，溪上架着一座木桥。

[daʊn] [wiː; wi] [tʃɑːrdʒd] [ɪn] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [fɔːz] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [brɪdʒ] .

Down	we	charged	in	column	of	fours	across	the	bridge	.
向下	我们	带电	在	柱子	的	四	穿过	这	桥	.

我们四人一组，列队冲过桥去。

['æftər] ['krɔːsɪŋ] , [iːtʃ] ['skwɑːdrən] [fɔːrmd] [left] [frʌnt] ['ɪntuː] [laɪn] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌjuː 'es]['prez(ə)nt] [faɪv]

After	crossing	,	each	squadron	formed	left	front	into	line	,	which	made	us	present	five
后	过境	,	每个	中队	形成	左边	正面	进入	线	,	哪个	制成	我们	展示	五

[laɪnz] ,

lines	,
线条	,

渡河后，各中队在左前方列队，这样我们就形成了五列纵队。

[wʌn][bɪˈhaɪnd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['ɔːrdər][wiː; wi] [tʃɑːrdʒd] [ʌp][ðə; ðɪ] [hɪl] ,

one	behind	the	other	,	and	in	this	order	we	charged	up	the	hill	,
一	在后面	这	其他	,	和	在	这	命令	我们	带电	向上	这	爬坡道	,

我们一个接一个地，按这个顺序冲上山坡。

['ɪntuː][ðə; ðɪ] [wʊdz] [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] ['jæŋkiːz] .

into	the	woods	and	among	the	Yankees	.
进入	这	树林	和	之中	这	洋基队	.

进入树林，与北方佬为伍。

[ðɪs] [hoʊl] ['muːvmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] ['gæləp][ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ɑːn] [pəˈreɪd] .

This	whole	movement	was	made	in	a	sweeping	gallop	and	as	if	on	parade	.
这	所有的	移动	曾是	制成	在	一个	扫荡	驰骋	和	作为	如果	在	游行	.

整个动作行进得气势磅礴，仿佛在进行一场盛大的阅兵式。

[haʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [weɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər]['hændəld][æt; ət] ['ʃaɪloʊ] !

How	different	from	the	way	we	were	handled	at	Shiloh	!
如何	不同的	从	这	方式	我们	是	处理	在	示罗	!

这和我们在示罗受到的待遇截然不同！

[ðə; ði] ['jæŋki:z] [wɜ:r; wər] [brʌʃt] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [wʊdz] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]

The	Yankees	were	brushed	back	from	the	hill	and	woods	and	when	the
这	洋基队	是	刷过	后退	从	这	爬坡道	和	树林	和	什么时候	这

['bju:gl] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [rɪ'kɔ:l] [ænd; ənd][wi:; wi] [rɪ'tɜ:rnd] ,

bugle	sounded	the	recall	and	we	returned	,
号角	听起来	这	记起	和	我们	返回	,

洋基队被从山丘和树林中击退，号角吹响召回令，我们返回了战场。

['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd] [ɑ:r'tɪləri] [hæd; həd] [krɔ:st] [ðə; ði] [kri:k] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ]

our	own	infantry	and	artillery	had	crossed	the	creek	and	were	taking
我们的	自己的	步兵	和	炮兵	有	交叉	这	溪	和	是	采取

[pə'zɪʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪlz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði] ['enəmi] .

position	on	the	hills	from	which	we	had	driven	the	enemy	.
位置	在	这	丘陵	从	哪个	我们	有	驱动	这	敌人	.

我方步兵和炮兵已经渡过小溪，并在我们之前将敌人赶下的山丘上占据了阵地。

[bʌt; bət] [ə'gen] [wi:; wi][hæd; həd] [lɔ:st] ['aʊər; ɑ:r] [kə'mændər] , [ðə; ði] ['gælənt] [lu:'tenənt] ['kɜ:rn(ə)l] [mɑ:rk]

But	again	we	had	lost	our	commander	,	the	gallant	Lieutenant	Colonel	Mark
但	再次	我们	有	丢失的	我们的	指挥官	,	这	英勇	中尉	上校	标记

['evənz] ,

Evans	,
埃文斯	,

但我们再次失去了我们的指挥官，英勇的马克·埃文斯中校。

[hu:] [fel] ['mɔ:rtəli] ['wu:ndɪd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

who	fell	mortally	wounded	at	the	head	of	the	regiment	.
WHO	跌倒	致命的	受伤	在	这	头	的	这	团	.

在团部最前线身负重伤倒下的将士。

" [aɪ][hæv; həv] ['kɑ:pɪd] [ðɪs] ['lɪtərəli] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['evənz] [wʌz; wəz]['oʊnli]

"	I	have	copied	this	literally	,	but	I	am	of	the	opinion	that	Evans	was	only
"	我	有	复制	这	字面上地	,	但	我	是	的	这	观点	那	埃文斯	曾是	仅有的

['meɪdʒər] .

major	.
主要的	.

“我完全照搬了这段话，但我认为埃文斯只是个少校。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[bræg] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] ['ni:dɪd] [taɪm] .

Bragg	had	secured	the	needed	time	.
布拉格	有	安全	这	需要	时间	.

布拉格已经争取到了所需的时间。

[hi:; hi] [naʊ] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] ['kʌmbərlənd] [gæp] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði]['kæv(ə)lri][tu:; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] [rɪr]

He	now	started	for	Cumberland	Gap	,	leaving	the	cavalry	to	protect	his	rear
他	现在	开始	为了	坎伯兰	差距	,	离开	这	骑兵	到	保护	他的	后部

[ænd; ənd][rɪ'tɑ:rd] ,

and	retard	,
和	减速	,

他随即启程前往坎伯兰山口，留下骑兵掩护后方并阻击。

[æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ðə; ði]['ɑ:nwərd] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

as	best	they	could	,	the	onward	march	of	the	enemy	.
作为	最好的	他们	可以	,	这	向前	行进	的	这	敌人	.

他们尽其所能，阻止敌人的前进。

['kɜːrn(ə)l]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['hwilər] [wʌz; wəz] [meɪd] [tʃiːf] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri][ænd; ənd][hæd; həd] [kə'mænd]

Colonel	Joseph	Wheeler	was	made	chief	of	cavalry	and	had	command
上校	约瑟夫	惠勒	曾是	制成	首席	的	骑兵	和	有	命令

[ʌv; əv][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [rɪr] .

of	all	in	the	rear	.
的	全部	在	这	后部	.

约瑟夫·惠勒上校被任命为骑兵总司令，指挥后方所有部队。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['tɪmbərd] , ['broʊkən] , [nɑːt] ['veri] ['fɜːrtl] ,

The	country	was	timbered	,	broken	,	not	very	fertile	,
这	国家	曾是	木材	,	破碎的	,	不是	非常	沃	,

这个国家林木茂盛，土地破碎，并不肥沃。

[ə'fɔːd] ['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [fuːd] [fɔːr; fər][mæn][ɔːr] [biːst] .

affording	little	in	the	way	of	food	for	man	or	beast	.
负担得起	小的	在	这	方式	的	食物	为了	男人	或者	兽	.

几乎没有食物可供人畜食用。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][fɔːrm] [laɪn] [ænd; ənd] ['skɜːrmɪʃ] ['sevrəl] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .

We	had	to	form	line	and	skirmish	several	times	a	day	.
我们	有	到	形式	线	和	小规模冲突	一些	时代	一个	天	.

我们每天都要列队进行多次小规模冲突。

[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['traɪɪŋ] .

The	service	was	very	trying	.
这	服务	曾是	非常	尝试	.

这项服务非常令人沮丧。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['ɔːrdər][tuː; tə] [ʌn'sædl] .

For	more	than	a	week	there	was	no	order	to	unsaddle	.
为了	更多的	比	一个	星期	那里	曾是	不	命令	到	卸下马鞍	.

超过一周的时间里，都没有下达卸鞍的命令。

[æt; ət] [læst] ['bjuːəl] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [pər'suːt] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['næʃvɪl] .

At	last	Buell	gave	up	the	pursuit	and	started	to	Nashville	.
在	最后的	布埃尔	给予	向上	这	追逐	和	开始	到	纳什维尔	.

最后，布埃尔放弃了追赶，启程前往纳什维尔。

[wiː; wi] [went] [ɑːn] [θruː] ['kʌmbərlənd] [gæp][tuː; tə] ['nɑːksvɪl] , [wer] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]

We	went	on	through	Cumberland	Gap	to	Knoxville	,	where	we	had	a
我们	去	在	通过	坎伯兰	差距	到	诺克斯维尔	,	在哪里	我们	有	一个

['snoʊstɔːrm] .

snowstorm	.
暴风雪	.

我们继续穿过坎伯兰山口到达诺克斯维尔，在那里遇到了暴风雪。

[frʌm; frəm] ['nɑːksvɪl] , [baɪ] ['kɪŋstən] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] , [wiː; wi] [went] [tuː; tə]['spɑːrtə] ,

From	Knoxville	,	by	Kingston	and	over	the	mountains	,	we	went	to	Sparta	,
从	诺克斯维尔	,	经过	金斯顿	和	超过	这	山脉	,	我们	去	到	斯巴达	,

['məːfriːz,bəːəu] [ænd; ənd] ['noʊlənz,vɪl] .

Murfreesboro	and	Nolensville	.
默弗里斯伯勒	和	诺伦斯维尔	.

我们从诺克斯维尔出发，途经金斯顿，翻过群山，到达了斯巴达、默弗里斯伯勒和诺伦斯维尔。

[æt; ət] ['noʊlənz,vɪl] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] .

At	Nolensville	we	had	a	position	on	the	left	of	the	army	.
在	诺伦斯维尔	我们	有	一个	位置	在	这	左边	的	这	军队	.

在诺伦斯维尔，我们位于军队的左翼。

[hɪr] [sʌm; səm][prə'məuʃənz][wɜːr; wər] [ə'naʊnst] .

Here	some	promotions	were	announced	.
这里	一些	促销	是	宣布	.

这里宣布了一些促销活动。

['kɜːrn(ə)l] ['(h)wɔːtn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [ˌbrɪgə'dɪr] ['dʒen(ə)rəl] , [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] ['deɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Colonel	Wharton	became	a	brigadier	general	,	his	commission	dating	from	the
上校	沃顿商学院	成为	一个	准将	一般的	,	他的	委员会	约会	从	这

['bɑːrdztaʊn] [faɪt] , [ðə; ði] 4th [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] .

Bardstown	fight	,	the	4th	of	October	.
巴兹敦	斗争	,	这	4th	的	十月	.

沃顿上校晋升为准将，他的委任状可追溯至巴兹敦战役，即 10 月 4 日。

['hærisn] [bɪ'keɪm] ['kɜːrn(ə)l] , ['fɛrɪl] , [luː'tenənt] ['kɜːrn(ə)l] , [ænd; ənd][guː'stɑːvi] [kʊk] , ['meɪdʒər] .

Harrison	became	colonel	,	Ferrell	,	lieutenant	colonel	,	and	Gustave	Cook	,	major	.
哈里森	成为	上校	,	费雷尔	,	中尉	上校	,	和	古斯塔夫	厨师	,	主要的	.

哈里森晋升为上校，费雷尔晋升为中校，古斯塔夫·库克晋升为少校。

['fɛrɪl] [wʌz; wəz] [suːn] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][bæd] [helθ] .

Ferrell	was	soon	compelled	to	resign	on	account	of	bad	health	.
费雷尔	曾是	很快	被迫	到	辞职	在	帐户	的	坏的	健康	.

由于健康状况不佳，费雷尔不久被迫辞职。

[kʊk] [ðen] [bɪ'keɪm] [luː'tenənt] ['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd][es] . [pæt] ['krɪstʃən] , ['meɪdʒər] .

Cook	then	became	lieutenant	colonel	and	S	.	Pat	Christian	,	major	.
厨师	然后	成为	中尉	上校	和	S	.	拍	基督教	,	主要的	.

库克晋升为中校，S·帕特·克里斯蒂安晋升为少校。

[ɪn] ['kʌmpəni] [diː] , - [bɪ'keɪm] [fɜːrst] [luː'tenənt] [ænd; ənd]['dʌbljuː] . [ɑːr] . [blæk] , ['sekənd] [luː'tenənt] .

In	Company	D	,	Dechard	became	first	lieutenant	and	W	.	R	.	Black	,	second	lieutenant	.
在	公司	D	,	-	成为	第一的	中尉	和	W	.	拉	.	黑色的	,	第二	中尉	.

在D连，德查德晋升为中尉，WR·布莱克晋升为少尉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] ['noʊlənzˌvɪl] ['nɪrli] [tuː] [mʌnθs] , ['pɪkɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['skaʊtɪŋ] .

We	remained	at	Nolensville	nearly	two	months	,	picketing	and	scouting	.
我们	剩余	在	诺伦斯维尔	几乎	二	几个月	,	纠察	和	侦察	.

我们在诺伦斯维尔待了将近两个月，进行纠察和侦察。

[wiː; wi] [pæst] ['aʊər; ɑːr] ['sekənd] ['krɪsməs] , [ə; eɪ] ['sɪriəs] [ænd; ənd]['soʊbər][set] ,

We	passed	our	second	Christmas	,	a	serious	and	sober	set	,
我们	通过了	我们的	第二	圣诞节	,	一个	严肃的	和	清醒	放	,

我们度过了第二个圣诞节，那是一个严肃而沉稳的圣诞节。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊmz] [ænd; ənd] [lʌvd] [wʌnz] [fɑːr] [ə'weɪ] ,

thinking	of	the	homes	and	loved	ones	far	away	,
思维	的	这	房屋	和	喜爱	一个	远的	离开	,

思念着远方的家乡和亲人，

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

and	wondering	if	we	should	ever	see	them	again	.
和	好奇	如果	我们	应该	曾经	看	他们	再次	.

并想知道我们是否还能再次见到他们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

['tʃæptə] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER VII .

章 七 .

第七章

['məːfriːz,bəːəu] .

MURFREESBORO .

默弗里斯伯勒 .

默弗里斯伯勒。

[ðə; ði] ['enəmi] [dɪd][nɑːt] [ə'ləʊ] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˌrɪ'paɪnɪŋ] .

The enemy did not allow us much time for repining .

这 敌人 做过 不是 允许 我们 很多 时间 为了 重新装订 .

敌人没有给我们太多喘息的机会。

['prɑːmptli] [ɑːn][ðə; ði] 26th [ðeɪ] [muːvd] [aʊt] [ɪn] [fɔːrs] .

Promptly on the 26th they moved out in force .

及时 在 这 26th 他们 已搬 出去 在 力量 .

26日当天，他们立即大举出动。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [sent] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðer; ðər] [streŋθ] .

We were sent forward to develop their strength .

我们 是 发送 向前 到 发展 他们的 力量 .

我们被派往前线是为了增强他们的实力。

[ðə; ði]['redʒɪmənt] , ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [kaɪl] , [wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [ænd; ənd] [dɪs'maʊntid] .

The regiment , under the command of Captain Kyle , was drawn up in a field and dismounted .

这 团 , 在下面 这 命令 的 队长 凯尔 , 曾是 绘制 向上 在 一个 场地 和 下马 .

该团在凯尔上尉的指挥下，在田野里列队并下马。

['aʊər; ɑːr] ['liːdər] [kən'dʌktɪd] [ˌjuː 'es]['oʊvər][ə; eɪ] [haɪ] [reɪl] [fens] ['ɪntuː][æn; ən]['oʊpən] [wʊd] [ʌv; əv]['siːdər] [triːz] .

Our leader conducted us over a high rail fence into an open wood of cedar trees .

我们的 领导者 实施 我们 超过 一个 高的 轨 栅栏 进入 一个 打开 木头 的 雪松 树木 .

我们的领队带领我们翻过一道高高的栅栏，进入一片开阔的雪松树林。

[wiː; wi] [went] [ə'lɔːŋ] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [wɜːrdz] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ə; eɪ] [slaɪt] [raɪz] .

We went along listening to his encouraging words until we reached the top of a slight rise .

我们 去 沿着 聆听 到 他的 鼓励 字 直到 我们 达到 这 顶部 的 一个 轻微 上升 .

我们一路听着他的鼓励，直到到达一个缓坡的顶端。

[dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði] [krest] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɑːlɪd] [laɪn] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] ['laɪɪŋ] [daʊn] .

Just over the crest was a solid line of infantry lying down .

只是 超过 这 波峰 曾是 一个 坚硬的 线 的 步兵 说谎 向下 .

山脊另一侧，是一排整齐的步兵，他们正卧倒在地。

[kaɪl] [æt; ət] [wʌns] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] .

Kyle at once ordered a retreat .

凯尔 在 一次 订购 一个 撤退 .

凯尔立即下令撤退。

[æt; ət] [liːst] [ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [ment] , [ðoʊ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [juːst] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɪn]

At	least	that's	what	he	meant	,	though	the	words	he	actually	used	are	not	in
在	至少	那就是	什么	他	意思是	,	尽管	这	字	他	实际上	用过的	是	不是	在

[ðə; ði] ['mænjuəl] .

the	manual	.
这	手动的	.

至少他是这个意思，尽管他实际使用的措辞并没有出现在手册中。

[hiː; hi] [sed] :

He	said	:
他	说	:

他说：

“ [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , [men] !

“	Get	out	of	here	,	men	!
”	得到	出去	的	这里	,	男人	!

“快离开这里，伙计们！”

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [hoʊl] [brɪ'geɪd] !

There's	a	whole	brigade	!
有	一个	所有的	旅	!

足足有一整个旅！

” [wiː; wi] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [soʊ] [dɪd] [ðə; ði] ['jæŋkiːz] , [huː] [spræŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [fiːt]

”	We	understood	him	and	so	did	the	Yankees	,	who	sprang	to	their	feet
”	我们	理解	他	和	所以	做过	这	洋基队	,	WHO	弹簧	到	他们的	脚

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ] ['vɑːli] ,

and	delivered	a	volley	,
和	发表	一个	截击	,

“我们理解他的意思，洋基队也理解，他们立刻站起来，打出了一连串的进攻。”

['duːɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['dæmɪdʒ] .

doing	little	damage	.
正在做	小的	损害	.

造成的损害很小。

[ðə; ði] [haɪ] [fens] [hæd; həd] [nɑːt] [siːmd] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['ɑːbstək(ə)l] [æz; əz] [wiː; wi] [went] [ɪn] ,

The	high	fence	had	not	seemed	a	serious	obstacle	as	we	went	in	,
这	高的	栅栏	有	不是	似乎	一个	严肃的	障碍	作为	我们	去	在	,

当我们进去的时候，高高的围墙似乎并不是什么严重的障碍。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] ,

but	when	I	got	back	to	it	on	the	return	,
但	什么时候	我	得到	后退	到	它	在	这	返回	,

但当我返回后重新开始做这件事时，

[wɪð; wɪθ] ['bulits] ['straɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [heɪl] [ɑːn] [ə; eɪ] [ruːf] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] .

with	bullets	striking	it	like	hail	on	a	roof	,	it	looked	very	formidable	.
和	子弹	引人注目	它	喜欢	冰雹	在	一个	屋顶	,	它	看起来	非常	强大	.

子弹像冰雹一样击中它，看起来非常可怕。

[aɪ] [spræŋ] [ʌp] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [dʒʌst] [fel] [ɔːf] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

I	sprang	up	on	it	and	just	fell	off	on	the	other	side	.
我	弹簧	向上	在	它	和	只是	跌倒	离开	在	这	其他	边	.

我跳上去，结果从另一边摔了下来。

[wen] [aɪ] [gɑːt] [ʌp] [ðə; ði] [kə'mænd] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ]

When	I	got	up	the	command	was	moving
什么时候	我	得到	向上	这	命令	曾是	移动

我起床时，命令已经生效了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[ɔːf] ['ræpɪdli] .
off rapidly .
离开 快速 .

迅速离开。

[aɪ][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˌaʊt'ræn][ˌem 'iː] ,
I had started to the rear as soon as the others , but they outran me ,
我 有 开始 到 这 后部 作为 很快 作为 这 其他的 , 但 他们 甩开 我 ,

我和其他人一样一开始就撤退到队伍后方，但他们还是超过了我。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] “ [θroʊ] ” [ðə; ði] [reɪs] ['iːðər] .
and I didn't “ throw ” the race either .
和 我 没有 “ 扔 ” 这 种族 任何一个 .

我也没有故意输掉比赛。

[aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [fens] , [klaɪmd] [ə'nʌðər] ,
I turned to the left , down the line of fence , climbed another ,
我 转向 到 这 左边 , 向下 这 线 的 栅栏 , 攀登 其他 ,

我向左转，沿着栅栏走，又爬上另一道栅栏。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['riːz(ə)nəbli] [seɪf] [bʌt; bət] ['nɪrli] [ɪg'zɔːstɪd] .
and was now reasonably safe but nearly exhausted .
和 曾是 现在 合理 安全的 但 几乎 筋疲力尽的 .

现在他基本安全了，但几乎筋疲力尽。

[aɪ][hæd; həd] [stɪl] [tuː; tə][goʊ][hæf][ə; eɪ][maɪl] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [kə'mænd] .
I had still to go half a mile before I reached the command .
我 有 仍然 到 去 一半 一个 英里 前 我 达到 这 命令 .

我离指挥部还有半英里路要走。

[maɪ]['sæd(ə)l] [felt] ['maɪti] [gʊd] [ænd; ənd] ['restfl] .
My saddle felt mighty good and restful .
我的 鞍 毛毡 强大的 好的 和 宁静 .

我的马鞍感觉非常舒适放松。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [pleɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,
It was now plain that it was a general advance of the enemy ,
它 曾是 现在 清楚的 那 它 曾是 一个 一般的 进步 的 这 敌人 ,

现在很明显，这是敌军的全面推进。

[ænd; ənd] [bræg] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['məːfriːz,bəːəu] , ['wɪðər] [wiː; wi] [naʊ] ['mɑːtʃt]
and Bragg prepared for the battle of Murfreesboro , whither we now marched
和 布拉格 准备 为了 这 战斗 的 默弗里斯伯勒 , 往哪里去 我们 现在 行军
['prɑːmptli] .
promptly .
及时 .

布拉格为默弗里斯伯勒战役做好了准备，我们现在立即向那里进军。

[ɪn][ðə; ði][laɪn] ['wɔrtənz] [brɪ'geɪd] ['ɑːkjupaɪd][ðə; ði][left] .
In the line Wharton's brigade occupied the left .
在 这 线 沃顿商学院 旅 占领 这 左边 .

在战线上，沃顿的旅占据了左翼。

[wen] [ðə; ði] [bɔːl] ['oʊpənd] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [hiː; hi] [led] [ðɪs] [kə'mænd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

When	the	ball	opened	in	earnest	he	led	this	command	around	the	right	of	the
什么时候	这	球	打开	在	认真	他	引领	这	命令	大约	这	正确的	的	这

['ɛnəmiːz] [laɪn] ,

enemy's	line	,
敌人的	线	,

当比赛真正开始后，他率领这支部队绕过了敌军防线的右翼。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] - [jaːdz] [ʌv; əv] ['roʊzˌkrænz] - ['hedkwɔːrtərz] [ə'tækt] [ænd; ənd] ['kæptʃərd] [ə; eɪ]

and	within	600	yards	of	Rosecrans	'	headquarters	attacked	and	captured	a
和	之内	-	码	的	罗斯克兰斯	-	总部	遭到攻击	和	捕获	一个

['wægən] [treɪn] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪr] .

wagon	train	going	to	the	rear	.
车皮	火车	去	到	这	后部	.

在距离罗斯克兰斯总部 600 码的地方，他们袭击并俘获了一支前往后方的辎重队。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] ['kæptʃərd] [ə; eɪ] [fɔːr] - [gʌn] ['bætəri] [ænd; ənd]

We	could	not	hold	it	long	;	but	we	captured	a	four	-	gun	battery	and
我们	可以	不是	抓住	它	长的	;	但	我们	捕获	一个	四	-	枪	电池	和

[held] [ɑːn] [tuː; tə] [ðæt] ;

held	on	to	that	;
握住	在	到	那	;

我们没能坚持太久；但我们攻占了一个四门火炮的炮台并守住了它；

[muːvd] [daʊn] [tɔːrd] ['næʃvɪl] [ænd; ənd] [ræn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [treɪn] [ə'gen] .

moved	down	toward	Nashville	and	ran	into	the	train	again	.
已搬	向下	朝向	纳什维尔	和	跑	进入	这	火车	再次	.

一路南下前往纳什维尔，结果又撞上了火车。

[ɪn] [ðiːz] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] ['kʌmpəni] [diː] [lɔːst] [tuː] [kɪld] , [sæm] ['friːdˌbɜːrgər] [ænd; ənd] [weɪn] ['hæmɪltən] .

In	these	operations	Company	D	lost	two	killed	,	Sam	Friedberger	and	Wayne	Hamilton	.
在	这些	运营	公司	D	丢失的	二	被杀	,	山姆	弗里德伯格	和	韦恩	汉密尔顿	.

在这些行动中，D连有两人阵亡，分别是萨姆·弗里德伯格和韦恩·汉密尔顿。

['kenər] ['rektər] [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] .

Kenner	Rector	was	wounded	.
肯纳	校长	曾是	受伤	.

肯纳·雷克托受伤了。

[dʒɑːn] ['dʌbljuː] . [hɪl] [ænd; ənd] [piː] . [dʒeɪ] . ['wɔtkinz] [wɜːr; wər] [meɪd] ['prizənəz] .

John	W	.	Hill	and	P	.	J	.	Watkins	were	made	prisoners	.
约翰	W	.	爬坡道	和	P	.	J	.	沃特金斯	是	制成	囚犯	.

约翰·W·希尔和P·J·沃特金斯被俘虏了。

['hɪlz] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [kɪld] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [rɪ'taɪərɪŋ] [bɪ'fɔːr] [suː'pɪriər] ['nʌmbərz] .

Hill's	horse	was	killed	as	we	were	retiring	before	superior	numbers	.
丘陵	马	曾是	被杀	作为	我们	是	退休	前	优越的	数字	.

在我们撤退时，希尔的马被杀了，因为敌军人数占优。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [mʌnθs] , [ænd; ənd] ['greɪtli] [mɪst] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

He	was	away	three	or	four	months	,	and	greatly	missed	,	for	he	was	a
他	曾是	离开	三	或者	四	几个月	,	和	非常	错过	,	为了	他	曾是	一个

[gʊd] [wʌn] .

good	one	.
好的	一	.

他离开了三四个月，大家都非常想念他，因为他是个好人。

['æftər] [ə; eɪ] ['strenjuəs] [deɪ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni]

After	a	strenuous	day	of	it	,	with	a	good	many
后	一个	费力的	天	的	它	,	和	一个	好的	许多

经过一天紧张的工作，以及许多.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

['prizənəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] ['gʌnz] , [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd][wɜːr; wər] [sent]
prisoners and the four guns , we returned to the army and were sent
囚犯 和 这 四 枪支 , 我们 返回 到 这 军队 和 是 发送
[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
to the right ,
到 这 正确的 ,

我们带着俘虏和四门大炮返回军队，并被派往右翼。

['teɪkɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [brɛkənrɪdʒɪz] [laɪn] .
taking position on the right of Breckenridge's line .
采取 位置 在 这 正确的 的 布雷肯里奇的 线 .

在布雷肯里奇防线右侧占据有利位置。

[wiː; wi] [sɔː] [ðæt] ['gælənt] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['splendɪd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [muːv] ['fɔːrwərd] [θruː] [æn; ən]
We saw that gallant officer and his splendid division move forward through an
我们 锯 那 英勇 官 和 他的 灿烂 分配 移动 向前 通过 一个
['oʊpən] [fiːld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [pə'reɪd] ,
open field with the precision of parade ,
打开 场地 和 这 精确 的 游行 ,

我们看到那位英勇的军官和他英勇的部队以阅兵式般的精准步伐穿过开阔的田野。

['ʌndər] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] [ˌkænə'neɪdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fedərəl] ['bætəriz] ['strɔːŋli] ['poʊstɪd][ɪn][ə; eɪ]['siːdər]
under a furious cannonading from the Federal batteries strongly posted in a cedar
在下面 一个 狂怒 炮击 从 这 联邦 电池 强烈 发布 在 一个 雪松
[wʊd] .
wood .
木头 .

在联邦炮兵严密部署于雪松林中的猛烈炮火下。

[ðə; ði] ['ʃɛlz] [plau] [greɪt] [gæps] [θruː] [ðer; ðər][ræŋks] .
The shells plowed great gaps through their ranks .
这 贝壳 犁过的 伟大的 差距 通过 他们的 排名 .

炮弹在他们的队伍中撕开了巨大的缺口。

[wen] [ðə; ði] ['kʌlɜ-z] [fel] ['ʌðər] [hændz] [siːzd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [bɔːr] [ðem; ðəm]['ɑːnwərd] .
When the colors fell other hands seized them and bore them onward .
什么时候 这 颜色 跌倒 其他 双手 查获 他们 和 钻孔 他们 向前 .

当彩旗落下时，其他人接过彩旗，继续向前传递。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ðeɪ] ['weivəd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [gɪv]
When they reached the position of the enemy they wavered and began to give
什么时候 他们 达到 这 位置 的 这 敌人 他们 犹豫不决 和 开始 到 给
[wei] ,
way ,
方式 ,

当他们到达敌方阵地时，他们开始动摇，并逐渐溃败。

[ɪn]['ɔːrdər][æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [ri'triːtid] ['ʌndər] [ə; eɪ] [dɪ'stresɪŋ] ['faɪər][ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri]
in order at first , but as they retreated under a distressing fire of artillery
在 命令 在 第一的 , 但 作为 他们 撤退 在下面 一个 令人痛心 火 的 炮兵
[ænd; ənd] ['mʌskɪtri] ,
and musketry ,
和 火枪 ,

起初他们还算有序，但随着他们在猛烈的炮火和枪林弹雨中撤退，

[ðeɪ] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] .

they	broke	into	a	run	.
他们	打破	进入	一个	跑步	.

他们开始奔跑。

[wiː; wi] [stʊd] [ðer; ðər][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ðem; ðəm] ,

We	stood	there	and	could	not	help	them	,
我们	站立	那里	和	可以	不是	帮助	他们	,

我们站在那里却无能为力。

[ɔːl'ðoʊ] ['evri] [mæn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðer; ðər][eɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wuːp] .

although	every	man	of	us	would	have	gone	to	their	aid	with	a	whoop	.
虽然	每一个	男人	的	我们	会	有	已消失	到	他们的	援助	和	一个	哇哦	.

虽然我们每个人当时都会欢呼雀跃地去帮助他们。

[ðɪs] [tʃɑːrdʒ] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][ræŋk][wɪð; wɪθ] ['mælvɝn] [hɪl] , ['fræŋklɪn] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['juːsləs]

This	charge	deserves	to	rank	with	Malvern	Hill	,	Franklin	,	and	other	useless
这	收费	值得	到	秩	和	马尔文	爬坡道	,	富兰克林	,	和	其他	无用

['sækrɪfaɪsɪz][ʌv; əv][laɪf] .

sacrifices	of	life	.
牺牲	的	生活	.

这次冲锋应该与马尔文山战役、富兰克林战役以及其他毫无意义的生命牺牲相提并论。

[laɪk] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [brɪ'geɪd] , “ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Like	the	charge	of	the	light	brigade	,	“	it	was	magnificent	,	but	it	was
喜欢	这	收费	的	这	光	旅	,	“	它	曾是	壮丽	,	但	它	曾是

[nɑːt][wɔːr] .

not	war	.
不是	战争	.

就像轻骑兵的冲锋一样，“它很壮观，但那不是战争。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [brægz] ['faɪn(ə)l] ['efərt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪð'druː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːntest] .

”	This	was	Bragg's	final	effort	,	and	he	withdrew	from	the	contest	.
”	这	曾是	布拉格的	最终的	努力	,	和	他	退出	从	这	竞赛	.

这是布拉格的最后一次尝试，他退出了比赛。

[ðə; ði]['oʊnli]['tæktɪks][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['enəmi] [keɪm]

The	only	tactics	he	seems	to	have	learned	was	to	wait	till	the	enemy	came
这	仅有的	策略	他	似乎	到	有	学习	曾是	到	等待	直到	这	敌人	来了

[ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [laɪnz] [ænd; ənd] ['fɔːtifaid] [hɪm'self] ;

up	to	his	lines	and	fortified	himself	;
向上	到	他的	线条	和	强化	他自己	;

他似乎唯一学会的战术就是等待敌人逼近并构筑防御工事；

[ðen] [ə'tæk] [ænd; ənd] [luːz] [mɔːr] [men] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['enəmi] , [ðen] [sniːk] [ə'weɪ] .

then	attack	and	lose	more	men	than	the	enemy	,	then	sneak	away	.
然后	攻击	和	失去	更多的	男人	比	这	敌人	,	然后	潜行	离开	.

然后发动进攻，损失比敌人更多的人，然后悄悄撤退。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['sʌmwer] [ðæt] “ [hiː; hi] [huː] [faɪts] [ænd; ənd] [rʌnz] [ə'weɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv][tuː; tə]

He	had	heard	somewhere	that	“	he	who	fights	and	runs	away	may	live	to
他	有	听到	某处	那	“	他	WHO	战斗	和	跑步	离开	可能	居住	到

[faɪt] [ə'nʌðər] [deɪ] .

fight	another	day	.
斗争	其他	天	.

他曾听人说过：“战斗后逃跑的人，或许能活到明天再战。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	52	]
”	[	页	-	]

[bræg] [stɑːpt] [æt; ət] ['ʃɛlbiːˌvɪl] .
Bragg **stopped** **at** **Shelbyville** **.**
布拉格 停止 在 谢尔比维尔 .

布拉格在谢尔比维尔停留。

['roʊzˌkrænz] [wʌz; wəz] ['kɑːntent] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] ['məːfriːz,bəːəu] , ['bɛgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['kæv(ə)lri] ;
Rosecrans **was** **content** **to** **stay** **at** **Murfreesboro** **,** **begging** **his** **government** **for** **more** **cavalry** **;**
罗斯克兰斯 曾是 内容 到 停留 在 默弗里斯伯勒 , 乞讨 他的 政府 为了 更多的 骑兵 ;

罗斯克兰斯心甘情愿地留在默弗里斯伯勒，恳求政府增派骑兵；

[nɔːr] [dɪd] [hiː; hi] [fiːl] [seɪf] [ɪn] [əd'vænsɪŋ] [tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['maʊntɪd] [fɔːrs] .
nor **did** **he** **feel** **safe** **in** **advancing** **till** **he** **had** **a** **large** **addition** **to** **his** **mounted** **force** **.**
也不 做过 他 感觉 安全的 在 前进 直到 他 有 一个 大的 添加 到 他的 安装 力量 .

他也觉得在骑兵部队得到大量补充之前，贸然前进是不安全的。

[wiː; wi] [tʊk] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrmi] , ['pɪkɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['skaʊtɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] ,
We **took** **position** **on** **the** **left** **of** **the** **army** **,** **picketing** **and** **scouting** **the** **front** **,**
我们 采取 位置 在 这 左边 的 这 军队 , 纠察 和 侦察 这 正面 ,

我们在军队左翼占据阵地，负责警戒和侦察前线。

[wɪð; wɪθ] [ə'keɪʒən(ə)l] ['skɜːmɪʃiz] [ænd; ənd] .
with **occasional** **skirmishes** **and** **reconnoissances** **.**
和 偶然 小规模冲突 和 侦察 .

期间不时发生小规模冲突和侦察行动。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **53** **]**
[页 -]

[第53页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[ðə; ði] ['dɑːnɪlsən] [trɪp] [ænd; ənd] [rɪ'triːt] [tuː; tə] [ˌtʃætə'nuːgə] .
THE **DONELSON** **TRIP** **AND** **RETREAT** **TO** **CHATTANOOGA** **.**
这 唐纳森 旅行 和 撤退 到 查塔努加 .

唐纳森一家前往查塔努加的旅行和静修。

[dʒʌst] [huː] [kən'siːvd] [ðɪs] [waɪld] - [guːs] [tʃeɪs] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ɪn'fɔːrmd] .
Just **who** **conceived** **this** **wild** **-** **goose** **chase** **,** **I** **am** **not** **informed** **.**
只是 WHO 构思 这 荒野 - 鹅 追赶 , 我 是 不是 知情的 .

我不知道是谁策划了这场徒劳无功的追逐。

[fɔːr; fər] ['sʌfərɪŋ] , ['hɑːdʃɪps] , [ænd; ənd] ['bærənnəs] [ʌv; əv] [rɪ'zʌlts] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [ɪk'siːdɪd] [baɪ] [nə'poʊliːənz] ['rʌʃ(ə)n] [kæm'peɪn] .
For **suffering** **,** **hardships** **,** **and** **barrenness** **of** **results** **,** **it** **is** **only** **exceeded** **by** **Napoleon's** **Russian** **campaign** **.**
为了 痛苦 , 艰辛 , 和 不育 的 结果 , 它 是 仅有的 超出 经过 拿破仑的 俄语 活动 .

论苦难、艰辛和毫无成效，只有拿破仑的俄国战役能与之匹敌。

[ɑːn][ðə; ði] 25th [ʌv; əv]['dʒænjueri] , ['dʒen(ə)rəl] ['hwilər] , [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bri'geidz] [ʌv; əv]

On	the	25th	of	January	,	General	Wheeler	,	in	command	of	the	brigades	of
在	这	25th	的	一月	,	一般的	惠勒	,	在	命令	的	这	旅	的

['(h)wɔːtn] [ænd; ənd] ['fɔrəst] ,

Wharton	and	Forrest	,
沃顿商学院	和	福雷斯特	,

1月25日，指挥沃顿旅和福雷斯特旅的惠勒将军，

[tʊk] [ʌp][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [fɔːr; fər]['doʊvər] , [ɔːr][fɔːrt] ['dɑːnɪlsən] .

took	up	the	line	of	march	for	Dover	,	or	Fort	Donelson	.
采取	向上	这	线	的	行进	为了	多佛	,	或者	堡	唐纳森	.

向多佛或唐纳森堡进军。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['weðər] ,

I	do	not	know	how	to	describe	the	weather	,
我	做	不是	知道	如何	到	描述	这	天气	,

我不知道该如何形容这里的天气。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['græmər] [ɑːn][ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv] ['ædʒɪktɪvz] : [koʊld] ,

except	in	the	language	of	the	grammar	on	the	comparison	of	adjectives	:	cold	,
除了	在	这	语言	的	这	语法	在	这	比较	的	形容词	:	寒冷的	,

['koʊldɚ] , ['koʊldəst] .

colder	,	coldest	.
更冷	,	最冷	.

除了语法中形容词比较级的语言：cold、colder、coldest。

[wiː; wi] [krɔːst] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [striːm] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] [taɪmz] [ɪn][wʌn] [deɪ] .

We	crossed	one	little	stream	fifteen	or	twenty	times	in	one	day	.
我们	交叉	一	小的	溪流	十五	或者	二十	时代	在	一	天	.

我们一天之内就过了那条小溪十五到二十次。

[ðə; ði]['wɔːtər] [froʊz] [ɑːn][ðə; ði] [legz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'keɪst] [ɪn][aɪs] [ə'bʌv]

The	water	froze	on	the	legs	of	our	horses	until	they	were	encased	in	ice	above
这	水	冻住了	在	这	腿	的	我们的	马匹	直到	他们	是	包裹	在	冰	多于

[ðə; ði] [niːz] ;

the	knees	;
这	膝盖	;

水结冰在马腿上，直到膝盖以上都被冰层包裹住；

[ðer; ðər] [teɪlz] [wɜːr; wər]['sɑːlɪd] [tʃʌŋks] [ʌv; əv][aɪs] , [waɪl] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə] [kiːp] [wɔːrm]

their	tails	were	solid	chunks	of	ice	,	while	we	had	to	walk	to	keep	warm
他们的	尾巴	是	坚硬的	块	的	冰	,	尽管	我们	有	到	走	到	保持	温暖的

.

:

.

它们的尾巴是坚硬的冰块，而我们却不得不走路来取暖。

[men] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] ['sʌfərd] [ɪn'tensli] .

Men	and	horses	suffered	intensely	.
男人	和	马匹	遭受	强烈地	.

人和马都遭受了巨大的痛苦。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv]['doʊvər] ,

When	we	reached	the	vicinity	of	Dover	,
什么时候	我们	达到	这	附近	的	多佛	,

当我们到达多佛附近时，

['fɔrəst] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə] ['hwilər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ][skænt] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n]

Forrest	reported	to	Wheeler	that	he	had	but	a	scant	supply	of	ammunition
福雷斯特	据报道	到	惠勒	那	他	有	但	一个	稀少	供应	的	弹药

;

;

;

福雷斯特向惠勒报告说，他只有少量的弹药；

[ænd; ənd] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [dɪs'kləuzd] [ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] ['wɔrtənz] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['betər] [ɔːf] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'gɑːrd] .

and	investigation	disclosed	the	fact	that	Wharton's	brigade	was	little	better	off	in	this	regard	.
和	调查	披露	这	事实	那	沃顿商学院	旅	曾是	小的	更好的	离开	在	这	看待	.

调查显示，沃顿的旅在这方面也好不到哪里去。

['fɔrəst] [dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [wɪð'drɔːəl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrsɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə'tempt] [æt; ət] ['ækʃ(ə)n] ,

Forrest	did	not	hesitate	to	advise	withdrawal	of	our	forces	without	attempt	at	action	,
福雷斯特	做过	不是	犹豫	到	建议	退出	的	我们的	力量	没有	试图	在	行动	,

福雷斯特毫不犹豫地建议我军撤退，不要尝试任何行动。

[bʌt; bət] ['hwilər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [proʊ'siːd] .

but	Wheeler	determined	to	proceed	.
但	惠勒	决定	到	继续	.

但惠勒决心继续推进。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

['fɔrəst] [ə'tækt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [iːst] , ['kærɪd] [ðə; ðɪ] ['ɛnəmiːz] ['aʊtər] [wɜːrks] ,

Forrest	attacked	from	the	north	and	east	,	carried	the	enemy's	outer	works	,
福雷斯特	遭到攻击	从	这	北	和	东方	,	携带	这	敌人的	外	作品	,

福雷斯特从北部和东部发起进攻，攻占了敌人的外围工事。

[ænd; ənd] [droʊv] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [rɪ'dauts] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [greɪt] [lɔːs] [ʌv; əv][laɪf] .

and	drove	them	into	the	redoubts	,	but	with	great	loss	of	life	.
和	驾驶	他们	进入	这	堡垒	,	但	和	伟大的	损失	的	生活	.

并将他们驱赶到堡垒中，但自身也伤亡惨重。

[hɪz; ɪz] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪg'zɔːstɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][fɔːl] [bæk] .

His	ammunition	was	now	exhausted	,	and	he	was	compelled	to	fall	back	.
他的	弹药	曾是	现在	筋疲力尽的	,	和	他	曾是	被迫	到	落下	后退	.

他的弹药已经耗尽，被迫撤退。

['(h)wɔːtn] [ə'tækt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['dɑːnɪlsən] [saɪd] , [ænd; ənd] ['kæptʃərd] [wʌn] [bræs] [fiːld] [gʌn] , [bʌt; bət][hiː; hi] , [tuː] ,

Wharton	attacked	from	the	Donelson	side	,	and	captured	one	brass	field	gun	,	but	he	,	too	,
沃顿商学院	遭到攻击	从	这	唐纳森	边	,	和	捕获	一	黄铜	场地	枪	,	但	他	,	也	,

沃顿从唐纳森一侧发起进攻，缴获了一门黄铜野战炮，但他自己也.....

[wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][rɪ'taɪər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [loʊ] .

was	compelled	to	retire	because	his	ammunition	was	running	low	.
曾是	被迫	到	退休	因为	他的	弹药	曾是	跑步	低的	.

由于弹药不足，他被迫退役。

[ðə; ði] ['reindʒəz] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [fɔːrt] ['henri] [roʊd] [bɪ'fɔːr] [ðiːz] [ˌɑːpɜˈeɪʃənz]

The	Rangers	had	been	sent	out	on	the	Fort	Henry	road	before	these	operations
这	游骑兵队	有	到过	发送	出去	在	这	堡	亨利	路	前	这些	运营

[wɜːr; wər] [bɪ'gʌn] [ænd; ənd] [soʊ] [hæd; həd] [noʊ] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] .

were	begun	and	so	had	no	part	in	the	assault	.
是	开始	和	所以	有	不	部分	在	这	突击	.

在这些行动开始之前，游骑兵就已经被派往亨利堡路，因此没有参与这次进攻。

['dʒɔːrdn] , [ɪn] [hɪz; ɪz] “ [laɪf] [ʌv; əv] ['fɔrəst] , ” [sez] :

Jordan	,	in	his	“	Life	of	Forrest	,	”	says	:
约旦	,	在	他的	“	生活	的	福雷斯特	,	”	说道	:

乔丹在《福雷斯特传》中写道：

“ [ðə; ði] [kənˈfedərət] [lɔːsɪz] [wɜːr; wər] ['hevi] .

“	The	Confederate	losses	were	heavy	.
“	这	南方邦联	损失	是	重的	.

“南方邦联损失惨重。”

['fɔrəst] [hæd; həd] [wʌn] - [fɔːrθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɔːrs] , [ɔːr] - [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] [men] [kɪld]

Forrest	had	one	-	fourth	of	his	force	,	or	200	of	his	officers	and	men	killed
福雷斯特	有	一	-	第四	的	他的	力量	,	或者	-	的	他的	警官	和	男人	被杀

, ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['kæptʃərd] ,

,	wounded	and	captured	,
,	受伤	和	捕获	,

福雷斯特四分之一的兵力，也就是200名官兵阵亡、受伤或被俘。

[ænd; ənd] ['wɔrtənz] ['kæʒuəltiz] [dɪd] [nɑːt] [fɔːl] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['sɪksti] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] .

and	Wharton's	casualties	did	not	fall	short	of	sixty	killed	and	wounded	.
和	沃顿商学院	伤亡	做过	不是	落下	短的	的	六十	被杀	和	受伤	.

沃顿的伤亡人数不少于六十人，包括死伤者。

” [naʊ] [ðə; ði] [rɪ'triːt] [bɪ'gæn] .

”	Now	the	retreat	began	.
”	现在	这	撤退	开始	.

“现在撤退开始了。”

[ɔːl] [ðə; ði] [kə'mænd] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['reindʒəz] , ['præktɪkli] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

All	the	command	,	except	the	Rangers	,	practically	out	of	ammunition	.
全部	这	命令	,	除了	这	游骑兵队	,	几乎	出去	的	弹药	.

除了游骑兵之外，所有部队的弹药都几乎耗尽了。

[ðə; ði] ['weðər] [dɪd] [nɑːt] ['mɑːdərət] .

The	weather	did	not	moderate	.
这	天气	做过	不是	缓和	.

天气没有好转。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɔːr] [θɜːrd] [naɪt] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [riːtʃt] ['hwilər] [ðæt] [ə; eɪ] ['hevi] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	second	or	third	night	a	report	reached	Wheeler	that	a	heavy	column	of	the
这	第二	或者	第三	夜晚	一个	报告	达到	惠勒	那	一个	重的	柱子	的	这

['enəmi] ,

enemy	,
敌人	,

第二晚或第三晚，惠勒收到一份报告，称敌军一支庞大的纵队……

['kæv(ə)lri] [ænd; ənd] ['ɪnfəntri] , ['ʌndər] ['dʒen(ə)rəl] [dʒef] [siː] . ['deivis] , [hæd; həd] [left] ['næʃvɪl] [tuː; tə] [hed]

cavalry	and	infantry	,	under	General	Jeff	C	.	Davis	,	had	left	Nashville	to	head
骑兵	和	步兵	,	在下面	一般的	杰夫	C	.	戴维斯	,	有	左边	纳什维尔	到	头

[hɪm; ɪm] [ɔːf] .

him	off	.
他	离开	.

杰夫·C·戴维斯将军率领的骑兵和步兵从纳什维尔出发，去阻止他。

[ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə]['sæd(ə)l] [ʌp] .

About	midnight	we	were	ordered	to	saddle	up	.
关于	午夜	我们	是	订购	到	鞍	向上	.

大约午夜时分，我们接到命令，准备出发。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][koʊld] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [gʌn] - ['bærəl] [ɔːr]['braɪd(ə)l] [bɪt]['aʊər; ɑːr][hændz]

It	was	so	cold	that	if	we	touched	a	gun	-	barrel	or	bridle	bit	our	hands
它	曾是	所以	寒冷的	那	如果	我们	感动	一个	枪	-	桶	或者	辔	少量	我们的	双手

[stʌk] [tuː; tə][ðə; ði]['met(ə)l] ,

stuck	to	the	metal	,
卡住	到	这	金属	,

天气非常冷，如果我们触摸枪管或马嚼子，手就会被冻在金属上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][pʊt] [ðoʊz] ['bɪts]['ɪntuː][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['hɔːrsɪz] .

and	we	had	to	put	those	bits	into	the	mouths	of	our	poor	horses	.
和	我们	有	到	放	那些	比特	进入	这	嘴	的	我们的	贫穷的	马匹	.

我们不得不把那些马嚼子塞进可怜的马嘴里。

[wiː; wi] [riːtʃt] [dʌk] ['rɪvər] [ə'baʊt] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][bæŋk] [fʊl] , [ðə; ði] ['sɜːrfɪs]

We	reached	Duck	river	about	daylight	,	and	found	it	bank	full	,	the	surface
我们	达到	鸭子	河	关于	日光	,	和	成立	它	银行	满的	,	这	表面

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['floʊtɪŋ] [aɪs] .

covered	with	floating	ice	.
涵盖	和	漂浮的	冰	.

我们天亮时分到达了鸭河，发现河岸已经满了水，水面上覆盖着浮冰。

['æftər][sʌm; səm] [sɜːrtʃ] [ə; eɪ][fɔːrd][wʌz; wəz] [faʊnd] [ænd; ənd][wiː; wi] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] .

After	some	search	a	ford	was	found	and	we	crossed	to	the	south	side	.
后	一些	搜索	一个	福特	曾是	成立	和	我们	交叉	到	这	南	边	.

经过一番寻找，我们找到了一处浅滩，然后渡过了浅滩，到达了南岸。

[æz; əz]['deivis] - [kə'mænd] [dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [ʌp] , [wiː; wi] [went] ['ɪntuː][kæmp][ænd; ənd] [wɔːmd] [ɑːr'selvz]

As	Davis	'	command	did	not	show	up	,	we	went	into	camp	and	warmed	ourselves
作为	戴维斯	-	命令	做过	不是	展示	向上	,	我们	去	进入	营	和	温暖	我们自己

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

a	little	.
一个	小的	.

由于戴维斯的部队没有出现，我们便进营取暖。

['æftər][ə; eɪ] [rest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [wiː; wi] [muːvd] ['liːʒərli] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][oʊld] [pə'zɪʃ(ə)n] .

After	a	rest	of	a	day	or	two	we	moved	leisurely	back	to	our	old	position	.
后	一个	休息	的	一个	天	或者	二	我们	已搬	悠闲	后退	到	我们的	老的	位置	.

休息了一两天后，我们悠闲地搬回了原来的位置。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

I	do	not	know	what	could	have	been	accomplished	by	this	expedition	beyond	the
我	做	不是	知道	什么	可以	有	到过	完成	经过	这	远征	超过	这

['kæptʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['gærɪsn] .

capture	of	a	small	garrison	.
捕获	的	一个	小的	驻军	.

我不知道这次远征除了攻占一个小守军之外还能取得什么成果。

['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːsɪz] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['veri] [greɪt] .

Certainly	the	suffering	and	the	losses	of	men	and	horses	were	very	great	.
当然	这	痛苦	和	这	损失	的	男人	和	马匹	是	非常	伟大的	.

人员和马匹的伤亡和损失确实非常巨大。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wen] [ðə; ðɪ][men] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] [suː'pɜːrlətɪv] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ]

For	a	long	time	when	the	men	wanted	to	reach	the	superlative	of	suffering
为了	一个	长的	时间	什么时候	这	男人	通缉	到	抵达	这	最高级	的	痛苦

[ðeɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɑːnɪlsən] [trɪp] .

they	spoke	of	the	Donelson	trip	.
他们	辐	的	这	唐纳森	旅行	.

很长一段时间以来，当男人们想要体验极致的痛苦时，他们就会谈到唐纳森之旅。

[ɪn]['eɪprəl][wiː; wi] [muːvd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] [ænd; ənd] [kæmpt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [æt; ət]['spɑːrtə] .

In	April	we	moved	over	to	the	right	and	camped	a	few	days	at	Sparta	.
在	四月	我们	已搬	超过	到	这	正确的	和	露营	一个	很少	天	在	斯巴达	.

四月份我们向右移动，在斯巴达露营了几天。

[ðə; ðɪ]['redʒɪmənt] ['kæptʃərd] [ə; eɪ] [meɪl] [treɪn] [bɪ'twiːn] ['məːfriːz,bəːəu] [ænd; ənd] ['næʃvɪl] , ['getɪŋ]

The	regiment	captured	a	mail	train	between	Murfreesboro	and	Nashville	,	getting
这	团	捕获	一个	邮件	火车	之间	默弗里斯伯勒	和	纳什维尔	,	获得

[ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ɑːfəsərz] .

about	a	dozen	officers	.
关于	一个	打	警官	.

该团在默弗里斯伯勒和纳什维尔之间劫持了一列邮政列车，俘虏了大约十几名军官。

[ðə; ðɪ][men]['raɪf(ə)l][ðə; ðɪ][meɪl] [sæks] [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] ['riːdɪŋ] [ðə; ðɪ] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

The	men	rifled	the	mail	sacks	and	amused	themselves	reading	the	letters	of	the
这	男人	步枪	这	邮件	麻袋	和	觉得好笑	他们自己	阅读	这	信件	的	这

['jæŋkiːz] .

Yankees	.
洋基队	.

这些人翻找邮件袋，饶有兴致地阅读北方佬的来信。

[ðeɪ] [əb'teɪnd] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['griːnˌbæks] ; ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['sɪlvər] - ['maʊntɪd]

They	obtained	also	a	considerable	amount	of	greenbacks	;	also	a	silver	-	mounted
他们	获得	还	一个	大量	数量	的	绿钞	;	还	一个	银	-	安装

['pɪst(ə)l] ,

pistol	,
手枪	,

他们还获得了相当数量的绿背钞票；以及一把银镶手枪。

[sed] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['roʊzˌkrænz] .

said	to	belong	to	General	Rosecrans	.
说	到	属于	到	一般的	罗斯克兰斯	.

据说属于罗斯克兰斯将军。

[maɪ] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [leɪm]

My	horse	was	lame
我的	马	曾是	瘸

我的马跛了。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [mɪst] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd][maɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['griːnˌbæks] .

and	so	I	missed	this	expedition	—	and	my	share	of	the	greenbacks	.
和	所以	我	错过	这	远征	—	和	我的	分享	的	这	绿钞	.

就这样，我错过了这次探险——也错过了我应得的那份奖金。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

[tɔːrd] [ðə; ðɪ][læst][ʌv; əv][dʒuːn][ðə; ðɪ] ['fedərəl] ['ɑːrmi] , ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ˌriːˌɪn'fɔːˌsments] ,

Toward	the	last	of	June	the	Federal	army	,	having	received	reinforcements	,
朝向	这	最后的	的	六月	这	联邦	军队	,	拥有	已收到	增援部队	,

六月下旬，联邦军队得到了增援，

[ɪn'kluːdɪŋ] ['hevi] [ə'dɪʃənz] [tuː; tə][ɪts]['kæv(ə)lri] [fɔːrs] , [bɪ'gæn] [ə'nʌðər] ['fɔːrwərd] ['muːvmənt] .

including	heavy	additions	to	its	cavalry	force	,	began	another	forward	movement	.
包括	重的	新增内容	到	它是	骑兵	力量	,	开始	其他	向前	移动	.

包括大幅扩充骑兵部队，开始了另一次向前推进。

[ðə; ði] ['reindʒəz] [wɜːr; wər] [dɪs'maʊntid] [tuː; tə] ['skɜːrmɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æd'væns] .

The	Rangers	were	dismounted	to	skirmish	with	the	advance	.
这	游骑兵队	是	下马	到	小规模冲突	和	这	进步	.

游骑兵下马与敌军交战。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n][ə; eɪ] ['hevi] ['reɪnstɔːrm] [keɪm] [ʌp] ; [wiː; wi] [θɔːt] [ðɪs] [wʊd] [sə'spend] [ðə; ði]

During	this	action	a	heavy	rainstorm	came	up	;	we	thought	this	would	suspend	the
期间	这	行动	一个	重的	暴雨	来了	向上	;	我们	想法	这	会	暂停	这

[ə'fer] ,

affair	,
事务	,

行动期间突降暴雨，我们以为这会中断行动。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][reɪn] ['siːst] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['jæŋkiːz] [hæd; həd] [əd'vænst] [ðer; ðər] [laɪnz]

but	when	the	rain	ceased	we	found	the	Yankees	had	advanced	their	lines
但	什么时候	这	雨	停止	我们	成立	这	洋基队	有	先进的	他们的	线条

[kən'sɪdərəbli] .

considerably	.
相当	.

但雨停后，我们发现扬基队的防线已经向前推进了相当远的距离。

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] , [wiː; wi] ['maʊntɪd]

Regarding	this	as	a	violation	of	the	rules	of	the	game	,	we	mounted
关于	这	作为	一个	违反	的	这	规则	的	这	游戏	,	我们	安装

[ænd; ənd] [roʊd] [ɔːf] .

and	rode	off	.
和	骑	离开	.

我们认为这违反了比赛规则，于是骑马离开了。

[ðer; ðər]['kæv(ə)lri] [naʊ] [ʃoʊd] [ʌn'juːʒuəl]['spɪrɪt][ænd; ənd] [ɔː'dæsəti] , ['presɪŋ] [ˌjuː 'es] ['prɪti] [kloʊz] .

Their	cavalry	now	showed	unusual	spirit	and	audacity	,	pressing	us	pretty	close	.
他们的	骑兵	现在	显示	异常	精神	和	大胆	,	紧迫	我们	漂亮的	关闭	.

他们的骑兵此时展现出非同寻常的勇气和胆识，将我们逼得非常近。

[ɑːn][ðə; ði] 4th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , [æt; ət][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,

On	the	4th	of	July	,	at	the	site	of	the	present	University	of	the	South	,
在	这	4th	的	七月	,	在	这	地点	的	这	展示	大学	的	这	南	,

7月4日，在如今南方大学的所在地，

[ðə; ði] ['reindʒəz] [hæd; həd][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd] [draɪv] [ðem; ðəm] [bæk] .

the	Rangers	had	to	charge	and	drive	them	back	.
这	游骑兵队	有	到	收费	和	驾驶	他们	后退	.

游骑兵们不得不发起冲锋，将他们击退。

[ðə; ði] [rɪ'triːt] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌtenə'siː] ['rɪvər][tuː; tə]

The	retreat	was	continued	across	the	mountains	and	the	Tennessee	river	to
这	撤退	曾是	持续	穿过	这	山脉	和	这	田纳西州	河	到

[ˌtʃætə'nuːgə] .

Chattanooga	.
查塔努加	.

撤退队伍继续翻越群山，沿着田纳西河抵达查塔努加。

[ðə; ði] ['reindʒəz] [tʊk] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] [roʊm] , ['dʒɔːrdʒə] .

The	Rangers	took	position	at	Rome	,	Georgia	.
这	游骑兵队	采取	位置	在	罗马	,	乔治亚州	.

游骑兵队在佐治亚州罗马市集结完毕。

[ðer; ðər][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][fjuː] [wiːks] - ['niːdɪd] [rest][ænd; ənd] [riˈkruːtid] ['aʊər; ɑːr]['dʒeɪdɪd]['hɔːrsɪz] .

There	we	had	a	few	weeks	'	needed	rest	and	recruited	our	jaded	horses	.
那里	我们	有	一个	很少	周	-	需要	休息	和	招募	我们的	厌倦	马匹	.

我们在那里得到了几周的必要休息，并召集了我们疲惫不堪的马匹。

['roʊstɪŋ] [ɪrz] [wɜːr; wər][ɪn]['siːz(ə)n] , [fruːt][wʌz; wəz] [biˈgɪnɪŋ] [tuː; tə]['raɪpən] , [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi]

Roasting	ears	were	in	season	,	fruit	was	beginning	to	ripen	,	and	so	we
烘焙	耳朵	是	在	季节	,	水果	曾是	开始	到	熟	,	和	所以	我们

[fiːst] [ɑːn] [gʊd] [θɪŋz] .

feasted	on	good	things	.
盛宴	在	好的	事物	.

正是烤玉米的季节，水果也开始成熟，所以我们尽情享用了美食。

[ðə; ði] ['rʌnəˌbaʊts] — “ [paɪ] ['ruːtɝz] ” [wiː; wi] [kɔːld] [ðem; ðəm] — [meɪd] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ðer; ðər]

The	runabouts	—	“	pie	rooters	”	we	called	them	—	made	the	best	of	their
这	小型汽车	—	“	馅饼	根系	”	我们	称为	他们	—	制成	这	最好的	的	他们的

[ˌɑːpərˈtuːnətiz] .

opportunities	.
机会	.

这些小型汽车——我们称它们为“馅饼挖掘机”——充分利用了它们的机会。

[bɪl] [aːp] [sed] [ðeɪ] [faʊnd] ['evri] [roʊd][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] , [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] .

Bill	Arp	said	they	found	every	road	in	the	county	,	and	then	some	.
账单	阿尔普	说	他们	成立	每一个	路	在	这	县	,	和	然后	一些	.

比尔·阿普说，他们找到了该县的每一条路，甚至更多。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['bʌntɪŋ] , ['aʊər; ɑːr] ['tʃæplɪn] , ['stɑːrtɪd][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['miːtiŋz] , [ænd; ənd] ['meni]

Dr	.	Bunting	,	our	chaplain	,	started	a	series	of	meetings	,	and	many
博士	.	彩旗	,	我们的	牧师	,	开始	一个	系列	的	会议	,	和	许多

[ɪmˈbreɪst] [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə]

embraced	the	opportunity	to
拥抱	这	机会	到

我们的牧师邦廷博士发起了一系列会议，许多人都抓住了这个机会。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

[pledʒ] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['betər] [laɪf] .

pledge	themselves	to	the	better	life	.
保证	他们自己	到	这	更好的	生活	.

他们立志追求更美好的生活。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [frʌm; frəm][ðer; ðər][skænt] [peɪ] , [kənˈtrɪbjuːtɪd] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [fɔːr; fər]

The	boys	,	from	their	scant	pay	,	contributed	money	to	buy	a	horse	for
这	男孩们	,	从	他们的	稀少	支付	,	贡献	钱	到	买	一个	马	为了

['dʒen(ə)rəl][dʒɑːn][ə; eɪ] . ['(h)wɔːtn] .

General	John	A	.	Wharton	.
一般的	约翰	一个	.	沃顿商学院	.

男孩们从他们微薄的薪水中凑钱，为约翰·A·沃顿将军买了一匹马。

[ðə; ði][ˌpriːz(ə)nˈteɪʃ(ə)n] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][dʒɑːn][biː] . ['rektər] , ['(h)wɔːtn] [riˈplaiŋ] .

The	presentation	speech	was	made	by	John	B	.	Rector	,	Wharton	replying	.
这	推介会	演讲	曾是	制成	经过	约翰	B	.	校长	,	沃顿商学院	回复	.

演讲由约翰·B·雷克托作答，沃顿作回应。

[bəuθ] ['spiːkɝz] [pledʒd] [ðə; ði][læst][drɑːp][ʌv; əv][ðer; ðər] [blʌd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Both	speakers	pledged	the	last	drop	of	their	blood	,	etc	.
两个都	演讲者	承诺	这	最后的	降低	的	他们的	血	,	ETC	.

两位发言者都誓言要献出自己的最后一滴血等等。

[seɪm] [oʊld] ['stɔːri] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [steɪl] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
Same old story , but a trifle stale by this time .
相同的 老的 故事 , 但 一个 琐事 陈旧 经过 这 时间 .

老生常谈，不过现在听起来有点乏味了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ˌtʃikə'mɔːgə] .
CHICKAMAUGA .
奇卡莫加 .

奇卡莫加。

['roʊzˌkrænz] [mə'nuːvəd] [bræg] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌtʃætə'nuːgə] .
Rosecrans maneuvered Bragg out of Chattanooga .
罗斯克兰斯 操纵 布拉格 出去 的 查塔努加 .

罗斯克兰斯设法让布拉格离开了查塔努加。

[hiː; hi] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kən'tempt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ædvərseri] ,
He now seemed to have a contempt for his adversary ,
他 现在 似乎 到 有 一个 鄙视 为了 他的 对手 ,

他现在似乎对他的对手充满了蔑视。

[ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz]['ɑːrmi]['ɪntuː] [θriː] ['kɑːləmz] [ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [brɪŋ] ['aʊərz][tuː; tə] [beɪ] .
and divided his army into three columns in an effort to bring ours to bay .
和 分割 他的 军队 进入 三 列 在 一个 努力 到 带来 我们的 到 湾 .

他将军队分成三路纵队，试图将我军逼入绝境。

[wʌn] [krɔːst] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [tʊk] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət]['ælpaɪn] , ['fɔːrti] [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv]
One crossed the mountains and took position at Alpine , forty miles south of
[ðə; ði] ['sentər] ,
the center ,
这 中心 ,

其中一人翻越群山，在位于中心以南四十英里的阿尔派恩镇占据了阵地。

['evɪdəntli] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəts] .
evidently to gain the rear of the Confederates .
显然 到 获得 这 后部 的 这 南方邦联 .

显然是为了绕到南方邦联军队的后方。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [ðɪs] ['kɑːləm] .
We were sent to look after this column .
我们 是 发送 到 看 后 这 柱子 .

我们被派来负责这个专栏。

[luː'tenənt] ['beɪlɚ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪndʒəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə] ['(h)wɔːtn] [ðæt] [ə; eɪ] ['hevi] [fɔːrs] [ʌv; əv]
Lieutenant Baylor of the Rangers reported to Wharton that a heavy force of
['ɪnfəntri] [wʌz; wəz][æt; ət]['ælpaɪn] .
infantry was at Alpine .
步兵 曾是 在 高山 .

游骑兵中尉贝勒向沃顿报告说，阿尔派有一支强大的步兵部队。

['(h)wɔːtn] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðɪs] [tuː; tə] [bræg] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] ['vaʊtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['beɪlərz] [rɪˌlaɪə'bɪlətɪ] .

Wharton	reported	this	to	Bragg	with	a	note	vouching	for	Baylor's	reliability	.
沃顿商学院	据报道	这	到	布拉格	和	一个	笔记	担保	为了	贝勒大学的	可靠性	.

沃顿将此事报告给了布拉格，并附上一份证明贝勒可靠的说明。

[bræg] [broʊk] [aʊt] :

Bragg	broke	out	:
布拉格	打破	出去	:

布拉格爆发了：

“ [luː'tenənt] ['beɪlɚ] [laɪz] : [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ɪnfəntrɪ] [saʊθ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] !

“	Lieutenant	Baylor	lies	:	there	is	no	infantry	south	of	us	!
”	中尉	贝勒大学	谎言	:	那里	是	不	步兵	南	的	我们	!

“贝勒中尉撒谎了：我们南边根本没有步兵！”

” [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ðɪ] [rɪ'pɔːrt] [wʌz; wəz] [truː] ,

”	In	a	day	or	two	,	however	,	he	became	convinced	that	the	report	was	true	,
”	在	一个	天	或者	二	,	然而	,	他	成为	确信	那	这	报告	曾是	真的	,

然而，过了一两天，他就确信这份报告属实了。

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm] ['fiːb(ə)l] ['efərt] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðem; ðəm][ɪn] ['diːteɪl] .

and	made	some	feeble	effort	to	attack	them	in	detail	.
和	制成	一些	微弱	努力	到	攻击	他们	在	细节	.

并做出了一些微弱的努力，试图对他们进行详细攻击。

['nʌθɪŋ] [keɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [ðæt] ['roʊzˌkrænz] ,

Nothing	came	of	it	except	that	Rosecrans	,
没有什么	来了	的	它	除了	那	罗斯克兰斯	,

除了罗斯克兰斯之外，这件事最终什么也没发生。

[huː] [naʊ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'triːtɪŋ] [soʊ] [prɪ'sɪpɪtətlɪ] ,

who	now	discovered	that	his	enemy	was	not	retreating	so	precipitately	,
WHO	现在	发现	那	他的	敌人	曾是	不是	撤退	所以	突然地	,

他现在发现敌人并没有仓促撤退，

[tʊk] [ðə; ðɪ][ə'lɑːrm][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt][hɪz; ɪz] ['waɪdlɪ] ['sepəreɪtɪd] ['kɑːləmz] .

took	the	alarm	and	began	to	concentrate	his	widely	separated	columns	.
采取	这	警报	和	开始	到	集中	他的	广泛	分开	列	.

他接过警报，开始集中指挥分散在各处的纵队。

[ðə; ðɪ] [fɔːrs] [æt; ət]['ælpaɪn][hæd; həd][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ðɪ] ['maʊntnz] .

The	force	at	Alpine	had	to	cross	the	mountains	.
这	力量	在	高山	有	到	叉	这	山脉	.

阿尔卑斯山的部队必须翻越群山。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm] [tuː]

It	took	them	two
它	采取	他们	二

他们俩

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

[deɪz] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['sentər] , [naʊ] ['menəst] [baɪ][ðə; ðɪ] [kən'fedərəts] .

days	to	get	to	the	center	,	now	menaced	by	the	Confederates	.
天	到	得到	到	这	中心	,	现在	受威胁	经过	这	南方邦联	.

到达中心地带需要几天时间，而现在那里正受到南方邦联的威胁。

[ɪ'mædʒɪn] ['stoʊnwɔːl] ['dʒæksən][ɪn] [brægz] [pleɪs] !

Imagine	Stonewall	Jackson	in	Bragg's	place	!
想象	石墙	杰克逊	在	布拉格的	地方	!

想象一下，如果斯通沃尔·杰克逊站在布拉格的位置上会是什么样子！

[ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [ˌʧikə'mɔːgə] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [triːt] ['veri] ['briːfli] .

Of	**the**	**larger**	**events**	**of**	**the**	**battle**	**of**	**Chickamauga**	**I**	**shall**	**treat**	**very**	**briefly**	**.**
的	这	更大的	活动	的	这	战斗	的	奇卡莫加	我	将	对待	非常	简要地	.

关于奇卡莫加战役中的重大事件，我将简要地进行论述。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

特里的德州游骑兵(Terry's Texas Rangers)
第3/4页

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['truːθfəli] [kɔːld] [ðə; ði]['soʊldʒərz] - ['bæt(ə)l] .

It	has	been	truthfully	called	the	soldiers	'	battle	.
它	有	到过	说实话	称为	这	士兵	-	战斗	.

它被恰如其分地称为士兵之战。

[ˌwʌtsoʊ'evər] [ʌv; əv]['strætədʒi][ɔːr] ['dʒenrəlʃɪp] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [hæd; həd] ['mɪsˌkæriːd] [ænd; ənd]

Whatsoever	of	strategy	or	generalship	there	had	been	had	miscarried	and
任何	的	战略	或者	将军	那里	有	到过	有	流产	和

[ðə; ði] [tuː] ['ɑːmiz] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['traɪəl][ʌv; əv] [streŋθ] :

the	two	armies	stood	face	to	face	for	a	trial	of	strength	:
这	二	军队	站立	脸	到	脸	为了	一个	审判	的	力量	:

之前所有的战略和指挥都失败了，两军面对面地进行着一场实力较量：

[ə; eɪ] [test] [ʌv; əv] ['mænhʊd] .

a	test	of	manhood	.
一个	测试	的	男子气概	.

这是对男子气概的考验。

[ðə; ði] ['nʌmbərz] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] ['iːkwəl] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] - , - [ɑːn][ə; eɪ][saɪd] .

The	numbers	were	about	equal	,	not	far	from	70	,	000	on	a	side	.
这	数字	是	关于	平等的	,	不是	远的	从	-	,	-	在	一个	边	.

双方人数大致相等，每方都接近 7 万。

[ðə; ði] ['fedərəlz] [hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːtifaid] .

The	Federals	had	the	advantage	of	position	,	which	they	had	fortified	.
这	联邦	有	这	优势	的	位置	,	哪个	他们	有	强化	.

联邦军占据了有利的地形，并且加固了防御工事。

[ðə; ði] [kən'fedərəts] [hæd; həd][tuː; tə] [ə'tæk] .

The	Confederates	had	to	attack	.
这	南方邦联	有	到	攻击	.

南方邦联不得不发动进攻。

['nevər] [wʌz; wəz] ['fɪrsər] [ə'tæk] [ænd; ənd] [dɪ'fens] .

Never	was	fiercer	attack	and	defense	.
绝不	曾是	更凶猛	攻击	和	防御	.

攻防从未如此激烈。

['nevər] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] ['greɪtər] ['kɜːrɪdʒ] .

Never	was	shown	greater	courage	.
绝不	曾是	所示	更大的	勇气	.

从未有人展现出如此勇气。

[ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [wɜːrks] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['fraɪtf(ə)l] [lɔːs] [tuː; tə][ðə; ði]

The	enemy	were	driven	from	their	works	,	but	with	frightful	loss	to	the
这	敌人	是	驱动	从	他们的	作品	,	但	和	可怕	损失	到	这

[kən'fedərəts] .

Confederates	.
南方邦联	.

敌人被逐出阵地，但南方邦联也遭受了惨重的损失。

[ðer; ðər] [kɪld] ['nʌmbərd] - .

Their	killed	numbered	2389	.
他们的	被杀	编号	-	.

他们共杀害了2389人。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] - , - ; [waɪl] [ðə; ði] ['fedərəlz] - [lɔːs] [ɪn] [kɪld] [wʌz; wəz] - , ['wuːndɪd] , - .

The	wounded	13	,	412	;	while	the	Federals	'	loss	in	killed	was	1656	,	wounded	,	9769	.
这	受伤	-	,	-	;	尽管	这	联邦	-	损失	在	被杀	曾是	-	,	受伤	,	-	.

受伤人数为 13,412 人；而联邦军的损失为阵亡 1656 人，受伤 9769 人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] ['dɪrli] [bɔːt] [ænd; ənd] ['fruːtləs] ['viktəriz] [æz; əz] [ðɪs] [wɪtʃ] ['faɪnəli] [dɪ'fiːtɪd]

It	was	such	dearly	bought	and	fruitless	victories	as	this	which	finally	defeated
它	曾是	这样的	亲爱的	买	和	徒劳无功	胜利	作为	这	哪个	最后	战败

[ðə; ði] [saʊθ] .

the	South	.
这	南	.

正是像这样代价高昂却毫无成效的胜利，最终击败了南方。

[ðə; ði] ['teri] ['reindʒəz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [left] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd]

The	Terry	Rangers	were	on	the	extreme	left	of	the	line	and	were	ordered
这	特里	游骑兵队	是	在	这	极端	左边	的	这	线	和	是	订购

[tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['enəmi] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [frʌnt] .

to	drive	the	enemy	from	their	front	.
到	驾驶	这	敌人	从	他们的	正面	.

特里游骑兵位于战线的最左翼，奉命将敌人从正面驱逐出去。

[ðɪs] ['ɔːrdər][wʌz; wəz]['eksɪkjuːtɪd][ɪn] ['hænsəm] [staɪl] .

This	order	was	executed	in	handsome	style	.
这	命令	曾是	执行	在	英俊的	风格	.

这份订单执行得非常出色。

[ðə; ði] ['enəmi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr][oʊld][æn'tægənɪsts] , [ðə; ði] [θɜːrd] [oʊ'haɪoʊ]['kæv(ə)lri] .

The	enemy	proved	to	be	our	old	antagonists	,	the	Third	Ohio	Cavalry	.
这	敌人	已证实	到	是	我们的	老的	反派	,	这	第三	俄亥俄州	骑兵	.

敌人果然是我们的老对手——俄亥俄州第三骑兵团。

['æftər][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [luː'tenənt] - , [ʌv; əv]

After	the	charge	a	message	was	brought	to	Lieutenant	Dechard	,	of
后	这	收费	一个	信息	曾是	带来	到	中尉	-	,	的

指控之后，有人向德查德中尉传达了一条信息。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

[ðə; ði] ['reindʒəz] , [ðæt] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['fedərəl] ['ɑːfɪsər] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

the	Rangers	,	that	a	wounded	Federal	officer	wished	to	see	him	.
这	游骑兵队	,	那	一个	受伤	联邦	官	希望	到	看	他	.

游骑兵们说，一名受伤的联邦官员想见他。

[hiː; hi] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][ænd; ənd] [dɪs'maʊntid] .

He	rode	to	the	spot	and	dismounted	.
他	骑	到	这	点	和	下马	.

他骑马来到现场，下了马。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] , [hiː; hi] [sed] :

When	he	saw	the	wounded	man	,	he	said	:
什么时候	他	锯	这	受伤	男人	,	他	说	:

他看到受伤的人后，说道：

“ [waɪ] , [ɪts] [maɪ][oʊld] [frend] , ['meɪdʒər] ['kʌp] .

“	Why	,	it's	my	old	friend	,	Major	Cupp	.
“	为什么	,	它是	我的	老的	朋友	,	主要的	库普	.

“哦，是我的老朋友，库普少校。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ðʌs] . ”

I	am	sorry	to	see	you	thus	.	”
我	是	对不起	到	看	你	因此	.	”

看到你这样，我感到很遗憾。

“ [luː'tenənt] ['kɜːrn(ə)l] ['kʌp] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , “ [bʌt; bət] [aɪv] [hæd; həd][maɪ][læst][prə'moʊʃ(ə)n] .

“	Lieutenant	Colonel	Cupp	,	”	replied	the	other	,	“	but	I've	had	my	last	promotion	.
”	中尉	上校	库普	,	”	回复	这	其他	,	“	但	我已经	有	我的	最后的	晋升	.

“库普中校，”另一个人回答说，“但我已经没有晋升机会了。”

[juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][gɑːt][ˌem 'iː] [ðɪs] [taɪm] .

You	people	have	got	me	this	time	.
你	人们	有	得到	我	这	时间	.

这次你们可真把我难住了。

” [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] , [ðiːz] ['ɑːfəsərz] ,

”	More	than	a	year	before	,	these	officers	,
”	更多的	比	一个	年	前	,	这些	警官	,

“一年多以前，这些警官……”

[iːtʃ] [ə; eɪ] [luː'tenənt] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][æn; ən]['eskɔːrt][fɔːr; fər][ə; eɪ][flæg][ʌv; əv] [truːs] , [hæd; həd] [met]

each	a	lieutenant	in	command	of	an	escort	for	a	flag	of	truce	,	had	met
每个	一个	中尉	在	命令	的	一个	护送	为了	一个	旗帜	的	休战	,	有	遇见

.

:
.

双方各为一名中尉，负责指挥一支护送休战旗的队伍，他们相遇了。

[ðeɪ] [met] [ə'gen] , [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['leɪtər] , ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [bʌt; bət] ['kʌp]

They	met	again	,	a	few	weeks	later	,	under	the	same	circumstances	,	but	Cupp
他们	遇见	再次	,	一个	很少	周	之后	,	在下面	这	相同的	情况	,	但	库普

[wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['kæptɪn] .

was	now	a	captain	.
曾是	现在	一个	队长	.

几周后，他们在同样的情况下再次相遇，但库普现在已经是队长了。

['æftər][ðə; ði] [faɪt] [ɪn] ['bɑːrdztaʊn] - [wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

After	the	fight	in	Bardstown	Dechard	-	was	in	command	of	the	guard	for	the
后	这	斗争	在	巴兹敦	-	-	曾是	在	命令	的	这	警卫	为了	这

['prizənəz] ,

prisoners	,
囚犯	,

巴兹敦之战后，德查德担任了看守战俘的指挥官。

[ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [ə'kweɪntəns] .

and	recognized	his	former	acquaintance	.
和	认可	他的	以前的	熟人	.

他认出了这位以前认识的人。

“ ['kæptɪn] ['kʌp] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	Captain	Cupp	,	I	am	glad	to	see	you	,	”	said	he	.
”	队长	库普	,	我	是	高兴的	到	看	你	,	”	说	他	.

“库普船长，见到你真高兴，”他说。

“ ['meɪdʒər] ['kʌp] , ” [kə'rektɪd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ,

“	Major	Cupp	,	”	corrected	the	prisoner	,
”	主要的	库普	,	”	已更正	这	囚犯	,

“库普少校，”囚犯纠正道。

“ [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

“	but	I	can	not	say	that	I	am	glad	to	see	you	under	the	circumstances	.
”	但	我	能	不是	说	那	我	是	高兴的	到	看	你	在下面	这	情况	.

“但在这种情况下，我不能说我很高兴见到你。”

" [æz; əz][ðə; ði][kɑːr'tel][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [fɔːrs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [iks'tʃeindʒd] ,

"	As	the	cartel	was	still	in	force	,	he	was	soon	exchanged	,
"	作为	这	卡特尔	曾是	仍然	在	力量	,	他	曾是	很快	交换	,

"由于卡特尔组织仍然活跃，他很快就被交换了。"

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [wen] [hiː; hi] [fel] , - [wʌz; wəz] [nɪr] .

and	as	we	have	seen	when	he	fell	,	Dechard	was	near	.
和	作为	我们	有	已见	什么时候	他	跌倒	,	-	曾是	靠近	.

正如我们所看到的，当他倒下时，德查尔就在附近。

[ðiːz] [fækts][wɜːr; wər] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ] - [hɪm'self] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn]

These	facts	were	related	to	me	by	Dechard	himself	,	and	he	was	known
这些	事实	是	有关的	到	我	经过	-	他自己	,	和	他	曾是	已知

[tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [rɪ'laɪəb(ə)l] .

to	be	perfectly	reliable	.
到	是	完美	可靠的	.

这些事实是德查德本人告诉我的，而他一向以可靠著称。

[ðiːz] ['ɪnsɪdənts] [kən'fɜːrm][ðə; ði][oʊld] ['ædɪdʒ] , " [truːθ] [ɪz]['streɪndʒər][ðæn; ðən]['fɪkʃ(ə)n] .

These	incidents	confirm	the	old	adage	,	"	Truth	is	stranger	than	fiction	.
这些	事件	确认	这	老的	谚语	,	"	真相	是	陌生人	比	小说	.

这些事件印证了那句古老的谚语："现实往往比小说更离奇。"

" [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['ɑːfɪsər] [dɪ'zaɪrd] - [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]

"	The	dying	officer	desired	Dechard	to	take	his
"	这	垂死	官	想要的	-	到	拿	他的

垂死的军官希望德查德带走他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

[wɑːtʃ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [ænd; ənd][send][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [ɪn][oʊ'haɪoʊ] ,

watch	and	other	belongings	and	send	them	to	his	relatives	in	Ohio	,
手表	和	其他	财物	和	发送	他们	到	他的	亲属	在	俄亥俄州	,

将手表和其他物品寄给他在俄亥俄州的亲戚。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər][baɪ][flæg][ʌv; əv] [truːs] .

which	was	done	a	few	days	later	by	flag	of	truce	.
哪个	曾是	完毕	一个	很少	天	之后	经过	旗帜	的	休战	.

几天后，通过升起休战旗实现了这一目标。

['hwilər] [ænd; ənd] ['fɔrəst] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtɪd] ['fedərəlz] [ʌp] [tuː; tə] [ˌtʃætə'nuːgə] .

Wheeler	and	Forrest	followed	the	discomfited	Federals	up	to	Chattanooga	.
惠勒	和	福雷斯特	随后	这	不安	联邦	向上	到	查塔努加	.

惠勒和福雷斯特一路跟随落败的联邦军士兵来到查塔努加。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'membər] [ðæt] [tuː] [dɪ'tætʃmənts] ['ʌndər] [lef'tenənts] [frend] [ænd; ənd]

Here	it	was	remembered	that	two	detachments	under	Lieutenants	Friend	and
这里	它	曾是	记得	那	二	分遣队	在下面	中尉	朋友	和

['bætʃələ˞] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɑːn] ['pɪkɪt] [ɪn][gæps][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [left]

Batchelor	had	been	left	on	picket	in	gaps	of	the	mountain	away	to	the	left
巴切勒	有	到过	左边	在	纠察	在	差距	的	这	山	离开	到	这	左边

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bætlfiːld] ,

of	the	battlefield	,
的	这	战场	,

这里人们想起，弗兰德中尉和巴切勒中尉率领的两个分遣队被留在战场左侧山间的缺口处进行警戒。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][də'rekt][ðem; ðəm][tuː; tə]

and	I	was	ordered	to	go	to	them	at	once	and	direct	them	to
和	我	曾是	订购	到	去	到	他们	在	一次	和	直接的	他们	到

[dʒɔɪn][ðə; ði] [kə'mænd] ,

join	the	command	,
加入	这	命令	,

我奉命立即前往他们那里，指示他们加入指挥部。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['æθənz] [roʊd] .

which	would	be	found	on	the	Athens	road	.
哪个	会	是	成立	在	这	雅典	路	.

这条路位于雅典公路上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] ,

There	was	about	an	hour	of	daylight	,
那里	曾是	关于	一个	小时	的	日光	,

当时天色大约还有一小时的日光。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['strʌg(ə)l] [bɪ'fɔːr] [naɪt] ,

and	I	hoped	to	pass	the	ground	of	the	terrible	struggle	before	night	,
和	我	希望	到	经过	这	地面	的	这	糟糕的	斗争	前	夜晚	,

我希望能在天黑之前走出那片可怕的战场。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɔːr][maɪ] [hɔːrs] [ʌn'tɪl] [aɪ][dɪd][soʊ] .

knowing	that	there	was	nothing	for	me	or	my	horse	until	I	did	so	.
会心	那	那里	曾是	没有什么	为了	我	或者	我的	马	直到	我	做过	所以	.

我知道，在我这样做之前，我和我的马什么都没有。

[ɪn] [ðɪs] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

In	this	I	was	disappointed	.
在	这	我	曾是	失望的	.

对此我感到失望。

['dɑːrknəs] [keɪm] [ɑːn] ['ʃɔːrtli] ['æftər][aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['kɑːrnɪdʒ] .

Darkness	came	on	shortly	after	I	reached	the	scene	of	that	awful	carnage	.
黑暗	来了	在	不久	后	我	达到	这	场景	的	那	可怕	屠杀	.

我到达那场可怕屠杀的现场后不久，天就黑了。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [stɪl] [leɪ] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] .

Many	of	the	Federal	dead	and	wounded	still	lay	where	they	had	fallen	.
许多	的	这	联邦	死的	和	受伤	仍然	躺	在哪里	他们	有	倒下	.

许多联邦军阵亡和受伤的士兵仍然躺在他们倒下的地方。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['freɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l]['oʊdər] , [ðə; ði] ['bætəlˌfiːldz] ['kɑːmənteri] [ɑːn][wɔːr]

The	air	was	freighted	with	a	horrible	odor	,	the	battlefield's	commentary	on	war
这	空气	曾是	货运	和	一个	可怕	气味	,	这	战场的	评论	在	战争

.

:
.

空气中弥漫着一股可怕的气味，这是战场对战争的诠释。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] ['hɪrɪŋ] [maɪ] ['hɔrsəz] ['fʊtfɔːl] , [bɪ'gæn] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm]

The	wounded	hearing	my	horse's	footfalls	,	began	calling	me	to	give	some
这	受伤	听力	我的	马匹	脚步声	,	开始	呼叫	我	到	给	一些

[ə'sɪstəns] .

assistance	.
协助	.

伤员们听到我的马蹄声，开始呼唤我去帮忙。

[dɪs'maʊntɪŋ] [aɪ] [pɪkt] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] .

Dismounting	I	picked	my	way	to	the	first	one	.
下车	我	挑选	我的	方式	到	这	第一的	一	.

我下马后，小心翼翼地走向第一个人。

[hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] [ˈoʊvər] .

He	desired	to	be	turned	over	.
他	想要的	到	是	转向	超过	.

他渴望被翻过来。

[əˈnʌðər] [ˈwɑːntɪd] [hɪz; ɪz] [kænˈtiːn] .

Another	wanted	his	canteen	.
其他	通缉	他的	食堂	.

另一个人想要他的水壶。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈfeloʊ] [hæd; həd] [ˈstrʌgld] [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [streŋθ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʌnˈeɪb(ə)l]

The	poor	fellow	had	struggled	while	there	was	strength	,	and	now	unable
这	贫穷的	同伴	有	挣扎	尽管	那里	曾是	力量	,	和	现在	无法

[tuː; tə] [muːv] [ˈfɜːrðər] ,

to	move	further	,
到	移动	更远	,

这个可怜的人在还有力气的时候挣扎了一阵，现在已经动弹不得了。

[wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kænˈtiːn] .

was	out	of	reach	of	his	canteen	.
曾是	出去	的	抵达	的	他的	食堂	.

他的水壶够不着。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [rɪˈliːvd] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [nɑːt] [ˈspeʃəli] [rɪˈmembər] [hɪr] .

These	were	relieved	and	others	not	specially	remembered	here	.
这些	是	松了口气	和	其他的	不是	特别	记得	这里	.

这些人得到了宽慰，而其他人则没有在这里被特别提及。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ˈhʌndrədz] [wɜːr; wər] [ˈkɔːlɪŋ] .

It	seemed	that	hundreds	were	calling	.
它	似乎	那	数百	是	呼叫	.

似乎有数百人打来电话。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈevər] [ə; eɪ] [ˈkaʊərd] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] ,

I	was	ever	a	coward	in	the	presence	of	suffering	,
我	曾是	曾经	一个	懦夫	在	这	在场	的	痛苦	,

面对苦难，我一直是个懦夫。

[bɪˈsaɪdz] [ˈduːti] [rɪˈkwaɪərd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [proʊˈsiːd] [ɑːn][maɪ] [ˈdʒɜːrni] .

besides	duty	required	that	I	should	proceed	on	my	journey	.
除了	责任	必需的	那	我	应该	继续	在	我的	旅行	.

除了职责要求之外，我还要继续我的旅程。

[soʊ][aɪ] [æskt] :

So	I	asked	:
所以	我	问	:

所以我问：

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [əˈwer] [ðæt] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈsɜːdʒənz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈdiːteɪlz] [ænd; ənd] [ˈæmbjulənsiz]

“	Are	you	aware	that	your	own	surgeons	with	their	details	and	ambulances
“	是	你	意识到的	那	你的	自己的	外科医生	和	他们的	细节	和	救护车

[ɑːr; ər] [hɪr] [ˌʌnkənˈtroʊld] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] ? ”

are	here	uncontrolled	on	the	field	?	”
是	这里	不受控制	在	这	场地	?	”

“您是否知道，您自己的外科医生带着他们的详细信息和救护车，在这里不受控制地进行手术？”

“ [oʊ] , [jes] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] , “ [ðeɪ] [kʌm] [ə'raʊnd] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es]

“	Oh	,	yes	,	”	was	the	answer	,	“	they	come	around	every	day	and	leave	us
”	哦	,	是的	,	”	曾是	这	回答	,	“	他们	来	大约	每一个	天	和	离开	我们

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

“哦，是的，”回答说，“他们每天都会来给我们留下水。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fuːd] [ænd; ənd]['medɪs(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)l] [tuː; tə][laɪ] [hɪr] [ðɪs] [weɪ] .

a	little	food	and	medicine	,	but	it	is	awful	to	lie	here	this	way	.
一个	小的	食物	和	药品	,	但	它	是	可怕	到	说谎	这里	这	方式	.

这里有一些食物和药品，但这样躺在这里太难受了。

” [aɪ] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [roʊd] [ɔːf] ,

”	I	mounted	and	rode	off	,
”	我	安装	和	骑	离开	,

我翻身上马，骑马离开了。

['fiːlɪŋ] [sæd][æt; ət][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] ['daɪɪŋ] [ˌʌnə'tendɪd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [frʌm; frəm]

feeling	sad	at	the	fate	of	these	men	dying	unattended	hundreds	of	miles	from
感觉	伤心	在	这	命运	的	这些	男人	垂死	无人看管	数百	的	英里	从

[hoʊm] [ænd; ənd] [lʌvd] [wʌnz] ,

home	and	loved	ones	,
家	和	喜爱	一个	,

看到这些男子在离家数百英里之外无人照料地死去，我感到很悲痛。

[bʌt; bət][aɪ] ['stiːld] [maɪ] [hɑːrt] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm]

but	I	steeled	my	heart	by	the	thought	that	if	they	had	stayed	at	home
但	我	钢铁般的意志	我的	心	经过	这	想法	那	如果	他们	有	入住	在	家

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lʌvd] [wʌnz] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ðʌs] ['daɪɪŋ] .

with	their	loved	ones	they	would	not	be	thus	dying	.
和	他们的	喜爱	一个	他们	会	不是	是	因此	垂死	.

但我想到，如果他们当初待在家里陪伴亲人，就不会这样死去，这让我强忍着悲痛。

[aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [lɔːst] .

I	was	now	lost	.
我	曾是	现在	丢失的	.

我迷路了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd][maɪ] [hɔːrs] [kʊd; kəd][nɑːt] ['fɑːloʊ] ['eni] [roʊd] , [fɔːr; fər] [roʊdz] [wɜːr; wər]

It	was	dark	and	my	horse	could	not	follow	any	road	,	for	roads	were
它	曾是	黑暗的	和	我的	马	可以	不是	跟随	任何	路	,	为了	道路	是

['evriwer] .

everywhere	.
到处	.

天色已黑，我的马找不到路，因为到处都是路。

[ɑːr'tɪləri] [wiːlz] [meɪk] ['meni] [roʊdz] [ɑːn][ə; eɪ] ['bætlfiːld] .

Artillery	wheels	make	many	roads	on	a	battlefield	.
炮兵	车轮	制作	许多	道路	在	一个	战场	.

炮兵轮在战场上开辟出许多道路。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

After	a	while	I	saw	a	light	and	went	to	it	.
后	一个	尽管	我	锯	一个	光	和	去	到	它	.

过了一会儿，我看到一束光，就朝着光走去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][kæmp]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['diːteɪlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] .

It	was	the	camp	fire	of	the	details	for	the	care	of	the	wounded	.
它	曾是	这	营	火	的	这	细节	为了	这	关心	的	这	受伤	.

这是救治伤员细节的开端。

[ðiːz] [men] [sæt] [əˈraʊnd] .

These	men	sat	around	.
这些	男人	卫星	大约	.

这些人围坐在一起。

[ðə; ði] ['æmbjulənsiz] [ænd; ənd] [mjuːlz] [wɜːr; wər] [nɪr] .

The	ambulances	and	mules	were	near	.
这	救护车	和	骡子	是	靠近	.

救护车和骡子就在附近。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [haʊs] , [tuː] .

There	was	a	little	house	,	too	.
那里	曾是	一个	小的	房子	,	也	.

还有一栋小房子。

[ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [aɪ] [sɔː] [sʌm; səm] ['ɑːfəsərz] [ɪn] ['juːnɪfɔːrm] .

On	the	porch	I	saw	some	officers	in	uniform	.
在	这	门廊	我	锯	一些	警官	在	制服	.

我在门廊上看到几个身穿制服的警官。

['sɜːdʒənz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

Surgeons	they	were	.
外科医生	他们	是	.

他们是外科医生。

[aɪ] [in'kwaiəd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['rezɪdənt] .

I	inquired	for	some	resident	.
我	询问	为了	一些	居民	.

我向一些居民询问了一下。

[ə; eɪ] ['slendər] [gɜːrl] [keɪm] [tuː; tə]

A	slender	girl	came	to
一个	苗条	女孩	来了	到

一个身材苗条的女孩走了过来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

[ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [maɪ] [rɪ'kwest] [də'rektɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [liː] [ænd; ənd] ['gɔrdənz] [mɪl] .

the	door	and	in	reply	to	my	request	directed	me	to	Lee	and	Gordon's	mill	.
这	门	和	在	回复	到	我的	要求	指导	我	到	李	和	戈登的	磨	.

门开了，并按照我的要求指引我去了李和戈登的磨坊。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [naʊ] ['raɪzɪŋ] .

The	moon	was	now	rising	.
这	月亮	曾是	现在	上升	.

月亮正在升起。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [hæd; həd]

I	was	on	that	part	of	the	field	from	which	the	dead	and	wounded	had
我	曾是	在	那	部分	的	这	场地	从	哪个	这	死的	和	受伤	有

[bɪn] [rɪ'muːvd] ,

been	removed	,
到过	已移除	,

我当时就在那片已经移走死伤者的田地里。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [rek] [ænd; ənd] ['ruːɪn] ['evriwer] .

but	there	was	wreck	and	ruin	everywhere	.
但	那里	曾是	破坏	和	废墟	到处	.

但到处都是残骸和废墟。

[meɪmd] [ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][tuː; tə] [weɪst] [ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n]

Maimed	and	groaning	horses	,	and	no	one	to	waste	a	load	of	ammunition
残废	和	呻吟	马匹	,	和	不	一	到	浪费	一个	加载	的	弹药

[tuː; tə][end][ðer; ðər] ['sʌfərɪŋ] ;

to	end	their	suffering	;
到	结尾	他们的	痛苦	;

伤痕累累、呻吟不止的马匹，却没有人愿意浪费弹药来结束它们的痛苦；

['broʊkən] [gʌn] ['kærɪdʒɪz] , [ðə; ði] [də'briː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bætlfiːld] .

broken	gun	carriages	,	the	debris	of	a	battlefield	.
破碎的	枪	马车	,	这	碎片	的	一个	战场	.

残破的炮架，战场上的废墟。

[aɪ] [krɔːst] [ænd; ənd] ['wɔːtərd] [maɪ] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [striːm] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] .

I	crossed	and	watered	my	horse	in	the	stream	at	the	mill	.
我	交叉	和	浇水	我的	马	在	这	溪流	在	这	磨	.

我穿过小溪，在磨坊那里给我的马喂了水。

[æz; əz][aɪ][roʊd] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [aɪ][met] [tuː] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['kʌmpəni] ,

As	I	rode	up	the	hill	I	met	two	of	my	own	company	,
作为	我	骑	向上	这	爬坡道	我	遇见	二	的	我的	自己的	公司	,

我骑马上山时，遇到了我们公司的两名同事。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði]['wægən][kæmp] ['kʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

who	had	been	at	the	wagon	camp	cooking	for	the	company	.
WHO	有	到过	在	这	车皮	营	烹饪	为了	这	公司	.

他之前一直在篷车营地为公司做饭。

[wen] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [fɑːr][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mænd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv]

When	they	learned	how	far	it	was	to	the	command	and	the	horrors	of
什么时候	他们	学习	如何	远的	它	曾是	到	这	命令	和	这	恐怖	的

[ðə; ði] ['bætlfiːld] ,

the	battlefield	,
这	战场	,

当他们得知指挥部有多远，以及战场上的惨状时，

[ðeɪ] ['redɪli] [ə'griːd] [tuː; tə][kæmp] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [leɪt] .

they	readily	agreed	to	camp	,	for	it	was	now	late	.
他们	容易	同意	到	营	,	为了	它	曾是	现在	晚的	.

他们欣然同意露营，因为时间已经很晚了。

[soʊ][aɪ][hæd; həd] ['sʌpər] , [fɔːr; fər][maɪ] ['kɒmreɪdz] [hæd; həd] [sæks] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd]['beɪkən] ,

So	I	had	supper	,	for	my	comrades	had	sacks	of	bread	and	bacon	,
所以	我	有	晚餐	,	为了	我的	同志们	有	麻袋	的	面包	和	熏肉	,

于是我吃了晚饭，因为我的战友们有成袋的面包和培根。

[bʌt; bət][maɪ] [pʊr] [hɔːrs] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] .

but	my	poor	horse	had	nothing	.
但	我的	贫穷的	马	有	没有什么	.

但我可怜的马什么也没有。

[wiː; wi] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [slept] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [muːn] ,

We	lay	down	and	slept	under	the	shining	moon	,
我们	躺	向下	和	睡着了	在下面	这	灼灼	月亮	,

我们躺下，在皎洁的月光下睡着了。

[ɔːl'ðoʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ə'weɪ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [leɪ] ['daɪɪŋ] .

although	but	a	few	miles	away	hundreds	of	human	beings	lay	dying	.
虽然	但	一个	很少	英里	离开	数百	的	人类	生物	躺	垂死	.

然而，就在几英里之外，数百人正奄奄一息。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [aɪ] [prə'siːdid] [ɑːn][maɪ] ['dʒɜːrni] .

On	the	morrow	I	proceeded	on	my	journey	.
在	这	明天	我	继续	在	我的	旅行	.

第二天早上我继续我的旅程。

[wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][fɜːrst] [dɪ'tætʃmənt] ['ʌndər] [luː'tenənt] [frend] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [maɪ] ['mesɪdʒ] ,

When	I	reached	the	first	detachment	under	Lieutenant	Friend	and	delivered	my	message	,
什么时候	我	达到	这	第一的	分离	在下面	中尉	朋友	和	发表	我的	信息	,

当我到达弗兰德中尉指挥的第一支分遣队并传达我的信息时，

[hiː; hi]['kaɪndli] [sent] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] [ɑːn][tuː; tə] [tel] ['bætʃələ˞] :

he	kindly	sent	one	of	his	men	on	to	tell	Batchelor	:
他	亲切地	发送	一	的	他的	男人	在	到	告诉	巴切勒	:

他好心地派了一个人去告诉巴切勒：

[geɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['fɔːrɪdʒ] [fɔːr; fər][maɪ] [hɔːrs] , [ænd; ənd][ɔːl] ['gæðərd] [ə'raʊnd] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

gave	me	some	forage	for	my	horse	,	and	all	gathered	around	anxious	for	news	of	the	battle	.
给予	我	一些	饲料	为了	我的	马	,	和	全部	聚集	大约	焦虑的	为了	消息	的	这	战斗	.

他给了我一些马饲料，大家都围拢过来，焦急地等待着战斗的消息。

[hɪr]

Here
这里

这里

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['strʌg(ə)l] , [ðə; ði] [buːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['gʌnz] ,

they	had	been	in	sound	of	the	mighty	struggle	,	the	boom	of	the	great	guns	,
他们	有	到过	在	声音	的	这	强大的	斗争	,	这	繁荣	的	这	伟大的	枪支	,

他们曾身处激烈的战斗声中，听到了大炮的轰鸣声。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv] [smɔːl] [ɑːrmz] , [waɪl] [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [wɜːr; wər][ɪn]['daɪər]['perəl] ,

even	the	rattle	of	small	arms	,	while	their	comrades	were	in	dire	peril	,
甚至	这	嘎嘎作响	的	小的	武器	,	尽管	他们的	同志们	是	在	可怕的	危险	,

甚至连小型武器的碰撞声都传了出来，而他们的战友却身处险境。

[bʌt; bət] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['ʃerɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['deɪndʒər][ɔːr] ['traɪʌmf] .

but	denied	the	privilege	of	sharing	in	their	danger	or	triumph	.
但	否认	这	特权	的	分享	在	他们的	危险	或者	胜利	.

但却被剥夺了分享他们危险或胜利的权利。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] ,

They	had	heard	that	the	enemy	had	been	driven	from	the	field	,
他们	有	听到	那	这	敌人	有	到过	驱动	从	这	场地	,

他们听说敌人已被逐出战场。

[bʌt; bət][hæd; həd] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [kə'mænd] .

but	had	heard	nothing	from	their	own	command	.
但	有	听到	没有什么	从	他们的	自己的	命令	.

但他们却没有收到上级的任何消息。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər] [nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['reindʒəz] .

They	were	hungry	for	news	from	the	Rangers	.
他们	是	饥饿的	为了	消息	从	这	游骑兵队	.

他们迫切想知道游骑兵那边的消息。

[wʌt] [pɑːrt] [ðeɪ] [tʊk] , [ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] [kɪld] [ɔːr] ['wuːndɪd] ?

What	part	they	took	,	and	who	were	killed	or	wounded	?
什么	部分	他们	采取	,	和	WHO	是	被杀	或者	受伤	?

他们参与了哪些行动？哪些人伤亡？

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ɪf] [ðə; ði] ['reindʒəz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] ['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] [hɜːrt] .

For	they	knew	if	the	Rangers	had	been	engaged	somebody	was	hurt	.
为了	他们	知道	如果	这	游骑兵队	有	到过	已订婚的	某人	曾是	伤害	.

因为他们知道，如果游骑兵交战，就会有人受伤。

[ðiːz] [ə'kʌrənsɪz] [tʊk] [pleɪs] ['nɪrli] ['fɔːrti] - [eɪt] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər] ['meməri] [ɪz]

These	occurrences	took	place	nearly	forty	-	eight	years	ago	,	and	yet	their	memory	is
这些	发生	采取	地方	几乎	四十	-	八	年	前	,	和	然而	他们的	记忆	是

[klɪr] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,

clear	in	my	mind	,
清除	在	我的	头脑	,

这些事情发生在近四十八年前，但我的记忆依然清晰。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] ['loʊnli] [raɪd] [ɪn] - ['gluːmi] [wʊdz] , [ʌv; əv][ðə; ði]

and	when	I	think	of	my	lonely	ride	in	Chickamauga's	gloomy	woods	,	of	the
和	什么时候	我	思考	的	我的	孤独	骑	在	-	阴沉	树林	,	的	这

[ded] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ,

dead	and	dying	,
死的	和	垂死	,

每当我想起我在奇卡莫加阴暗的树林里孤独的骑行，想起那些死去的和垂死的人们，

[ðə; ði] [rek] [ænd; ənd]['ruːɪn][ʌv; əv] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [naɪt] ,

the	wreck	and	ruin	of	that	awful	night	,
这	破坏	和	废墟	的	那	可怕	夜晚	,

那可怕夜晚的残骸和废墟，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ɪk'spresɪv] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][wɔːr][ðæn; ðən]['dʒen(ə)rəl]

I	am	convinced	that	there	is	no	more	expressive	definition	of	war	than	General
我	是	确信	那	那里	是	不	更多的	富有表现力的	定义	的	战争	比	一般的

['ʃəːmən] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] .

Sherman	has	given	.
谢尔曼	有	给定	.

我确信，没有比谢尔曼将军对战争的定义更精辟的了。

[wen] ['bætʃələrz] [skwɑːd] [keɪm] [ʌp] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [ˌoʊvər'teɪk] [ðə; ði] [kə'mænd] , ['dʒɔɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

When	Batchelor's	squad	came	up	we	started	to	overtake	the	command	,	joining	it
什么时候	单身汉的	队	来了	向上	我们	开始	到	超过	这	命令	,	加入	它

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,

on	the	following	day	,
在	这	下列的	天	,

当巴切勒的小队赶到时，我们开始接管指挥权，并在第二天加入了他们。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] .

as	well	as	I	remember	.
作为	出色地	作为	我	记住	.

我记得很清楚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [wel] [ɑːn][ɪts] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fedərəl] [rɪr] [ɪn] ['mɪd(ə)l] [ˌtenə'siː] .

It	was	then	well	on	its	way	to	the	Federal	rear	in	middle	Tennessee	.
它	曾是	然后	出色地	在	它是	方式	到	这	联邦	后部	在	中间	田纳西州	.

当时它正向田纳西州中部的联邦后方进发。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

['wiːlɜ-z, 'hwiːlɜ-z] [greɪt] [reɪd] .
WHEELER'S GREAT RAID .
惠勒的 伟大的 袭击 .

惠勒大突袭。

['aʊər; ɑːr] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz] [ʌp] [ðə; ði] ['hoʊlstən] ['rɪvər] [tuː; tə] [faɪnd] [æn; ən] [ʌn'gɑːrdɪd] [fɔːrd] , [bʌt; bət] [ðə; ði]
Our march was up the Holston river to find an unguarded ford , but the
我们的 行进 曾是 向上 这 霍尔斯顿 河 到 寻找 一个 无人看守 福特 , 但 这
['pikits] [wɜːr; wər] ['evriwer] .
pickets were everywhere .
纠察队 是 到处 .

我们沿着霍尔斯顿河行军，寻找无人看守的渡口，但到处都是哨兵。

[wiː; wi] ['hɔːltɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [fiːld] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [diː] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['pɪks] [ænd; ənd]
We halted in a field at night , and Company D , armed with picks and
我们 停止 在 一个 场地 在 夜晚 , 和 公司 D , 武装 和 精选 和
[speɪdz] ,
spades ,
黑桃 ,

我们夜里在田野里停了下来，D连队员们带着镐和铁锹，

[wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] [bæŋk] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [meɪk] [ə; eɪ] [weɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
was directed to go to the river bank and there make a way for the
曾是 指导 到 去 到 这 河 银行 和 那里 制作 一个 方式 为了 这
[ɑːr'tɪlәri] .
artillery .
炮兵 .

奉命前往河岸，为炮兵开辟道路。

[ə; eɪ] [gaɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [və'sɪnәti] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [weɪ] [ə'krɔːs] , [baɪ] [ə; eɪ] [fɔːrd] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə]
A guide from the vicinity showed us a way across , by a ford unknown to
一个 指导 从 这 附近 显示 我们 一个 方式 穿过 , 经过 一个 福特 未知 到
[ðə; ði] ['jæŋkiːz] .
the Yankees .
这 洋基队 .

一位来自附近的向导向我们展示了一条过河的路，那是一条北方佬不知道的浅滩。

[wiː; wi] ['kæptʃərd] [ə; eɪ] [fjuː] ['pikits] .
We captured a few pickets .
我们 捕获 一个 很少 纠察队 .

我们抓住了几名纠察队员。

['hwilər] [naʊ] [dɪ'vaɪdɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrsɪz] , [hɪm'self] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːləm] ['ɪntuː] [sɪ'kwætʃi] ['væli] ,
Wheeler now divided his forces , himself leading a column into Sequatchie valley ,
惠勒 现在 分割 他的 力量 , 他自己 领导 一个 柱子 进入 塞克奇 谷 ,

惠勒随即分兵，自己率领一支部队进入塞夸奇山谷。

[wer] [hiː; hi] ['kæptʃərd] [ænd; ənd] [bəːnd] - ['wægənz] .
where he captured and burned 2000 wagons .
在哪里 他 捕获 和 烧伤 - 马车 .

他在那里缴获并焚毁了2000辆马车。

[hiː; hi] [ðen] [ˌoʊvər'toʊk] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mænd] [æz; əz][wiː; wi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði]

He	then	overtook	the	remainder	of	the	command	as	we	descended	the
他	然后	超越	这	余	的	这	命令	作为	我们	下降	这

['maʊntnz] .

mountains	.
山脉	.

然后，在我们下山的过程中，他接过了其余的指挥权。

['aʊər; ɑːr] [ruːt] [wʌz; wəz][baɪ] [mək'mɪnˌvɪl] [ænd; ənd] ['məːfriːz,bəːəu] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz]

Our	route	was	by	McMinnville	and	Murfreesboro	,	and	the	way	was
我们的	路线	曾是	经过	麦克明维尔	和	默弗里斯伯勒	,	和	这	方式	曾是

[sə'fɪʃntli] [fə'mɪliər] [tuː; tə][juː 'es] ,

sufficiently	familiar	to	us	,
足够	熟悉的	到	我们	,

我们的路线是途经麦克明维尔和默弗里斯伯勒，这条路我们对它非常熟悉。

[sɪns] [wiː; wi][hæd; həd] ['trævld] [ˌaɪ 'tiː][soʊ]['ɔːf(ə)n] ['ʌndər] ['fɔrəst] [ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] .

since	we	had	traveled	it	so	often	under	Forrest	the	year	before	.
自从	我们	有	旅行	它	所以	经常	在下面	福雷斯特	这	年	前	.

因为前一年我们在福雷斯特的带领下多次游览过那里。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] ['məːfriːz,bəːəu] , ['kæptɪn] [kaɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['skwɑːdrən] ,

When	we	reached	the	vicinity	of	Murfreesboro	,	Captain	Kyle	with	his	squadron	,
什么时候	我们	达到	这	附近	的	默弗里斯伯勒	,	队长	凯尔	和	他的	中队	,

当我们到达默弗里斯伯勒附近时，凯尔上尉和他的中队，

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['kʌmpəniz] [diː][ænd; ənd][ef] , [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][raɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] ,

consisting	of	Companies	D	and	F	,	was	ordered	to	ride	around	the	place	,
由	的	公司	D	和	F	,	曾是	订购	到	骑	大约	这	地方	,

由D连和F连组成的部队奉命在附近巡逻。

[riːtʃ] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] ['næʃvɪl] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] ['kæptʃər] [ə; eɪ] [treɪn] .

reach	the	railroad	leading	to	Nashville	,	and	try	to	capture	a	train	.
抵达	这	铁路	领导	到	纳什维尔	,	和	尝试	到	捕获	一个	火车	.

到达通往纳什维尔的铁路线，并尝试劫持一列火车。

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [treɪnz]

We	came	to	the	railroad	a	little	before	daylight	,	but	there	were	no	trains
我们	来了	到	这	铁路	一个	小的	前	日光	,	但	那里	是	不	火车

['rʌnɪŋ] ;

running	;
跑步	;

天还没亮我们就到了铁路边，但是没有火车运行；

[ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt]

the	enemy	had	learned	that
这	敌人	有	学习	那

敌人已经得知

[ðə; ði]

the
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

“ ['reblz; rɪ'bel] ” [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

“	rebels	”	were	in	the	country	.
“	叛军	”	是	在	这	国家	.

国内有“叛军”。

['kæptɪn] [kaɪl] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['wægənz] [daʊn] [tɔːrd] ['næʃvɪl] [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]
Captain **Kyle** **heard** **of** **a** **lot** **of** **wagons** **down** **toward** **Nashville** **and** **decided** **to**
队长 凯尔 听到 的 一个 很多 的 马车 向下 朝向 纳什维尔 和 决定 到
[teɪk] [ðem; ðəm][ɪn] .
take **them** **in** **.**
拿 他们 在 .

凯尔船长听说有很多篷车正往纳什维尔方向行驶，于是决定把它们运过去。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɪstəns] .
This **he** **did** **without** **resistance** **.**
这 他 做过 没有 反抗 .

他没有抵抗就照做了。

[ðə; ði] [tiːmz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['hɔːlɪŋ] [wʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gærɪsn] [æt; ət] ['næʃvɪl] ,
The **teams** **had** **been** **engaged** **in** **hauling** **wood** **to** **the** **garrison** **at** **Nashville** **,**
这 团队 有 到过 已订婚的 在 运输 木头 到 这 驻军 在 纳什维尔 ,

这些队伍当时正在向纳什维尔的驻军运送木材。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wægənz][wɜːr; wər] [drɔːn] [baɪ]['ɑːksn] ,
and **the** **wagons** **were** **drawn** **by** **oxen** **,**
和 这 马车 是 绘制 经过 牛 ,

货车是由牛拉的。

[ðə; ði]['oʊnli] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ðæt] [wiː; wi] [sɔː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] .
the **only** **instance** **of** **this** **kind** **that** **we** **saw** **during** **the** **war** **.**
这 仅有的 实例 的 这 种类 那 我们 锯 期间 这 战争 .

这是我们战争期间唯一一次见到这种情况。

[ðə; ði]['ɑːksn] ['biːɪŋ] [fæt] ,
The **oxen** **being** **fat** **,**
这 牛 存在 胖的 ,

牛很肥，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [tuː] [sloʊ] [ʌv; əv] [fʊt] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [fɔːrm] ,
and **also** **too** **slow** **of** **foot** **to** **go** **with** **us** **in** **any** **other** **form** **,**
和 还 也 慢的 的 脚 到 去 和 我们 在 任何 其他 形式 ,

而且他的步子也太慢，无法以其他任何方式和我们一起行动。

[wɜːr; wər] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː] [biːf] .
were **converted** **into** **beef** **.**
是 转换 进入 牛肉 .

被转化成了牛肉。

[wiː; wi] [krɔːst] ['oʊvər][tuː; tə] ['ʃɛlbiːˌvɪl] [paɪk] , [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz]
We **crossed** **over** **to** **Shelbyville** **pike** **,** **the** **scene** **of** **some** **of** **our** **operations**
我们 交叉 超过 到 谢尔比维尔 梭鱼 , 这 场景 的 一些 的 我们的 运营
[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .
in **the** **spring** **.**
在 这 春天 .

我们穿过公路来到了谢尔比维尔公路，那里是我们春季一些行动的发生地。

['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [smɔːl] [fɔːrs] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri] [held] ['ʃɛlbiːˌvɪl] ,
Learning **that** **a** **small** **force** **of** **cavalry** **held** **Shelbyville** **,**
学习 那 一个 小的 力量 的 骑兵 握住 谢尔比维尔 ,

得知一小队骑兵占领了谢尔比维尔，

['dʒen(ə)rəl] ['(h)wɔːtn] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['reindʒəz] [tuː; tə] [ə'tempt] [ðer; ðər] ['kæptʃər] .
General **Wharton** **ordered** **the** **Rangers** **to** **attempt** **their** **capture** **.**
一般的 沃顿商学院 订购 这 游骑兵队 到 试图 他们的 捕获 .

沃顿将军命令游骑兵尝试抓捕他们。

[wiː; wi] ['sædəld] [ʌp] ['ɜːrli] , [ænd; ənd] [roʊd] ['brɪskli] , [riːtʃɪŋ] [ðer; ðər] [ə'baʊt] ['deɪlaɪt] , [bʌt; bət] [ðə; ði]

We	saddled	up	early	,	and	rode	briskly	,	reaching	there	about	daylight	,	but	the
我们	鞍	向上	早期的	,	和	骑	轻快地	,	到达	那里	关于	日光	,	但	这

['enəmi] [hæd; həd] [left] .

enemy	had	left	.
敌人	有	左边	.

我们早早地备好马鞍，策马疾驰，天刚亮就到了那里，但敌人已经离开了。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['sevrəl] ['stɔrz] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [sʌm; səm] ['entərpraɪzɪŋ] ['jæŋkiːz] ,

There	were	several	stores	in	this	place	,	established	by	some	enterprising	Yankees	,
那里	是	一些	商店	在	这	地方	,	已确立的	经过	一些	进取	洋基队	,

这里曾有好几家商店，都是一些精明的北方佬开的。

[ænd; ənd] ['stɑːkt] [wɪð; wɪθ] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [draɪ] [gʊdz] .

and	stocked	with	clothing	and	dry	goods	.
和	库存充足	和	衣服	和	干燥	商品	.

店内备有衣物和日用百货。

['ræðər] [ðæn; ðən] [hæv; həv] [ðer; ðər] [dɔːz] ['broʊkən] [daʊn] , [ðə; ði] ['oʊnərz] ['oʊpənd] [ðem; ðəm] .

Rather	than	have	their	doors	broken	down	,	the	owners	opened	them	.
相当	比	有	他们的	门	破碎的	向下	,	这	所有者	打开	他们	.

与其让敌人破门而入，不如让屋主们自己打开门。

['wɪntər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] , [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ænd; ənd] ['nɪrli]

Winter	was	coming	on	,	we	were	a	long	way	from	home	and	nearly
冬天	曾是	未来	在	,	我们	是	一个	长的	方式	从	家	和	几乎

['neɪkɪd] ,

naked	,
裸	,

冬天快到了，我们离家很远，而且几乎没穿衣服。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz] ['aʊər; ɑːr] [tʃæns] [fɔːr; fər] ['wɪntər] [sə'plaɪz] .

and	here	was	our	chance	for	winter	supplies	.
和	这里	曾是	我们的	机会	为了	冬天	补给品	.

这就是我们储备过冬物资的机会。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [gɑːt] [ə; eɪ] [blæk] “ [prɪns] ['ælbərt] ” [koʊt] .

Some	of	the	boys	got	a	black	“	Prince	Albert	”	coat	.
一些	的	这	男孩们	得到	一个	黑色的	“	王子	阿尔伯特	”	外套	.

有些男孩得到了一件黑色的“阿尔伯特王子”外套。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] , [huː] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

This	was	presented	to	the	chaplain	,	who	wore	it	a	long	time	.
这	曾是	呈现	到	这	牧师	,	WHO	穿着	它	一个	长的	时间	.

这件礼物赠予了随军牧师，他佩戴了很长时间。

[ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [led] [baɪ] ['fɑːrmɪŋtən] .

The	line	of	march	led	by	Farmington	.
这	线	的	行进	引领	经过	法明顿	.

由法明顿率领的行军队伍。

[hɪr] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['siːdər] ['θɪkɪt] .

Here	the	enemy	had	taken	a	strong	position	in	a	cedar	thicket	.
这里	这	敌人	有	已采取	一个	强的	位置	在	一个	雪松	灌木丛	.

敌人在这里占据了一片雪松丛中的有利位置。

['oʊvər] [ðə; ði] [graʊnd] [wɜːr; wər] ['skætərd] [lɑːrdʒ]

Over	the	ground	were	scattered	large
超过	这	地面	是	疏散	大的

地面上散落着许多大块物体。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

['boʊldərz] .
boulders .
巨石 .

巨石。

[ðə; ði] ['enəmi] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['spensər] ['raɪfəlz] , [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðiːz] [stoʊnz] .
The enemy , armed with Spencer rifles , were lying behind these stones .
这 敌人 , 武装 和 斯宾塞 步枪 , 是 说谎 在后面 这些 石头 .

敌人手持斯宾塞步枪，就藏在这些石头后面。

[ðə; ði] ['reɪndʒəz] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] .
The Rangers were ordered to charge this position .
这 游骑兵队 是 订购 到 收费 这 位置 .

游骑兵奉命向该阵地发起冲锋。

[wiː; wi][gɑːt][ʌp] ['prɪti] [kloʊz] ; [ɪn][fækt] , ['ɪntuː][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] ;
We got up pretty close ; in fact , into the edge of the thicket ;
我们 得到 向上 漂亮的 关闭 ; 在 事实 , 进入 这 边缘 的 这 灌木丛 ;

我们走得很近了；事实上，都到了灌木丛的边缘；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pɔːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'strʌktɪv] ['faɪər]['ɪntuː][ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ˌjuː 'es] [lɔːŋ]
but they poured such a destructive fire into us that it did not take us long
但 他们 倾倒 这样的 一个 破坏性的 火 进入 我们 那 它 做过 不是 拿 我们 长的
[tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][kʊd; kəd]['hænd(ə)l] .
to discover that we had more than we could handle .
到 发现 那 我们 有 更多的 比 我们 可以 处理 .

但他们向我们倾泻了如此毁灭性的火焰，以至于我们很快就发现我们面对的是我们无法应对的局面。

[wiː; wi] [tʊk] [sʌm; səm] ['prizənəz] .
We took some prisoners .
我们 采取 一些 囚犯 .

我们俘虏了一些人。

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ][gɑːt][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['raɪfəlz] , [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][aɪ][hæd; həd]['evər] [siːn] ;
We also got some of these rifles , the first of the kind I had ever seen ;
我们 还 得到 一些 的 这些 步枪 , 这 第一的 的 这 种类 我 有 曾经 已见 ;

我们还弄到了一些这种步枪，这是我见过的第一支这种步枪；

[ðeɪ] [wʊd] [ʃuːt] ['sev(ə)n] [taɪmz] [wɪ'ðaʊt] [ˌriː'loʊdɪŋ] .
they would shoot seven times without reloading .
他们 会 射击 七 时代 没有 重新装弹 .

他们会在不重新装弹的情况下连续射击七次。

[ðə; ði] ['kæʒuəltiz] [ɑːr; ər][nɑːt] [rɪ'membər] , [ɪk'sept] [ðæt] ['meɪdʒər] ['krɪstʃən] [ænd; ənd] [luː'tenənt]
The casualties are not remembered , except that Major Christian and Lieutenant
这 伤亡 是 不是 记得 , 除了 那 主要的 基督教 和 中尉
['blækbɜːrn] [wɜːr; wər] ['wuːndɪd] .
Blackburn were wounded .
布莱克本 是 受伤 .

除了克里斯蒂安少校和布莱克本中尉受伤外，其他伤亡情况均不为人知。

[lʌv] , [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [siː] , [wʌz; wəz] [kɪld] .
Love , of Company C , was killed .
爱 , 的 公司 C , 曾是 被杀 .

C连的洛夫阵亡了。

[ðæt] [naɪt] [æt; ət] ['hedkwɔːrtərz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

That	night	at	headquarters	they	were	discussing	the	incidents	of	the	day	.
那	夜晚	在	总部	他们	是	讨论	这	事件	的	这	天	.

当晚在总部，他们讨论了当天发生的事件。

['(h)wɔːtn] [sed] [ðə; ði] ['reindʒəz] [hæd; həd] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] ['eni] ['soʊldʒərz][kʊd; kəd][duː] ;

Wharton	said	the	Rangers	had	done	all	that	any	soldiers	could	do	;
沃顿商学院	说	这	游骑兵队	有	完毕	全部	那	任何	士兵	可以	做	;

沃顿说，游骑兵们已经尽了士兵们所能做到的一切；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['maʊntɪd] [truːps] [tuː; tə] [draɪv] [breɪv] [men] , [ɑːrmd] [æz; əz]

that	it	was	impossible	for	mounted	troops	to	drive	brave	men	,	armed	as
那	它	曾是	不可能的	为了	安装	军队	到	驾驶	勇敢的	男人	,	武装	作为

[wɜːr; wər][ðə; ði] ['enəmi] ,

were	the	enemy	,
是	这	敌人	,

骑兵不可能击退装备精良、英勇善战的敌军士兵。

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

from	such	a	position	.
从	这样的	一个	位置	.

从这样的角度来看。

['dʒen(ə)rəl] ['hwilər] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ;

General	Wheeler	said	they	had	done	all	that	he	expected	;
一般的	惠勒	说	他们	有	完毕	全部	那	他	预期的	;

惠勒将军说，他们已经完成了他所期望的一切；

[hæd; həd] [held] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn'geɪdʒd] [waɪl] ['aʊər; ɑːr] [ɑːr'tɪləri] [ænd; ənd] ['wægənz] [ræn] [baɪ] [θruː]

had	held	the	enemy	engaged	while	our	artillery	and	wagons	ran	by	through
有	握住	这	敌人	已订婚的	尽管	我们的	炮兵	和	马车	跑	经过	通过

[ə; eɪ] [fiːld] ,

a	field	,
一个	场地	,

我方火炮和辎重车队趁机穿过田野，牵制住了敌人。

[ðʌs] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [kə'mænd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bæd][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

thus	saving	the	command	from	a	bad	situation	.
因此	保存	这	命令	从	一个	坏的	情况	.

这样就避免了命令陷入糟糕的境地。

[ðen] ['kɜːrn(ə)l] ['hærisn] [spoʊk] :

Then	Colonel	Harrison	spoke	:
然后	上校	哈里森	辐	:

然后哈里森上校开口说道：

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [faɪt] [æt; ət][ɔːl] !

“	It	was	no	fight	at	all	!
“	它	曾是	不	斗争	在	全部	!

“根本就不是打架！”

[aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !

I'm	ashamed	of	them	!
我是	羞愧	的	他们	!

我为他们感到羞耻！

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][nɑːt][duː] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] [aɪl] [dɪs'oʊn] [ðem; ðəm] !

If	they	can	not	do	better	than	that	I'll	disown	them	!
如果	他们	能	不是	做	更好的	比	那	患病的	断绝关系	他们	!

如果他们不能做得更好，我就和他们断绝关系！

〃 [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
〃 [Pg 68]
〃 [页 -]

“[第 68 页]

[ə; eɪ] [stɑːf] [ˈɑːfɪsər] [pʊt] [ɪn] :
A staff officer put in :
一个 职员 官 放 在 :

一名参谋人员写道：

“ [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [ˈredʒɪmənt] [ˈsʌmwʌt] [ˌəʊvəˈreɪtid] [ˈenihaʊ] .
“ I always thought that regiment somewhat overrated anyhow .
〃 我 总是 想法 那 团 有些 被高估了 无论如何 .

“我一直觉得那个团有点被高估了。”

〃 [ðɪs] [əˈraʊzd] “ [oʊld][tɑːm] , 〃 [huː] [gɑːt][ʌp] ,
〃 This aroused “ old Tom , 〃 who got up ,
〃 这 被唤醒 “ 老的 汤姆 , 〃 WHO 得到 向上 ,

这激怒了“老汤姆”，他站了起来。

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɛloʊz] [feɪs] [ænd; ənd] [broʊk] [aʊt] [ˈfjʊriəsli] :
shook his finger in the fellow's face and broke out furiously :
摇晃 他的 手指 在 这 同伴们 脸 和 打破 出去 愤怒地 :

他朝那家伙脸上摇了摇手指，勃然大怒：

“ [huː] [ðə; ði] — — [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?
“ Who the — — are you ?
〃 WHO 这 — — 是 你 ?

你他妈是谁?

[ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ðæt] [ˈredʒɪmənt] [huː] [kæn; kən] [nɑːt] [kɪk] [juː; jʊ] [ɔːl] [ˈoʊvər] [ðɪs] [jɑːrd] ,
There is not a man in that regiment who can not kick you all over this yard ,
那里 是 不是 一个 男人 在 那 团 WHO 能 不是 踢 你 全部 超过 这 院子 ,

这个团里没有一个人不能把你踢得满地找牙。

[sɜːr] !
sir !
先生 !

先生！

〃 [æz; əz] [hiː; hi] [stroʊd] [ɔːf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] :
〃 As he strode off to his horse , he was heard to say :
〃 作为 他 大步走 离开 到 他的 马 , 他 曾是 听到 到 说 :

“他大步走向马匹时，人们听到他说：”

“ [baɪ] — — [aɪl] [kɜːrs] [ðem; ðəm] [ɔːl] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] ;
“ By — — I'll curse them all I want to ;
〃 经过 — — 患病的 诅咒 他们 全部 我 想 到 ;

“我——我要诅咒他们所有人；

[bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] — — [ɪf] [ˈenibɑːdi] [els] [ʃæl; ʃəl] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [maɪ] [ˈprez(ə)ns] !
but I'll be — — if anybody else shall do it in my presence !
但 患病的 是 — — 如果 任何人 别的 将 做 它 在 我的 在场 !

但如果有人当着我的面这样做，我将非常愤怒!

〃 [ˈmuːvɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌtenəˈsiː] [ˈrɪvər] ,
〃 Moving on to the Tennessee river ,
〃 移动 在 到 这 田纳西州 河 ,

“接下来前往田纳西河，

[wiː; wi] [krɔːst] [ðæt] [striːm] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːdz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈmʌsl] [ʃoʊlz] .
we crossed that stream at one of the fords along the Mussel Shoals .
我们 交叉 那 溪流 在 一 的 这 福特 沿着 这 蚌 浅滩 .

我们在穆塞尔浅滩沿线的一个浅滩处过了那条小溪。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] , [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['liːʒərli] ['mænər] , [wiː; wi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðiː]['ɑːrmi] ,

From	there	,	in	a	more	leisurely	manner	,	we	went	back	to	the	army	,
从	那里	,	在	一个	更多的	悠闲	方式	,	我们	去	后退	到	这	军队	,

之后，我们以较为轻松的方式返回了军队。

[stɪl] [bɪ'siːdʒɪŋ] [ðə; ðiː] ['fedərəlz] [æt; ət] [ˌtʃætə'nuːgə] .

still	besieging	the	Federals	at	Chattanooga	.
仍然	围攻	这	联邦	在	查塔努加	.

仍在围攻查塔努加的联邦军队。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[iːst] [ˌtenə'siː] [kæm'peɪn] .

EAST	TENNESSEE	CAMPAIGN	.
东方	田纳西州	活动	.

东田纳西州竞选活动。

[bræg] [felt] [soʊ] [ʃʊr] [ðæt] ['roʊzˌkrænz] [wʊd] [biː; bi] [stɑːrvd] ['ɪntuː] [sə'rendər] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'spætʃt]

Bragg	felt	so	sure	that	Rosecrans	would	be	starved	into	surrender	that	he	dispatched
布拉格	毛毡	所以	当然	那	罗斯克兰斯	会	是	饥饿	进入	投降	那	他	已派出

['lɔŋstriːt] [tuː; tə] ['nɑːksvɪl] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ðiː] ['gærɪsn] ['steɪʃənd] [ðer; ðər] .

Longstreet	to	Knoxville	to	take	in	the	garrison	stationed	there	.
朗斯特里特	到	诺克斯维尔	到	拿	在	这	驻军	驻	那里	.

布拉格确信罗斯克兰斯会被饿死而投降，于是他派遣朗斯特里特前往诺克斯维尔，俘虏驻扎在那里的守军。

['aʊər; ɑːr][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [kə'mɑːndɪd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl]['mɑːrtn] , [wʌz; wəz][sent] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Our	division	,	commanded	by	General	Martin	,	was	sent	along	with	him	.
我们的	分配	,	命令	经过	一般的	马丁	,	曾是	发送	沿着	和	他	.

我们师由马丁将军指挥，随他一同前往。

['lɔŋstriːt] [leɪd] [siːdʒ] [tuː; tə][ðə; ðiː] [pleɪs] .

Longstreet	laid	siege	to	the	place	.
朗斯特里特	铺设	围城	到	这	地方	.

朗斯特里特围攻了该地。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [træns'fəːd] [frʌm; frəm][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðiː]['rɪvər][tuː; tə][ðə; ðiː] ['ʌðər] ,

We	were	transferred	from	one	side	of	the	river	to	the	other	,
我们	是	转移	从	一	边	的	这	河	到	这	其他	,

我们被从河的一边转移到了河的另一边。

[fɔːdiŋ] [ðə; ðiː] ['friːzɪŋ] ['wɔːtər][æt; ət] [naɪt] .

fording	the	freezing	water	at	night	.
涉水	这	冷冻	水	在	夜晚	.

夜间涉过冰冷的河水。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['skɜːrmɪʃ] [ɑːn] ['kɑːlɪdʒ] [hɪl] ; ['diːteɪlz][nɑːt] [rɪ'membər] , [ɪk'sept] [ðæt]

We	had	a	little	skirmish	on	College	hill	;	details	not	remembered	,	except	that
我们	有	一个	小的	小规模冲突	在	大学	爬坡道	;	细节	不是	记得	,	除了	那

[luː'tenənt] [blæk] [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] .

Lieutenant	Black	was	wounded	.
中尉	黑色的	曾是	受伤	.

我们在学院山上发生了一场小规模冲突；细节已经记不清了，只记得布莱克中尉受了伤。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] “ ['lɔɪəl] ” ['piːp(ə)l] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvər][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]

It	was	reported	that	the	“	loyal	”	people	up	the	river	were	in	the	habit	of
它	曾是	据报道	那	这	“	忠诚	”	人们	向上	这	河	是	在	这	习惯	的

['ləʊdɪŋ] [smɔːl] ['boʊts][wɪð; wɪθ] [prə'vɪʒnz] ,

loading	small	boats	with	provisions	,
加载中	小的	船	和	条款	,

据报道，河上游的“忠诚”居民习惯于用小船装载补给品。

['setɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'drɪft] [tuː; tə] [floʊt] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] [ɪn]

setting	them	adrift	to	float	down	the	river	for	the	use	of	the	garrison	in
环境	他们	漂流	到	漂浮	向下	这	河	为了	这	使用	的	这	驻军	在

['nɑːksvɪl] ,

Knoxville	,
诺克斯维尔	,

将它们放生，顺流而下，供诺克斯维尔驻军使用。

[ðə; ði]['boʊts] ['biːɪŋ] [kɔːt] [baɪ][ə; eɪ] [buːm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːm] .

the	boats	being	caught	by	a	boom	across	the	stream	.
这	船	存在	捕捉	经过	一个	繁荣	穿过	这	溪流	.

船只被横跨溪流的拦网拦住。

['sʌmwʌn] [kən'siːvd] [ðə; ði] ['brɪliənt] [aɪ'diːə] [ðæt] [ɪf] [triːz] [wɜːr; wər] [kʌt] [daʊn] [ænd; ənd] [roʊld] ['ɪntuː]

Someone	conceived	the	brilliant	idea	that	if	trees	were	cut	down	and	rolled	into
某人	构思	这	杰出的	主意	那	如果	树木	是	切	向下	和	滚动	进入

[ðə; ði]['rɪvər] [ə'bʌv] ,

the	river	above	,
这	河	多于	,

有人想出了一个绝妙的主意：如果把树木砍倒并滚入上面的河里，

[ðeɪ] [wʊd] [floʊt] [daʊn] [ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] [buːm] .

they	would	float	down	and	break	the	boom	.
他们	会	漂浮	向下	和	休息	这	繁荣	.

它们会顺着水面漂下去，把浮标弄断。

['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənt] , [pleɪst] [ˌtempə'rerəli] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['sʌmˌbɑːdiːz] [stɑːf] ['ɑːfɪsər]

Our	regiment	,	placed	temporarily	under	the	command	of	somebody's	staff	officer
我们的	团	,	放置	暂时地	在下面	这	命令	的	某人的	职员	官

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm'self] ,

anxious	to	distinguish	himself	,
焦虑的	到	区分	他自己	,

我们团暂时交由一位急于出人头地的参谋军官指挥，

[wʌz; wəz]['diːteɪld; dɪ'teɪld][fɔːr; fər] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] .

was	detailed	for	this	service	.
曾是	详细的	为了	这	服务	.

为此项服务进行了详细说明。

[ə; eɪ] [wɜːrs] [sɪ'lekʃ(ə)n] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

A	worse	selection	could	hardly	have	been	made	for	the	performance	of	such
一个	更糟	选择	可以	几乎	有	到过	制成	为了	这	表现	的	这样的

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

对于这项工作而言，很难找到比他更糟糕的人选了。

[prɑːb]

Prob
概率

概率

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

['eɪbli][nɑːt][wʌn][mæn][ɪn] ['twenti] [wʌz; wəz] [pə'zest] [wɪð; wɪθ]['eni] [skɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][æks] .

ably	not	one	man	in	twenty	was	possessed	with	any	skill	with	the	ax	.
能够	不是	一	男人	在	二十	曾是	拥有	和	任何	技能	和	这	斧头	.

二十个人中竟然没有一个人精通斧头的使用。

[jʌŋ] [men] [reɪzd] [ɑːn][ðə; ði] ['prɛəriz] , [prə'feʃən(ə)l] [men] , [bɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɔrz] , [sʌnz]

Young	men	raised	on	the	prairies	,	professional	men	,	boys	from	the	stores	,	sons
年轻的	男人	提高	在	这	草原	,	专业的	男人	,	男孩们	从	这	商店	,	儿子们

[ʌv; əv] ['plæntəz] ,

of	planters	,
的	花盆	,

在草原上长大的年轻人、专业人士、商店里的孩子、种植园主的儿子们

[huː] [hæd; həd] [sleɪvz] [tuː; tə][duː][ðer; ðər] ['tʃɑːpɪŋ] , [kəm'poʊzd] [ðɪs] [fɔːrs] [ʌv; əv]['æksmen] .

who	had	slaves	to	do	their	chopping	,	composed	this	force	of	axmen	.
WHO	有	奴隶	到	做	他们的	切碎	,	由	这	力量	的	斧头帮	.

他们雇佣奴隶进行砍伐，组成了这支伐木工队伍。

[naɪt] , [ə; eɪ] ['veri] [dɑːrk] [naɪt] [æt; ət] [ðæt] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'splɔɪt]

Night	,	a	very	dark	night	at	that	,	was	the	time	selected	for	the	exploit
夜晚	,	一个	非常	黑暗的	夜晚	在	那	,	曾是	这	时间	已选	为了	这	开发

.

:
.

他们选择在夜晚，而且是一个非常漆黑的夜晚，进行这次行动。

[ə; eɪ] [laɪt] ['drɪz(ə)l][wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] .

A	light	drizzle	was	falling	.
一个	光	细雨	曾是	坠落	.

下着毛毛细雨。

[ɪ'mædʒɪn] ['enibɑːdi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [daʊn] [triːz] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] !

Imagine	anybody	trying	to	cut	down	trees	under	such	circumstances	!
想象	任何人	尝试	到	切	向下	树木	在下面	这样的	情况	!

想象一下，在这种情况下，谁会试图砍伐树木！

[ðə; ði] [stɑːf] ['kɜːrn(ə)l][ɪn] [kə'mænd] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ]

The	staff	colonel	in	command	stopped	at	a	house	where	there	was	a	blazing
这	职员	上校	在	命令	停止	在	一个	房子	在哪里	那里	曾是	一个	炽烈

['faɪər] ,

fire	,
火	,

指挥部队的参谋上校在一栋着火的房子前停了下来。

[dɪs'maʊntid] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [siːt] .

dismounted	,	and	took	a	comfortable	seat	.
下马	,	和	采取	一个	舒服的	座位	.

他下了马，找了个舒服的座位坐下。

[ðə; ði]['redʒɪmənt] [went] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ænd; ənd] [hækt] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] ['aʊərz] .

The	regiment	went	up	on	the	hillside	and	hacked	away	for	hours	.
这	团	去	向上	在	这	山坡	和	被黑客攻击	离开	为了	小时	.

该团爬上山坡，连续砍伐了几个小时。

[aɪ] [bɪ'liːv] [sʌm; səm] [triːz] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] [feld] , [tʃɑːpt] ['ɪntuː] [kən'viːniənt] [leŋθs] ,

I	believe	some	trees	were	actually	felled	,	chopped	into	convenient	lengths	,
我	相信	一些	树木	是	实际上	倒下	,	切碎	进入	方便的	长度	,

我相信有些树确实被砍伐了，然后截成方便使用的长度。

[ænd; ənd] [roʊld] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [sɪŋk] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	rolled	into	the	stream	and	appeared	to	sink	in	the	water	.
和	滚动	进入	这	溪流	和	出现	到	下沉	在	这	水	.

然后滚入溪流中，似乎沉入了水中。

[ɔːl] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld] .

All	suffered	from	the	cold	.
全部	遭受	从	这	寒冷的	.

所有人都受了寒冷的折磨。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] ['fuːlɪʃ] ['sɜːrvɪsɪz] [æz; əz] [ðɪs] [ðæt] [tendid] [tuː; tə] [dɪ'mɔːrəlaɪz] [ðə; ði] [kən'fedərət]

It	was	such	foolish	services	as	this	that	tended	to	demoralize	the	Confederate
它	曾是	这样的	愚蠢	服务	作为	这	那	倾向于	到	打击士气	这	南方邦联

['soʊldʒər][ænd; ənd][sæp][ə; eɪ]['mænz] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd]['peɪtrɪətɪzəm][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [els] [wɪl] .

soldier	and	sap	a	man's	courage	and	patriotism	as	nothing	else	will	.
士兵	和	树液	一个	男人的	勇气	和	爱国主义	作为	没有什么	别的	将要	.

正是像这样愚蠢的服役行为，最能打击南方邦联士兵的士气，最能削弱他们的勇气和爱国情怀。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'spaɪərɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] , [ˌɔːl'biːɪt][ðer; ðər][ɪz]['deɪndʒər] , [tuː] , [wɪð; wɪθ]

There	is	something	inspiring	in	a	charge	,	albeit	there	is	danger	,	too	,	with
那里	是	某物	鼓舞人心	在	一个	收费	,	尽管	那里	是	危险	,	也	,	和

['kɒmreɪdz] ['fɔːlɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] ;

comrades	falling	all	around	;
同志们	坠落	全部	大约	;

冲锋陷阵固然令人振奋，但也暗藏危险，战友们随时可能倒下；

[bʌt; bət] ['spɪrɪtɪd] [truːps] [wʊd] [tʃuːz] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] ['evri] [taɪm] ['ræðər] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] ['ɪmbəs(ə)l]

but	spirited	troops	would	choose	a	charge	every	time	rather	than	such	imbecile
但	精神抖擞	军队	会	选择	一个	收费	每一个	时间	相当	比	这样的	白痴

['bɪznəs] [æz; əz] [ðæt] ['mɪdnaɪt] [triː] - ['kʌtɪŋ] [ɪk'splɔɪt] .

business	as	that	midnight	tree	-	cutting	exploit	.
商业	作为	那	午夜	树	-	切割	开发	.

但英勇的士兵每次都会选择冲锋陷阵，而不是去做像午夜砍树这种愚蠢的事情。

[wen] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːrmi][wʌz; wəz] ['drɪvn] [frʌm; frəm] ['mɪʃəneri] [rɪdʒ] ,

When	the	Confederate	army	was	driven	from	Missionary	Ridge	,
什么时候	这	南方邦联	军队	曾是	驱动	从	传教士	岭	,

当南方邦联军队被逐出米申纳里岭时，

['lɔŋstriːt] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] ['nɑːksvɪl] .

Longstreet	was	compelled	to	raise	the	siege	of	Knoxville	.
朗斯特里特	曾是	被迫	到	增加	这	围城	的	诺克斯维尔	.

朗斯特里特被迫解除对诺克斯维尔的围困。

[hiː; hi][rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðə; ði]

He	retired	to	the
他	退休	到	这

他退休了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

['iːstwərd] , ['teɪkɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [ˌtenə'siː] [ænd; ənd][vər'dʒɪniə] ['reɪlroʊd] , [nɪr]

eastward	,	taking	position	on	the	East	Tennessee	and	Virginia	railroad	,	near
向东	,	采取	位置	在	这	东方	田纳西州	和	弗吉尼亚州	铁路	,	靠近

['mɔrəˌstaʊn] , [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] [kə'rektli] ,

Morristown	,	if	I	remember	correctly	,
莫里斯敦	,	如果	我	记住	正确	,

向东，在东田纳西和弗吉尼亚铁路沿线占据有利位置，如果我没记错的话，就在莫里斯敦附近。

[ðə; ði]['kæv(ə)lri] ['gaːdiŋ] [hɪz; ɪz] [frʌnt] .

the	cavalry	guarding	his	front	.
这	骑兵	守护	他的	正面	.

守卫他前方的骑兵。

[ðə; ði][koʊld][wʌz; wəz] [ɪn'tens] .

The	cold	was	intense	.
这	寒冷的	曾是	激烈的	.

天气非常寒冷。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] ,

The	people	,	in	sympathy	with	the	enemy	,
这	人们	,	在	同情	和	这	敌人	,

那些同情敌人的人们，

['fɜːrnɪʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['eksələnt] [gaɪdz] [tuː; tə] ['eni] [ɪk'spoʊzd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊərz] .

furnished	them	with	excellent	guides	to	any	exposed	position	of	ours	.
提供	他们	和	出色的	指南	到	任何	裸露	位置	的	我们的	.

为他们提供了我们任何暴露位置的极佳指南。

[hens] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'siːdɪŋli] ['vɪdʒɪlənt] .

Hence	we	had	to	be	exceedingly	vigilant	.
因此	我们	有	到	是	非常	警惕的	.

因此，我们必须格外警惕。

[ɪ'mædʒɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn] ['pɪkɪt] [æt; ət][ˌtuː'tuː][ə; eɪ] . [em] . [wɪð; wɪθ]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][æt; ət]['zɪroʊ][ɔːr]

Imagine	going	on	picket	at	2	a	.	m	.	with	temperature	at	zero	or
想象	去	在	纠察	在	2	一个	.	米	.	和	温度	在	零	或者

[bɪ'loʊ] ;

below	;
以下	;

想象一下凌晨两点，气温零度或更低的时候去参加纠察活动；

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːrmi][mʌst; məst] [sliːp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kæv(ə)lri][mʌst; məst] [gɑːrd] [ðə; ði]['aʊtˌpəʊsts] .

but	the	army	must	sleep	,	and	the	cavalry	must	guard	the	outposts	.
但	这	军队	必须	睡觉	,	和	这	骑兵	必须	警卫	这	前哨站	.

但军队需要休息，骑兵需要守卫前哨。

[wiː; wi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['nuːmərəs] ['skɜːmɪʃɪz] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][nɑːt] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['diːteɪlz]

We	had	also	numerous	skirmishes	,	but	I	can	not	remember	the	details
我们	有	还	很多的	小规模冲突	,	但	我	能	不是	记住	这	细节

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

我们也发生过多次小规模冲突，但我记不清细节了。

[ə; eɪ] ['letər] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] ['perənts] ['deɪtɪd]['dʒænjueri][fɔːr] , - ,

A	letter	written	by	me	to	my	parents	dated	January	4	,	1864	,
一个	信	书面	经过	我	到	我的	父母	日期	一月	4	,	-	,

1864年1月4日，我写给父母的一封信

[ɪ'nuːməˌreɪts] [sɪks] [faɪts] ['dʊrɪŋ] [noʊ'vembər][ænd; ənd] [dɪ'sembər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['redʒɪmənt][lɔːst]

enumerates	six	fights	during	November	and	December	in	which	the	regiment	lost
枚举	六	战斗	期间	十一月	和	十二月	在	哪个	这	团	丢失的

['twenti] - ['sev(ə)n] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ;

twenty	-	seven	killed	and	wounded	;
二十	-	七	被杀	和	受伤	;

列举了11月和12月期间发生的六场战斗，该团在这些战斗中伤亡27人；

[wʌn][ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] ['kʌmbərlənd] [gæp] .

one	on	the	road	to	Cumberland	Gap	.
一	在	这	路	到	坎伯兰	差距	.

通往坎伯兰峡谷的路上。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['ɜːrli] [ɪn] [noʊ'vembər] .
This **was** **early** **in** **November** **.**
这 曾是 早期的 在 十一月 .

那是11月初的事。

[wiː; wi] [tʃeɪst] [sʌm; səm] ['kæv(ə)lri] ['sevrəl] [maɪlz] ,
We **chased** **some** **cavalry** **several** **miles** **,**
我们 追逐 一些 骑兵 一些 英里 ,

我们追着一些骑兵跑了好几英里，

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɔːr] [mɔːr] ['prizənəz] [ænd; ənd] ['wuːndɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['kæʒuəlti]
taking **a** **dozen** **or** **more** **prisoners** **and** **wounding** **a** **few** **without** **a** **single** **casualty**
采取 一个 打 或者 更多的 囚犯 和 受伤 一个 很少 没有 一个 单身的 伤亡
[ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [saɪd] ,
on **our** **side** **,**
在 我们的 边 ,

我方无一人伤亡，俘虏十几名敌军，并击伤数人。

[ən'les] ['sʌmˌwənz] [ɪrz] [wɜːr; wər] [frɔːst] ['bɪtn] ,
unless **someone's** **ears** **were** **frost** **bitten** **,**
除非 某人的 耳朵 是 霜 被咬 ,

除非有人耳朵被冻伤了，

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [koʊld] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['baɪtɪŋ] [wɪnd] [reɪdʒd] .
for **it** **was** **a** **very** **cold** **morning** **and** **a** **biting** **wind** **raged** **.**
为了 它 曾是 一个 非常 寒冷的 早晨 和 一个 咬 风 愤怒 .

因为那天早晨非常寒冷，寒风刺骨。

[wiː; wi] [hæd; həd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['skɜːmɪʃiz] [nɪr] ['mɔːsi] [kriːk] .
We **had** **three** **or** **four** **skirmishes** **near** **Mossy** **creek** **.**
我们 有 三 或者 四 小规模冲突 靠近 苔藓 溪 .

我们在莫西溪附近发生了三四次小规模冲突。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] , [ɑːn] [dɪ'sembər] - , - ,
In **one** **of** **these** **,** **on** **December** **26** **,** **1863** **,**
在 一 的 这些 , 在 十二月 - , - ,

其中一次是在1863年12月26日，

['kæptɪn] [dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['lɪtəlˌfiːld] [wʌz; wəz] ['bædli] ['wuːndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['frægmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
Captain **G** **.** **W** **.** **Littlefield** **was** **badly** **wounded** **by** **a** **large** **fragment** **of** **a**
队长 G . W . 利特菲尔德 曾是 糟糕 受伤 经过 一个 大的 分段 的 一个
[ʃel] [wɪtʃ] ['læsəreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [left] [hɪp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [speɪs] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [ɪntʃɪz] [baɪ] [twelv]
shell **which** **lacerated** **his** **left** **hip** **for** **a** **space** **five** **or** **six** **inches** **by** **twelve**
壳 哪个 撕裂 他的 左边 时髦的 为了 一个 空间 五 或者 六 英寸 经过 十二

GW·利特菲尔德上尉被一枚炮弹的大碎片严重炸伤，左髋部被撕裂，伤口长约五六英寸，宽约十二英寸。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **72** **]**
[页 -]

[第72页]

[ɔːr] [ˌθɜːr'tiːn] .
or **thirteen** **.**
或者 十三 .

或者十三。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɔːrt(ə)l] [hɜːrt] .
It **looked** **like** **a** **mortal** **hurt** **.**
它 看起来 喜欢 一个 凡人 伤害 .

看起来像是致命伤。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [pʊld] [hɪm; ɪm] [θruː] , [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][rɪ'taɪər]

A	strong	constitution	pulled	him	through	,	yet	he	was	compelled	to	retire
一个	强的	宪法	拉	他	通过	,	然而	他	曾是	被迫	到	退休

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ,

from	the	service	,
从	这	服务	,

他强健的体魄使他挺了过来，但最终还是被迫从部队退役。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] (-) ['sʌfəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wuːnd] .

and	even	now	(	1911	)	suffers	from	the	wound	.
和	甚至	现在	(	-	)	遭受	从	这	伤口	.

即使到了现在（1911年），它仍然饱受这种创伤的折磨。

[ɑːn][ðə; ði] 29th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi]

On	the	29th	of	December	we	were	ordered	to	drive	a	force	of	the	enemy
在	这	29th	的	十二月	我们	是	订购	到	驾驶	一个	力量	的	这	敌人

[huː] [wɜːr; wər] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [brɪk] ['rezɪdəns] [ænd; ənd][ðə; ði]

who	were	dismounted	and	lying	behind	a	large	brick	residence	and	the
WHO	是	下马	和	说谎	在后面	一个	大的	砖	住宅	和	这

[aʊt'bɪldɪŋz] .

outbuildings	.
附属建筑	.

12月29日，我们奉命驱赶一支下马的敌军，他们躲在一座大型砖砌住宅及其附属建筑后面。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [fens] , [wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd][baɪ] ['fɔːrsɪŋ] ['aʊər; ɑːr]

We	had	to	break	down	the	garden	fence	,	which	we	did	by	forcing	our
我们	有	到	休息	向下	这	花园	栅栏	,	哪个	我们	做过	经过	强制	我们的

['hɔːrsɪz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

horses	against	it	.
马匹	反对	它	.

我们不得不拆掉花园的围栏，我们强迫马匹撞向围栏才做到的。

[wiː; wi] [droʊv] [ðem; ðəm][ɔːl] [raɪt] , [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] ['prizənəz] , [bʌt; bət] [sə'steɪnd] ['sɪriəs] [lɔːsɪz]

We	drove	them	all	right	,	took	a	few	prisoners	,	but	sustained	serious	losses
我们	驾驶	他们	全部	正确的	,	采取	一个	很少	囚犯	,	但	持续	严肃的	损失

[ɑːr'selvz] .

ourselves	.
我们自己	.

我们一路顺利地击退了他们，俘虏了一些敌人，但我们自身也遭受了重大损失。

[ɪn] ['kʌmpəni] [diː] , [en] . [dʒeɪ] . ['ælən] [wʌz; wəz] [kɪld] ['aʊtraɪt] .

In	Company	D	,	N	.	J	.	Allen	was	killed	outright	.
在	公司	D	,	N	.	J	.	艾伦	曾是	被杀	直接	.

D连的NJ Allen当场阵亡。

['ritʃəd] ['bəːdʒə] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [feɪs] , ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][wʌn] [aɪ] ,

Richard	Berger	was	shot	through	the	face	,	losing	the	sight	of	one	eye	,
理查德	伯杰	曾是	射击	通过	这	脸	,	输	这	视线	的	一	眼睛	,

理查德·伯格面部中弹，失去了一只眼睛的视力。

[ænd; ənd] ['wɪljəm] ['nɪkəlsən] [hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt] [skælp] [wuːnd] .

and	William	Nicholson	had	a	slight	scalp	wound	.
和	威廉	尼科尔森	有	一个	轻微	头皮	伤口	.

威廉·尼科尔森头皮受了点轻伤。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ɑːn][ðə; ði] 24th , [nɪr] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [ænd; ənd][wʌn] [nɪr] ['dændrɪdʒ] ,

There	was	another	on	the	24th	,	near	the	same	place	,	and	one	near	Dandridge	,
那里	曾是	其他	在	这	24th	,	靠近	这	相同的	地方	,	和	一	靠近	丹德里奇	,

24日，在同一地点附近又发生了一起，丹德里奇附近也发生了一起。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] ,

but	I	am	unable	to	recall	the	incidents	,
但	我	是	无法	到	记起	这	事件	,

但我记不起这些事了。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['letər] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [sez] [ðæt] [aɪ] [pɑː'tisipeitid] [ɪn][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

although	the	letter	referred	to	says	that	I	participated	in	all	of	them	.
虽然	这	信	指	到	说道	那	我	参与	在	全部	的	他们	.

虽然信中提到我参加了所有这些活动。

[ɪn] [ɔːl] [wiː; wi] [sə'steɪnd] ['sɪriəs] [lɔːs] ,

In	all	we	sustained	serious	loss	,
在	全部	我们	持续	严肃的	损失	,

总而言之，我们遭受了严重的损失。

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'priːʃəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði] [kæm'peɪn] ;

and	so	far	as	I	can	see	without	any	appreciable	effect	on	the	campaign	;
和	所以	远的	作为	我	能	看	没有	任何	值得赞赏	影响	在	这	活动	;

就我目前所见，这似乎对竞选活动没有任何明显的影响;

[bʌt; bət][æz; əz] ['fɔrəst] [sed] , " [wɔːr] [miːnz] [faɪt] , [ænd; ənd] [faɪt] [miːnz] [kɪl] .

but	as	Forrest	said	,	"	War	means	fight	,	and	fight	means	kill	.
但	作为	福雷斯特	说	,	"	战争	方法	斗争	,	和	斗争	方法	杀	.

但正如福雷斯特所说，“战争意味着战斗，战斗意味着杀戮。”

" [bɪ'saɪdz] ['aʊər; ɑːr] [blʌd] [wʌz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd] [laɪf] [held] ['tʃiːpli] .

"	Besides	our	blood	was	up	and	life	held	cheaply	.
"	除了	我们的	血	曾是	向上	和	生活	握住	便宜	.

“此外，我们当时热血沸腾，觉得生命极其廉价。”

[wʌn] ['lɪt(ə)l] [ɪn'geɪdʒmənt] , [ɔːl] [wʌn] - ['saɪdɪd] , [ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] ,

One	little	engagement	,	all	one	-	sided	,	and	as	far	as	we	were	concerned	,
一	小的	订婚	,	全部	一	-	侧面	,	和	作为	远的	作为	我们	是	担心的	,

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ə'mjuːzɪŋ] [ðæn; ðən] ['sɪriəs] .

was	more	amusing	than	serious	.
曾是	更多的	有趣	比	严肃的	.

一次小小的订婚，完全是单方面的付出，而且就我们而言，与其说是严肃的，不如说是滑稽的。

['aʊər; ɑːr] [brɪ'geɪd] ['ʌndər] ['kɜːrn(ə)l] ['hærisn] , [ænd; ənd][æn; ən][ˌælə'bæmə] [brɪ'geɪd] [kə'mɑːndid] [baɪ]

Our	brigade	under	Colonel	Harrison	,	and	an	Alabama	brigade	commanded	by
我们的	旅	在下面	上校	哈里森	,	和	一个	阿拉巴马州	旅	命令	经过

['dʒen(ə)rəl]

General
一般的

我方旅由哈里森上校指挥，另一支旅由将军指挥，隶属阿拉巴马州。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

[第73页]

[dʒɑːn][tiː] . ['mɔːrgən] , [soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] ['senətər] [frʌm; frəm][ˌælə'bæmə]['æftər][ðə; ði][wɔːr] ,

John	T	.	Morgan	,	so	long	a	Senator	from	Alabama	after	the	war	,
约翰	T	.	摩根	,	所以	长的	一个	参议员	从	阿拉巴马州	后	这	战争	,

约翰·T·摩根，战后长期担任阿拉巴马州参议员

[wɜːr; wər] [aʊt] [ɑːn] ['seprət] [roʊdz] [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [keɪm] [tə'geðər] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɪn][ðə; ði]

were	out	on	separate	roads	which	,	however	,	came	together	some	distance	in	the
是	出去	在	分离	道路	哪个	,	然而	,	来了	一起	一些	距离	在	这

[rɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] .

rear	of	our	position	.
后部	的	我们的	位置	.

我们当时分别走不同的道路，但这些道路在我们位置后方一段距离处汇合了。

[ðə; ði][ˌælə'bæmə] [brɪ'geɪd] , [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] , [geɪv] [weɪ] .

The	Alabama	brigade	,	attacked	by	the	enemy	,	gave	way	.
这	阿拉巴马州	旅	,	遭到攻击	经过	这	敌人	,	给予	方式	.

阿拉巴马旅遭到敌军攻击，溃败了。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [kɔːld] [bæk] ,

We	were	called	back	,
我们	是	称为	后退	,

我们被叫回去了，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊdz] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn]

and	when	we	reached	the	junction	of	the	roads	the	enemy	was	passing	in
和	什么时候	我们	达到	这	交汇处	的	这	道路	这	敌人	曾是	通过	在

[hɑːt] [pər'suːt] .

hot	pursuit	.
热的	追逐	.

当我们到达道路交叉口时，敌人正紧追不舍。

[ɪn] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] [fɔːz] [wiː; wi] [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn] [flæŋk] , [kɪld] [ə; eɪ] [fjuː] ,

In	columns	of	fours	we	took	them	in	flank	,	killed	a	few	,
在	列	的	四	我们	采取	他们	在	侧翼	,	被杀	一个	很少	,

我们分成四人纵队，从侧翼攻击他们，杀死了几人。

[tʊk] ['sevrəl] ['prizənəz] [ænd; ənd] ['skætərd] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] ,

took	several	prisoners	and	scattered	the	remainder	,
采取	一些	囚犯	和	疏散	这	余	,

俘虏了几名战俘，并将其余战俘驱散。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [kəm'pliːtli] [sər'praɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] .

for	they	were	so	completely	surprised	that	they	made	no	resistance	.
为了	他们	是	所以	完全地	惊讶	那	他们	制成	不	反抗	.

因为他们完全措手不及，所以没有进行任何抵抗。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [braʊnloʊz] [brɪ'geɪd] [ʌv; əv] [iːst] [ˌtenə'siː] ['kæv(ə)lri][ænd; ənd] ['ræðər] ['ʃæbi]

They	were	Brownlow's	brigade	of	East	Tennessee	Cavalry	and	rather	shabby
他们	是	布朗洛奖	旅	的	东方	田纳西州	骑兵	和	相当	破旧

['soʊldʒərz] .

soldiers	.
士兵	.

他们是布朗洛的东田纳西骑兵旅，士兵素质很差。

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ] ['kæʒuəltiz] .

We	had	no	casualties	.
我们	有	不	伤亡	.

我们没有人员伤亡。

[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['ɑːrdʒuəs] ; [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['pɪkɪtɪŋ] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] [ə'bʌv] , ['fɔːrɪdʒɪŋ]

The	service	was	very	arduous	;	besides	the	picketing	alluded	to	above	,	foraging
这	服务	曾是	非常	艰巨	;	除了	这	纠察	暗示	到	多于	,	觅食

[bɪ'keɪm] ['veri] [lə'bɔːriəs] .

became	very	laborious	.
成为	非常	费力的	.

这项服务非常艰苦；除了上面提到的纠察之外，觅食也变得非常费力。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːmz] [ɪz] [kwaɪt] ['fɜːrtl] [ænd; ənd] [prə'duːst] [ə'bʌndəntli] [ʌv; əv] [fuːd]

The	country	along	the	streams	is	quite	fertile	and	produced	abundantly	of	food
这	国家	沿着	这	溪流	是	相当	沃	和	生产	大量	的	食物

[fɔːr; fər][mæn][ænd; ənd] [biːst] ,

for	man	and	beast	,
为了	男人	和	兽	,

沿溪地带土地肥沃，盛产人类和牲畜所需的食物。

[bʌt; bət]['kæv(ə)lri] [tru:ps] [kən'su:m] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['væliz] [wɜ:r; wər] [su:n] [ɪg'zɔ:stɪd] .

but	cavalry	troops	consume	rapidly	,	and	the	valleys	were	soon	exhausted	.
但	骑兵	军队	消耗	快速	,	和	这	山谷	是	很快	筋疲力尽的	.

但骑兵部队消耗速度很快，山谷很快就被耗尽了。

[soʊ][wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['maʊntnz] [fɔ:r; fər] [sə'plaɪz] .

So	we	had	to	go	away	out	into	the	mountains	for	supplies	.
所以	我们	有	到	去	离开	出去	进入	这	山脉	为了	补给品	.

所以我们必须去山里采购物资。

['ɔ:f(ə)n] ['wægənz] [kʊd; kəd][nɑ:t][goʊ][ðə; ði] [roʊdz] [ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [brɪŋ] [sə'plaɪz] [ɑ:n]

Often	wagons	could	not	go	the	roads	and	we	had	to	bring	supplies	on
经常	马车	可以	不是	去	这	道路	和	我们	有	到	带来	补给品	在

['aʊər; ɑ:r] ['hɔ:rsɪz] ['oʊvər] ['maʊnt(ə)n] [treɪlz] [fɔ:r; fər] [ten] [ɔ:r] [ˌfɪf'ti:n] [maɪlz] .

our	horses	over	mountain	trails	for	ten	or	fifteen	miles	.
我们的	马匹	超过	山	小径	为了	十	或者	十五	英里	.

很多时候，马车无法通行，我们不得不骑马沿着山路运送物资，行程十到十五英里。

[ði:z] [ekspɪ'dɪʃnz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər] , [fɔ:r; fər] [ði:z] [ru:d] [ˌmaʊntə'nɪəz] [wɜ:r; wər]

These	expeditions	were	not	without	danger	,	for	these	rude	mountaineers	were
这些	探险	是	不是	没有	危险	,	为了	这些	粗鲁的	登山者	是

[gʊd] [ʃɑ:ts] ,

good	shots	,
好的	镜头	,

这些探险并非没有危险，因为这些粗犷的登山者枪法都很准。

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [dɪd][nɑ:t] [si:] [ðer; ðər] [bred] [ænd; ənd] [mi:t] ['teɪkən][wɪð; wɪθ][kaɪnd]

and	lying	in	the	woods	,	did	not	see	their	bread	and	meat	taken	with	kind
和	说谎	在	这	树林	,	做过	不是	看	他们的	面包	和	肉	已采取	和	种类

['fi:lɪŋz] .

feelings	.
情怀	.

他们躺在树林里，没有看到自己的面包和肉被人出于善意取走。

[ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] ['faɪərd][ɑ:n]

They	sometimes	fired	on
他们	有时	被解雇	在

他们有时会开火

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

[ði:z] ['fɔ:rɪdʒɪŋ] ['pɑ:rtiz] , [bʌt; bət][æt; ət] [lɔ:ŋ] [reɪndʒ][frʌm; frəm] ['maʊnt(ə)n] [kræg][ɔ:r] ['ʌðər] [sɪ'kjʊr]

these	foraging	parties	,	but	at	long	range	from	mountain	crag	or	other	secure
这些	觅食	各方	,	但	在	长的	范围	从	山	岩	或者	其他	安全的

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

position	,
位置	,

这些觅食队伍，但都是在远离山顶或其他安全位置的地方进行觅食。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] ['ɪndʒərd][noʊ][wʌn] .

and	I	believe	injured	no	one	.
和	我	相信	受伤	不	一	.

我相信没有伤到任何人。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ] [ði:z] [θɪŋz] [ɪn][ˌkrɑ:nə'lɑ:dʒɪk(ə)l]['ɔ:rdər] ,

As	I	am	not	relating	these	things	in	chronological	order	,
作为	我	是	不是	相关	这些	事物	在	按时间顺序	命令	,

由于我并非按时间顺序叙述这些事情，

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə][set] [daʊn] [ðə; ði][fækts] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ə'lɑːrm][ɑːn]

this	will	be	a	good	place	to	set	down	the	facts	concerning	the	night	alarm	on
这	将要	是	一个	好的	地方	到	放	向下	这	事实	有关	这	夜晚	警报	在

[ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] ['pɪdʒɪn] ['rɪvər] .

the	banks	of	Pigeon	river	.
这	银行	的	鸽子	河	.

这里是记录鸽子河岸边夜间警报相关事实的好地方。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][kæmp][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [ðɪs] [striːm] [wɪtʃ] ,

We	were	in	camp	for	several	days	on	the	banks	of	this	stream	which	,
我们	是	在	营	为了	一些	天	在	这	银行	的	这	溪流	哪个	,

我们在这条小溪岸边露营了好几天，

[ðoʊ] [smɔːl] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ]['rɪvər] , [wʌz; wəz] [jet] ['ræðər] [diːp] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] ;

though	small	to	be	called	a	river	,	was	yet	rather	deep	at	that	place	;
尽管	小的	到	是	称为	一个	河	,	曾是	然而	相当	深的	在	那	地方	;

虽然河面不大，称不上是河，但那里的水却相当深；

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [fɔːdid] , [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] .

though	it	could	be	forded	,	as	will	be	seen	.
尽管	它	可以	是	福特	,	作为	将要	是	已见	.

不过，正如我们将看到的，它也可以涉水而过。

[ə'krɔːs] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [ɪn'kæmpmənt] , [sʌm; səm] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hʌndrəd] [ja:dz][frʌm; frəm][ðə; ði]

Across	from	our	encampment	,	some	two	or	three	hundred	yards	from	the
穿过	从	我们的	营地	,	一些	二	或者	三	百	码	从	这

[bæŋks] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['steɪtli] ['mænʃ(ə)n] ,

banks	,	was	a	stately	mansion	,
银行	,	曾是	一个	庄严	大厦	,

在我们营地对面，离河岸大约两三百码的地方，有一座气派的宅邸。

[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['welθi] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] ['fæməli] .

the	home	of	a	wealthy	and	refined	family	.
这	家	的	一个	富裕	和	精制	家庭	.

一个富裕而有教养的家庭的住宅。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['piːpəlz] [neɪm] [wʌz; wəz] [smɪθ] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] .

I	think	the	people's	name	was	Smith	,	but	I	am	not	sure	.
我	思考	这	人们的	姓名	曾是	史密斯	,	但	我	是	不是	当然	.

我想那个人姓史密斯，但我不太确定。

[ðə; ði] [neɪm] [wɪl] [duː] ['enihaʊ] .

The	name	will	do	anyhow	.
这	姓名	将要	做	无论如何	.

名字就这么定了。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ɔːr]['kɜːrn(ə)l] , [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,

The	head	of	the	family	,	a	general	or	colonel	,	was	away	from	home	,
这	头	的	这	家庭	,	一个	一般的	或者	上校	,	曾是	离开	从	家	,

一家之主，一位将军或上校，当时不在家。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrmi][noʊ] [daʊt] .

with	the	army	no	doubt	.
和	这	军队	不	怀疑	.

毫无疑问，军队方面也是如此。

[ðə; ði]['fæməli][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [kən'sistid] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['dɔtɜ-z] ,

The	family	at	the	house	consisted	of	the	mother	and	three	or	four	daughters	,
这	家庭	在	这	房子	由……组成	的	这	母亲	和	三	或者	四	女儿们	,

[ɔːl] ['tʃɑːrmɪŋ] ['leɪdiz] .

all	charming	ladies	.
全部	迷人	女士们	.

房子里的家庭成员包括母亲和三四个女儿，她们都是很有魅力的女士。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [haʊs] [gɑːrd] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

They	had	secured	a	house	guard	to	protect	them	from	insult	.
他们	有	安全	一个	房子	警卫	到	保护	他们	从	侮辱	.

他们雇佣了一名卫兵来保护自己免受侮辱。

[dʒoʊ]['rɔdʒəz] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɪndɪ'spoʊzd] , [wʌz; wəz]['duːli] [ɪn'stɔːld] [æz; əz] [gɑːrd] .

Joe	Rogers	,	being	a	little	indisposed	,	was	duly	installed	as	guard	.
乔	罗杰斯	,	存在	一个	小的	不适	,	曾是	正式地	已安装	作为	警卫	.

乔·罗杰斯身体有些不适，但还是被安排担任了警卫。

[ðɪs] [ment] [gʊd] [taɪmz] [fɔːr; fər][dʒoʊ] ; [ə; eɪ][bed][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] , [θriː] [miːlz] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ]

This	meant	good	times	for	Joe	;	a	bed	to	sleep	in	,	three	meals	a	day	with
这	意思是	好的	时代	为了	乔	;	一个	床	到	睡觉	在	,	三	餐	一个	天	和

[pleɪt] ,

plate	,
盘子	,

这意味着乔的日子好过些了：有床睡觉，一日三餐有盘子吃。

[naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk] , [ə; eɪ]['steɪb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [blæk] [hɔːrs] [nɪg] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

knife	and	fork	,	a	stable	for	his	black	horse	Nig	,	of	which	,	by	the	way	,
刀	和	叉	,	一个	稳定的	为了	他的	黑色的	马	尼格	,	的	哪个	,	经过	这	方式	,

刀叉，还有他那匹黑马尼格的马厩，顺便提一下，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd] .

he	was	very	fond	.
他	曾是	非常	喜爱	.

他非常喜欢她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][sə'saɪəti] [men] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	not	long	before	the	society	men	of	the
它	曾是	不是	长的	前	这	社会	男人	的	这

不久之后，社会名流们.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

['redʒɪmənt] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['slɪpɪŋ] [aʊt]['æftər] ['iːvnɪŋ] [roʊl][kɔːl][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [geɪm]

regiment	acquired	the	habit	of	slipping	out	after	evening	roll	call	to	enjoy	a	game
团	获得	这	习惯	的	滑倒	出去	后	晚上	卷	称呼	到	享受	一个	游戏

[ʌv; əv][kɑːrdz][æt; ət]['dʒen(ə)rəl] ['smɪθs] .

of	cards	at	General	Smith's	.
的	牌	在	一般的	史密斯	.

该团养成了一个习惯，那就是在晚上点名后溜出去，到史密斯将军的店里玩牌。

[wʌn] [naɪt] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [luː'tenənt] , [ə; eɪ] [klɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɔːrtərˌmæstərz]

One	night	several	of	them	,	a	lieutenant	,	a	clerk	of	the	quartermaster's
一	夜晚	一些	的	他们	,	一个	中尉	,	一个	职员	的	这	军需官

[dɪ'pɑːrtmənt] ,

department	,
部门	,

一天晚上，他们几个人，包括一名中尉和一名军需部门的职员，

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] ['ʌðər] ,

and	one	or	two	others	,
和	一	或者	二	其他的	,

还有一两个人，

[krɔːst] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [skɪf] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [suːn] ['plezntli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði]

crossed	the	river	in	a	small	skiff	and	were	soon	pleasantly	engaged	in	the
交叉	这	河	在	一个	小的	小艇	和	是	很快	愉快	已订婚的	在	这

['fæsɪneɪtɪŋ] [geɪm] [ʌv; əv] ['juːkə] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] .

fascinating	game	of	euchre	with	the	young	ladies	.
迷人	游戏	的	尤克牌	和	这	年轻的	女士们	.

他们乘着小船渡过河，很快就和年轻的女士们愉快地玩起了迷人的尤克牌游戏。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] " [hɔːlt] ! [hɔːlt] !

Suddenly	there	was	a	cry	of	"	Halt	!	Halt	!
突然	那里	曾是	一个	哭	的	"	停止	!	停止	!

突然传来一声喊叫："站住！站住！"

" [ænd; ənd] ['pɪst(ə)l] [ʃɑːts] [ræŋ] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [naɪt] [er] .

"	and	pistol	shots	rang	out	on	the	night	air	.
"	和	手枪	镜头	响铃	出去	在	这	夜晚	空气	.

夜空中响起了枪声。

[aʊt] [went] [ðə; ði] [laɪts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [rʌʃt] [fɔːr; fər] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] ,

Out	went	the	lights	,	and	the	visitors	rushed	for	doors	and	windows	,
出去	去	这	灯	,	和	这	访客	匆忙	为了	门	和	视窗	,

['nɔkiŋ] ['oʊvər] [tʃerz] ,

knocking	over	chairs	,
敲门	超过	椅子	,

灯灭了，游客们争先恐后地冲向门窗，碰倒了椅子。

[teiblz] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] .

tables	,	and	even	the	young	women	.
表格	,	和	甚至	这	年轻的	女性	.

桌子，甚至还有年轻女子。

[ðeɪ] [rʌʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] , [plʌndʒd] [ɪn] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] , [ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər]

They	rushed	to	the	river	,	plunged	in	and	across	,	and	made	for	their
他们	匆忙	到	这	河	,	暴跌	在	和	穿过	,	和	制成	为了	他们的

['kʌmpəniz] .

companies	.
公司	.

他们冲到河边，跳进河里，游过河，然后奔向各自的队伍。

[ðə; ði] [fɜːrst] [ə'lɑːrm] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [hɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] .

The	first	alarm	was	plainly	heard	in	the	camp	.
这	第一的	警报	曾是	显然	听到	在	这	营	.

营地里清晰地听到了第一声警报。

[ʃɑːrp] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] " ['sæd(ə)l] [ʌp] " [wɜːr; wər] ['gɪv(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [frʌm; frəm] ['kʌmpəni] [tuː; tə]

Sharp	orders	to	"	saddle	up	"	were	given	and	repeated	from	company	to
锋利的	订单	到	"	鞍	向上	"	是	给定	和	重复	从	公司	到

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

"整装待发"的严厉命令在各公司之间反复下达。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] [suːn] [ɪn] [laɪn] .

and	the	brigade	was	soon	in	line	.
和	这	旅	曾是	很快	在	线	.

很快，这支队伍就列队完毕。

['kɜːrn(ə)l] ['hærisn] [sent] [tɑːm] [gɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːrti] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Colonel	**Harrison**	**sent**	**Tom**	**Gill**	**and**	**a**	**small**	**party**	**to**	**ascertain**	**the**	**cause**	**of**	**the**
上校	哈里森	发送	汤姆	鳃	和	一个	小的	派对	到	探明	这	原因	的	这

[roʊ] .

row	**.**
排	.

哈里森上校派汤姆·吉尔和一小队人马去查明争吵的原因。

[tɑːm] [pæst] ['dʒen(ə)rəl] ['smɪθs] , [wer] [ɔːl] [wʌz; wəz] [dɑːrk] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪkɪt]

Tom	**passed**	**General**	**Smith's**	**,**	**where**	**all**	**was**	**dark**	**,**	**and**	**went**	**on**	**to**	**the**	**picket**
汤姆	通过了	一般的	史密斯	,	在哪里	全部	曾是	黑暗的	,	和	去	在	到	这	纠察

[stænd] .

stand	**.**
站立	.

汤姆经过史密斯将军的住处，那里一片漆黑，然后继续前往纠察站。

['pikits] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɔːl] ['kwaɪət] ; [noʊ] ['enəmi] [hæd; həd] [pæst] [ðer; ðər] [poʊst] .

Pickets	**reported**	**all**	**quiet**	**;**	**no**	**enemy**	**had**	**passed**	**their**	**post**	**.**
纠察队	据报道	全部	安静的	;	不	敌人	有	通过了	他们的	邮政	.

哨兵报告说一切平静，没有敌人越过他们的哨位。

[tɑːm] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] , [wer] [hiː; hi] [met] [dʒoʊ] ['rɔdʒəz] .

Tom	**returned**	**to**	**the**	**house**	**,**	**where**	**he**	**met**	**Joe**	**Rogers**	**.**
汤姆	返回	到	这	房子	,	在哪里	他	遇见	乔	罗杰斯	.

汤姆回到家，在那里他遇到了乔·罗杰斯。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [dʒoʊ] [hæd; həd] [nɑːt] [rʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [ə'lɑːrm] .

It	**appeared**	**that**	**Joe**	**had**	**not**	**run**	**with**	**the**	**others**	**at**	**the**	**first**	**alarm**	**.**
它	出现	那	乔	有	不是	跑步	和	这	其他的	在	这	第一的	警报	.

看来乔在第一次警报响起时并没有和其他人一起逃跑。

[hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ðə; ði] [bæk] [wei] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [nɪg] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪ'kwɪpmənt] .

He	**had**	**gone**	**out**	**the**	**back**	**way**	**to**	**look**	**after**	**Nig**	**and**	**his**	**equipment**	**.**
他	有	已消失	出去	这	后退	方式	到	看	后	尼格	和	他的	设备	.

他从后门出去照看尼格和他的设备。

[waɪl] ['getɪŋ] [ðiːz] [hiː; hi] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] , [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ] ['læftər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [siːmd]

While	**getting**	**these**	**he**	**heard**	**voices**	**,**	**accompanied**	**with**	**laughter**	**,**	**and**	**the**	**voices**	**seemed**
尽管	获得	这些	他	听到	声音	,	伴随	和	笑声	,	和	这	声音	似乎

在拿这些东西的时候，他听到了一些声音，伴随着笑声，而且这些声音似乎

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**76**	**]**
[	页	-	]

[第76页]

['sʌmwʌt] [fə'mɪliər] .

somewhat	**familiar**	**.**
有些	熟悉的	.

有点眼熟。

['piːpɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [suːn] [æsə'teind] [ðæt] [ðə; ði] [ə'lɑːrm] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːzd] [baɪ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['reindʒəz] .

Peeping	**around**	**the**	**house**	**he**	**soon**	**ascertained**	**that**	**the**	**alarm**	**had**	**been**	**caused**	**by**	**three**	**or**	**four**	**Rangers**	**.**
偷窥	大约	这	房子	他	很快	已确定	那	这	警报	有	到过	导致	经过	三	或者	四	游骑兵队	.

他四处张望，很快便确定警报是由三四个游骑兵引起的。

[hiː; hi] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈstɜːrbəns] [tuː; tə] [gɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈskaʊtɪŋ] [ˈpɑːrti] ,

He	reported	the	cause	of	the	disturbance	to	Gill	and	his	scouting	party	,
他	据报道	这	原因	的	这	干扰	到	鳃	和	他的	侦察	派对	,

他向吉尔和他的侦察队报告了骚乱的原因。

[ænd; ənd] [gɪl] [rɪˈpɔːrtɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈhærisn] .

and	Gill	reported	it	to	Colonel	Harrison	.
和	鳃	据报道	它	到	上校	哈里森	.

吉尔将此事报告给了哈里森上校。

“ [ðə; ði][oʊld][mæn] ” [wʌz; wəz] [ˈfjʊriəs] [æt; ət][fɜːrst] ,

“	The	old	man	”	was	furious	at	first	,
“	这	老的	男人	”	曾是	狂怒	在	第一的	,

“老人”起初非常生气，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɔːls] [əˈlɑːrm][ɪn][wɔːr][ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈmætər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪv] [əˈfens] .

for	a	false	alarm	in	war	is	a	serious	matter	and	a	grave	offense	.
为了	一个	错误的	警报	在	战争	是	一个	严肃的	事情	和	一个	严重	罪行	.

在战争中，虚假警报是一件严肃的事情，也是一种严重的罪行。

[haʊˈevər] , [ˈæftər][sʌm; səm] [rɪˈflekʃ(ə)n] , [hiː; hi] [kənˈkluːdid] [tuː; tə][drɑːp][ðə; ði] [ˈmætər] ,

However	,	after	some	reflection	,	he	concluded	to	drop	the	matter	,
然而	,	后	一些	反射	,	他	结束	到	降低	这	事情	,

然而，经过一番考虑，他决定不再追究此事。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhoʊlsəm] [ɪˈfekt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈgɪlti] [ˈpɑːrtiz] .

as	he	thought	the	incident	would	have	a	wholesome	effect	on	the	guilty	parties	.
作为	他	想法	这	事件	会	有	一个	健康	影响	在	这	有罪的	各方	.

因为他认为这件事会对肇事者产生积极的影响。

[ðə; ði] [men] [dɪd][nɑːt][soʊ] [ˈiːzəli] [let] [ˌaɪ ˈtiː][drɑːp] .

The	men	did	not	so	easily	let	it	drop	.
这	男人	做过	不是	所以	容易地	让	它	降低	.

男人们并没有轻易放手。

[ˈfriːkwəntli] [æt; ət] [naɪt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] [ˈæftərwərdz] [ˈsʌmwʌn] [wʊd] [kɔːl] [aʊt] :

Frequently	at	night	for	some	months	afterwards	someone	would	call	out	:
频繁地	在	夜晚	为了	一些	几个月	然后	某人	会	称呼	出去	:

此后几个月里，经常在夜里会有人喊叫：

“ [huː] [weidid] [ˈpɪdʒɪn] ?

“	Who	waded	Pigeon	?
“	WHO	涉水	鸽子	?

谁涉水过鸽子?

” [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][ðə; ði] [ˈænsər] [wʊd] [kʌm] :

”	From	some	other	part	of	the	camp	the	answer	would	come	:
”	从	一些	其他	部分	的	这	营	这	回答	会	来	:

“答案会从营地的其他地方传来：

“ [ˈmɜːrri] ! [ˈbraʊnsən] !

“	Murray	!	Brownson	!
“	默里	!	布朗森	!

“默里！布朗森！”

" [ðə; ði] ['stɔːri] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːmɪk] ['pepərz] [ænd; ənd] [kɔːzd] [sʌm; səm] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd]

"	The	story	got	into	the	comic	papers	and	caused	some	amusement	and
"	这	故事	得到	进入	这	漫画	文件	和	导致	一些	娱乐	和

[sʌm; səm][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv][ðə; ði][dʒoʊk] .

some	mortification	to	the	victims	of	the	joke	.
一些	屈辱	到	这	受害者	的	这	开玩笑	.

"这个故事上了漫画报纸，给一些受害者带来了欢乐，也让他们感到羞愧难当。"

[dʒɑːn] ['heɪni] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best]['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]

John	Haynie	,	one	of	the	best	soldiers	in	the	regiment	,	was	the	leader	of	the
约翰	海尼	,	一	的	这	最好的	士兵	在	这	团	,	曾是	这	领导者	的	这

[ə'lɑːrmɪst]['dʒəʊkəz] .

alarmist	jokers	.
危言耸听者	小丑	.

约翰·海尼是该团最优秀的士兵之一，也是那些爱开玩笑、制造恐慌的人的头目。

[ɪf] [aɪ]['evər] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðem; ðəm] .

If	I	ever	learned	the	names	of	the	others	I	have	forgotten	them	.
如果	我	曾经	学习	这	姓名	的	这	其他的	我	有	被遗忘的	他们	.

如果我曾经知道其他人的名字，我已经忘记了。

[wiː; wi][hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər] [kən'sɪdərəbli] ['oʊvər] [tuː] ['jɪrz] ,

We	had	now	been	in	the	service	for	considerably	over	two	years	,
我们	有	现在	到过	在	这	服务	为了	相当	超过	二	年	,

我们当时已经服役两年多了，

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ]['dʒen(ə)rəl] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['fɜːləʊz] .

and	there	had	been	no	general	system	of	furloughs	.
和	那里	有	到过	不	一般的	系统	的	休假	.

而且当时还没有普遍适用的临时停工制度。

['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənt] [maɪt] [hæv; həv] [ˌfɪf'tiːn] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ˌɑːr 'iː] - [ɪn'lɪst] , [bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi]

Our	regiment	might	have	fifteen	if	they	would	re	-	enlist	,	but	as	we
我们的	团	可能	有	十五	如果	他们	会	关于	-	入伍	,	但	作为	我们

[hæd; həd][ɑːl]

had	al
有	al

如果他们愿意续签合同，我们团可能有十五个人，但由于我们已经.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

['redi] [ɪn'lɪstɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːr][wiː; wi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [pər'fɔːrm] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] .

ready	enlisted	for	the	war	we	could	hardly	perform	this	condition	.
准备好	入伍	为了	这	战争	我们	可以	几乎	履行	这	状况	.

我们已经做好参战准备，几乎不可能满足这个条件。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [di'mɑːndid] [ðæt] [wiː; wi] [meɪk] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

However	,	it	was	demanded	that	we	make	declaration	of	our	intention	to
然而	,	它	曾是	要求	那	我们	制作	宣言	的	我们的	意图	到

[kən'tɪnjuː] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

continue	in	the	service	.
继续	在	这	服务	.

但是，我们被要求声明我们是否打算继续服役。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [kən'sɪdərd] [ðɪs] [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['ɑːnər] ,

Some	of	us	considered	this	a	reflection	on	our	honor	,
一些	的	我们	经过考虑的	这	一个	反射	在	我们的	荣誉	,

我们当中有些人认为这有损我们的荣誉。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [duː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] ['fɜːləʊz] .

and	decided	to	do	without	the	coveted	furloughs	.
和	决定	到	做	没有	这	令人垂涎的	休假	.

并决定放弃令人梦寐以求的休假。

[ðen] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [gɑːt] [tə'geðər] , [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɔːr] [tuː] , [pæst] [ə; eɪ]

Then	some	of	the	boys	got	together	,	made	a	speech	or	two	,	passed	a
然后	一些	的	这	男孩们	得到	一起	,	制成	一个	演讲	或者	二	,	通过了	一个

['priːæmb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌrɛzə'luːʃənz] ,

preamble	and	resolutions	,
前言	和	决议	,

然后，一些男孩聚在一起，发表了一两篇演讲，通过了序言和决议。

[dɪ'klɛrɪŋ] [wiː; wi] [wʊd] ['nevər] — [noʊ] ['nevər] — [kwɪt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [æn; ən] [ɑːrmd] [foʊ] [trɑːd]

declaring	we	would	never	—	no	never	—	quit	as	long	as	an	armed	foe	trod
声明	我们	会	绝不	—	不	绝不	—	辞职	作为	长的	作为	一个	武装	敌人	践踏

['aʊər; ɑːr] ['seɪkrɪd] [sɔɪl] .

our	sacred	soil	.
我们的	神圣	土壤	.

我们宣称，只要武装的敌人踏足我们神圣的土地，我们就绝不会——绝不——放弃。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ˌsætɪs'fæktəri] [æt; ət] ['hedkwɔːrtərz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɜːləʊz] [wɜːr; wər]

This	was	considered	satisfactory	at	headquarters	,	and	the	furloughs	were
这	曾是	经过考虑的	令人满意的	在	总部	,	和	这	休假	是

['ɔːrdərd] .

ordered	.
订购	.

总部认为这一结果令人满意，并下令实行休假制度。

[lɑːts] [wɜːr; wər] [drɔːn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [θriː] [ə'saɪnd] [tuː; tə] ['kʌmpəni] [diː] . [ðiːz] [fel] [tuː; tə] [diː] . [es] .

Lots	were	drawn	for	the	three	assigned	to	Company	D	.	These	fell	to	D	.	S	.
很多	是	绘制	为了	这	三	分配	到	公司	D	.	这些	跌倒	到	D	.	S	.

[kɔmz] ,

Combs	,
梳子	,

为分配到D连的三个名额进行了抽签。结果抽中了DS Combs。

[aɪ] . [viː] . [dʒəʊnz] [ænd; ənd] [dʒeɪ] . [ef] . [mə'gwaɪr] , [huː] [left] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðer; ðər] ['hoʊmz] .

I	.	V	.	Jones	and	J	.	F	.	McGuire	,	who	left	at	once	to	visit	their	homes	.
我	.	V	.	琼斯	和	J	.	F	.	麦奎尔	,	WHO	左边	在	一次	到	访问	他们的	房屋	.

IV Jones 和 JF McGuire 立即启程回家探亲。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːəu] [grænd] .

At	that	time	the	enemy	was	at	the	mouth	of	the	Rio	Grande	.
在	那	时间	这	敌人	曾是	在	这	嘴	的	这	里约热内卢	格兰德	.

当时敌军已经兵临格兰德河口。

[ðeɪ] ['evɪdəntli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪn'veɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [moʊst]

They	evidently	intended	to	invade	the	country	far	enough	to	break	up	a	most
他们	显然	故意的	到	入侵	这	国家	远的	足够的	到	休息	向上	一个	最多

['prɑːfɪtəb(ə)l] [treɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [steɪts] [west] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld]

profitable	trade	between	the	States	west	of	the	Mississippi	and	the	outside	world
有利可图	贸易	之间	这	各州	西方	的	这	密西西比州	和	这	外部	世界

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['meksɪkoʊ] .

by	way	of	Mexico	.
经过	方式	的	墨西哥	.

他们显然打算入侵该国足够远的地区，以切断密西西比河以西各州通过墨西哥与外界进行利润丰厚的贸易。

[ðɪs] ['træfɪk] [wʌz; wəz] ['kærɪd] [ɑːn] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['wægənz] ,

This	traffic	was	carried	on	by	means	of	wagons	,
这	交通	曾是	携带	在	经过	方法	的	马车	,

这种运输是通过马车进行的。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [went] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [striːm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['riːəu] [grænd] , ['loʊdɪd]

hundreds	of	which	went	in	a	constant	stream	to	the	Rio	Grande	,	loaded
数百	的	哪个	去	在	一个	持续的	溪流	到	这	里约热内卢	格兰德	,	已加载

[wɪð; wɪθ]['kɑːt(ə)n] ,

with	cotton	,
和	棉布	,

其中数百艘满载棉花的船只源源不断地驶往格兰德河。

[ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [sə'plaɪz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] .

and	brought	back	supplies	of	all	kinds	.
和	带来	后退	补给品	的	全部	种类	.

并带回了各种各样的物资。

[ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [fɪrd] [ðə; ðɪ] ['enəmi] [wʊd] ['penətreɪt] [ðə; ðɪ] [ɪn'tɪriər] ,

The	people	feared	the	enemy	would	penetrate	the	interior	,
这	人们	害怕	这	敌人	会	穿透	这	内部的	,

人们担心敌人会渗透到内陆，

[æz; əz][ðə; ðɪ] [steɪt] [hæd; həd] [bɪn] [strɪpt] [ʌv; əv][ɪts] [dɪ'fɛndɜ-z] .

as	the	State	had	been	stripped	of	its	defenders	.
作为	这	状态	有	到过	脱衣舞	的	它是	后卫	.

因为国家失去了它的捍卫者。

['evri] [pər'sweɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [prɪ'veɪl]

Every	persuasion	was	used	to	prevail
每一个	劝说	曾是	用过的	到	占上风

为了取得胜利，他们使尽了一切手段。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	78	]
[	页	-	]

[第78页]

[ɑːn] [ðiːz] [men] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['faɪnəli] [ə'griːd] [tuː; tə] [steɪ] .

on	these	men	to	remain	on	this	side	,	and	they	finally	agreed	to	stay	.
在	这些	男人	到	保持	在	这	边	,	和	他们	最后	同意	到	停留	.

他们要求这些人留在这一边，最终他们同意留下来。

[ðə; ðɪ] [luː'tenənt] ['dʒen(ə)rəl] [kə'mændɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] ['redɪli] [ə'griːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

The	lieutenant	general	commanding	the	department	readily	agreed	to	the
这	中尉	一般的	指挥	这	部门	容易	同意	到	这

[ə'reɪndʒmənt] ,

arrangement	,
安排	,

指挥该部门的中将欣然同意了这项安排。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['kʌmpəni] [diː][lɔːst] [θriː] [gʊd] ['soʊldʒərz] .

and	thus	Company	D	lost	three	good	soldiers	.
和	因此	公司	D	丢失的	三	好的	士兵	.

D连就这样失去了三名优秀的士兵。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [bleɪm] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] , ['gɪv(ə)n][ðə; ðɪ] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

We	could	not	blame	them	,	for	,	given	the	opportunity	,
我们	可以	不是	责备	他们	,	为了	,	给定	这	机会	,

我们不能责怪他们，因为，如果给他们机会，

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][pər'hæps] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] .

every	one	of	us	perhaps	would	have	done	the	same	thing	.
每一个	一	的	我们	也许	会	有	完毕	这	相同的	事物	.

我们每个人或许都会做出同样的选择。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['wɪntər] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sædist] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [kə'rɪr]

It	was	during	this	winter	that	one	of	the	saddest	events	of	all	our	career
它	曾是	期间	这	冬天	那	一	的	这	最悲伤的	活动	的	全部	我们的	职业

['hæpənd] ;

happened	;
发生	;

就在这个冬天，我们职业生涯中最悲伤的事件之一发生了；

[ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [ʌv; əv][iː] . [es] . [dɔd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] .

the	hanging	of	E	.	S	.	Dodd	by	the	enemy	.
这	绞刑	的	E	.	S	.	多德	经过	这	敌人	.

敌军绞死了E·S·多德。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [diː] . [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['fæməli][ænd; ənd]

He	was	a	member	of	Company	D	.	He	was	of	a	good	family	and
他	曾是	一个	成员	的	公司	D	.	他	曾是	的	一个	好的	家庭	和

[wel] ['edʒukeɪtɪd] .

well	educated	.
出色地	受过教育	.

他是D连的一员。他出身名门，受过良好的教育。

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [hiː; hi] [kept] [ə; eɪ]['daɪəri] , ['setɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] ['hæpəniŋz] [ʌv; əv]

For	many	years	he	kept	a	diary	,	setting	down	at	night	the	happenings	of
为了	许多	年	他	保留	一个	日记	,	环境	向下	在	夜晚	这	事件	的

[ðə; ði] [deɪ] .

the	day	.
这	天	.

多年来，他一直坚持写日记，晚上把白天发生的事情记录下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən]['prɪz(ə)nər][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['daɪəri][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

He	was	taken	prisoner	with	this	diary	in	his	pocket	.
他	曾是	已采取	囚犯	和	这	日记	在	他的	口袋	.

他被捕时，口袋里就装着这本日记。

[ɑːn] [ðæt] ['evɪdəns] [ə'loʊn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'demd] [ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd][æz; əz][ə; eɪ][spaɪ] .

On	that	evidence	alone	he	was	condemned	and	executed	as	a	spy	.
在	那	证据	独自的	他	曾是	谴责	和	执行	作为	一个	间谍	.

仅凭这一证据，他就被判为间谍罪并处决。

[sprɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'proʊtʃɪŋ] .

Spring	was	now	approaching	.
春天	曾是	现在	接近	.

春天即将到来。

[ðoʊz] ['mæstərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][wɔːr] — [grænt][ænd; ənd] ['ʃəːmən] — [wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə]

Those	masters	of	the	art	of	war	—	Grant	and	Sherman	—	were	preparing	to
那些	大师	的	这	艺术	的	战争	—	授予	和	谢尔曼	—	是	准备	到

[straɪk] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [bloʊz] [æt; ət][ðə; ði] ['tɔtərɪŋ] [kən'fedərəsi] .

strike	the	final	blows	at	the	tottering	Confederacy	.
罢工	这	最终的	打击	在	这	颤巍巍	邦联	.

这两位战争艺术大师——格兰特和谢尔曼——正准备对摇摇欲坠的南方邦联发动最后的打击。

['lɔŋstriːt] [went] [tuː; tə][vər'dʒɪniə] .

Longstreet	went	to	Virginia	.
朗斯特里特	去	到	弗吉尼亚州	.

朗斯特里特去了弗吉尼亚州。

['aʊər; ɑːr]['kæv(ə)lri] [went] [tuː; tə]['dʒɔːrdʒə][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][oʊld] [kə'mændər] , ['dʒen(ə)rəl]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]

Our	cavalry	went	to	Georgia	to	our	old	commander	,	General	Joseph
我们的	骑兵	去	到	乔治亚州	到	我们的	老的	指挥官	,	一般的	约瑟夫

['hwilər] .

Wheeler	.
惠勒	.

我们的骑兵前往佐治亚州，接替我们的老指挥官约瑟夫·惠勒将军。

['aʊər; ɑːr] [wei] [wʌz; wəz][ʌp][ðə; ði] [frentʃ] [brɔːd] ['rɪvər] , [θruː] ['westərn] [nɔːrθ] [,kærə'lainə][ænd; ənd]

Our	way	was	up	the	French	Broad	river	,	through	western	North	Carolina	and
我们的	方式	曾是	向上	这	法语	广阔	河	,	通过	西	北	卡罗莱纳	和

[saʊθ] [,kærə'lainə] ,

South	Carolina	,
南	卡罗莱纳	,

我们的路线是沿着法兰西布罗德河逆流而上，途经北卡罗来纳州西部和南卡罗来纳州。

[maːtʃiŋ] ['liːʒərli] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'bʌndənt] [sə'plaɪz] .

marching	leisurely	where	there	were	abundant	supplies	.
行军	悠闲	在哪里	那里	是	丰富	补给品	.

在物资充足的地方悠闲行军。

[wiː; wi] [riːtʃt] ['dʒɔːrdʒə][æz; əz] ['ʃəːmən] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [muːv] .

We	reached	Georgia	as	Sherman	was	preparing	to	move	.
我们	达到	乔治亚州	作为	谢尔曼	曾是	准备	到	移动	.

我们抵达佐治亚州时，谢尔曼正准备调动兵力。

[ɑːn][ðə; ði] 9th [deɪ] [ʌv; əv] [meɪ] , [dʒʌst] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['dɔːltən] , [wiː; wi]

On	the	9th	day	of	May	,	just	north	of	Dalton	,	we
在	这	9th	天	的	可能	,	只是	北	的	道尔顿	,	我们

5月9日，就在道尔顿以北，我们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	79	]
[	页	-	]

[第79页]

[wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , [wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr]

were	ordered	to	charge	a	force	of	the	enemy	,	which	proved	to	be	our
是	订购	到	收费	一个	力量	的	这	敌人	,	哪个	已证实	到	是	我们的

[oʊld] [ə'kweɪntəns] ,

old	acquaintance	,
老的	熟人	,

奉命向敌军发起冲锋，结果发现对方竟然是我们的老熟人。

[lɑː]['greɪndʒɪz] [brɪ'geɪd] [ʌv; əv][ˌɪndi'ænə]['kæv(ə)lri] .

La	Grange's	brigade	of	Indiana	cavalry	.
拉	格兰奇	旅	的	印第安纳州	骑兵	.

拉格朗日的印第安纳骑兵旅。

[wiː; wi] [went] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn]['aʊər; ɑːr]['juːʒuəl] [staɪl] , [æt; ət][tɑːp] [spiːd] ,

We	went	at	them	in	our	usual	style	,	at	top	speed	,
我们	去	在	他们	在	我们的	通常	风格	,	在	顶部	速度	,

我们以惯常的方式，以最快的速度向他们发起了进攻。

['evri] ['feloʊ] [jelɪŋ] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

every	fellow	yelling	as	loud	as	he	could	.
每一个	同伴	大喊	作为	大声	作为	他	可以	.

每个人都扯着嗓子大声喊叫。

[ðeɪ] [broʊk] [ænd; ənd] [ri'triːtid] [prɪ'sɪpɪtətli] .

They	broke	and	retreated	precipitately	.
他们	打破	和	撤退	突然地	.

他们溃败并仓皇撤退。

[wiː; wi] [tʊk] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sɪksti] ['prizənəz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [kə'mændər] , ['kɜːrn(ə)l] [lɑː]

We	took	more	than	sixty	prisoners	,	including	the	brigade	commander	,	Colonel	La
我们	采取	更多的	比	六十	囚犯	,	包括	这	旅	指挥官	,	上校	拉

[greɪndʒ] .

Grange	.
农庄	.

我们俘虏了六十多名战俘，其中包括旅长拉格朗日上校。

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [fel] ,

His	horse	was	wounded	and	fell	,
他的	马	曾是	受伤	和	跌倒	,

他的马受伤倒下了。

['pɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪdər][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [dʒʌst][æt; ət][ə; eɪ][lɑːrdʒ][fɑːrm] [geɪt] .

pinning	his	rider	to	the	earth	just	at	a	large	farm	gate	.
钉住	他的	骑士	到	这	地球	只是	在	一个	大的	农场	门	.

他将骑手压在农场大门前的地上。

[dʒɑːn] ['heɪni] , [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] , [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [siˈkjuəiŋ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ,

John	Haynie	,	quick	as	a	flash	,	was	at	his	side	,	securing	the	prisoner	,
约翰	海尼	,	快的	作为	一个	闪光	,	曾是	在	他的	边	,	确保	这	囚犯	,

['evɪdəntli] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] .

evidently	an	officer	.
显然	一个	官	.

约翰·海尼动作迅捷如闪电，迅速赶到他身边，制服了囚犯，显然那人是一名军官。

[ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz]['kæptər] , [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [sed] :

Addressing	his	captor	,	the	prisoner	said	:
解决	他的	俘虏者	,	这	囚犯	说	:

囚犯对抓捕他的人说：

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [praɪz] [ɪn'diːd] .

“	You	have	a	prize	indeed	.
“	你	有	一个	奖	的确	.

“你确实赢得了奖项。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɜːrn(ə)l] [lɑː] [greɪndʒ] .

I	am	Colonel	La	Grange	.
我	是	上校	拉	农庄	.

我是拉格朗日上校。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [bɔɪz] [hæd; həd][gɑːt] [daʊn] [hɪr] [frʌm; frəm] [iːst] [ˌtenə'siː] .

I	did	not	know	that	you	boys	had	got	down	here	from	East	Tennessee	.
我	做过	不是	知道	那	你	男孩们	有	得到	向下	这里	从	东方	田纳西州	.

我不知道你们这些小伙子是从东田纳西州来的。

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] .

I	knew	you	as	soon	as	I	saw	you	coming	.
我	知道	你	作为	很快	作为	我	锯	你	未来	.

我一看到你走过来就认出你了。

” [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

”	With	the	help	of	some	of	the	prisoners	he	was	released	from	his
”	和	这	帮助	的	一些	的	这	囚犯	他	曾是	发布	从	他的

['fɔːlən] [hɔːrs] ,

fallen	horse	,
倒下	马	,

“在一些囚犯的帮助下，他从倒下的马上下来了。”

['maʊntɪd] [ɑːn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] ['eskɔːtid] [baɪ][hɪz; ɪz]['kæptər][tuː; tə]['kɜːrn(ə)l] ['hærisn] .

mounted	on	another	,	and	escorted	by	his	captor	to	Colonel	Harrison	.
安装	在	其他	,	和	护送	经过	他的	俘虏者	到	上校	哈里森	.

他骑在另一匹马上，由俘虏押送到哈里森上校那里。

[ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [keɪm] ['ʌndər] [maɪ] [oʊn] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .
This incident came under my own observation .
这 事件 来了 在下面 我的 自己的 观察 .

这件事是我亲眼所见的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['hærisn] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd]
For the interview which followed his presentation to Harrison I am indebted
为了 这 面试 哪个 随后 他的 推介会 到 哈里森 我 是 负债累累
[tuː; tə] [ðæt] ['ɑːfɪsər] [hɪm'self] ,
to that officer himself ,
到 那 官 他自己 ,

对于他在向哈里森汇报后接受的采访，我由衷感谢那位警官本人。

[huː] [rɪ'leɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ['sevrəl] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði][wɔːr] .
who related it to me several years after the war .
WHO 有关的 它 到 我 一些 年 后 这 战争 .

战后几年，有人把这件事告诉了我。

[lɑː] [greɪndʒ] [sed] :
La Grange said :
拉 农庄 说 :

拉格朗日说：

“ [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][ðə; ði]
“ I was in command of the brigade , and was anxious for the
“ 我 曾是 在 命令 的 这 旅 , 和 曾是 焦虑的 为了 这
[kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌbrɪgə'dɪr] ['dʒen(ə)rəl] .
commission of brigadier general .
委员会 的 准将 一般的 .

“我当时指挥着这个旅，并且渴望晋升为准将。”

[hæd; həd][sʌm; səm] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [frendz] [huː] [wɜːr; wər] ['helpɪŋ]
Had some influential friends who were helping
有 一些 有影响 朋友们 WHO 是 帮助

我有一些有影响力的朋友在帮忙。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

[ˌem 'iː] .
me .
我 .

我。

[maɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] [kə'mændər] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [aʊt] , [rʌn] [ɪn][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['pikits] ,
My division commander told me to go out , run in the rebel pickets ,
我的 分配 指挥官 讲述 我 到 去 出去 , 跑步 在 这 反叛 纠察队 ,

我的师长命令我出去，去叛军哨岗上跑跑。

['skɜːrmɪʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [send] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] ,
skirmish a little and send in a report ,
小规模冲突 一个 小的 和 发送 在 一个 报告 ,

进行一些小规模冲突，然后提交一份报告。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [ˌrekəmen'deiʃənz] [fɔːr; fər][maɪ][prə'moʊʃ(ə)n] .
which he would forward with strong recommendations for my promotion .
哪个 他 会 向前 和 强的 建议 为了 我的 晋升 .

他会提出强有力的晋升建议。

[aɪ] [keɪm] [aʊt] , [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['teksəs] ['reindʒəz] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] . ”

I	came	out	,	ran	into	the	Texas	Rangers	,	and	am	a	prisoner	.	”
我	来了	出去	,	跑	进入	这	德克萨斯州	游骑兵队	,	和	是	一个	囚犯	.	”

我出来后，遇到了德州骑警，现在成了囚犯。

“ ['oʊnli][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][wɔːr] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , ” [sed] ['hærisn] .

“	Only	the	fortune	of	war	,	my	young	friend	,	”	said	Harrison	.
”	仅有的	这	财富	的	战争	,	我的	年轻的	朋友	,	”	说	哈里森	.

“只有战争的命运才能决定一切，我的年轻朋友，”哈里森说道。

“ ['oʊnli][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][wɔːr] .

“	Only	the	fortune	of	war	.
”	仅有的	这	财富	的	战争	.

“只有战争的命运。”

” ['aʊər; ɑːr] [lɔːs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['hevi] .

”	Our	loss	was	quite	heavy	.
”	我们的	损失	曾是	相当	重的	.

“我们的损失相当惨重。”

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kɪld] [wɜːr; wər] [tʃɑːrlz] [tiː] . ['peləm] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [diː] , [æn; ən]['edʒukeɪtɪd] [jʌŋ]

Among	the	killed	were	Charles	T	.	Pelham	of	Company	D	,	an	educated	young
之中	这	被杀	是	查尔斯	T	.	佩勒姆	的	公司	D	,	一个	受过教育	年轻的

[mæn] ,

man	,
男人	,

遇难者中包括D连的查尔斯·T·佩勒姆，他是一位受过良好教育的年轻人。

[ʌv; əv] [gʊd] ['fæməli][ænd; ənd] [faɪn] ['prɑːmɪs] , [ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪr] [baɪ] [prə'feʃ(ə)n] ; [diː] . [ef] . ['lɪli] ,

of	good	family	and	fine	promise	,	a	civil	engineer	by	profession	;	D	.	F	.	Lily	,
的	好的	家庭	和	美好的	承诺	,	一个	民用	工程师	经过	职业	;	D	.	F	.	百合	,

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['lɔɪər] ,

a	young	lawyer	,
一个	年轻的	律师	,

出身良好家庭，前途光明，职业是土木工程师；DF Lily，一位年轻的律师，

[huː] [fel] ['ɔːlmoʊst][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [hoʊm] , [ænd; ənd]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['bɪgəˌloʊ] , [ə; eɪ]

who	fell	almost	in	sight	of	his	mother's	home	,	and	W	.	H	.	Bigelow	,	a
WHO	跌倒	几乎	在	视线	的	他的	母亲的	家	,	和	W	.	H	.	比格罗	,	一个

['neɪtɪv] [ʌv; əv]['kænədə] ;

native	of	Canada	;
本国的	的	加拿大	;

他坠落的地方几乎就在他母亲家附近，还有加拿大人 WH Bigelow；

[bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] [læst][wɜːr; wər][ʌv; əv] ['kʌmpəni] [dʒiː] , [ænd; ənd][bəuθ]['edʒukeɪtɪd]['dʒent(ə)lmən] .

both	of	these	last	were	of	Company	G	,	and	both	educated	gentlemen	.
两个都	的	这些	最后的	是	的	公司	G	,	和	两个都	受过教育	先生们	.

最后这两位都来自 G 连，而且都是受过良好教育的绅士。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	81	]
[	页	-	]

[第 81 页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

['ʃɝːmənz] ['wægən] [treɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'ferz] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] ['stəunmən] .

SHERMAN'S	WAGON	TRAIN	AND	THE	AFFAIRS	WITH	M'COOK	AND	STONEMAN	.
谢尔曼的	车皮	火车	和	这	事务	和	-	和	石人	.

谢尔曼的篷车队以及与麦库克和斯通曼的交往。

[ðə; ði] ['enəmi] , ['oʊvər][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [strɔːŋ] , ['ʌndər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst]

The	enemy	,	over	one	hundred	thousand	strong	,	under	one	of	the	ablest
这	敌人	,	超过	一	百	千	强的	,	在下面	一	的	这	最有能力

[kə'mɑːndəz] [ɪn][ðə; ði] ['fedərəl] ['ɑːrmi] ,

commanders	in	the	Federal	army	,
指挥官	在	这	联邦	军队	,

敌军人数超过十万人，由联邦军队中最能干的指挥官之一指挥。

[əd'vænst] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði][roʊdz] , [ˌoʊvər'læpɪŋ] [ðə; ði] [kən'fedərəts] , [huː] [tʊk] [pə'zɪʃ(ə)n] ['æftər]

advanced	on	all	the	roads	,	overlapping	the	Confederates	,	who	took	position	after
先进的	在	全部	这	道路	,	重叠	这	南方邦联	,	WHO	采取	位置	后

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

position	,
位置	,

他们沿着所有道路推进，与南方邦联军队交战，后者占据了一个又一个阵地。

[tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] [baɪ][ðə; ði] [suː'pɪriər] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ædvərˌseriz] .

to	be	turned	by	the	superior	numbers	of	their	adversaries	.
到	是	转向	经过	这	优越的	数字	的	他们的	对手	.

被敌方人数优势所击败。

[æt; ət] [rɪ'sɑːkə] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

At	Resaca	there	was	quite	a	spirited	engagement	with	a	part	of	the
在	雷萨卡	那里	曾是	相当	一个	精神抖擞	订婚	和	一个	部分	的	这

[æd'væns] .

advance	.
进步	.

在雷萨卡，与部分进攻部队发生了一场相当激烈的战斗。

[æt; ət] ['kæsvɪl] [wiː; wi] [tʊk] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] ['bæt(ə)l] , [bʌt; bət][rɪ'taɪərd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

At	Cassville	we	took	position	and	offered	battle	,	but	retired	before	the
在	卡斯维尔	我们	采取	位置	和	提供	战斗	,	但	退休	前	这

['flæŋkɪŋ] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

flanking	movement	of	the	enemy	.
侧翼	移动	的	这	敌人	.

在卡斯维尔，我们占据阵地并展开战斗，但在敌人侧翼包抄之前撤退了。

[nɪr] [ðɪs] [pleɪs] ['hwilər] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [left] [ænd; ənd] ['kæptʃərd] [ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] ['wægənz] [wɪ'ðɪn]

Near	this	place	Wheeler	turned	their	left	and	captured	a	train	of	wagons	within
靠近	这	地方	惠勒	转向	他们的	左边	和	捕获	一个	火车	的	马车	之内

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ʌv; əv] ['ʃɜːmənz] ['ɑːrmi] .

a	few	miles	of	Sherman's	army	.
一个	很少	英里	的	谢尔曼的	军队	.

就在这附近，惠勒向左转弯，在距离谢尔曼军队几英里的地方俘获了一列辎重车队。

[ðə; ði] ['reɪndʒəz] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn] [ðɪs] ['kæptʃər] ,

The	Rangers	were	not	in	this	capture	,
这	游骑兵队	是	不是	在	这	捕获	,

游骑兵队没有参与这次抓捕行动。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['enəmi] [sent] [ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri][tuː; tə] [ˌriː'teɪk] [hɪz; ɪz] [treɪn] ,

but	when	the	enemy	sent	a	force	of	cavalry	to	retake	his	train	,
但	什么时候	这	敌人	发送	一个	力量	的	骑兵	到	重拍	他的	火车	,

但当敌人派出骑兵部队去夺回他的辎重队时，

[wiː; wi] [met] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][moʊst] [juˈniːk] [ɪn'geɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

we	met	it	in	the	most	unique	engagement	of	the	war	.
我们	遇见	它	在	这	最多	独特的	订婚	的	这	战争	.

我们在战争中最独特的一次战斗中遇到了它。

['ʃɜːmənz] [greɪt] ['ɑːrmi][wɪð; wɪθ][ɪts] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['kænən] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['wægənz]

Sherman's	**great**	**army**	**with**	**its**	**hundreds**	**of**	**cannon**	**,**	**thousands**	**of**	**wagons**
谢尔曼的	伟大的	军队	和	它是	数百	的	大炮	,	数千	的	马车

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['viːək(ə)lz][hæd; həd] [pæst] [ə'lɔːŋ] ,

and	**other**	**vehicles**	**had**	**passed**	**along**	**,**
和	其他	车辆	有	通过了	沿着	,

谢尔曼率领着一支庞大的军队，拥有数百门大炮、数千辆辎重车和其他车辆，已经通过了。

['pʌlvəraɪzɪŋ] [ðə; ði][roʊdz][ænd; ənd] [fiːldz] ['ɪntuː][faɪn] [dʌst] , [wɪtʃ] ['kʌvərd] ['evriθɪŋ] , [ɪn] ['meni]

pulverizing	**the**	**roads**	**and**	**fields**	**into**	**fine**	**dust**	**,**	**which**	**covered**	**everything**	**,**	**in**	**many**
粉碎	这	道路	和	字段	进入	美好的	灰尘	,	哪个	涵盖	一切	,	在	许多

['pleɪsɪz] ['sevrəl] [ɪntʃɪz] [diːp] .

places	**several**	**inches**	**deep**	**.**
地方	一些	英寸	深的	.

道路和田野被碾成细尘，尘土覆盖了一切，许多地方尘土厚达数英寸。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['hɔːrsmən] ['raɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [reɪzd] [ə; eɪ] [klaʊd] , [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɔːr]['redʒɪmənt] ,

A	**single**	**horseman**	**riding**	**along**	**raised**	**a**	**cloud**	**,**	**a**	**company**	**or**	**regiment**	**,**
一个	单身的	骑手	骑术	沿着	提高	一个	云	,	一个	公司	或者	团	,

一个骑马的孤身骑士扬起云雾，一个连队或一个团，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [dens] [fɑːg] [æz; əz][tuː; tə]

such	**a**	**dense**	**fog**	**as**	**to**
这样的	一个	稠密	多雾路段	作为	到

浓雾如此之大，以至于

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**82**	**]**
[	页	-	]

[第 82 页]

[əb'skjʊr] ['evriθɪŋ] .

obscure	**everything**	**.**
朦胧	一切	.

把一切都模糊化。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][laɪn][ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [slaɪt] [raɪz][ɪn][ðə; ði][lænd] .

We	**were**	**in**	**line**	**on**	**one**	**side**	**of**	**a**	**slight**	**rise**	**in**	**the**	**land**	**.**
我们	是	在	线	在	一	边	的	一个	轻微	上升	在	这	土地	.

我们排成一队，站在地势略微隆起的一侧。

[ðə; ði]['kæv(ə)lri][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]

The	**cavalry**	**of**	**the**	**enemy**	**above**	**mentioned**	**were**	**approaching**	**on**	**the**	**other**	**side**
这	骑兵	的	这	敌人	多于	提及	是	接近	在	这	其他	边

[ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

of	**the**	**hill**	**.**
的	这	爬坡道	.

上述敌方骑兵正从山丘的另一侧逼近。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðɪs] [hɪl] [wiː; wi] [met] [iːtʃ] ['ʌðər]

We	**were**	**ordered**	**forward**	**,**	**and**	**at**	**the**	**top**	**of**	**this**	**hill**	**we**	**met**	**each**	**other**
我们	是	订购	向前	,	和	在	这	顶部	的	这	爬坡道	我们	遇见	每个	其他

,

,
,

我们奉命前进，在这座山顶上相遇了。

[ɪn'veləpt] [ɪn] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] .

enveloped	**in**	**clouds**	**of**	**dust**	**.**
被包裹	在	云	的	灰尘	.

笼罩在尘埃之中。

[wiː; wi] [reɪzd] [ðə; ði]['juːʒuəl] [jel] ,

We	raised	the	usual	yell	,
我们	提高	这	通常	叫喊	,

我们像往常一样大声喊叫，

[ɔːl'ðoʊ] [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ][wiː; wi] [tʊk] [ɪn][lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv]['dʒɔːrdʒə] ['riːəl] [ɪ'steɪt] .

although	in	doing	so	we	took	in	large	quantities	of	Georgia	real	estate	.
虽然	在	正在做	所以	我们	采取	在	大的	数量	的	乔治亚州	真实的	财产	.

虽然这样做我们也获得了大量的佐治亚州房地产。

[wiː; wi] ['emptid] ['aʊər; ɑːr] ['pistlz] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [broʊk] .

We	emptied	our	pistols	into	the	dust	,	and	the	enemy	broke	.
我们	清空	我们的	手枪	进入	这	灰尘	,	和	这	敌人	打破	.

我们把手枪里的子弹全部倾泻到尘土中，敌人溃败了。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [pər'suː] [ðem; ðəm] ['veri] [fɑːr] ; [fɔːr; fər][wiː; wi] [nuː] [wiː; wi][wɜːr; wər] [nɪr] [ðer; ðər] [meɪn]

We	did	not	pursue	them	very	far	;	for	we	knew	we	were	near	their	main
我们	做过	不是	追求	他们	非常	远的	;	为了	我们	知道	我们	是	靠近	他们的	主要的

['ɑːrmi] ,

army	,
军队	,

我们没有追击太远，因为我们知道我们已经接近他们的主力部队。

[ænd; ənd] [fɪrd] [wiː; wi] [maɪt] [rʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] ,

and	feared	we	might	run	into	a	brigade	or	two	of	infantry	,
和	害怕	我们	可能	跑步	进入	一个	旅	或者	二	的	步兵	,

我们担心可能会遇到一两个步兵旅，

[æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['eniθɪŋ] ['twenti] [fiːt] [ə'weɪ] .

as	we	could	not	see	anything	twenty	feet	away	.
作为	我们	可以	不是	看	任何事物	二十	脚	离开	.

因为我们连二十英尺外的任何东西都看不见。

['priːviəs] [in'kauntəz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][juː 'es][ə; eɪ] [kən'tempt] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['kæv(ə)lri][ænd; ənd][wiː; wi]

Previous	encounters	had	given	us	a	contempt	for	their	cavalry	and	we
以前的	遭遇	有	给定	我们	一个	鄙视	为了	他们的	骑兵	和	我们

[dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ə; eɪ] [hoʊl] [brɪ'geɪd] [ɪf] [niːd] [biː; bi] ;

did	not	hesitate	to	charge	a	whole	brigade	if	need	be	;
做过	不是	犹豫	到	收费	一个	所有的	旅	如果	需要	是	;

之前的交锋让我们对他们的骑兵充满了蔑视，必要时我们会毫不犹豫地向整个骑兵旅发起冲锋；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hoʊlsəm] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][lɑːrdʒ] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] .

but	we	had	a	wholesome	respect	for	large	bodies	of	infantry	.
但	我们	有	一个	健康	尊重	为了	大的	身体	的	步兵	.

但是我们对庞大的步兵部队抱有由衷的敬意。

[wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] ['prizənəz] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [noʊ] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] ,

We	took	a	few	prisoners	,	but	did	not	know	,	owing	to	the	dust	,
我们	采取	一个	很少	囚犯	,	但	做过	不是	知道	,	欠款	到	这	灰尘	,

我们俘虏了一些人，但由于尘土飞扬，我们并不知道。

[wʌt] ['ʌðər] ['kæʒuəltiz] [wɜːr; wər] [in'fliktid] [ɑːn][ðem; ðəm] .

what	other	casualties	were	inflicted	on	them	.
什么	其他	伤亡	是	造成的	在	他们	.

他们还遭受了哪些其他伤亡?

[wiː; wi][hæd; həd]['sev(ə)n] ['wuːndɪd] , [ɪn'kluːdɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [bɜːrk] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [diː] , [huː] [wʌz; wəz] [ʃɑːt]

We	had	seven	wounded	,	including	George	Burke	of	Company	D	,	who	was	shot
我们	有	七	受伤	,	包括	乔治	伯克	的	公司	D	,	WHO	曾是	射击

[ɪn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

in	the	shoulder	.
在	这	肩膀	.

我们有七人受伤，其中包括D连的乔治·伯克，他的肩膀中弹。

['hwilər] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [treɪn] , [soʊ][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [ɔ:l] [naɪt] ,

Wheeler	was	determined	to	save	his	train	,	so	he	tried	to	march	all	night	,
惠勒	曾是	决定	到	节省	他的	火车	,	所以	他	尝试	到	行进	全部	夜晚	,

惠勒决心要保住他的火车，所以他试图连夜行军。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['vaɪələnt] [ɪ'lektrɪkl] [stɔ:rm] [keɪm] [ʌp] , [reɪn] [fel] [ɪn] ['tɔrənts] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['prɑ:gres]

but	a	violent	electrical	storm	came	up	,	rain	fell	in	torrents	,	and	our	progress
但	一个	暴力	电气	风暴	来了	向上	,	雨	跌倒	在	种子	,	和	我们的	进步

[wʌz; wəz] ['veri] [sloʊ] ,

was	very	slow	,
曾是	非常	慢的	,

但是突然间，一场猛烈的雷暴袭来，暴雨倾盆而下，我们的行进速度非常缓慢。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['draɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ti:mz] [kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði][roʊd] , [ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði] [gler]

for	the	drivers	of	the	teams	could	not	see	the	road	,	except	by	the	glare
为了	这	司机	的	这	团队	可以	不是	看	这	路	,	除了	经过	这	强光

因为除了强光之外，车队的司机们根本看不清路。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	83	]
[	页	-	]

[第 83 页]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] .

of	the	lightning	.
的	这	闪电	.

闪电。

['æftər] [ðɪs] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɑ:n][fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] , ['meɪkɪŋ] ['skersli] [soʊ] ['meni] [maɪlz] ,

After	this	had	gone	on	for	several	hours	,	making	scarcely	so	many	miles	,
后	这	有	已消失	在	为了	一些	小时	,	制作	几乎	所以	许多	英里	,

就这样持续了几个小时，却几乎没走多少路，

[ðə; ði] [kə'mænd] [kæmpt] [ɪn] ['kɑ:ləm] — [aɪ] [bɪ'li:v] [wɪ'ðaʊt] ['ɔ:rdərz] .

the	command	camped	in	column	—	I	believe	without	orders	.
这	命令	露营	在	柱子	—	我	相信	没有	订单	.

部队列队扎营——我相信是没有接到命令。

['hwilər] ['dɪrli] [lʌvd] [ðer; ðər]['wægən] [treɪnz] .

Wheeler	dearly	loved	their	wagon	trains	.
惠勒	亲爱的	喜爱	他们的	车皮	火车	.

惠勒非常喜欢他们的篷车队。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [seɪf] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][ðə; ði][læst][hi:; hi] ['kæptʃərd] [æz; əz]

I	believe	it	is	safe	to	say	that	from	the	first	to	the	last	he	captured	as
我	相信	它	是	安全的	到	说	那	从	这	第一的	到	这	最后的	他	捕获	作为

['meni] ['wægənz][æz; əz][hi:; hi] [kə'mɑ:ndid] [men] .

many	wagons	as	he	commanded	men	.
许多	马车	作为	他	命令	男人	.

我相信可以肯定地说，从始至终，他缴获的马车数量与他指挥的士兵数量一样多。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][wɜ:r; wər] [bə:nd] , [bʌt; bət] ['ʌðər] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][wɜ:r; wər] [sɪ'kjʊrd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

Thousands	were	burned	,	but	other	thousands	were	secured	for	the
数千	是	烧伤	,	但	其他	数千	是	安全	为了	这

[ju:z][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['ɑ:rmi] .

use	of	our	army	.
使用	的	我们的	军队	.

数千栋房屋被烧毁，但另有数千栋房屋被收缴供我军使用。

[ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [kɒnt'ræktəz] ['prɑ:bəbli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['hwilər] ;

The	Northern	contractors	probably	enjoyed	this	as	much	as	Wheeler	;
这	北方	承包商	大概	享受	这	作为	很多	作为	惠勒	;

北方承包商可能和惠勒一样乐在其中；

[noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ɔːl][ðə; ði]['wægənz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]

no	**doubt**	**they**	**would**	**have**	**been**	**glad**	**to**	**replace**	**all**	**the**	**wagons**	**,**	**for**	**a**
不	怀疑	他们	会	有	到过	高兴的	到	代替	全部	这	马车	,	为了	一个

['riːz(ə)nəb(ə)l] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

reasonable	**consideration**	**.**
合理的	考虑	.

毫无疑问，只要价格合理，他们肯定乐意更换所有货车。

[ðə; ði] [rɪ'triːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [geɪts] [ʌv; əv][æt'læntə] .

The	**retreat**	**of**	**the**	**army**	**continued**	**to**	**the**	**very**	**gates**	**of**	**Atlanta**	**.**
这	撤退	的	这	军队	持续	到	这	非常	大门	的	亚特兰大	.

军队的撤退一直持续到亚特兰大城门前。

[hɪr] [ðə; ði] ['reindʒəz] [meɪd] [ə'nʌðər] [tʃɑːrdʒ] , [ɪn] [wɪtʃ] ['dʒesi] ['bɪlɪŋzli] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [diː][wʌz; wəz]

Here	**the**	**Rangers**	**made**	**another**	**charge**	**,**	**in**	**which**	**Jesse**	**Billingsly**	**of**	**Company**	**D**	**was**
这里	这	游骑兵队	制成	其他	收费	,	在	哪个	杰西	比林斯利	的	公司	D	曾是

[kɪld] .

killed	**.**
被杀	.

在这里，游骑兵们再次发起冲锋，D连的杰西·比林斯利在冲锋中阵亡。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [wiːk] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][ðə; ði] ['enəmi] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [pleɪ] ['aʊər; ɑːr] [geɪm] ,

During	**the**	**last**	**week**	**of**	**July**	**the**	**enemy**	**undertook**	**to**	**play**	**our**	**game**	**,**
期间	这	最后的	星期	的	七月	这	敌人	承担	到	玩	我们的	游戏	,

七月最后一周，敌人开始玩我们的游戏，

[ænd; ənd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [meɪd] [tuː] [reɪdz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] .

and	**simultaneously**	**made**	**two**	**raids**	**on**	**our**	**communications**	**.**
和	同时地	制成	二	突袭	在	我们的	通讯	.

同时，他们还对我们的通讯系统发动了两次袭击。

[wʌn] ['kɑːləm] ['ʌndər] ['dʒen(ə)rəl] [mə'kʊk] , [wɪð; wɪθ] - ['kæv(ə)lri] , [tɜːrnd] ['aʊər; ɑːr] [left] .

One	**column**	**under**	**General**	**McCook**	**,**	**with**	**3500**	**cavalry**	**,**	**turned**	**our**	**left**	**.**
一	柱子	在下面	一般的	麦库克	,	和	-	骑兵	,	转向	我们的	左边	.

麦库克将军率领的一支纵队，拥有 3500 名骑兵，向我们左转。

[ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] - [nɪr] ['kæm,bɛltaʊn] , [pæst] [θruː] ['feietvil] ,

They	**crossed**	**the**	**Chattahoochie**	**near**	**Campbelltown**	**,**	**passed**	**through**	**Fayetteville**	**,**
他们	交叉	这	-	靠近	坎贝尔镇	,	通过了	通过	费耶特维尔	,

他们从坎贝尔镇附近渡过查塔胡奇河，途经费耶特维尔。

[wer] [ðeɪ] [bəːnd] [bɪ'twiːn] ['fɪfti] [ænd; ənd][wʌn] ['hʌndrəd] ['wægənz] , [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði]['meɪkən]

where	**they**	**burned**	**between**	**fifty**	**and**	**one**	**hundred**	**wagons**	**,**	**and**	**struck**	**the**	**Macon**
在哪里	他们	烧伤	之间	五十	和	一	百	马车	,	和	击	这	梅肯

['reɪlroʊd] [nɪr] ['dʒoʊnzbəroʊ] ,

railroad	**near**	**Jonesboro**	**,**
铁路	靠近	琼斯伯勒	,

他们烧毁了五十到一百辆马车，并在琼斯伯勒附近袭击了梅肯铁路。

['twenti] [ɔːr] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [bɪ'loʊ] [æt'læntə] .

twenty	**or**	**twenty**	**-**	**five**	**miles**	**below**	**Atlanta**	**.**
二十	或者	二十	-	五	英里	以下	亚特兰大	.

亚特兰大以南二十到二十五英里。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['muːvmənt]

As	**soon**	**as**	**intelligence**	**of**	**this**	**movement**
作为	很快	作为	智力	的	这	移动

一旦掌握了这一运动的情报

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**84**	**]**
[	页	-	]

[riːtʃt] ['hwilər] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['reidəz] .

reached	Wheeler	he	started	for	the	raiders	.
达到	惠勒	他	开始	为了	这	袭击者	.

到达惠勒那里后，他便开始为突袭者队效力。

[wiː; wi] [roʊd] [ɔːl] [naɪt] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] ['deɪlaɪt] .

We	rode	all	night	,	coming	up	with	them	about	daylight	.
我们	骑	全部	夜晚	,	未来	向上	和	他们	关于	日光	.

我们连夜赶路，直到天亮才追上他们。

[ðeɪ] [meɪd] ['veri] ['fiːb(ə)l] [rɪ'zɪstəns] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ræn] ['oʊvər] [ðem; ðəm] .

They	made	very	feeble	resistance	and	we	ran	over	them	.
他们	制成	非常	微弱	反抗	和	我们	跑	超过	他们	.

他们的抵抗非常微弱，我们碾过了他们。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [tʃeɪs] [ʌv; əv] ['twenti] [maɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] - [ə'gen] .

It	was	now	a	chase	of	twenty	miles	to	the	Chattahoochie	again	.
它	曾是	现在	一个	追赶	的	二十	英里	到	这	-	再次	.

现在又要追赶二十英里到达查塔胡奇河了。

[æz; əz] [ðɪs] [striːm] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['fɔːrdəbl] , [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [stænd] [tuː; tə] [geɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

As	this	stream	was	not	fordable	,	they	made	a	stand	to	gain	time	for	crossing	the	river	,
作为	这	溪流	曾是	不是	可翻越的	,	他们	制成	一个	站立	到	获得	时间	为了	过境	这	河	,

由于这条溪流无法涉水而过，他们便坚守阵地，争取时间渡河。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'temptɪŋ] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['boʊts] .

which	they	were	attempting	by	means	of	boats	.
哪个	他们	是	尝试	经过	方法	的	船	.

他们试图用船只来实现这一目标。

['aʊər; ɑːr] ['kɑːləm] [wʌz; wəz] [strʌŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [maɪlz] , ['hɛrɪsənz] [brɪ'geɪd] [ɪn] [frʌnt] .

Our	column	was	strung	out	for	several	miles	,	Harrison's	brigade	in	front	.
我们的	柱子	曾是	串	出去	为了	一些	英里	,	哈里森的	旅	在	正面	.

我们的纵队绵延数英里，哈里森的旅在前。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd] [pʊʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [θɪk] [wʊdz] .

We	were	dismounted	and	pushed	into	the	thick	woods	.
我们	是	下马	和	推动	进入	这	厚的	树林	.

我们被赶下马，推进了茂密的树林里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] ,

It	was	afternoon	of	the	first	day	of	August	,
它	曾是	下午	的	这	第一的	天	的	八月	,

那是八月一日的下午，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [æz; əz] [hɑːt] [æz; əz] [sʌtʃ] [deɪz] ['evər] [get] .

and	about	as	hot	as	such	days	ever	get	.
和	关于	作为	热的	作为	这样的	天	曾经	得到	.

天气炎热，几乎达到了这种天气所能达到的最热程度。

[ðə; ði] ['enəmi] [meɪd] [sʌm; səm] [rɪ'zɪstəns] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [droʊv] [ðem; ðəm] ['stedəli] [sʌm; səm] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['hʌndrəd] [jaːdz] ,

The	enemy	made	some	resistance	,	but	we	drove	them	steadily	some	four	or	five	hundred	yards	,
这	敌人	制成	一些	反抗	,	但	我们	驾驶	他们	稳步	一些	四	或者	五	百	码	,

敌人进行了抵抗，但我们稳步推进，将他们击退了四五百码。

[wen] [wiː; wi] [hɜːrd] ['faɪərɪŋ][ɪn]['aʊər; ɑːr] [rɪr] [wer] [wiː; wi][hæd; həd] [left] ['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] .

when	**we**	**heard**	**firing**	**in**	**our**	**rear**	**where**	**we**	**had**	**left**	**our**	**horses**	**.**
什么时候	我们	听到	射击	在	我们的	后部	在哪里	我们	有	左边	我们的	马匹	.

当我们听到后方（我们把马留在那里的地方）传来枪声时。

[soʊ][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [feɪs] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [faɪt] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [bæk] .

So	**we**	**had**	**to**	**face**	**about**	**and**	**fight**	**our**	**way**	**back**	**.**
所以	我们	有	到	脸	关于	和	斗争	我们的	方式	后退	.

所以我们必须面对现实，奋力反击。

[wiː; wi][gɑːt] [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [rɑːs] - [brɪ'geɪd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪs'maʊntɪd] [æz; əz] [suːn]

We	**got**	**mixed**	**up**	**with**	**Ross**	**'**	**brigade**	**,**	**which**	**had**	**been**	**dismounted**	**as**	**soon**
我们	得到	混合	向上	和	罗斯	-	旅	,	哪个	有	到过	下马	作为	很快

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌp] .

as	**it**	**came**	**up**	**.**
作为	它	来了	向上	.

我们和罗斯的旅队混在了一起，他们一上来就下马了。

['æftər][sʌm; səm] [θriː] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] , [ðə; ði] ['enəmi] [sə'rendərd] ; [ðæt] [ɪz] ,

After	**some**	**three**	**hours**	**of**	**this**	**work**	**,**	**the**	**enemy**	**surrendered**	**;**	**that**	**is**	**,**
后	一些	三	小时	的	这	工作	,	这	敌人	投降	;	那	是	,

经过大约三个小时的努力，敌人投降了；也就是说，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

特里的德州游骑兵(Terry's Texas Rangers)
第4/4页

[ɔːl] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [krɔːst] [ðə; ði]['rɪvər] .
all who had not crossed the river .
全部 WHO 有 不是 交叉 这 河 .

所有尚未过河的人。

['hwilər] [rɪ'pɔːrtɪd] - ['prizənəz] , - ['hɔːrsɪz][ænd; ənd] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] [æz; əz][ðə; ði]
Wheeler reported 950 prisoners , 1200 horses and two pieces of artillery as the
惠勒 据报道 - 囚犯 , - 马匹 和 二 件 的 炮兵 作为 这
[fruːts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'geɪdʒmənt] .
fruits of this engagement .
水果 的 这 订婚 .

惠勒报告称，此次战斗的战果包括俘虏 950 人、缴获马匹 1200 匹和两门火炮。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] .
There were many of their killed and wounded lying in the bushes .
那里 是 许多 的 他们的 被杀 和 受伤 说谎 在 这 灌木丛 .

灌木丛中躺着许多他们的死伤者。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] .
I have no information as to the number .
我 有 不 信息 作为 到 这 数字 .

我不知道这个号码是多少。

['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənt] [lɔːst] [tuː] [kɪld] [ænd; ənd] [ten] ['wuːndɪd] , [ɪn'kluːdɪŋ] [wʌn][frʌm; frəm][kɑːm]
Our regiment lost two killed and ten wounded , including one from Com
我们的 团 丢失的 二 被杀 和 十 受伤 , 包括 一 从 com

我团阵亡两人，受伤十人，其中包括一名来自康芒的士兵。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

['peɪni][diː] . [ðɪs] [wʌz; wəz][viː] . ['kætrən] , [huː] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði][leg] .
pany D . This was V . Catron , who was shot in the leg .
公司 D . 这 曾是 V . 卡特龙 , WHO 曾是 射击 在 这 腿 .

D 公司。这是 V. Catron，他腿部中枪。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['kɑːləm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , [led][baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['stəunmən] ,
The other column of the enemy , led by General Stoneman ,
这 其他 柱子 的 这 敌人 , 引领 经过 一般的 斯通曼 ,

敌军另一纵队由斯通曼将军率领，

[tɜːrnd] ['aʊər; ɑːr] [raɪt] [flæŋk][ænd; ənd] [strʌk] ['aʊər; ɑːr] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['loʊər] [daʊn] , [nɪr] ['meɪkən]
turned our right flank and struck our communications lower down , near Macon
转向 我们的 正确的 侧翼 和 击 我们的 通讯 降低 向下 , 靠近 梅肯
.
:
.

转而攻击我们的右翼，并袭击了位于梅肯附近较低处的我们的通讯设施。

[hɪz; ɪz] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][biː; bi] - .
His force was reported to be 3000 .
他的 力量 曾是 据报道 到 是 - .

据报道，他的兵力为3000人。

['dʒen(ə)rəl] ['aɪvɝsən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] ['kæv(ə)lri] [ə'tækt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [tʊk] -

General	Iverson	of	the	Confederate	cavalry	attacked	them	and	took	600
一般的	艾弗森	的	这	南方邦联	骑兵	遭到攻击	他们	和	采取	-

['prizənəz] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['stəunmən] [hɪm'self] ,

prisoners	,	including	Stoneman	himself	,
囚犯	,	包括	斯通曼	他自己	,

南方邦联骑兵将军艾弗森向他们发起攻击，俘虏了600人，其中包括斯通曼本人。

[wɪð; wɪθ] [tu:] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [ɑ:r'tɪləri] .

with	two	pieces	of	artillery	.
和	二	件	的	炮兵	.

配备两门火炮。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fɔ:rs] [ɪn] [smɔ:l] [dɪ'tætʃmənts] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [bæk] [æz; əz] [best]

The	remainder	of	their	force	in	small	detachments	made	their	way	back	as	best
这	余	的	他们的	力量	在	小的	分遣队	制成	他们的	方式	后退	作为	最好的

[ðeɪ] [kʊd; kəd] .

they	could	.
他们	可以	.

其余部队分成小队，尽力撤退。

['aɪvɝsən] [dɪd][nɑ:t][hæv; həv] [fɔ:rs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pər'su:] [ðem; ðəm] .

Iverson	did	not	have	force	enough	to	pursue	them	.
艾弗森	做过	不是	有	力量	足够的	到	追求	他们	.

艾弗森没有足够的力量去追击他们。

['dʒen(ə)rəl] ['ʃu:p] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [hʊdz] [stɑ:f] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['daɪəri] ,

General	Shoupe	of	General	Hood's	staff	recorded	in	his	diary	,
一般的	舒佩	的	一般的	引擎盖的	职员	记录	在	他的	日记	,

胡德将军的参谋舒普将军在他的日记中写道：

[ðæt] [ðə; ði] " [fɜ:rst][ʌv; əv] ['ɔ:gəst] [dɪ'zɜ:rvd] [tu:; tə][bi:; bi] [mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [stoʊn] .

that	the	"	First	of	August	deserved	to	be	marked	with	a	white	stone	.
那	这	"	第一的	的	八月	应得的	到	是	标记	和	一个	白色的	石头	.

“8月1日值得用一块白石头来纪念。”

" [ði:z] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] [kɔ:st][ðə; ði] ['enəmi] ['nɪrli] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [reɪd] ['pɑ:rtiz] ,

"	These	operations	cost	the	enemy	nearly	half	of	the	two	raiding	parties	,
"	这些	运营	成本	这	敌人	几乎	一半	的	这	二	突袭	各方	,

“这些行动使敌方损失了近一半的突袭队员，两支突袭队几乎各有一半。”

[ænd; ənd] ['fʊli] ['dʒʌstɪfaɪd]['dʒen(ə)rəl] [hʊd] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r]['kæv(ə)lri][wɜ:r; wər]['i:kwəl][tu:; tə]

and	fully	justified	General	Hood	in	saying	that	our	cavalry	were	equal	to
和	完全	合理的	一般的	兜帽	在	说	那	我们的	骑兵	是	平等的	到

[twaɪs] [ðer; ðər] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

twice	their	number	of	the	enemy	.
两次	他们的	数字	的	这	敌人	.

这完全印证了胡德将军的说法：我方骑兵人数是敌方的两倍。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	86	]
[	页	-	]

[第 86 页]

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

['wi:lɜz, 'hwi:lɜz] ['sekənd] [reɪd] ['ɪntu:] [ˌtenə'si:] .

WHEELER'S	SECOND	RAID	INTO	TENNESSEE	.
惠勒的	第二	袭击	进入	田纳西州	.

惠勒第二次突袭田纳西州。

['hwilər] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] ['ɑ:pəreɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmi:z]

Wheeler	**was**	**now**	**ordered**	**to**	**operate**	**on**	**the**	**long**	**line**	**of**	**the**	**enemy's**
惠勒	曾是	现在	订购	到	操作	在	这	长的	线	的	这	敌人的

[kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] .

communications	**.**
通讯	.

惠勒奉命前往敌军的漫长交通线执行任务。

['faɪndɪŋ] [ðə; ði][poʊsts][ænd; ənd] ['brɪdʒɪz] [saʊθ] [ʌv; əv] [ˌtʃætə'nu:gə] [tu:] ['strɔ:ŋli] ['fɔ:tifaid] [tu:; tə] ['ɔ:fər]

Finding	**the**	**posts**	**and**	**bridges**	**south**	**of**	**Chattanooga**	**too**	**strongly**	**fortified**	**to**	**offer**
寻找	这	帖子	和	桥梁	南	的	查塔努加	也	强烈	强化	到	提供

['eni] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] [sək'sesf(ə)l] [ə'tæk] ,

any	**promise**	**of**	**successful**	**attack**	**,**
任何	承诺	的	成功的	攻击	,

查塔努加以南的哨所和桥梁防御工事过于坚固，进攻成功的可能性微乎其微。

['hwilər] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][goʊ]['oʊvər]['ɪntu:] ['mɪd(ə)l] [ˌtenə'si:] [ə'gen] .

Wheeler	**determined**	**to**	**go**	**over**	**into**	**middle**	**Tennessee**	**again**	**.**
惠勒	决定	到	去	超过	进入	中间	田纳西州	再次	.

惠勒决心再次前往田纳西州中部。

[hi:; hi] [went] [ʌp] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['hoʊlstən] [ə'bʌv] ['nɑ:ksvɪl] ,

He	**went**	**up**	**along**	**the**	**Holston**	**above**	**Knoxville**	**,**
他	去	向上	沿着	这	霍尔斯顿	多于	诺克斯维尔	,

他沿着霍尔斯顿河向诺克斯维尔上方走去，

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][tu:; tə] [krɔ:s] ['ʌndər] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmi:z] ['pikits] .

and	**then**	**had**	**to**	**cross**	**under**	**a**	**severe**	**fire**	**of**	**the**	**enemy's**	**pickets**	**.**
和	然后	有	到	叉	在下面	一个	严重	火	的	这	敌人的	纠察队	.

然后不得不冒着敌军哨兵的猛烈炮火穿越。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɔ:l][fɔ:r; fər] [ˌvɔlən'tiəz] .

For	**this**	**undertaking**	**there**	**was**	**a**	**call**	**for**	**volunteers**	**.**
为了	这	承诺	那里	曾是	一个	称呼	为了	志愿者	.

为此，他们号召志愿者参与。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reindʒəz] [wɜ:r; wər] [ˌvɔlən'tiərɪŋ] , [ænd; ənd] ['hwilər]

It	**looked**	**as**	**if**	**the**	**whole**	**of**	**the**	**Rangers**	**were**	**volunteering**	**,**	**and**	**Wheeler**
它	看起来	作为	如果	这	所有的	的	这	游骑兵队	是	志愿服务	,	和	惠勒

[hæd; həd][tu:; tə][stɑ:p][ðem; ðəm] .

had	**to**	**stop**	**them**	**.**
有	到	停止	他们	.

看起来好像所有游骑兵都自愿参加了，惠勒不得不阻止他们。

[ðə; ði] [fɔ:diŋ] [wʌz; wəz] [di:p] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['enəmi] [wɜ:r; wər] ['i:zəli] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

The	**fording**	**was**	**deep**	**,**	**but**	**the**	**enemy**	**were**	**easily**	**driven**	**from**	**their**
这	涉水	曾是	深的	,	但	这	敌人	是	容易地	驱动	从	他们的

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	**.**
位置	.

水深，但敌人很容易就被赶出了阵地。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [fɔ:rs] , [nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] ['reindʒəz] , [wʌz; wəz] [sent] [daʊn] [tɔ:rd] ['nɑ:ksvɪl] .

A	**small**	**force**	**,**	**not**	**of**	**the**	**Rangers**	**,**	**was**	**sent**	**down**	**toward**	**Knoxville**	**.**
一个	小的	力量	,	不是	的	这	游骑兵队	,	曾是	发送	向下	朝向	诺克斯维尔	.

一支并非游骑兵的小部队被派往诺克斯维尔。

[ðeɪ] [met] [ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['rʌfli] ['hændəld] ; [ə'baʊt] [hæf] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər]

They	met	the	enemy	and	were	roughly	handled	;	about	half	of	them	were
他们	遇见	这	敌人	和	是	大致	处理	;	关于	一半	的	他们	是

['teɪkən] ['prizənəz] ,

taken	prisoners	,
已采取	囚犯	,

他们遭遇敌人后遭到粗暴对待；大约一半人被俘。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪg'zʌltənt] ['enəmi] [keɪm] [ɑːn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] [reɪt] .

and	the	exultant	enemy	came	on	at	a	furious	rate	.
和	这	眉飞色舞	敌人	来了	在	在	一个	狂怒	速度	.

敌人得意洋洋，以惊人的速度冲了过来。

['aʊər; ɑːr] ['redʒɪmənt] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ɪn] [æn; ən] ['oʊpən] [fiːld] .

Our	regiment	was	formed	in	an	open	field	.
我们的	团	曾是	形成	在	一个	打开	场地	.

我们的团是在一片开阔地带集结的。

['kɜːrn(ə)l] ['hærisn] [tʊk] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [frʌnt] .

Colonel	Harrison	took	position	in	front	.
上校	哈里森	采取	位置	在	正面	.

哈里森上校占据了前方位置。

[wiː; wi] [went] ['fɔːrwərd] [ɪn] [ə; eɪ] [wɔːk] [æt; ət] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ə; eɪ] [trɑːt] .

We	went	forward	in	a	walk	at	first	,	and	then	in	a	trot	.
我们	去	向前	在	一个	走	在	第一的	,	和	然后	在	一个	小跑	.

我们先是走，然后是小跑。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

The	men	were	impatient	.
这	男人	是	不耐烦	.

男人们很不耐烦。

['ɑːfəsərz] [kept] ['seɪɪŋ] :

Officers	kept	saying	:
警官	保留	说	:

警员们反复说道：

“ ['stedi] , [men] !

“	Steady	,	men	!
“	稳定的	,	男人	!

“稳住，伙计们！”

[kiːp] [bæk] [ðer; ðər] !

Keep	back	there	!
保持	后退	那里	!

注意后退！

” [ðen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['pɑːpɪŋ] [ʌv; əv] ['pistlz] , [ænd; ənd] [ɔːl]

”	Then	we	heard	the	popping	of	pistols	,	and	all
”	然后	我们	听到	这	爆米花	的	手枪	,	和	全部

然后我们听到了枪声，然后所有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	87	]
[	页	-	]

[第 87 页]

[aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ɑːn] ['hærisn] .

eyes	were	turned	on	Harrison	.
眼睛	是	转向	在	哈里森	.

所有人的目光都集中在了哈里森身上。

[ðə; ði]['ruːtɪd; raʊtɪd] [kən'fedərəts] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .

The	routed	Confederates	came	into	view	.
这	路由	南方邦联	来了	进入	看法	.

溃败的南方邦联军队出现在视野中。

[nekst][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [kloʊz] [pər'suːt] .

Next	the	enemy	in	close	pursuit	.
下一个	这	敌人	在	关闭	追逐	.

接下来是紧追不舍的敌人。

[ðə; ði] [men] [kʊd; kəd] [naʊ] ['hɑːrdli] [biː; bi] [rɪ'streɪnd] .

The	men	could	now	hardly	be	restrained	.
这	男人	可以	现在	几乎	是	克制	.

现在几乎无法控制这些人了。

['faɪnəli] ['hærisn] ['ʃaʊtɪd] :

Finally	Harrison	shouted	:
最后	哈里森	喊叫	:

最后，哈里森喊道：

“ [wel] , [goʊ] [ðen] !

“	Well	,	go	then	!
“	出色地	,	去	然后	!

“那你走吧！”

— — [juː; jʊ] , [goʊ] !

—	—	you	,	go	!
—	—	你	,	去	!

- 你去！

” [ðə; ði][tæp][ʌv; əv][ðə; ði] [drʌm] [ɑːn][ðə; ði] [reɪs] [træk] ['nevər] [sent] ['dʒɔkiz] [ænd; ənd] ['reɪsəz] [tuː; tə][ðə; ði]

”	The	tap	of	the	drum	on	the	race	track	never	sent	jockeys	and	racers	to	the
”	这	轻敲	的	这	鼓	在	这	种族	追踪	绝不	发送	骑师	和	赛车手	到	这

[frʌnt] [mɔːr] [ɪm'petʃuəsli] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['reɪndʒəz] [went] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrdz] .

front	more	impetuously	than	the	Rangers	went	at	the	sound	of	these	words	.
正面	更多的	冲动地	比	这	游骑兵队	去	在	这	声音	的	这些	字	.

“赛道上鼓声响起时，骑师和赛马运动员们从未像听到这些话时那样，如此急切地冲到前面去。”

[ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [smɔːl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [feɪst] [ə'baʊt] [æt; ət] [wʌns] .

The	enemy's	force	was	small	,	and	they	faced	about	at	once	.
这	敌人的	力量	曾是	小的	,	和	他们	面对	关于	在	一次	.

敌军兵力较少，而且他们几乎同时迎战。

[ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [ɪg'zɔːstɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [suːn] [ˌoʊvər'tʊk] [ðem; ðəm] , ['kæptʃərɪŋ]

Their	horses	were	nearly	exhausted	,	and	we	soon	overtook	them	,	capturing
他们的	马匹	是	几乎	筋疲力尽的	,	和	我们	很快	超越	他们	,	捕捉

['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] ,

nearly	the	whole	party	,
几乎	这	所有的	派对	,

他们的马匹几乎筋疲力尽，我们很快就追上了他们，几乎抓住了他们所有人。

[wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [ɪk'siːd] [tuː] ['kʌmpəniz] .

which	did	not	exceed	two	companies	.
哪个	做过	不是	超过	二	公司	.

不超过两家公司。

['aʊər; ɑːr] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kʌmbərlənd] ['maʊntnz] , [baɪ] [mək'mɪnˌvɪl] ,

Our	march	was	now	across	the	Cumberland	mountains	,	by	McMinnville	,
我们的	行进	曾是	现在	穿过	这	坎伯兰	山脉	,	经过	麦克明维尔	,

我们的行军路线现在正穿过坎伯兰山脉，经过麦克明维尔。

[ðə; ði] [fə'mɪliər] [ru:t] [wi:; wi][hæd; həd] ['trævld] [tu:] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] ['ʌndər] ['fɔrəst] , [ænd; ənd][wʌn]

the	familiar	route	we	had	traveled	two	years	before	under	Forrest	,	and	one
这	熟悉的	路线	我们	有	旅行	二	年	前	在下面	福雷斯特	,	和	一

[jɪr] [bɪ'fɔ:r] ['ʌndər] ['hwilər] .

year	before	under	Wheeler	.
年	前	在下面	惠勒	.

这条熟悉的路线，我们两年前在福雷斯特的领导下走过，一年前在惠勒的领导下走过。

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ri:tʃɪŋ] ['mə:fri:z,bə:əu] [wi:; wi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ]

Just	before	reaching	Murfreesboro	we	turned	to	the	left	and	began	to	destroy
只是	前	到达	默弗里斯伯勒	我们	转向	到	这	左边	和	开始	到	破坏

[ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə] [ˌtʃætə'nu:gə] ,

the	railroad	leading	to	Chattanooga	,
这	铁路	领导	到	查塔努加	,

快到默弗里斯伯勒的时候，我们向左转弯，开始破坏通往查塔努加的铁路。

['oʊvər] [wɪtʃ] ['ʃɝ:mənz] [sə'plaɪz] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] .

over	which	Sherman's	supplies	had	to	be	carried	.
超过	哪个	谢尔曼的	补给品	有	到	是	携带	.

谢尔曼的补给品必须通过这条路运送。

[wi:; wi] [paɪld] [fens] [reɪlz] [ɑ:n][ðə; ði] [træk] [ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm][ɑ:n]['faɪər] .

We	piled	fence	rails	on	the	track	and	set	them	on	fire	.
我们	堆积	栅栏	铁轨	在	这	追踪	和	放	他们	在	火	.

我们把栅栏木条堆放在铁轨上，然后点燃了它们。

[ðə; ði] [hi:t] [kɔ:zd] [ðə; ði] [reɪlz] [tu:; tə][ɪk'spænd][ænd; ənd] [bend] ['ɪntu:][ɔ:l] [ʃeɪps] ,

The	heat	caused	the	rails	to	expand	and	bend	into	all	shapes	,
这	热	导致	这	铁轨	到	扩张	和	弯曲	进入	全部	形状	,

高温导致铁轨膨胀弯曲成各种形状。

['rendərɪŋ] [ðem; ðəm] ['ju:sləs] [ʌn'tɪl] ['streɪtnd] [aʊt] ; [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [taɪz] [wɜ:r; wər] [bə:nd]

rendering	them	useless	until	straightened	out	;	of	course	the	ties	were	burned
渲染	他们	无用	直到	拉直	出去	;	的	课程	这	领带	是	烧伤

['ɔ:lsoʊ] .

also	.
还	.

拉直之前，这些领带都无法使用；当然，领带也被烧掉了。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [wi:; wi] [dɪ'strɔɪd] [sʌm; səm] ['fɪfti] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd]

In	this	way	we	destroyed	some	fifty	miles	of	the	road	;	but	the	enemy	had
在	这	方式	我们	损毁	一些	五十	英里	的	这	路	;	但	这	敌人	有

[ʌn'lɪmɪtɪd] ['ri:sɔ:rsɪz] ,

unlimited	resources	,
无限	资源	,

这样我们就摧毁了大约五十英里的道路；但是敌人的资源是无限的。

[ænd; ənd] [kept] [treɪnz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [reɪl]

and	kept	trains	loaded	with	rail
和	保留	火车	已加载	和	轨

并确保列车满载铁轨

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	88	]
[	页	-	]

[roʊd] [mə'tɪriəl] [æt; ət] ['næʃvɪl] [ænd; ənd] ['luːivil] ; [ðiːz] [wɜːr; wər] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]

road	material	at	Nashville	and	Louisville	;	these	were	rushed	to	the	scene	of
路	材料	在	纳什维尔	和	路易斯维尔	;	这些	是	匆忙	到	这	场景	的

['aʊər; ɑːr] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] .

our	operations	.
我们的	运营	.

纳什维尔和路易斯维尔的道路材料已紧急运往我们的作业现场。

[wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ]['fɔːrsɪz] ['wɜːrkɪŋ] [deɪ][ænd; ənd] [naɪt] [ðeɪ] [suːn][gɑːt][ðə; ði] [træks] [ɪn]['ɔːrdər] .

With	large	forces	working	day	and	night	they	soon	got	the	tracks	in	order	.
和	大的	力量	在职的	天	和	夜晚	他们	很快	得到	这	轨道	在	命令	.

大量人员日夜奋战，很快就修好了铁轨。

[wiː; wi] [naʊ] [muːvd] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌsl] [ʃoʊlz] , [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði]

We	now	moved	forward	to	the	Mussel	Shoals	,	where	we	were	to	cross	the
我们	现在	已搬	向前	到	这	蚌	浅滩	,	在哪里	我们	是	到	叉	这

[ˌtenə'siː] ['rɪvər] .

Tennessee	river	.
田纳西州	河	.

现在我们继续前往马塞尔浅滩，在那里我们将横渡田纳西河。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['skɜːrmɪʃ] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['kɔːldwəl][ʌv; əv] ['kʌmpəni] [diː][wʌz; wəz]

In	a	little	skirmish	on	the	north	side	W	.	H	.	Caldwell	of	Company	D	was
在	一个	小的	小规模冲突	在	这	北	边	W	.	H	.	卡德威尔	的	公司	D	曾是

['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɪp] .

wounded	in	the	hip	.
受伤	在	这	时髦的	.

在北侧的一次小规模冲突中，D连的WH Caldwell臀部受伤。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪs'eɪbld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][baɪ] [ðɪs] [hɜːrt] ; ['nevər] [ɪn'taɪərli]

He	was	disabled	for	the	remainder	of	the	war	by	this	hurt	;	never	entirely
他	曾是	已禁用	为了	这	余	的	这	战争	经过	这	伤害	;	绝不	完全

[rɪ'kʌvərd] ,

recovered	,
恢复	,

这次受伤使他在战争剩余时间里都无法继续战斗；他再也没有完全康复。

[ɪn][fækt] , ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪmp][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

in	fact	,	walking	with	a	limp	for	the	rest	of	his	life	.
在	事实	,	步行	和	一个	跛行	为了	这	休息	的	他的	生活	.

事实上，他余生都将跛行。

['æftər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] ['ɑːrkənsɔː] ,

After	crossing	the	river	the	men	of	the	Third	Arkansas	,
后	过境	这	河	这	男人	的	这	第三	阿肯色州	,

第三阿肯色步兵团的士兵们渡过河后，

[huː] [hæd; həd] [ʃoʊn] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n][ɑːn] ['meni] [fiːldz] , [bɪ'keɪm] ['greɪtli] [dɪ'mɔːrəlaɪzd]

who	had	shown	courage	and	devotion	on	many	fields	,	became	greatly	demoralized
WHO	有	所示	勇气	和	虔诚	在	许多	字段	,	成为	非常	士气低落

.

:
.

那些在许多领域都展现出勇气和奉献精神的人，变得士气低落。

['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] ['nɪrər] [hoʊm][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] ['jɪrz] , ['meni] [ʌv; əv]

Finding	themselves	nearer	home	than	they	had	been	for	years	,	many	of
寻找	他们自己	更近	家	比	他们	有	到过	为了	年	,	许多	的

[ðem; ðəm] [dɪ'zɜːrtɪd] .

them	deserted	.
他们	荒凉的	.

由于他们发现自己比多年来任何时候都离家更近，许多人选择了离开。

[wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðæt] [twelv] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] [hæd; həd] [gɔːn] .

One	morning	it	was	reported	that	twelve	of	these	men	had	gone	.
一	早晨	它	曾是	据报道	那	十二	的	这些	男人	有	已消失	.

一天早上，有消息称这十二个人已经失踪了。

[ə; eɪ] [ˈdiːteɪl] [ʌv; əv] [ˈtwenti] [ˈreɪndʒəz] [ˈʌndər] [luːˈtenənt] [ˈdʒɔɪnər] , [ðə; ði] [hoʊl] [ˈʌndər] [ˈkæptɪn] [beɪs]

A	detail	of	twenty	Rangers	under	Lieutenant	Joiner	,	the	whole	under	Captain	Bass
一个	细节	的	二十	游骑兵队	在下面	中尉	木工	,	这	所有的	在下面	队长	低音

[ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜːrd] [ˈɑːrkənsɔː] ,

of	the	Third	Arkansas	,
的	这	第三	阿肯色州	,

由乔伊纳中尉率领的二十名游骑兵，全军由第三阿肯色步兵团的巴斯上尉指挥。

[wʌz; wəz] [sent] [ˈæftər] [ðə; ði] [diˈzəːtəz] .

was	sent	after	the	deserters	.
曾是	发送	后	这	逃兵	.

被派去追捕逃兵。

[aɪ] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdiːteɪl] .

I	was	one	of	this	detail	.
我	曾是	一	的	这	细节	.

我就是这个小队的一员。

[ˈraɪdɪŋ] [ˈfɔːrti] [ɔːr] [ˈfɪfti] [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

Riding	forty	or	fifty	miles	a	day	,
骑术	四十	或者	五十	英里	一个	天	,

每天骑行四五十英里，

[wiː; wi] [ˌoʊvərˈtʊk] [fɔːr] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] [ˌmɪsɪˈsɪpi]

we	overtook	four	of	them	about	twenty	miles	from	the	great	Mississippi
我们	超越	四	的	他们	关于	二十	英里	从	这	伟大的	密西西比州

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [ˈprizənəz] .

and	made	them	prisoners	.
和	制成	他们	囚犯	.

我们在距离密西西比河大约二十英里的地方追上了他们四人，并将他们俘虏了。

[ɑːn] [ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [maɪ] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [ˈbædli] [ˈɪndʒərd] [baɪ] [ˈfɔːlɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [ˈbroʊkən] [plæŋk] [ɪn]

On	the	return	my	horse	was	badly	injured	by	falling	through	a	broken	plank	in
在	这	返回	我的	马	曾是	糟糕	受伤	经过	坠落	通过	一个	破碎的	板	在

[æn; ən] [oʊld] [brɪdʒ] ,

an	old	bridge	,
一个	老的	桥	,

返程途中，我的马不慎跌落到一座老桥的断裂木板下，受了重伤。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [left] [əˈfʊt] .

and	I	was	left	afoot	.
和	我	曾是	左边	步行	.

于是我被独自留下了。

[ˈdʒɔɪnər] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ˈɔːrdərz] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ʌnˈtɪl] [maɪ] [hɔːrs] [rɪˈkʌvərd] , [ɔːr]

Joiner	gave	me	orders	to	remain	until	my	horse	recovered	,	or
木工	给予	我	订单	到	保持	直到	我的	马	恢复	,	或者

木匠命令我留下来，直到我的马康复为止，或者

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	89	]
[	页	-	]

[ʌnˈtɪl] [aɪ] [kʊd; kəd] [prəˈkjʊr] [əˈnʌðər] ,

until	I	could	procure	another	,
直到	我	可以	采购	其他	,

直到我能再弄到一台为止。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒɔɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [kə'mænd] [ʌn'tɪl][aɪ][kʊd; kəd][get] ['kʌmpəni] ['oʊvər][sænd]
and **then** **join** **some** **other** **command** **until** **I** **could** **get** **company** **over** **Sand**
和 然后 加入 一些 其他 命令 直到 我 可以 得到 公司 超过 沙
['maʊnt(ə)n] ,
mountain **,**
山 ,

然后加入其他部队，直到我能在沙山找到同伴为止。

[æz; əz] [ðæt] ['riːdʒən][wʌz; wəz] [ɪn'festid] [wɪð; wɪθ] ['bʊʃwækər] [ænd; ənd] ['mɜːdəəz] .
as **that** **region** **was** **infested** **with** **bushwhackers** **and** **murderers** **.**
作为 那 地区 曾是 受感染的 和 伏击者 和 杀人犯 .

因为那个地区到处都是伏击者和杀人犯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [maʊnt] , [fɔːr; fər] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['veri]
It **was** **some** **weeks** **before** **I** **could** **get** **a** **mount** **,** **for** **horses** **were** **very**
它 曾是 一些 周 前 我 可以 得到 一个 山 , 为了 马匹 是 非常
[skers] ,
scarce **,**
稀少 ,

过了好几个星期我才找到坐骑，因为马匹非常稀少。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['nærətɪv] [ʌv; əv][maɪ] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .
but **this** **is** **not** **a** **narrative** **of** **my** **operations** **.**
但 这 是 不是 一个 叙述 的 我的 运营 .

但这并不是我行动的真实写照。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **90** **]**
[页 -]

[第90页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

“ [ðə; ði] [roʊm] ['reɪsɪz] .
“ **THE** **ROME** **RACES** **.**
“ 这 罗马 种族 .

“罗马赛马。”

” [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] ['kɑːmræd] [ə; eɪ] . [biː] . ['brɪskoʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðɪs]
” **I** **am** **indebted** **to** **Comrade** **A** **.** **B** **.** **Briscoe** **for** **a** **description** **of** **this**
” 我 是 负债累累 到 同志 一个 . B . 布里斯科 为了 一个 描述 的 这
['ɪnsɪdənt] .
incident **.**
事件 .

“我非常感谢AB Briscoe同志对这起事件的描述。”

“ ['dʒen(ə)rəl] ['hærisn] , ['aʊər; ɑːr][oʊld]['kɜːrn(ə)l] ,
“ **General** **Harrison** **,** **our** **old** **colonel** **,**
“ 一般的 哈里森 , 我们的 老的 上校 ,

“哈里森将军，我们以前的上校，

[wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrsɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv]['aʊərz][ænd; ənd] ['æʃbiz] [brɪ'geɪd] [ʌv; əv]
was **in** **command** **of** **the** **forces** **composed** **of** **ours** **and** **Ashby's** **brigade** **of**
曾是 在 命令 的 这 力量 由 的 我们的 和 阿什比的 旅 的
['maʊntɪd] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv] [fɔːr] ['gʌnz] .
mounted **infantry** **and** **a** **battery** **of** **four** **guns** **.**
安装 步兵 和 一个 电池 的 四 枪支 .

他指挥的部队由我方和阿什比的骑兵旅以及一个四门火炮的炮兵连组成。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] , [bʌt; bət] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ɔːl] ['fɔːrmər]['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz] ,

For	some	reason	,	but	contrary	to	all	former	usages	,
为了	一些	原因	,	但	相反	到	全部	以前的	用法	,

出于某种原因，但与以往所有用法相反，

['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd] [pleɪst] [nɪr] [ðə; ði] ['bætəri] ,

our	regiment	was	dismounted	and	placed	near	the	battery	,
我们的	团	曾是	下马	和	放置	靠近	这	电池	,

我团下马，部署在炮兵阵地附近。

[ænd; ənd] ['æʃbiz] ['ɪnfəntri] [kept] ['maʊntɪd] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [flæŋks] [ænd; ənd] [led] ['hɔːrsɪz] .

and	Ashby's	infantry	kept	mounted	to	protect	the	flanks	and	led	horses	.
和	阿什比的	步兵	保留	安装	到	保护	这	侧翼	和	引领	马匹	.

阿什比的步兵骑兵负责保护侧翼，并由骑兵牵引。

[ðə; ði] [faɪt] [hæd; həd] ['berli] [kə'menst] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəlaɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'mens]

The	fight	had	barely	commenced	when	it	was	realized	from	the	immense
这	斗争	有	仅仅	开始	什么时候	它	曾是	已实现	从	这	巨大

['bɑːdɪz] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [frʌnt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd][wʌn] .

bodies	of	infantry	in	our	front	that	it	was	a	bad	one	.
身体	的	步兵	在	我们的	正面	那	它	曾是	一个	坏的	一	.

战斗刚开始不久，从我方前线庞大的步兵队伍就意识到，这是一场糟糕的战斗。

[ðə; ði] ['bætəri] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] ,

The	battery	was	ordered	to	the	rear	,
这	电池	曾是	订购	到	这	后部	,

电池被调往后方。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['limbə] [ðə; ði] ['jæŋki] ['kæv(ə)lri] [pɔːd] [ɪn][ɑːn]['aʊər; ɑːr][flæŋks]

but	just	as	they	were	limbered	the	Yankee	cavalry	poured	in	on	our	flanks
但	只是	作为	他们	是	灵活的	这	扬基	骑兵	倾倒	在	在	我们的	侧翼

[ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [ɪn'veləpt] [ˌjuː 'es] .

and	completely	enveloped	us	.
和	完全地	被包裹	我们	.

但就在他们做好装弹准备的时候，北方佬的骑兵从侧翼涌来，将我们完全包围了。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [gɪv] [æn; ən]['ɔːrdər][tuː; tə] [rʌn] [nɔːr][dɪd][aɪ] [hɪr] [æn; ən]['ɔːrdər][ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,

I	did	not	give	an	order	to	run	nor	did	I	hear	an	order	of	any	kind	,
我	做过	不是	给	一个	命令	到	跑步	也不	做过	我	听到	一个	命令	的	任何	种类	,

我没有下达任何逃跑的命令，也没有听到任何命令。

[bʌt; bət][aɪ] [suːn] [faʊnd] [maɪ'self] ['dɑːdʒɪŋ] [θruː] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['jæŋki] ['kæv(ə)lri] ,

but	I	soon	found	myself	dodging	through	and	among	the	Yankee	cavalry	,
但	我	很快	成立	我	躲避	通过	和	之中	这	扬基	骑兵	,

但我很快发现自己正穿梭在北方佬骑兵之间。

[huː] [wɜːr; wər] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] [sə'rendər] .

who	were	shouting	to	us	to	surrender	.
WHO	是	喊叫	到	我们	到	投降	.

他们大声喊着让我们投降。

[wiː; wi] [riːtʃt] ['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊvər] - [jaːdz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] , ['maʊntɪd] ,

We	reached	our	horses	,	which	were	not	over	150	yards	in	the	rear	,	mounted	,
我们	达到	我们的	马匹	,	哪个	是	不是	超过	-	码	在	这	后部	,	安装	,

我们骑上马，赶到了我们的马匹身边，它们在队伍后方不到150码的地方。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['veri] ['heɪsti] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] [tʃɑːrdʒd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['enəmi] ,

and	after	a	very	hasty	formation	charged	out	through	the	enemy	,
和	后	一个	非常	仓促	形成	带电	出去	通过	这	敌人	,

然后他们迅速列队，冲出敌阵。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [wiː; wi] [meɪd] [rɪˈpiːtɪd] [ˈræliz] [ðeɪ] [ræn][ˌjuː ˈes] [bæk] [əˈbaʊt] [faɪv] [maɪlz] .

and	although	we	made	repeated	rallies	they	ran	us	back	about	five	miles	.
和	虽然	我们	制成	重复	集会	他们	跑	我们	后退	关于	五	英里	.

尽管我们多次发起反击，但他们还是把我们击退了大约五英里。

[waɪ] [ðə; ði]

Why	the
为什么	这

为什么

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	91	]
[	页	-	]

[第91页]

[ˈjæŋkiːz] [dɪd][nɑːt] [ˈkæptʃər] [mɔːr] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [men] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] ,

Yankees	did	not	capture	more	of	our	men	is	a	mystery	,
洋基队	做过	不是	捕获	更多的	的	我们的	男人	是	一个	神秘	,

洋基队没能俘虏更多我们的人，这真是个谜。

[æz; əz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbætəri] [wiː; wi] [lɔːst] [ˈveri] [fjuː] [ˈprizənəz] .

as	outside	of	the	battery	we	lost	very	few	prisoners	.
作为	外部	的	这	电池	我们	丢失的	非常	很少	囚犯	.

因为在炮台外，我们几乎没有损失俘虏。

[tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [əˈproʊpriət] [neɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈbæt(ə)l][wiː; wi] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] “ [roʊm] [ˈreɪsɪz] ,

To	give	an	appropriate	name	to	this	battle	we	called	it	“	Rome	Races	,
到	给	一个	合适的	姓名	到	这	战斗	我们	称为	它	”	罗马	种族	,

为了给这场战斗取一个恰当的名字，我们把它称为“罗马赛跑”。

” [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

”	for	such	it	was	.
”	为了	这样的	它	曾是	.

事实的确如此。

” [ɪn] [ðɪs] [reɪs] [ðə; ði] [ˈkʌlɚz] [fɜːrld] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [stɑːf] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈɔɪlklɔːθ] [wɜːr; wər] [lɔːst] —

”	In	this	race	the	colors	furled	around	the	staff	and	in	the	oilcloth	were	lost	—
”	在	这	种族	这	颜色	卷曲	大约	这	职员	和	在	这	油布	是	丢失的	—

[nɑːt] [ˈkæptʃərd] — [æz; əz][ðə; ði] [ˌsʌbˈdʒɔɪnd] [ˈletər] [ʃoʊz] :

not	captured	—	as	the	subjoined	letter	shows	:
不是	捕获	—	作为	这	并列	信	演出	:

“在这场比赛中，缠绕在旗杆上和油布上的旗帜丢失了——而不是被夺取了——正如后面的信件所示：

“ [ˈdæləs] , [ˈteksəs] , [meɪ] - , - .

“	Dallas	,	Texas	,	May	18	,	1898	.
”	达拉斯	,	德克萨斯州	,	可能	-	,	-	.

“德克萨斯州达拉斯，1898 年 5 月 18 日。

“ [ˈtɛriːz] [ˈteksəs] [ˈreɪndʒəz] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] , [ˈɔːstən] , [ˈteksəs] .

“	Terry's	Texas	Rangers	Association	,	Austin	,	Texas	.
”	特里的	德克萨斯州	游骑兵队	协会	,	奥斯汀	,	德克萨斯州	.

“特里德克萨斯游骑兵协会，德克萨斯州奥斯汀市。

“ [ˈdʒent(ə)lmən] : [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ˈteksəs] [sɪns] - ,

“	Gentlemen	:	I	have	been	in	Texas	since	1890	,
”	先生们	:	我	有	到过	在	德克萨斯州	自从	-	,

先生们：我自1890年以来就一直居住在德克萨斯州，

[ænd; ənd][hæv; həv] ['fri:kwəntli] [en'devəd] [tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm] ['membər] [ʌv; əv] ['tɛri:z] ['teksəs]

and	have	frequently	endeavored	to	find	some	members	of	Terry's	Texas
和	有	频繁地	努力	到	寻找	一些	成员	的	特里的	德克萨斯州

['reindʒəz] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] , [baɪ]['æksɪdənt] ,

Rangers	,	and	finally	,	by	accident	,
游骑兵队	,	和	最后	,	经过	事故	,

他们曾多次尝试寻找特里德州骑警队的成员，最终，偶然地，

[met] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['kɑ:mræd] , [eɪtʃ] . ['dʌblju:] . ['greɪbɝ] ,

met	with	your	comrade	,	H	.	W	.	Graber	,
遇见	和	你的	同志	,	H	.	W	.	格雷伯	,

会见了你的同志HW Graber，

[ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər][flæg][ðə; ði] [deɪ] ['æftər]['aʊər; ɑ:r]

and	reported	to	him	the	finding	of	your	flag	the	day	after	our
和	据报道	到	他	这	寻找	的	你的	旗帜	这	天	后	我们的

[ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɔ:rsɪz] [nɪr] [roʊm] ,

engagement	with	your	forces	near	Rome	,
订婚	和	你的	力量	靠近	罗马	,

在罗马附近与贵军交战后的第二天，我向他报告了发现贵军旗帜的情况。

['dʒɔ:rdʒə] .

Georgia	.
乔治亚州	.

乔治亚州。

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ɪn] [ðɪs] [wei] :

It	happened	in	this	way	:
它	发生	在	这	方式	:

事情经过是这样的：

[aɪ][wʌz; wəz] [də'rektɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kə'mændɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [tu:] ['kʌmpəniz] [ænd; ənd] [mu:v]

I	was	directed	by	the	general	commanding	to	take	two	companies	and	move
我	曾是	指导	经过	这	一般的	指挥	到	拿	二	公司	和	移动

[θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [laɪn] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [pɔɪnt] [wer] [ə; eɪ]

through	the	woods	on	the	right	of	our	line	to	a	certain	point	where	a
通过	这	树林	在	这	正确的	的	我们的	线	到	一个	肯定	观点	在哪里	一个

['kʌntri] [roʊd] [ˌintə'sektid] [ðə; ði] [meɪn] ['rɪvər] [roʊd] [ðen] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] [brɪ'geɪd] .

country	road	intersected	the	main	river	road	then	occupied	by	our	brigade	.
国家	路	相交	这	主要的	河	路	然后	占领	经过	我们的	旅	.

指挥官指示我率领两个连队穿过我军防线右侧的树林，到达一条乡村公路与我军旅当时占据的主要河道相交的某个地点。

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [aɪ] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ɔ:r][roʊl][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ,

Just	before	coming	into	the	main	road	I	picked	up	a	package	or	roll	of	something	,
只是	前	未来	进入	这	主要的	路	我	挑选	向上	一个	包裹	或者	卷	的	某物	,

就在驶入主路之前，我捡起了一包或一卷什么东西。

[θru:] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][maɪ]['sæd(ə)l] , [ænd; ənd][ɑ:n][maɪ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [meɪn] [kə'mænd] [ɪg'zæmɪnd]

threw	it	over	my	saddle	,	and	on	my	return	to	the	main	command	examined
扔	它	超过	我的	鞍	,	和	在	我的	返回	到	这	主要的	命令	检查

[ðə; ði] [seɪm]

the	same
这	相同的

我把它扔到马鞍上，回到指挥部后仔细查看了它。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	92	]
[	页	-	]

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['tɛriːz] ['reindʒəz] - [flæg][ɪn][ɪts] [keɪs] .

and	found	it	to	be	the	Terry's	Rangers	'	flag	in	its	case	.
和	成立	它	到	是	这	特里的	游骑兵队	-	旗帜	在	它是	案件	.

结果发现，这面旗帜正是特里游骑兵队的旗帜。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [slɪpt] [ɔːf][ðə; ði] [stɑːf] [ænd; ənd] [bɪn] [lɔːst] [ɪn] [ðæt] [weɪ] .

It	seemed	to	have	slipped	off	the	staff	and	been	lost	in	that	way	.
它	似乎	到	有	滑倒了	离开	这	职员	和	到过	丢失的	在	那	方式	.

它似乎是从工作人员手中滑落，然后就遗失了。

[æt; ət][ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kɑːmræd] — ['greɪbɚ] — [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]

At	the	suggestion	of	your	comrade	—	Graber	—	I	have	made	a
在	这	建议	的	你的	同志	—	格雷伯	—	我	有	制成	一个

[rɪˈkwest] [ɑːn][ðə; ði] [əˈθɔːrətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ˌɪndiˈænə] ,

request	on	the	authorities	of	the	State	of	Indiana	,
要求	在	这	当局	的	这	状态	的	印第安纳州	,

在你的同志格雷伯的建议下，我已经向印第安纳州当局提出了请求，

[huː] [hæv; həv][hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['evər] [sɪns] , [suːn] ['æftər][ɪts] ['kæptʃər] ,

who	have	had	charge	of	it	ever	since	,	soon	after	its	capture	,
WHO	有	有	收费	的	它	曾经	自从	,	很快	后	它是	捕获	,

自占领该地后不久，一直由他们负责管理该地。

[ænd; ənd][ˌhɪrˈwɪð; ˌhɪrˈwɪθ] [ɪnˈkloʊz] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['tʃɑːz] .

and	herewith	enclose	you	a	letter	from	Chas	.
和	此附	括	你	一个	信	从	查斯	.

随信附上查尔斯的一封信。

[iː] . ['wɪlsn] , ['mɪlətəri] ['sekrəteri] [æt; ət] [ˌɪndiə'næpəlɪs] ,

E	.	Wilson	,	military	secretary	at	Indianapolis	,
E	.	威尔逊	,	军队	秘书	在	印第安纳波利斯	,

E·威尔逊，印第安纳波利斯军事秘书

[wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [əˈθɔːrəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪgˈzekjətɪv] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv]

which	seems	to	indicate	there	is	no	authority	with	the	executive	department	of
哪个	似乎	到	表明	那里	是	不	权威	和	这	管理人员	部门	的

[ðə; ði] [steɪt] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [ðə; ði][flæg] ,

the	State	to	return	the	flag	,
这	状态	到	返回	这	旗帜	,

这似乎表明，国家行政部门没有权力归还这面旗帜。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['æbsəluːt] [kənˈtroʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ['ledʒɪsleɪtʃər] ,

as	it	is	in	absolute	control	of	the	State	Legislature	,
作为	它	是	在	绝对	控制	的	这	状态	立法机关	,

因为它完全受州立法机构控制，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪkˈsiːdɪŋ] [rɪˈgret] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

which	is	a	matter	of	exceeding	regret	to	me	,
哪个	是	一个	事情	的	超过	后悔	到	我	,

这让我感到无比遗憾。

[æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði][flæg][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][jʊr; jər][nekst]

as	I	should	like	to	have	returned	the	flag	to	you	in	time	for	your	next
作为	我	应该	喜欢	到	有	返回	这	旗帜	到	你	在	时间	为了	你的	下一个

[ˌriːˈjuːniən][æt; ət] ['ɔːstən] .

reunion	at	Austin	.
团圆	在	奥斯汀	.

我希望能在你们下次奥斯汀同学聚会之前把旗帜还给你们。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌfɜːrðər'mɔːr] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [flæg][wʌz; wəz]['nevər] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði]

I	am	furthermore	able	to	assure	you	that	this	flag	was	never	displayed	in	the
我	是	此外	有能力的	到	保证	你	那	这	旗帜	曾是	绝不	显示	在	这

[striːts] [ʌv; əv] ['næʃvɪl] ,

streets	of	Nashville	,
街道	的	纳什维尔	,

此外，我可以向你保证，这面旗帜从未在纳什维尔的街头出现过。

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'pɔːrtɪd] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənt] [ʌn'tɪl]

as	has	been	reported	,	but	remained	in	possession	of	our	regiment	until
作为	有	到过	据报道	,	但	剩余	在	拥有	的	我们的	团	直到

[suːn] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] .

soon	after	it	was	found	.
很快	后	它	曾是	成立	.

正如报道中所述，但它一直由我们团保管，直到被发现后不久才被交还。

[wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [də'rekt][tuː; tə] ['luːɪvɪl] ,

We	returned	direct	to	Louisville	,
我们	返回	直接的	到	路易斯维尔	,

我们直接返回了路易斯维尔。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sent] [baɪ] [ɪk'spres] [də'rekt][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ˌɪndi'ænə] .

from	which	point	it	was	sent	by	express	direct	to	the	State	of	Indiana	.
从	哪个	观点	它	曾是	发送	经过	表达	直接的	到	这	状态	的	印第安纳州	.

然后通过快递直接寄往印第安纳州。

“ [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [ʌn'setld] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

“	In	view	of	the	existing	unsettled	condition	of	the	country	,
“	在	看法	的	这	现存的	不安的	状况	的	这	国家	,

“鉴于该国目前动荡不安的局势，

[aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] [wiː; wi] [let] [ðə; ði] ['mætər] [rest] [ʌn'tɪl] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ɪz] [ə'gen] ['pæsɪfaɪ] [ænd; ənd]

I	would	suggest	we	let	the	matter	rest	until	our	country	is	again	pacified	and
我	会	建议	我们	让	这	事情	休息	直到	我们的	国家	是	再次	安抚	和

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ɪts]['nɔːrm(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

returned	to	its	normal	condition	,
返回	到	它是	普通的	状况	,

我建议我们暂且搁置此事，直到我国再次恢复平静，恢复正常状态。

[wen] [aɪ] [wɪl] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] ['efərt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðɪs] [flæg] ,

when	I	will	take	pleasure	in	making	a	further	effort	to	return	this	flag	,
什么时候	我	将要	拿	乐趣	在	制作	一个	更远	努力	到	返回	这	旗帜	,

我何时会乐意再次努力归还这面旗帜?

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['kæptʃərd] , [bʌt; bət] [faʊnd] , [ænd; ənd][aɪ]

which	was	not	captured	,	but	found	,	and	I
哪个	曾是	不是	捕获	,	但	成立	,	和	我

虽然没有被捕获，但却被找到了，而且我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	93	]
[	页	-	]

[第93页]

[kən'sɪdər] , ['ðerfɔːr] , ['prɑːpərti] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ɪts] ['oʊnər] .

consider	,	therefore	,	property	should	be	returned	to	its	owner	.
考虑	,	所以	,	财产	应该	是	返回	到	它是	所有者	.

因此，可以认为财产应该归还给所有者。

“ [wɪð; wɪθ][kaɪnd] [rɪ'gɑːrdz] [ænd; ənd] [best] [wɪʃɪz] ,

“	With	kind	regards	and	best	wishes	,
“	和	种类	问候	和	最好的	愿望	,

谨致以亲切的问候和美好的祝愿，

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]

hoping	to	have	the	pleasure	of	a	personal	meeting	with	your
希望	到	有	这	乐趣	的	一个	个人的	会议	和	你的

[əˌsəʊsiˈeɪʃn] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪˈspekt] ,

association	,	I	am	,	with	great	respect	,
协会	,	我	是	,	和	伟大的	尊重	,

我非常希望有机会与贵协会代表进行一次私人会面，谨致以崇高的敬意。

“ [jɔːrz] ['veri] ['truːli] ,

“	Yours	very	truly	,
”	此致	非常	真的	,

“此致敬礼，

“ [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['waɪlɚ] ,

“	J	.	J	.	Wiler	,
”	J	.	J	.	威勒	,

“JJ Wiler，

“ ['mædʒ] . [kɑːm] . 17th [ˌɪndi'ænə] [ˌvɑːlən'tɪr] ['ɪnfəntri] .

“	Maj	.	Com	.	17th	Indiana	Volunteer	Infantry	.
”	少校	.	com	.	17th	印第安纳州	志愿者	步兵	.

“第17印第安纳州志愿步兵少校司令部。

” [ðɪs] [flæg][wʌz; wəz] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈvaɪvəz] [æt; ət] ['dæləs] [ɪn][ɑːkˈtoʊbər] , - .

”	This	flag	was	returned	to	the	survivors	at	Dallas	in	October	,	1898	.
”	这	旗帜	曾是	返回	到	这	幸存者	在	达拉斯	在	十月	,	-	.

“这面旗帜于 1898 年 10 月在达拉斯归还给了幸存者。

[ɪts] [lɔːs] [wʌz; wəz] ['veri] ['mɔːrtɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['reindʒəz] ,

Its	loss	was	very	mortifying	to	the	Rangers	,
它是	损失	曾是	非常	令人羞愧	到	这	游骑兵队	,

这场失利对游骑兵队来说是极其耻辱的。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [prɪˈzentɪd] ['ʃɔːrtli] [bɪˈfɔːr] [baɪ][ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [ˌtenəˈsiː] .

as	it	had	been	presented	shortly	before	by	the	ladies	of	middle	Tennessee	.
作为	它	有	到过	呈现	不久	前	经过	这	女士们	的	中间	田纳西州	.

正如田纳西州中部地区的女士们此前不久所展示的那样。

[ɪn] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['naɪtli] “ [kaʊnt] ” [dʒəʊnz] ,

In	justice	to	the	knightly	“	Count	”	Jones	,
在	正义	到	这	骑士精神	“	数数	”	琼斯	,

为了公正地对待这位英勇的“伯爵”琼斯，

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['kʌlɚz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wɪˈðaʊt]

I	must	say	that	no	one	could	have	taken	the	colors	from	him	without
我	必须	说	那	不	一	可以	有	已采取	这	颜色	从	他	没有

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] .

taking	his	life	.
采取	他的	生活	.

我必须说，没有人能在不付出生命的情况下夺走他的才华。

[ɪn] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] [fel] ['wɪljəm, 'dʌbəjuːˈɛm] .

In	this	action	fell	Wm	.
在	这	行动	跌倒	威廉	.

威廉在这场行动中倒下了。

['nɪkəlsən] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [diː][ænd; ənd] [luːˈtenənt] ['bætʃəlɚ] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [siː] , [ænd; ənd]

Nicholson	of	Company	D	and	Lieutenant	Batchelor	of	Company	C	,	and
尼科尔森	的	公司	D	和	中尉	巴切勒	的	公司	C	,	和

[pərˈhæps] ['ʌðər] ,

perhaps	others	,
也许	其他的	,

D连的尼科尔森和C连的巴切勒中尉，或许还有其他人，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

but	I	have	no	record	of	them	.
但	我	有	不	记录	的	他们	.

但我没有他们的记录。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	94	]
[	页	-	]

[第94页]

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[ðə; ði] [læst] [kæm'peɪn] .

THE	LAST	CAMPAIGN	.
这	最后的	活动	.

最后的战役。

['wiːlɜ-z, 'hwiːlɜ-z]['kæv(ə)lri][wʌz; wəz] [naʊ] ['ɔːlmoʊst][ðə; ði]['oʊnli]['ɑːbstək(ə)l][tuː; tə] ['ʃɜ-ːmənz] [greɪt] [mɑːrtʃ]

Wheeler's	cavalry	was	now	almost	the	only	obstacle	to	Sherman's	great	march
惠勒的	骑兵	曾是	现在	几乎	这	仅有的	障碍	到	谢尔曼的	伟大的	行进

[tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

to	the	sea	.
到	这	海	.

惠勒的骑兵现在几乎是谢尔曼向大海进军的唯一障碍。

[ðeɪ] [hə'ræst; 'hærəst][hɪz; ɪz] ['kɑːləmz] [frʌnt] , [flæŋks][ænd; ənd] [rɪr] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] ['meni] ['prizənəz] ;

They	harassed	his	columns	front	,	flanks	and	rear	,	picking	up	many	prisoners	;
他们	骚扰	他的	列	正面	,	侧翼	和	后部	,	挑选	向上	许多	囚犯	;

他们从正面、侧翼和后方骚扰他的纵队，俘虏了许多战俘；

[bʌt; bət] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd]['kæv(ə)lri][kʊd; kəd] [meɪk] ['lɪt(ə)l] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːnwərd]

but	three	or	four	thousand	cavalry	could	make	little	resistance	to	the	onward
但	三	或者	四	千	骑兵	可以	制作	小的	反抗	到	这	向前

[swiːp] [ʌv; əv] - ,

sweep	of	60	,
扫	的	-	,

但是三四千名骑兵对六十人的推进几乎无能为力。

- ['vetərənz] ['ʌndər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['kæptɪnz] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [taɪmz] .

000	veterans	under	one	of	the	greatest	captains	of	modern	times	.
-	退伍军人	在下面	一	的	这	最	队长	的	现代的	时代	.

在现代最伟大的队长之一的带领下，有 000 名老兵。

[kən'flɪkts] [wɜːr; wər][ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['deɪli] [ə'kɜːrəns] .

Conflicts	were	of	almost	daily	occurrence	.
冲突	是	的	几乎	日常的	发生	.

冲突几乎每天都会发生。

[ðə; ði] ['reɪndʒəz] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət] ['bʌkˌhɛd] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['weɪnzbɜ-oʊ] , ['dʒɔːrdʒə] .

The	Rangers	were	engaged	at	Buckhead	Church	and	Waynesboro	,	Georgia	.
这	游骑兵队	是	已订婚的	在	巴克黑德	教会	和	韦恩斯伯勒	,	乔治亚州	.

游骑兵在佐治亚州巴克黑德教堂和韦恩斯伯勒交战。

[ə'gen] [æt; ət] ['eɪkən] , [saʊθ] [ˌkærə'lainə] .

Again	at	Aiken	,	South	Carolina	.
再次	在	艾肯	,	南	卡罗莱纳	.

再次来到南卡罗来纳州艾肯。

[æt; ət] - [ænd; ənd] ['feietvil] , [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] , [wer] , ['æftər][ə; eɪ] ['naɪts] [mɑːrtʃ] ,

At	Averysboro	and	Fayetteville	,	North	Carolina	,	where	,	after	a	night's	march	,
在	-	和	费耶特维尔	,	北	卡罗莱纳	,	在哪里	,	后	一个	夜晚	行进	,

[ðeɪ] [sər'praɪzd] [kɪl'pætrɪks] ['kæv(ə)lri][kæmp] ,

they	surprised	Kilpatrick's	cavalry	camp	,
他们	惊讶	基尔帕特里克	骑兵	营	,

在北卡罗来纳州的艾弗里斯伯勒和费耶特维尔，他们经过一夜行军，突袭了基尔帕特里克的骑兵营地。

[bʌt; bət] [feɪld] [tuː; tə][bæg] [ðæt] [rɪ'daʊtəb(ə)l] ['liːdər] .

but	failed	to	bag	that	redoubtable	leader	.
但	失败的	到	包	那	令人敬畏的	领导者	.

但未能招揽到那位令人敬畏的领导人。

[ɪn] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðiːz] [kən'flɪkts] [ðə; ði] [lɔːsɪz] [wɜːr; wər] ['hevi] .

In	all	of	these	conflicts	the	losses	were	heavy	.
在	全部	的	这些	冲突	这	损失	是	重的	.

所有这些冲突都造成了重大损失。

[oʊld] ['kʌmpəni] [diː] [lɔːst] [ɪn] [kɪld] , [dʒɑːn] [geɪdʒ] , [piː] . [ɑːr] . ['kenədi] , [deɪv] ['nʌn] ,

Old	Company	D	lost	in	killed	,	John	Gage	,	P	.	R	.	Kennedy	,	Dave	Nunn	,
老的	公司	D	丢失的	在	被杀	,	约翰	盖奇	,	P	.	拉	.	肯尼迪	,	戴夫	纳恩	,

老D连队阵亡，约翰·盖奇、P.R.肯尼迪、戴夫·纳恩

[sæm] [skruːz] [ænd; ənd]['dʒɪm] ['wɪn] .

Sam	Screws	and	Jim	Wynne	.
山姆	螺丝	和	吉姆	温妮	.

山姆·斯克鲁斯和吉姆·温恩。

[ðer; ðər] [lɪst] [ʌv; əv] ['wuːndɪd] , [tuː] , [wʌz; wəz][lɑːrdʒ] .

Their	list	of	wounded	,	too	,	was	large	.
他们的	列表	的	受伤	,	也	,	曾是	大的	.

他们的伤员名单也很长。

[piː] . [ɑːr] . [kaɪl] [ænd; ənd][dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

P	.	R	.	Kyle	and	Geo	.
P	.	拉	.	凯尔	和	地理	.

公关 Kyle 和 Geo。

[tiː] . [mə'gɛhi] , [gʊd] [wʌnz] [bəuθ] , [wɜːr; wər] ['bædli] [hɜːrt] [æt; ət] ['eɪkən] ; [mə'kɑːrθɝ] , ['brænəm]

T	.	McGehee	,	good	ones	both	,	were	badly	hurt	at	Aiken	;	McArthur	,	Brannum
T	.	麦吉希	,	好的	一个	两个都	,	是	糟糕	伤害	在	艾肯	;	麦克阿瑟	,	布兰纳姆

[ænd; ənd][piː] . [dʒeɪ] . ['wɔtkinz] ['ɔːlsoʊ] .

and	P	.	J	.	Watkins	also	.
和	P	.	J	.	沃特金斯	还	.

T. McGehee，两位优秀的选手，在艾肯战役中受了重伤；McArthur、Brannum 和 PJ Watkins 也受了重伤。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌmpəniz] [sə'steɪnd] ['hevi] [lɔːsɪz] .

The	other	companies	sustained	heavy	losses	.
这	其他	公司	持续	重的	损失	.

其他公司遭受了重大损失。

[luː'tenənt] ['haɪskəl] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [keɪ][wʌz; wəz] [kɪld] .

Lieutenant	Heiskell	of	Company	K	was	killed	.
中尉	海斯凯尔	的	公司	K	曾是	被杀	.

K连的海斯凯尔中尉阵亡了。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [neɪm] [ðem; ðəm][ɔːl] .

I	wish	I	could	name	them	all	.
我	希望	我	可以	姓名	他们	全部	.

我真希望我能把它们都列出来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 95]
[页 -]

[第95页]

[ɪn] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ækʃnz] ,
In all of these actions ,
在 全部 的 这些 行动 ,

在所有这些行动中，

[ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv] ['nɪrli] - [ɪn'lɪstmənts] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['dɑːntləs] ['kɜːrɪdʒ] [wɪtʃ]
the remnant of nearly 1200 enlistments charged with that dauntless courage which
这 剩 的 几乎 - 征兵 带电 和 那 无畏 勇气 哪个
[hæd; həd] ['kærəktəraɪzd] [ðem; ðəm] [æt; ət] - ,
had characterized them at Woodsonville ,
有 特征化的 他们 在 - ,

近1200名应征入伍者中的幸存者，他们肩负着在伍德森维尔战役中展现出的那种无畏勇气。

[æt; ət] ['bɑːrdztaʊn] , [æt; ət] ['dɔːltən] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['brɪliənt] [fiːldz] [ʌv; əv] [ɑːrmz] .
at Bardstown , at Dalton and many other brilliant fields of arms .
在 巴兹敦 , 在 道尔顿 和 许多 其他 杰出的 字段 的 武器 .

在巴兹敦、道尔顿以及许多其他辉煌的战场上。

[ðer; ðər] [oʊld] ['kɜːrn(ə)l] , [naʊ] [ə; eɪ] [ˌbrɪgə'dɪr] ['dʒen(ə)rəl] , ['tɔməs] ['hærisn] ; [ðer; ðər] ['kɜːrn(ə)l] , [ðə; ði]
Their old colonel , now a brigadier general , Thomas Harrison ; their colonel , the
他们的 老的 上校 , 现在 一个 准将 一般的 , 托马斯 哈里森 ; 他们的 上校 , 这
['naɪtli] [kʊk] ,
knightly Cook ,
骑士精神 厨师 ,

他们以前的上校，现在已是准将的托马斯·哈里森；他们的上校，那位英勇的库克，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [steɪd] [ænd; ənd] ['evər] [rɪ'laɪəb(ə)l] ['meɪdʒər] [jɑːr'mɔn] , [wɜːr; wər] [ɔːl] [stretʃt] [ɑːn] [bedz] ,
and the staid and ever reliable Major Jarmon , were all stretched on beds ,
和 这 稳重 和 曾经 可靠的 主要的 贾蒙 , 是 全部 拉伸 在 床 ,

还有那位沉稳可靠的贾蒙少校，他们都躺在床上。

['rækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [peɪnz] [ʌv; əv] [sɪ'vɪr] ['wuːndz] .
racked with the pains of severe wounds .
架子 和 这 疼痛 的 严重 伤口 .

饱受重伤带来的剧痛折磨。

[ðə; ði] [kə'mænd] [naʊ] [dɪ'vɑːlvd] [ɑːn] ['kæptɪn] ['mæθjuːz] ,
The command now devolved on Captain Matthews ,
这 命令 现在 下放 在 队长 马修斯 ,

指挥权现在落到了马修斯上尉手中。

[huː] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['oʊvər] [ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'lektɪd] [luː'tenənt] ,
who but a little over a year before had been elected lieutenant ,
WHO 但 一个 小的 超过 一个 年 前 有 到过 当选 中尉 ,

他一年多前刚刚当选为中尉，

[prə'moʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ræŋk] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [baɪ] [ðə; ði] ['bulits] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [wɪtʃ] [brɔːt]
promoted to the rank of captain by the bullets of the enemy which brought
推广 到 这 秩 的 队长 经过 这 子弹 的 这 敌人 哪个 带来
[daʊn] [hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] ,
down his superiors ,
向下 他的 上级 ,

他因敌军子弹而晋升为上尉，而他的上级却在子弹中倒下。

[wʌz; wəz] [naʊ] , [æt; ət] ['bɛntənˌvɪl] , [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [oʊld] ['redʒɪmənt] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [tʃɑːrdʒ] ,
was now , at Bentonville , to lead the old regiment in the last charge ,
曾是 现在 , 在 本顿维尔 , 到 带领 这 老的 团 在 这 最后的 收费 ,

现在，他要在本顿维尔率领这支老兵团进行最后的冲锋。

[wɪtʃ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [ræŋk][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] [fiːts] [ʌv; əv][ɑːrmz][ɪn][ðə; ði]

which	will	always	rank	as	one	of	the	most	brilliant	feats	of	arms	in	the
哪个	将要	总是	秩	作为	一	的	这	最多	杰出的	壮举	的	武器	在	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['wɔrz] .

history	of	wars	.
历史	的	战争	.

这将永远被视为战争史上最辉煌的军事壮举之一。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['prez(ə)nt][aɪ] [wɪl] [let] [luː'tenənt] ['brɪskoʊ] [tel] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

As	I	was	not	present	I	will	let	Lieutenant	Briscoe	tell	of	it	,
作为	我	曾是	不是	展示	我	将要	让	中尉	布里斯科	告诉	的	它	,

由于我当时不在场，就让布里斯科中尉来讲述吧。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [telz] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .

for	he	tells	it	well	.
为了	他	讲述	它	出色地	.

因为他讲得很好。

[ðə; ði] [læst] [tʃɑːrdʒ] .

THE	LAST	CHARGE	.
这	最后的	收费	.

最后一次指控。

“ [wiː; wi][dɪd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] , [æz; əz][ðə; ði] ['enəmi] [tʃeɪndʒd] [pə'ziʃənz] ['veri]

“	We	did	but	little	fighting	the	first	day	,	as	the	enemy	changed	positions	very
“	我们	做过	但	小的	斗争	这	第一的	天	,	作为	这	敌人	已更改	职位	非常

['ræpɪdli] .

rapidly	.
快速	.

“第一天我们几乎没有进行战斗，因为敌人迅速改变了阵地。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sekənd] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][sʌm; səm] [sɪ'vɪr] ['skɜːmɪʃiz] [ɔːl][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] ,

But	the	second	we	were	engaged	in	some	severe	skirmishes	all	the	forenoon	,
但	这	第二	我们	是	已订婚的	在	一些	严重	小规模冲突	全部	这	午前	,

但第二回合，我们整个上午都陷入了激烈的冲突中。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['meɪdʒər][jɑːr'mɔn] , ['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] [fiːld] ['ɑːfɪsər] , [wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli]

in	one	of	which	Major	Jarmon	,	our	only	remaining	field	officer	,	was	severely
在	一	的	哪个	主要的	贾蒙	,	我们的	仅有的	其余的	场地	官	,	曾是	严重

其中一次，我们唯一幸存的野战军官贾蒙少校身受重伤。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	96	]
[	页	-	]

[第96页]

['wuːndɪd] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [wɪð'drɔːn] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jɑːdz] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [gɪv]

wounded	,	when	we	were	withdrawn	a	few	hundred	yards	to	rest	and	give
受伤	,	什么时候	我们	是	撤回	一个	很少	百	码	到	休息	和	给

[pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnfəntri] .

place	for	the	infantry	.
地方	为了	这	步兵	.

我们受伤后，撤退了几百码去休息，给步兵腾出地方。

“ [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] ['restɪŋ] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['ræʃnz; 'reɪʃnz] ['prɑːbəbli]

“	We	had	been	in	this	position	resting	and	eating	our	rations	probably
“	我们	有	到过	在	这	位置	休息	和	吃	我们的	口粮	大概

['oʊvər][æn; ən] ['aʊər] ,

over	an	hour	,
超过	一个	小时	,

“我们保持这个姿势休息和吃口粮可能超过一个小时了，

[wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [buːm] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn]['aʊər; ɑːr] [rɪr] .

when	we	heard	the	boom	of	artillery	directly	in	our	rear	.
什么时候	我们	听到	这	繁荣	的	炮兵	直接地	在	我们的	后部	.

当我们听到后方传来隆隆的炮声时。

['evri] [mæn] [prɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [nuː] [ðæt][ˌaɪ 'tiː] [ment] ['sʌmθɪŋ] ['sɪriəs] .

Every	man	pricked	up	his	ears	,	for	we	knew	that	it	meant	something	serious	.
每一个	男人	刺痛	向上	他的	耳朵	,	为了	我们	知道	那	它	意思是	某物	严肃的	.

所有人都竖起了耳朵，因为我们知道这意味着一件大事。

['kæptɪn] [dɑːk] ['mæθjuːz] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [keɪ] ([maɪ] ['kʌmpəni]) [wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]

Captain	Doc	Matthews	of	Company	K	(	my	company	)	was	in	command	of	the
队长	医生	马修斯	的	公司	K	(	我的	公司	)	曾是	在	命令	的	这

['redʒɪmənt] ,

regiment	,
团	,

K连（我的连队）的马修斯上尉是该团的指挥官。

[wɪtʃ] ['nʌmbərd] [ə'baʊt] - [men] .

which	numbered	about	100	men	.
哪个	编号	关于	-	男人	.

人数约有100人。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] ['faɪər][ɪn]['aʊər; ɑːr]

We	were	standing	talking	of	the	probable	cause	of	the	artillery	fire	in	our
我们	是	常设	说	的	这	可能	原因	的	这	炮兵	火	在	我们的

[rɪr] [wen] ['dʒen(ə)rəl] ['hwilər] ['gæləpt] [ʌp][ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði]

rear	when	General	Wheeler	galloped	up	and	asked	for	the	commander	of	the
后部	什么时候	一般的	惠勒	疾驰	向上	和	问	为了	这	指挥官	的	这

['reindʒəz] .

Rangers	.
游骑兵队	.

我们正站着讨论后方炮火可能的原因，这时惠勒将军策马奔来，要见游骑兵指挥官。

[hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtɪd] .

He	seemed	a	little	excited	.
他	似乎	一个	小的	兴奋的	.

他看起来有点兴奋。

[hɪz; ɪz]['ɔːrdər][wʌz; wəz] , - ['kæptɪn] , [maʊnt] [jʊr; jər][men] ,

His	order	was	,	'	Captain	,	mount	your	men	,
他的	命令	曾是	,	-	队长	,	山	你的	男人	,

他的命令是："队长，让你的士兵上马。"

[goʊ][æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ænd; ənd] [tʃɑːrdʒ] [wət'evər] [juː; jʊ][faɪnd][æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] .

go	as	fast	as	you	can	and	charge	whatever	you	find	at	the	bridge	.
去	作为	快速地	作为	你	能	和	收费	任何	你	寻找	在	这	桥	.

尽你所能快速前进，并把在桥上找到的任何东西都充好电。

- [ðiːz] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][hɪz; ɪz][ɪg'zækt][wɜːrdz] .

'	These	were	almost	his	exact	words	.
-	这些	是	几乎	他的	精确的	字	.

"这几乎就是他的原话。"

[ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] ['reɪsɪŋ] [tuː; tə]

In	less	time	than	it	takes	to	tell	it	,	we	were	mounted	and	racing	to
在	较少的	时间	比	它	需要	到	告诉	它	,	我们	是	安装	和	赛车	到

[ðə; ði] [rɪr] .

the	rear	.
这	后部	.

还没来得及细说，我们就已经骑上马，向后方疾驰而去。

[wɪ'ðɪn] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wi:; wi] [pæst] [ə; eɪ] [smɔ:l] [brɪ'geɪd] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] -

Within	about	half	a	mile	of	the	bridge	we	passed	a	small	brigade	of	infantry	'
之内	关于	一半	一个	英里	的	这	桥	我们	通过了	一个	小的	旅	的	步兵	-

['dʌb(ə)l] ['kwɪkɪŋ] - [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

double	quicking	'	in	the	same	direction	.
双倍的	快速	-	在	这	相同的	方向	.

在距离桥梁大约半英里处，我们遇到了一小队步兵，他们正朝着同一个方向快速行进。

[wi:; wi] [sə'lu:tid] [i:tʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʃɪr] [æz; əz] [wi:; wi] [pæst] ,

We	saluted	each	other	with	a	cheer	as	we	passed	,
我们	敬礼	每个	其他	和	一个	欢呼	作为	我们	通过了	,

我们擦肩而过时互相致意并欢呼。

[fɔ:r; fər] [ɔ:l] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['krɪtɪk(ə)l] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] .

for	all	felt	that	it	was	a	critical	time	in	the	battle	.
为了	全部	毛毡	那	它	曾是	一个	批判的	时间	在	这	战斗	.

所有人都认为这是战斗的关键时刻。

[æz; əz] [wi:; wi] [keɪm] [ə'pɑ:n] [sʌm; səm] ['raɪzɪŋ] [graʊnd] [wi:; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [vju:] [ʌv; əv] [ðə; ði]

As	we	came	upon	some	rising	ground	we	had	a	good	view	of	the
作为	我们	来了	之上	一些	上升	地面	我们	有	一个	好的	看法	的	这

['enəmi] [ə'krɔ:s] [æn; ən] ['oʊpən] [fi:ld] [ə'baʊt] - [ja:dz] ['dɪstənt] .

enemy	across	an	open	field	about	500	yards	distant	.
敌人	穿过	一个	打开	场地	关于	-	码	遥远	.

当我们来到一片地势较高的区域时，我们清楚地看到大约 500 码外开阔地带的敌人。

[hɪr] [wi:; wi] ['hɔ:ltɪd] [æn; ən] ['ɪnstənt] [tu:; tə] [kloʊz] [ʌp] [ðə; ði] ['kɑ:ləm] , [ænd; ənd] [fɔ:r; fər]

Here	we	halted	an	instant	to	close	up	the	column	,	and	for
这里	我们	停止	一个	立即的	到	关闭	向上	这	柱子	,	和	为了

我们在这里稍作停留，合上专栏，然后.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	97	]
[	页	-	]

[第97页]

['kæptɪn] ['mæθju:z] [tu:; tə] [sə'lu:t] ['dʒen(ə)rəl] ['hɑ:r'di:] [ænd; ənd] [stɑ:f] , [hu:] [wɪʃt] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt]

Captain	Matthews	to	salute	General	Hardee	and	staff	,	who	wished	to	know	what
队长	马修斯	到	礼炮	一般的	哈迪	和	职员	,	WHO	希望	到	知道	什么

[tru:ps] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] .

troops	we	were	.
军队	我们	是	.

马修斯上尉向哈迪将军及其参谋人员敬礼，他们想知道我们是哪个部队的。

“ ['kæptɪn] ['mæθju:z] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['ɔ:rdərz] [frʌm; frəm] ['dʒen(ə)rəl] ['hwilər] .

“	Captain	Matthews	told	him	and	of	our	orders	from	General	Wheeler	.
“	队长	马修斯	讲述	他	和	的	我们的	订单	从	一般的	惠勒	.

“马修斯上尉告诉他，以及我们来自惠勒将军的命令。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ld] [æt; ət] [ðə; ði] [dens] [blu:] [laɪn] [ænd; ənd] [sed] ,

He	took	a	look	across	the	field	at	the	dense	blue	line	and	said	,
他	采取	一个	看	穿过	这	场地	在	这	稠密	蓝色的	线	和	说	,

他望了一眼球场对面那道密布的蓝线，说道：

- [ðen] ['eksɪkju:t] [jʊr; jər] ['ɔ:rdərz] .

'	Then	execute	your	orders	.
-	然后	执行	你的	订单	.

然后执行你的命令。

- [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [oʊld] ['redʒɪmənt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [taɪm] ['ʃʊrli] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [ɪts] [greɪv] .

'	It	looked	like	the	old	regiment	was	this	time	surely	going	to	its	grave	.
-	它	看起来	喜欢	这	老的	团	曾是	这	时间	一定	去	到	它是	严重	.

“看来这支老兵团这次真的要彻底解散了。”

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [pleɪn] [ænd; ənd] [klɪr] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [men] ['hændlɪŋ] [ðer; ðər] ['gʌnz]

Everything	was	so	plain	and	clear	you	could	see	the	men	handling	their	guns
一切	曾是	所以	清楚的	和	清除	你	可以	看	这	男人	处理	他们的	枪支

[ænd; ənd] [hɪr] [ðer; ðər] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [kə'mænd] .

and	hear	their	shouts	of	command	.
和	听到	他们的	喊叫	的	命令	.

一切都如此清晰明了，你可以看到士兵们操作枪支，听到他们的指挥喊声。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ['kæptɪn] ['mæθjuːz] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər] , - [tʃɑːrdʒ] [raɪt] [ɪn] [frʌnt]

Without	a	moment's	hesitation	Captain	Matthews	gave	the	order	,	'	Charge	right	in	front
没有	一个	瞬间	犹豫	队长	马修斯	给予	这	命令	,	-	收费	正确的	在	正面

,

,

,

马修斯上尉毫不犹豫地下达了命令："正面冲锋！"

- [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [jel] [wiː; wi] [tʃɑːrdʒd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] - [jaːdz] [ʌv; əv]

'	and	with	that	wonderful	rebel	yell	we	charged	across	the	500	yards	of
-	和	和	那	精彩的	反叛	叫喊	我们	带电	穿过	这	-	码	的

['oʊpən] [fiːld] [ə'pɑːn][ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['jæŋkiːz] .

open	field	upon	and	among	the	mass	of	Yankees	.
打开	场地	之上	和	之中	这	大量的	的	洋基队	.

"伴随着那声精彩的叛逆呐喊，我们冲过500码开阔的田野，冲进了成群的北方佬中间。"

[wiː; wi] [roʊd] [ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd] ['emptid] ['aʊər; ɑːr] ['pistlz] [æt; ət] [kloʊz] [reɪndʒ] .

We	rode	them	down	and	emptied	our	pistols	at	close	range	.
我们	骑	他们	向下	和	清空	我们的	手枪	在	关闭	范围	.

我们骑着马冲向他们，近距离用手枪扫射。

[wen] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] [ɪk'spendɪd] [wiː; wi] [fel] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] -

When	the	force	of	the	charge	was	expended	we	fell	back	with	about	200
什么时候	这	力量	的	这	收费	曾是	已支出	我们	跌倒	后退	和	关于	-

['prizənəz] .

prisoners	.
囚犯	.

冲锋威力耗尽后，我们带着大约 200 名俘虏撤退了。

" [laɪk] ['aʊər; ɑːr] ['ʌðər] ['brɪliənt] ['tʃɑːrdʒɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [ɔː'dæsəti] [ðæt] [brɔːt] [sək'ses]

"	Like	our	other	brilliant	charges	,	it	was	the	very	audacity	that	brought	success
"	喜欢	我们的	其他	杰出的	收费	,	它	曾是	这	非常	大胆	那	带来	成功

.

:

.

"就像我们其他杰出的学生一样，正是这种胆识带来了成功。"

[ɪn] [ðɪs] [tʃɑːrdʒ] [fel] , ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] , ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

In	this	charge	fell	,	mortally	wounded	,	Wm	.
在	这	收费	跌倒	,	致命的	受伤	,	威廉	.

在这次冲锋中，威廉身负重伤倒下。

[dʒeɪ] . ['hɑːr'diː] , ['dʒunjɚ] . , [sʌn] [ʌv; əv] [luː'tenənt] ['dʒen(ə)rəl] ['hɑːr'diː] .

J	.	Hardee	,	Jr	.	,	son	of	Lieutenant	General	Hardee	.
J	.	哈迪	,	小	.	,	儿子	的	中尉	一般的	哈迪	.

J. Hardee, Jr.，哈迪中将之子。

['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['ʌðər] [bɔɪz] ,

Nearly	a	year	before	he	,	with	several	other	boys	,
几乎	一个	年	前	他	,	和	一些	其他	男孩们	,

将近一年前，他和几个其他男孩……

[hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [skuːl] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['reindʒəz] ,

had	run	away	from	school	to	join	the	Rangers	,
有	跑步	离开	从	学校	到	加入	这	游骑兵队	,

他逃学加入了游骑兵队，

[bʌt; bət][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪk'striːm] [juːθ] ['kɜːrn(ə)l] ['hærisn] [sent] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə]

but	on	account	of	their	extreme	youth	Colonel	Harrison	sent	them	back	to
但	在	帐户	的	他们的	极端	青年	上校	哈里森	发送	他们	后退	到

[skuːl] .

school	.
学校	.

但由于他们年纪尚小，哈里森上校将他们送回了学校。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'meɪn] [ɪn] [skuːl] , [soʊ]['dʒen(ə)rəl] ['hɑːr'diː] [kept] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

The	boy	would	not	remain	in	school	,	so	General	Hardee	kept	him	with	him
这	男生	会	不是	保持	在	学校	,	所以	一般的	哈迪	保留	他	和	他

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] ,

for	several	months	,
为了	一些	几个月	,

这个男孩不愿继续上学，于是哈迪将军把他留在自己身边几个月。

[bʌt; bət][hiː; hi]

but	he
但	他

但他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	98	]
[	页	-	]

[第98页]

['fretɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['reindʒəz] .

fretted	to	join	the	Rangers	.
有格纹的	到	加入	这	游骑兵队	.

渴望加入游骑兵队。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['fɑːðər] [kən'sentid] .

Finally	the	father	consented	.
最后	这	父亲	同意	.

最终父亲同意了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn] ['kʌmpəni] [diː][ænd; ənd] [fel] [ɪn] [ðɪs] , [hɪz; ɪz][fɜːrst]['ækʃ(ə)n] .

The	boy	was	enlisted	in	Company	D	and	fell	in	this	,	his	first	action	.
这	男生	曾是	入伍	在	公司	D	和	跌倒	在	这	,	他的	第一的	行动	.

这名男孩被编入D连，并在他的第一次战斗中阵亡。

[aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [kə'mænd] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sə'rendər] .

I	reached	the	command	shortly	before	the	surrender	.
我	达到	这	命令	不久	前	这	投降	.

我在投降前不久抵达了指挥部。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][ɪn] ['nʌmbərz] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [gʊd] ['kʌmpəni] .

The	regiment	in	numbers	was	little	more	than	a	good	company	.
这	团	在	数字	曾是	小的	更多的	比	一个	好的	公司	.

这个团的兵力只相当于一个优秀的连队。

['bæt(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'ziːz] [hæd; həd] [kleɪmd] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər][toʊl] ;

Battle	and	disease	had	claimed	and	received	their	toll	;
战斗	和	疾病	有	声称	和	已收到	他们的	收费	;

战争和疾病夺去了许多人的生命；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['remnənt] [si:md] [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [æz; əz] [wen] [fɜ:rst]

but	this	little	remnant	seemed	as	full	of	courage	and	spirit	as	when	first
但	这	小的	剩	似乎	作为	满的	的	勇气	和	精神	作为	什么时候	第一的

[ðeɪ] [left] [ðer; ðər] [steɪt] .

they	left	their	State	.
他们	左边	他们的	状态	.

但这支小小的残余队伍似乎和他们当初离开家乡时一样，充满了勇气和精神。

[ðə; ði] [dri:m] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .

The	dream	was	over	.
这	梦	曾是	超过	.

梦醒了。

['dʒen(ə)rəl] [li:] , “ ['ji:ldɪŋ] [tu:; tə] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['nʌmbərz] [ænd; ənd] ['ri:sɔ:rsɪz] , ” [hæd; həd] [leɪd]

General	Lee	,	“	yielding	to	overwhelming	numbers	and	resources	,	”	had	laid
一般的	李	,	“	屈服	到	压倒	数字	和	资源	,	”	有	铺设

[daʊn] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] .

down	his	arms	.
向下	他的	武器	.

由于“敌方人数和资源优势悬殊”，李将军放下了武器。

['dʒen(ə)rəl] ['dʒɔnstən] , [ə'gen] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:rmi] [ʌv; əv] [ˌtenə'si:] , [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ]

General	Johnston	,	again	in	command	of	the	Army	of	Tennessee	,	agreed	with
一般的	约翰斯顿	,	再次	在	命令	的	这	军队	的	田纳西州	,	同意	和

['ʃə:mən] [tu:; tə] [dɪs'bænd] [hɪz; ɪz] ['ɑ:rmi] .

Sherman	to	disband	his	army	.
谢尔曼	到	解散	他的	军队	.

再次指挥田纳西军团的约翰斯顿将军同意谢尔曼解散他的军队。

['sædli] [ðə; ði] ['reindʒəz] [dɪ'spɜ:rst] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [roʊdz] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['dɪstənt] ['hoʊmz] .

Sadly	the	Rangers	dispersed	,	taking	the	roads	to	their	distant	homes	.
令人遗憾的是	这	游骑兵队	分散的	,	采取	这	道路	到	他们的	遥远	房屋	.

令人惋惜的是，游骑兵们分散开来，沿着公路返回了他们遥远的家乡。

['dʒen(ə)rəl] ['hwilər] ['ɪʃu:d] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ɔ:rdər] , [wɪtʃ] [fɔ:r; fər] [ɪn'tens] ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd] [fə'lɪsəti]

General	Wheeler	issued	the	following	order	,	which	for	intense	feeling	and	felicity
一般的	惠勒	发布	这	下列的	命令	,	哪个	为了	激烈的	感觉	和	费利西蒂

[ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] [dʒem] :

of	expression	is	a	gem	:
的	表达	是	一个	宝石	:

惠勒将军下达了如下命令，就其饱含深情和精妙表达而言，堪称佳作：

“ ['hedkwɔ:rtərz] ['kæv(ə)lri] [kɔ:r] ,

“	Headquarters	Cavalry	Corps	,
”	总部	骑兵	兵团	,

“骑兵军司令部，

“ ['eɪprəl] - , - .

“	April	28	,	1865	.
”	四月	-	,	-	.

“1865年4月28日。

“ ['gælənt] ['kɒmreɪdz] : [ju:; jʊ] [hæv; həv] [fɔ:t] [jʊr; jər] [faɪt] .

“	Gallant	Comrades	:	You	have	fought	your	fight	.
”	英勇	同志们	:	你	有	战斗	你的	斗争	.

“英勇的同志们：你们已经打赢了你们的仗。”

[jʊr; jər] [tæsk] [ɪz] [dʌn] .

Your	task	is	done	.
你的	任务	是	完毕	.

你的任务完成了。

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːr] ['jɪrz] - ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪg'zɪbɪtɪd] ['kɜːrɪdʒ] , ['fɔːrtɪtuːd]

During	a	four	years	'	struggle	for	liberty	you	have	exhibited	courage	,	fortitude
期间	一个	四	年	-	斗争	为了	自由	你	有	展出	勇气	,	坚韧

[ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n] .

and	devotion	.
和	虔诚	.

在长达四年的争取自由的斗争中，你们展现了勇气、坚韧和奉献精神。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['vɪktəz] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] - ['stɜːrnli] [kən'testid] [fiːldz] .

You	are	the	victors	of	more	than	200	sternly	contested	fields	.
你	是	这	胜利者	的	更多的	比	-	严厉地	有争议的	字段	.

你们在200多个竞争激烈的赛场上取得了胜利。

[juː; jʊ][hæv; həv]

You	have
你	有

你有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	99	]
[	页	-	]

[第99页]

[pɑː'tisipeitid] [ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kən'flɪkts] [ʌv; əv][ɑːrmz] .

participated	in	more	than	a	thousand	conflicts	of	arms	.
参与	在	更多的	比	一个	千	冲突	的	武器	.

参与过一千多场武装冲突。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hɪroʊz] !

You	are	heroes	!
你	是	英雄	!

你们都是英雄！

['vetərənz] !

Veterans	!
退伍军人	!

退伍军人！

['peitriəts] !

Patriots	!
爱国者	!

爱国者们！

[ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kɒmreɪdz] [mɑːrk] ['bætlˌfiːldz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv] [kən'tʌki] , [vər'dʒɪniə] ,

The	bones	of	your	comrades	mark	battlefields	upon	the	soil	of	Kentucky	,	Virginia	,
这	骨头	的	你的	同志们	标记	战场	之上	这	土壤	的	肯塔基州	,	弗吉尼亚州	,

[nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] ,

North	Carolina	,
北	卡罗莱纳	,

你战友的骸骨长眠于肯塔基州、弗吉尼亚州、北卡罗来纳州的战场上。

[saʊθ] [ˌkærə'lainə] , ['dʒɔːrdʒə] , [ˌæləˈbæmə][ænd; ənd] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

South	Carolina	,	Georgia	,	Alabama	and	Mississippi	.
南	卡罗莱纳	,	乔治亚州	,	阿拉巴马州	和	密西西比州	.

南卡罗来纳州、佐治亚州、阿拉巴马州和密西西比州。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] ['hjuːmən] [ɪg'zɜːrʃn] [kʊd; kəd] [ə'kɑːmplɪʃ] .

You	have	done	all	that	human	exertion	could	accomplish	.
你	有	完毕	全部	那	人类	用力	可以	完成	.

你已经竭尽全力，完成了人类所能做到的一切。

[ɪn] ['bɪdɪŋ] [juː; jʊ] [ə'duː] , [aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə]['tendər][maɪ] [θæŋks] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['gæləntri] [ɪn]['bæt(ə)l] ,

In	bidding	you	adieu	,	I	desire	to	tender	my	thanks	for	your	gallantry	in	battle	,
在	投标	你	再见	,	我	欲望	到	投标	我的	谢谢	为了	你的	英勇	在	战斗	,

在与你们告别之际，我谨向你们在战场上的英勇表现表示衷心的感谢。

[jʊr; jər] ['fɔːrtɪtuːd] ['ʌndər] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][jʊr; jər][dɪ'voʊʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [tuː; tə][ðə; ði]['hoʊli] [kɔːz]

your	fortitude	under	suffering	and	your	devotion	at	all	times	to	the	holy	cause
你的	坚韧	在下面	痛苦	和	你的	虔诚	在	全部	时代	到	这	圣	原因

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] .

you	have	done	so	much	to	maintain	.
你	有	完毕	所以	很多	到	维持	.

你在苦难中展现出的坚韧不拔的精神，以及你始终如一地对你所维护的神圣事业的奉献精神。

[aɪ][dɪ'zaɪər]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][kaɪnd] ['fiːlɪŋz] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [fɪt]

I	desire	also	to	express	my	gratitude	for	the	kind	feelings	you	have	seen	fit
我	欲望	还	到	表达	我的	感激	为了	这	种类	情怀	你	有	已见	合身

[tuː; tə][ɪk'stend] [tɔːrd] [maɪ'self] ,

to	extend	toward	myself	,
到	延长	朝向	我	,

我还要表达我对您给予我的这份美好情谊的感激之情。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'voʊk] [ə'pɑːn][juː; jʊ][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] ,

and	to	invoke	upon	you	the	blessing	of	our	Heavenly	Father	,
和	到	调用	之上	你	这	祝福	的	我们的	天上	父亲	,

并祈求天父赐福于你们，

[tuː; tə] [huːm] [wiː; wi][mʌst; məst]['ɔːlweɪz] [lʊk] [ɪn][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] [dɪ'stres] .

to	whom	we	must	always	look	in	the	hour	of	distress	.
到	谁	我们	必须	总是	看	在	这	小时	的	痛苦	.

我们在危难之时，应当永远仰望他。

['breðrən] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['friːdəm] , ['kɒmreɪdz] [ɪn][ɑːrmz] , [aɪ][bɪd][juː; jʊ] [ˌfer'wel] .

Brethren	,	in	the	cause	of	freedom	,	comrades	in	arms	,	I	bid	you	farewell	.
弟兄们	,	在	这	原因	的	自由	,	同志们	在	武器	,	我	出价	你	告别	.

兄弟们，为了自由的事业，战友们，我向你们告别。

“ ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['hwilər] ,

“	Joseph	Wheeler	,
”	约瑟夫	惠勒	,

“约瑟夫·惠勒，

“ ['meɪdʒər]['dʒen(ə)rəl] .

“	Major	General	.
”	主要的	一般的	.

“少将。

“ [ə'fɪʃ(ə)l] :

“	Official	:
”	官方的	:

“官方的：

“ ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . [iː] . [weit] ,

“	Wm	.	E	.	Waites	,
”	威廉	.	E	.	韦茨	,

“威廉·E·韦茨，

“ [ə'sɪstənt] ['ædʒʊtənt]['dʒen(ə)rəl] .

“	Assistant	Adjutant	General	.
”	助手	副官	一般的	.

“助理副官长。

〃 [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
〃 [Pg 100]
〃 [页 -]

“[第100页]

['tʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[kənˈkluːʒ(ə)n] .
CONCLUSION .
结论 .

结论。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [wel] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌimpəˈfekʃəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] .
I am well aware of the imperfections of this work .
我 是 出色地 意识到的 的 这 瑕疵 的 这 工作 .

我非常清楚这项工作的不足之处。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [æn; ən] [ˌʌnˈvɑːrnɪʃt] [teɪl] ,
I can only say that I have tried to tell an unvarnished tale ,
我 能 仅有的 说 那 我 有 尝试 到 告诉 一个 未经修饰的 故事 ,

我只能说，我已尽力讲述一个不加修饰的故事。

[tuː; tə][duː][noʊ][wʌn] [ɪnˈdʒʌstɪs] , ['nʌθɪŋ] [ekˈstenjuˌeɪt; ɪkˈstenjuˌeɪt][nɔːr][set] [daʊn] [ɔːt] [ɪn] ['mælɪs] .
to do no one injustice , nothing extenuate nor set down aught in malice .
到 做 不 一 不公正 , 没有什么 减轻 也不 放 向下 零 在 恶意 .

不伤害任何人，不为任何人开脱，不恶意捏造任何事。

[bɪˈjɑːnd] [ə; eɪ] [fjuː] [oʊld] ['letərz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ʌv; əv] [maɪs] ,
Beyond a few old letters which have escaped the ravages of mice ,
超过 一个 很少 老的 信件 哪个 有 逃脱 这 蹂躏 的 小鼠 ,

除了少数几封幸免于老鼠蹂躏的旧信件之外，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [əˈfɪʃ(ə)l] [rɪˈpɔːrts] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] ,
and such official reports as I could find ,
和 这样的 官方的 报告 作为 我 可以 寻找 ,

以及我能找到的官方报告，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kəmˈpeld] [tuː; tə][rɪˈlaɪ][ɑːn] ['meməri] — [freɪl][ænd; ənd][ˌʌnrɪˈlaɪəb(ə)l][æt; ət][best] ,
I have been compelled to rely on memory — frail and unreliable at best ,
我 有 到过 被迫 到 依靠 在 记忆 — 脆弱 和 不可靠的 在 最好的 ,

我不得不依赖记忆——而记忆充其量也只能说是脆弱且不可靠的。

[mɔːr] [soʊ]['æftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] .
more so after the lapse of half a century .
更多的 所以 后 这 失效 的 一半 一个 世纪 .

尤其是在半个世纪之后。

[aɪ][beg][tuː; tə][rɪˈmaɪnd] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [faɪnd] [fɔːlt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mʌtʃ] ['iziə] [tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt]
I beg to remind those who may find fault that it is much easier to find fault
我 求 到 提醒 那些 WHO 可能 寻找 过错 那 它 是 很多 更轻松 到 寻找 过错
[ðæn; ðən][tuː; tə][duː] [gʊd] [wɜːrk] .
than to do good work .
比 到 做 好的 工作 .

我谨提醒那些可能挑剔的人，挑剔比做好事容易得多。

[noʊ] [tuː] ['pɝːsənz] [siː] [ɪˈvents] [ɪgˈzæktli] [əˈlaɪk] .
No two persons see events exactly alike .
不 二 人 看 活动 确切地 同样 .

没有两个人对同一事件的看法是完全相同的。

[ðɪs] [ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [kɔːrts] ['evri] [deɪ] .

This	is	illustrated	in	our	courts	every	day	.
这	是	插图	在	我们的	法院	每一个	天	.

这一点每天都在我们的法庭上得到体现。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɑːrtn'et] ['aʊər; ɑːr][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [biː; bi] [kɔːld]

From	the	standpoint	of	the	martinet	our	organization	could	hardly	be	called
从	这	立场	的	这	严酷	我们的	组织	可以	几乎	是	称为

[ə; eɪ]['redʒɪmənt] .

a	regiment	.
一个	团	.

从严苛的管理者的角度来看，我们的组织很难称得上是一个团。

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [luː'tenənt] ['dʒen(ə)rəl][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [æz; əz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]

A	distinguished	lieutenant	general	is	reported	as	saying	that	it	was	not	a
一个	杰出的	中尉	一般的	是	据报道	作为	说	那	它	曾是	不是	一个

['redʒɪmənt][æt; ət][ɔːl][bʌt; bət] “ [ə; eɪ][diː] — [diː] [ɑːrmd] [mɑːb] .

regiment	at	all	but	“	a	d	—	d	armed	mob	.
团	在	全部	但	“	一个	d	—	d	武装	暴民	.

据报道，一位杰出的中将称，那根本不是一个团，而是“一群武装暴徒”。

” [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['evər] ['eni] ['sɪriəs] [ə'tempt] [tuː; tə] ['dɪsəplɪn] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['efərt] [wʌz; wəz] [suːn]

” If	there	was	ever	any	serious	attempt	to	discipline	it	the	effort	was	soon
” 如果	那里	曾是	曾经	任何	严肃的	试图	到	纪律	它	这	努力	曾是	很快

[ə'bændənd] .

abandoned	.
弃	.

“如果曾经有人认真尝试过对其进行纪律约束，那么这种努力很快就被放弃了。”

[ˌvɔlən'tiəz] [wiː; wi][bɪ'gæn] , [ˌvɔlən'tiəz] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][end] .

Volunteers	we	began	,	volunteers	we	remained	to	the	end	.
志愿者	我们	开始	,	志愿者	我们	剩余	到	这	结尾	.

我们起初是志愿者，我们一直坚持到最后。

[ɪf] ['eni] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] ['duːti] , [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər]

If	any	wished	to	evade	duty	,	they	found	a	way	,	and	the	punishment	for
如果	任何	希望	到	逃避	责任	,	他们	成立	一个	方式	,	和	这	惩罚	为了

[ɪ'veɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [laɪt] .

evasion	was	light	.
逃避	曾是	光	.

如果有人想逃避义务，他们总能找到办法，而逃避义务的惩罚也很轻。

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['kredɪt][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [fjuː]

To	our	credit	it	may	be	said	that	few
到	我们的	信用	它	可能	是	说	那	很少

值得称赞的是，可以说很少有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	101	]
[	页	-	]

[第101页]

['evər] [ə'vɔɪdɪd] [ə; eɪ] [faɪt] .

ever	avoided	a	fight	.
曾经	避免	一个	斗争	.

曾经避免过争吵。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] ['riːəl] ['kaʊədz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪmpli] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv]

There	were	few	real	cowards	among	us	,	and	they	were	simply	objects	of
那里	是	很少	真实的	懦夫	之中	我们	,	和	他们	是	简单地	对象	的

['pɪti] .

pity	.
遗憾	.

我们当中很少有真正的懦夫，他们只是值得同情的对象。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [faɪt] [hiː; hi][held] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

If	a	man	did	not	wish	to	go	into	a	fight	he	held	his	horse	until	it	was
如果	一个	男人	做过	不是	希望	到	去	进入	一个	斗争	他	握住	他的	马	直到	它	曾是

['oʊvər] .

over	.
超过	.

如果一个人不想打架，他就会勒住马，直到打架结束。

[wʌn] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɔːlmoʊst]['juːnɪfɔːrm] [sək'ses] [wʌz; wəz][ðə; ði] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

One	reason	of	our	almost	uniform	success	was	the	superiority	of	our
一	原因	的	我们的	几乎	制服	成功	曾是	这	优势	的	我们的

[ɑːrmz] .

arms	.
武器	.

我们几乎取得全胜战绩的原因之一是我们武器装备的优越性。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['pɪst(ə)l]

It	will	be	remembered	that	at	the	beginning	the	possession	of	a	good	pistol
它	将要	是	记得	那	在	这	开始	这	拥有	的	一个	好的	手枪

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rekwɪzɪt] [fɔːr; fər] [ɪn'lɪstmənt] .

was	a	requisite	for	enlistment	.
曾是	一个	必需品	为了	征募	.

人们应该还记得，在最初，拥有一支好手枪是入伍的必要条件。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][daɪd][ɔːr][wʌz; wəz] [kɪld] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [kept] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] .

If	a	man	died	or	was	killed	his	comrades	kept	his	pistol	.
如果	一个	男人	死亡	或者	曾是	被杀	他的	同志们	保留	他的	手枪	.

如果一名士兵阵亡，他的战友会保留他的手枪。

[wen] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['kæv(ə)lri][wʌz; wəz]['teɪkən] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['aʊtfɪt]

When	a	prisoner	of	the	enemy's	cavalry	was	taken	this	part	of	his	outfit
什么时候	一个	囚犯	的	这	敌人的	骑兵	曾是	已采取	这	部分	的	他的	全套服装

[wʌz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stɑːk] ,

was	added	to	the	general	stock	,
曾是	额外	到	这	一般的	库存	,

当俘虏敌方骑兵时，他身上的这部分装备会被并入军队的常规装备库。

[soʊ] [ðæt] ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [moʊst] , [ɪf] [nɑːt][ɔːl] , [hæd; həd] [tuː] ['wɛpənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

so	that	after	a	few	months	most	,	if	not	all	,	had	two	weapons	of	this	kind	,
所以	那	后	一个	很少	几个月	最多	,	如果	不是	全部	,	有	二	武器	的	这	种类	,

因此，几个月后，大多数人（如果不是所有人）都拥有了两件这种武器。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['iːv(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] ['kæri] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] .

and	some	even	tried	to	carry	three	or	four	.
和	一些	甚至	尝试	到	携带	三	或者	四	.

有些人甚至试图携带三四个。

[noʊ] ['ʌðər] ['redʒɪmənt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][wʌz; wəz][soʊ] [sə'plaɪd] .

No	other	regiment	of	the	army	was	so	supplied	.
不	其他	团	的	这	军队	曾是	所以	供应	.

军队中其他任何团都没有得到这样的装备。

[ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['noʊtwɜːrðɪ] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ɔːl] [gʊd] ['hɔːsmən] ,

Again	**,**	**it**	**was**	**a**	**noteworthy**	**fact**	**that**	**the**	**men**	**were**	**all**	**good**	**horsemen**	**,**
再次	,	它	曾是	一个	值得注意	事实	那	这	男人	是	全部	好的	骑兵	,

值得注意的是，这些人都是优秀的骑手。

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ænd; ənd] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] .

accustomed	**to**	**the**	**use**	**and**	**management**	**of**	**horses**	**from**	**childhood**	**.**
习惯	到	这	使用	和	管理	的	马匹	从	童年	.

从小就习惯于使用和管理马匹。

[wen] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [men] , ['tʃɑːdʒɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [wʊd]

When	**three**	**or**	**four**	**hundred**	**of**	**such**	**men**	**,**	**charging**	**as**	**fast**	**as**	**their**	**horses**	**would**
什么时候	三	或者	四	百	的	这样的	男人	,	收费	作为	快速地	作为	他们的	马匹	会

[goʊ] ,

go	**,**
去	,

当三四百名这样的人，策马以最快的速度冲锋陷阵时，

[jelɪŋ] [laɪk] [kə'mæntʃi] , [iːtʃ] [di'livərɪŋ] [twelv] [ʃɑːts] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rə'pɪdəti] [ænd; ənd]

yelling	**like**	**Comanches**	**,**	**each**	**delivering**	**twelve**	**shots**	**with**	**great**	**rapidity**	**and**
大喊	喜欢	科曼奇人	,	每个	运送	十二	镜头	和	伟大的	快速	和

['riːz(ə)nəb(ə)l] ['ækjərəsi] ,

reasonable	**accuracy**	**,**
合理的	准确性	,

他们像科曼奇人一样呐喊，每人迅速而相当准确地射出十二发子弹。

[bɜːrst] ['ɪntuː][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] , [ðə; ði] ['enəmi] ['dʒen(ə)rəli] [geɪv] [weɪ] .

burst	**into**	**the**	**ranks**	**of**	**an**	**enemy**	**,**	**the**	**enemy**	**generally**	**gave**	**way**	**.**
爆裂	进入	这	排名	的	一个	敌人	,	这	敌人	一般来说	给予	方式	.

冲入敌阵，敌人通常都会屈服。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ˌjuː 'es] [lɔːŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] [aʊt] ;

It	**did**	**not**	**take**	**us**	**long**	**to**	**find**	**this**	**out**	**;**
它	做过	不是	拿	我们	长的	到	寻找	这	出去	;

我们很快就发现了这一点；

['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər][nɑːt] [sloʊ] [tuː; tə] “ [kætʃ] [ɑːn] .

also	**the**	**enemy**	**were**	**not**	**slow**	**to**	**“**	**catch**	**on**	**.**
还	这	敌人	是	不是	慢的	到	”	抓住	在	.

敌人也很快“领悟”了这一点。

” [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] [ðæt] ['ʌðər] [kə'mændz] [lɔːst] [mɔːr] [men] [ɪn]['bæt(ə)l] ,

”	**If**	**it**	**be**	**said**	**that**	**other**	**commands**	**lost**	**more**	**men**	**in**	**battle**	**,**
”	如果	它	是	说	那	其他	命令	丢失的	更多的	男人	在	战斗	,

“如果有人说其他部队在战斗中损失的人数更多，

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['iːzi] .

the	**explanation**	**is**	**simple**	**and**	**easy**	**.**
这	解释	是	简单的	和	简单的	.

解释起来很简单明了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**102**	**]**
[	页	-	]

[第102页]

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn]['bæt(ə)l] ; [ɔːl] [drɪl] ,

The	**purpose**	**of**	**fighting**	**is**	**to**	**destroy**	**the**	**enemy**	**in**	**battle**	**;**	**all**	**drill**	**,**
这	目的	的	斗争	是	到	破坏	这	敌人	在	战斗	;	全部	钻头	,

战斗的目的是在战场上消灭敌人；所有演习，

[ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hɑːrd] [ˈmaːtʃiz] [ɑːr; ər][tuː; tə] [ðɪs] [end] — [tuː; tə] [kɪl] [ænd; ənd] [wuːnd] [æz; əz]

organization	and	hard	marches	are	to	this	end	—	to	kill	and	wound	as
组织	和	难的	游行	是	到	这	结尾	—	到	杀	和	伤口	作为

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .

many	of	the	enemy	as	possible	.
许多	的	这	敌人	作为	可能的	.

组织和艰苦行军的目的就是为了尽可能多地杀伤敌人。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [ˈgræntɪd] , [ðə; ði] [ˈreindʒəz] [ɪnˈvaɪt] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ɪn] [ˈeni] [ˈɑːrmi] .

If	this	is	granted	,	the	Rangers	invite	comparison	with	the	best	in	any	army	.
如果	这	是	的确	,	这	游骑兵队	邀请	比较	和	这	最好的	在	任何	军队	.

如果这一请求得到批准，游骑兵将有资格与任何军队中最优秀的部队相媲美。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [kleɪm] [ðæt] [ðə; ði][ˈredʒɪmənt] [kɪld] ,

It	is	safe	to	claim	that	the	regiment	killed	,
它	是	安全的	到	宣称	那	这	团	被杀	,

可以肯定地说，该团杀害了……

[ˈwuːndɪd] [ænd; ənd] [ˈkæptʃərd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [æt; ət] [liːst] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ˈaʊər; ɑːr]

wounded	and	captured	a	number	of	the	enemy	at	least	several	times	our
受伤	和	捕获	一个	数字	的	这	敌人	在	至少	一些	时代	我们的

[haɪɪst; ˈhaɪəst] [ɪnˈlɪstmənt] [ʌv; əv] [ˈnɪrli] - .

highest	enlistment	of	nearly	1200	.
最高	征募	的	几乎	-	.

俘虏和击伤的敌军人数至少是我方最高征兵人数（近 1200 人）的数倍。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [sed] [ðæt] [maɪ] [kleɪm] [fɔːr; fər] [suːˌpɪriˈɔːrəti] [ɪz] [ˈbaɪəst] [baɪ] [ˈpredʒədɪs] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][maɪ]

If	it	be	said	that	my	claim	for	superiority	is	biased	by	prejudice	in	favor	of	my
如果	它	是	说	那	我的	宣称	为了	优势	是	有偏见的	经过	偏见	在	偏爱	的	我的

[oʊn] [ˈredʒɪmənt] ,

own	regiment	,
自己的	团	,

如果有人说我声称自己优越是出于对本团的偏见，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ˈestimәts] [ʌv; əv] [ˈʌðər] .

I	will	give	estimates	of	others	.
我	将要	给	估算	的	其他的	.

我会给出其他人的估价。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə][ˌem ˈiː][əkˈnɑːlɪdʒɪŋ; ækˈnɑːlɪdʒɪŋ][æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]

In	a	letter	to	me	acknowledging	an	invitation	to	one	of	our
在	一个	信	到	我	承认	一个	邀请	到	一	的	我们的

[ˌriːˈjuːniənz] , [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈhwilər] [sed] :

reunions	,	General	Wheeler	said	:
重聚	,	一般的	惠勒	说	:

惠勒将军在给我的一封信中确认了她对我的一次聚会邀请，信中写道：

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌnˈsiːsɪŋli] [ˈvɪdʒɪlənt] , [mætʃlisli] [breɪv] [ænd; ənd] [ˈderɪŋ] .

“	They	were	unceasingly	vigilant	,	matchlessly	brave	and	daring	.
”	他们	是	不停地	警惕的	,	无与伦比	勇敢的	和	大胆	.

“他们时刻保持警惕，无比勇敢无畏。”

” [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈtɔməs] [ˈdʒɔːrdn] , [æn; ən][ˈedʒukeɪtɪd][ˈsoʊldʒər] , [ə; eɪ] [ˈraɪtər] [ʌv; əv] [əˈbɪlәti] , [tʃiːf] [ʌv; əv]

”	General	Thomas	Jordan	,	an	educated	soldier	,	a	writer	of	ability	,	chief	of
”	一般的	托马斯	约旦	,	一个	受过教育	士兵	,	一个	作家	的	能力	,	首席	的

[stɑːf] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd] ,

staff	to	General	Beauregard	,
职员	到	一般的	博雷加德	,

“托马斯·乔丹将军，一位受过良好教育的军人，一位才华横溢的作家，博雷加德将军的参谋长，

[wʌz; wəz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ] ['fɔrəst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l]['ɑ:fəsərz][tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri]

was	selected	by	Forrest	and	his	principal	officers	to	write	a	history
曾是	已选	经过	福雷斯特	和	他的	主要的	警官	到	写	一个	历史

[ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'peinz] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] ['soʊldʒər] .

of	the	campaigns	of	that	great	soldier	.
的	这	竞选活动	的	那	伟大的	士兵	.

被福雷斯特和他的主要军官们选中，撰写这位伟大将领的战役史。

[ɪn][ə; eɪ][noʊt][ɑ:n][peɪdʒ] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] , ['dʒen(ə)rəl]['dʒɔ:rdn] [sez] :

In	a	note	on	page	160	of	his	book	,	General	Jordan	says	:
在	一个	笔记	在	页	-	的	他的	书	,	一般的	约旦	说道	:

乔丹将军在其著作第160页的注释中写道：

“ [ðɪs] ['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [reɪzd] [ænd; ənd] [kə'mɑ:ndid] [baɪ][ðə; ði] [lə'mentɪd] ['kɜ:rn(ə)l] ['teri] , [hu:z]

“	This	regiment	was	raised	and	commanded	by	the	lamented	Colonel	Terry	,	whose
“	这	团	曾是	提高	和	命令	经过	这	哀叹	上校	特里	,	谁

[bri:f] ['mɪlətəri] [kə'rɪr] ,

brief	military	career	,
简短的	军队	职业	,

“这个团是由令人惋惜的特里上校组建和指挥的，他的军旅生涯很短暂，

[bɪ'gɪnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌvɑ:lən'tɪr] [skaʊt] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [mə'næsəs] , [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn]

beginning	as	a	volunteer	scout	at	the	first	Manassas	,	was	full	of	distinction
开始	作为	一个	志愿者	侦察	在	这	第一的	马纳萨斯	,	曾是	满的	的	区别

.

:

.

从第一次马纳萨斯战役的志愿侦察兵做起，他功勋卓著。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [æt; ət] - , [kən'tʌki] .

He	was	killed	at	Woodsonville	,	Kentucky	.
他	曾是	被杀	在	-	,	肯塔基州	.

他在肯塔基州伍德森维尔遇害。

[ðə; ði] ['praɪvəts] [ɪn'klu:dɪd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɛlθi:əst] [ænd; ənd] [best]

The	privates	included	a	large	number	of	the	wealthiest	and	best
这	私人	包括	一个	大的	数字	的	这	最富有的	和	最好的

平民中包括许多最富有、最优秀的人。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	103	]
[	页	-	]

[第103页]

['edʒukeɪtɪd] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv] ['teksəs] , [hu:] ,

educated	young	men	of	Texas	,	who	,
受过教育	年轻的	男人	的	德克萨斯州	,	WHO	,

德克萨斯州受过良好教育的年轻人，他们

[wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] ['speʃəli] [treɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [stɑ:k] ['reɪzɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][væst]

with	many	others	specially	trained	in	the	business	of	stock	raising	on	the	vast
和	许多	其他的	特别	受过训练	在	这	商业	的	库存	提高	在	这	广阔的

['prɛəriz] [ʌv; əv] [ðæt] [steɪt] ,

prairies	of	that	State	,
草原	的	那	状态	,

还有许多其他人接受过专门培训，从事该州广袤草原上的畜牧业，

[hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] ['mɑ:rvələs] [skɪl] [ɪn] ['hɔ:rsmənʃɪp] .

had	acquired	a	marvelous	skill	in	horsemanship	.
有	获得	一个	奇妙	技能	在	马术	.

他练就了一身精湛的骑术。

[ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['redʒɪmənt][hæz; həz] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz]

The	career	of	this	regiment	has	been	one	of	the	most	brilliant	in	the	annals
这	职业	的	这	团	有	到过	一	的	这	最多	杰出的	在	这	志

[ʌv; əv][wɔːr] .

of	war	.
的	战争	.

这个团的战绩是战争史上最辉煌的战绩之一。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒɑːn][ə; eɪ] . - , [huː] ['ɔːlsoʊ] [roʊt] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['fɔrəst] , [sez] ,

"	Dr	.	John	A	.	Weyeth	,	who	also	wrote	a	life	of	Forrest	,	says	,
"	博士	.	约翰	一个	.	-	,	WHO	还	写道	一个	生活	的	福雷斯特	,	说道	,

约翰·A·韦耶斯博士也曾为福雷斯特写过传记，他说：

" [noʊ]['breɪvər] [men] ['evər] [lɪvd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['teksəs] ['reindʒəz] .

"	No	braver	men	ever	lived	than	the	Texas	Rangers	.
"	不	更勇敢	男人	曾经	居住地	比	这	德克萨斯州	游骑兵队	.

"历史上没有比德克萨斯骑警更勇敢的人了。"

" ['dʒen(ə)rəl] [hʊd] (" [æd'væns] [ænd; ənd] [rɪ'triːt] , " [peɪdʒ] -) [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæv(ə)lri] :

"	General	Hood	(	"	Advance	and	Retreat	,	"	page	202	)	writes	of	the	cavalry	:
"	一般的	兜帽	(	"	进步	和	撤退	,	"	页	-	)	写	的	这	骑兵	:

胡德将军（《进退》，第202页）这样描述骑兵：

" [aɪ][hæd; həd] , [mɔːr'oʊvər] , [bɪ'kʌm] [kən'vɪnst] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['kæv(ə)lri][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

"	I	had	,	moreover	,	become	convinced	that	our	cavalry	were	able	to
"	我	有	,	而且	,	变得	确信	那	我们的	骑兵	是	有能力的	到

[sək'sesfəli] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ] ['dʌb(ə)l] [ðer; ðər] ['nʌmbərz] .

successfully	compete	with	double	their	numbers	.
成功地	竞争	和	双倍的	他们的	数字	.

"此外，我已经确信，我们的骑兵能够以两倍于己方的数量进行有效的对抗。"

[ðə; ði] [kən'fedərəsi] [pə'zest] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ,

The	Confederacy	possessed	,	in	my	opinion	,
这	邦联	拥有	,	在	我的	观点	,

在我看来，南方邦联拥有.....

[noʊ]['bɑːdi][ʌv; əv]['kæv(ə)lri] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] [flæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði]

no	body	of	cavalry	superior	to	that	which	I	found	guarding	the	flanks	of	the
不	身体	的	骑兵	优越的	到	那	哪个	我	成立	守护	这	侧翼	的	这

['ɑːrmi] [ʌv; əv] [ˌtenə'siː] [wen] [aɪ] [ə'suːmd] [ɪts][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Army	of	Tennessee	when	I	assumed	its	direction	.
军队	的	田纳西州	什么时候	我	假定	它是	方向	.

当我接管田纳西军团的指挥权时，我发现守卫该军团侧翼的骑兵部队是无与伦比的。

" [aɪ] [naʊ] [kwoʊt] ['fedərəl] [ə'θɔːrəti] .

"	I	now	quote	Federal	authority	.
"	我	现在	引用	联邦	权威	.

"我现在引用联邦权威的说法。"

['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['merɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ɑːmiz] ,

Writing	of	the	comparative	merits	of	the	soldiers	of	the	two	armies	,
写作	的	这	比较	优点	的	这	士兵	的	这	二	军队	,

论述两军士兵的优劣，

[ɪn][ə; eɪ]['peɪpər][ɑːn][ðə; ði] [kən'tʌki] [kæm'peɪn] , ['dʒen(ə)rəl]['bjuːəl] ,

in	a	paper	on	the	Kentucky	campaign	,	General	Buell	,
在	一个	纸	在	这	肯塔基州	活动	,	一般的	布埃尔	,

在一篇关于肯塔基战役的论文中，布埃尔将军写道：

[waɪl] [dɪ'naɪɪŋ] [ðə; ði] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] ['soʊldʒərz]['oʊvər][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ,

while	denying	the	superiority	of	the	Southern	soldiers	over	the	Northern	,
尽管	否认	这	优势	的	这	南方	士兵	超过	这	北方	,

虽然否认南方士兵优于北方士兵，

[əd'mits] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæv(ə)lri] .

admits	it	was	true	of	the	cavalry	.
承认	它	曾是	真的	的	这	骑兵	.

承认骑兵的情况确实如此。

[hiː; hi] [sez] :

He	says	:
他	说道	:

他说：

" [ə'nʌðər] ['sekʃənl] [dɪ'stɪŋkʃn] [prə'duːst] [ə; eɪ] [mɔːr] [mɑːrkt] [ɪ'fekt] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]

"	Another	sectional	distinction	produced	a	more	marked	effect	in	the	beginning	of
"	其他	分段式	区别	生产	一个	更多的	标记	影响	在	这	开始	的

[ðə; ði][wɔːr] .

the	war	.
这	战争	.

"战争初期，另一个地区性的区别产生了更明显的后果。

[ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] ['piːp(ə)l] [fə'siliteitid] [ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['kæv(ə)lri] [kɔːr] [wɪtʃ]

The	habits	of	the	Southern	people	facilitated	the	formation	of	cavalry	corps	which
这	习惯	的	这	南方	人们	促进	这	形成	的	骑兵	兵团	哪个

[wɜːr; wər] [kəm'pærətɪvli]

were	comparatively
是	比较

南方人民的习俗有利于骑兵部队的形成，这些骑兵部队相对而言.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	104	]
[	页	-	]

[第104页]

[ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [wiː; wi] [siː] ['stjʊt] ,

efficient	even	without	instruction	;	and	accordingly	we	see	Stuart	,
高效的	甚至	没有	操作说明	;	和	因此	我们	看	斯图尔特	,

即使没有指导也能高效工作；因此我们看到斯图尔特，

[dʒɑːn]['mɔːrgən][ænd; ənd] ['fɔrəst] ['raɪdɪŋ][wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti][ə'raʊnd][ðə; ði]['juːniən] ['ɑːmiz] , [dis'trɔiŋ]

John	Morgan	and	Forrest	riding	with	impunity	around	the	union	armies	,	destroying
约翰	摩根	和	福雷斯特	骑术	和	免责	大约	这	联盟	军队	,	摧毁

[ɔːr]['hærəsɪŋ; hə'ræsɪŋ][ðer; ðər] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] .

or	harassing	their	communications	.
或者	骚扰	他们的	通讯	.

约翰·摩根和福雷斯特肆无忌惮地在联邦军队周围巡逻，破坏或骚扰他们的通讯。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] [ðæt] ['eɪdʒənsi][wʌz; wəz] [rɪ'vɜːrst] .

Late	in	the	war	that	agency	was	reversed	.
晚的	在	这	战争	那	机构	曾是	反转	.

战争后期，这种权力格局发生了逆转。

[ðə; ði] [saʊθ] [wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] , [waɪl] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['kæv(ə)lri] [ɪn'kriːst] [ɪn]

The	South	was	exhausted	of	horses	,	while	the	Northern	cavalry	increased	in
这	南	曾是	筋疲力尽的	的	马匹	,	尽管	这	北方	骑兵	增加	在

['nʌmbərz] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ,

numbers	and	efficiency	,
数字	和	效率	,

南方骑兵的马匹已经耗尽，而北方骑兵的数量和战斗力却不断增强。

[ænd; ənd] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['kærəktəraɪzd] [ðə; ði] ['sʌðərn] .

and	acquired	the	audacity	which	had	characterized	the	Southern	.
和	获得	这	大胆	哪个	有	特征化的	这	南方	.

并获得了南方人特有的那种胆大妄为。

" [riːd] [ðæt] [əˈgen] .
" Read that again .
" 读 那 再次 .

“再读一遍。”

[ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [ˈveri] [nɪr] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [saʊθ] [wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈkʌm] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [səˈplaɪ] [ʌv; əv]
It comes very near saying that the South was overcome because the supply of
它 来 非常 靠近 说 那 这 南 曾是 克服 因为 这 供应 的
[ˈhɔːrsɪz] [feɪld] .
horses failed .
马匹 失败的 .

这几乎等于说南方战败是因为马匹供应不足。

[ðə; ði] [ˈraɪtər] [ɪz][æn; ən][ˈedʒukeɪtɪd][ˈsoʊldʒər][ænd; ənd][ˈstuːd(ə)nt][ʌv; əv][wɔːr] .
The writer is an educated soldier and student of war .
这 作家 是 一个 受过教育 士兵 和 学生 的 战争 .

作者是一位受过良好教育的军人，也是一位战争研究者。

[ˈlenvɔi] .
L'ENVOI .
送 .

结束语。

[maɪ][tæsk][ɪz] [dʌn] .
My task is done .
我的 任务 是 完毕 .

我的任务完成了。

[maɪ] [ˈstɔːri] [ɪz][toʊld] .
My story is told .
我的 故事 是 讲述 .

我的故事讲完了。

[aɪ][hæv; həv] [dɪˈraɪvd] [ˈpleʒər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [peɪn] [ænd; ənd] [griːf] [frʌm; frəm][ðə; ði][rɪˈsaɪt(ə)l] ;
I have derived pleasure as well as pain and grief from the recital ;
我 有 衍生的 乐趣 作为 出色地 作为 疼痛 和 悲伤 从 这 独奏会 ;

我从这场演出中既感受到了快乐，也感受到了痛苦和悲伤；

[ˈpleʒər] [ɪn] [ˈgoʊɪŋ] [bæk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈdrɪri] [weɪst] [ʌv; əv] [jɪrz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] ,
pleasure in going back over the dreary waste of years to the morning of life ,
乐趣 在 去 后退 超过 这 凄凉 浪费 的 年 到 这 早晨 的 生活 ,

重温那些黯淡无光的岁月，回到生命的清晨，这本身就是一种乐趣。

[ænd; ənd] [ˈdwelɪŋ] [ɪn] [ˈmeməri] [əˈmɪd][ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈɜːrli] [ˈmænhʊd] ;
and dwelling in memory amid the scenes of my early manhood ;
和 住宅 在 记忆 之中 这 场景 的 我的 早期的 男子气概 ;

沉浸在记忆中，回味我年轻时的种种场景；

[peɪn] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][nɑːt][duː][ˈdʒʌstɪs][tuː; tə][ɔːl] [huː] , [æt; ət][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv] [ˈkʌntri] ,
pain that I can not do justice to all who , at the call of country ,
疼痛 那 我 能 不是 做 正义 到 全部 WHO , 在 这 称呼 的 国家 ,

我无法充分表达对所有响应国家号召而献身的人们的感激之情，

[ˈpɛrəld] [ðer; ðər] [jʌŋ] [laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər] [hoʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] ; [griːf] [fɔːr; fər][ðə; ði][həˈroʊɪk]
periled their young lives for home and the right ; grief for the heroic
危险 他们的 年轻的 生活 为了 家 和 这 正确的 ; 悲伤 为了 这 英勇
[ded] ,
dead ,
死的 ,

他们为家乡和正义献出了年轻的生命；为英勇牺牲的烈士哀悼。

[huː] [sliːp] [ɪn] [ˌʌn'mɑːrkt] [greɪvz; grɑːvz] [wer'evər] ['duːti] [liːd] [tuː; tə]['deɪndʒər][ænd; ənd] [deθ] .

who	sleep	in	unmarked	graves	wherever	duty	lead	to	danger	and	death	.
WHO	睡觉	在	未标记	坟墓	无论	责任	带领	到	危险	和	死亡	.

他们长眠于无名墓地，因为职责将他们引向危险和死亡。

[ðer; ðər] ['mætʃləs] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n] [ɜːrnd] [ʌn'daɪɪŋ] [feɪm] .

Their	matchless	courage	and	devotion	earned	undying	fame	.
他们的	无比	勇气	和	虔诚	获得	不朽	名声	.

他们无与伦比的勇气和奉献精神赢得了永垂不朽的声誉。

“ [ðer; ðər] [preɪz] [ɪz] [hɪm] [baɪ] ['lɔftiə] [hɑːps] [ðæn; ðən] [maɪn] ;

“	Their	praise	is	hymned	by	loftier	harps	than	mine	;
“	他们的	称赞	是	赞美诗	经过	更高	竖琴	比	矿	;

“他们的赞美之声，比我的更加高亢嘹亮；

[jet] , [wʌn][aɪ] [wʊd] [sɪ'lekt] [frʌm; frəm] [ðæt] [praʊd] [θrɔːŋ] ” :

Yet	,	one	I	would	select	from	that	proud	throng	”	:
然而	,	一	我	会	选择	从	那	自豪的	人群	”	:

然而，我会从这群骄傲的人中挑选一位：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	105	]
[	页	-	]

[第105页]

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] ['bedfeloʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðər] ;

Because	he	was	my	bedfellow	,	and	I	loved	him	as	a	brother	;
因为	他	曾是	我的	同床共枕	,	和	我	喜爱	他	作为	一个	兄弟	;

因为他是我的床伴，我爱他如同爱兄弟；

['feɪθf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['evri] ['duːti] , [kliːn] , [breɪv] , [ænd; ənd] [truː] — ['wɪljəm] ['nɪkəlsən]

faithful	in	the	discharge	of	every	duty	,	clean	,	brave	,	and	true	—	William	Nicholson
忠实	在	这	释放	的	每一个	责任	,	干净的	,	勇敢的	,	和	真的	—	威廉	尼科尔森

.

:

.

忠于职守，为人正直、勇敢、真诚——威廉·尼科尔森。

[-] [noʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释：

[sʌm; səm] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .

Some	typographical	errors	have	been	corrected	.
一些	印刷	错误	有	到过	已更正	.

部分印刷错误已更正。

[peɪdʒ] ['prɪntɪd] [kə'rekʃn] ['ekstrækt; ɪk'strækt]

Page	Printed	Correction	Extract
页	打印	更正	提炼

页面打印更正摘录

- [luːtɛnənt] [luː'tenənt] [luː'tenənt] ['beɪlɚ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reindʒəz]

58	Leutenant	Lieutenant	Lieutenant	Baylor	of	the	Rangers
-	中尉	中尉	中尉	贝勒大学	的	这	游骑兵队

58 游骑兵中尉 贝勒中尉

- ['braʊ] [brɔːt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə]

59	brough	brought	a	message	was	brought	to
-	带来的	带来	一个	信息	曾是	带来	到

59 带来了一条消息，被带到

-	-	[ɪn'lɪstmənts]	-	[ɪn'lɪstmənts]	[tʃɑːrdʒd]	[wɪð; wɪθ]	
95	**enlisments**	**enlistments**	**1200**	**enlistments**	**charged**	**with**	
-	-	征兵	-	征兵	带电	和	

95名士兵入伍，1200名士兵入伍，被指控.....

-	[mʌnθ]	[mʌnθs]	[fɔːr; fər]	['sevrəl]	[mʌnθs]	
97	**month**	**months**	**for**	**several**	**months**	
-	月	几个月	为了	一些	几个月	

97个月，持续了好几个月

-	[æləmɑbə]	[ˌæləˈbæmə]['dʒɔːrdʒə]	,	[ˌæləˈbæmə][ænd; ənd]		[ˌmɪsɪˈsɪpi]	
99	**Alamaba**	**Alabama**	**Georgia**	**,**	**Alabama**	**and**	**Mississippi**
-	阿拉马巴	阿拉巴马州	乔治亚州	,	阿拉巴马州	和	密西西比州

99 Alamaba 阿拉巴马州 佐治亚州、阿拉巴马州和密西西比州

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神